

## La fermeture du pont Gouin est retardée

Voir page A-4

# LE CANADA FRANÇAIS

FONDÉ LE 1<sup>er</sup> JUIN 1860



137<sup>e</sup> ANNÉE N° 50 • LE MERCREDI 14 MAI 1997 • HEBDO DU HAUT-RICHELIEU • SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU • 104 PAGES

\$1<sup>14</sup>

Programme de \$1,5 million

## Subventions pour rénover les maisons Dans Cathédrale, NDA et St-Edmond

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ



Comme c'est le cas dans les autres villes-centres à travers le Québec, la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu s'apprête à mettre en branle un important programme de revitalisation des vieux quartiers pour lequel elle a obtenu du gouvernement québécois une subvention de \$725,000. La Ville injecte le même montant.

Le conseil municipal a adopté le règlement no 2744 établissant ce programme de subvention ainsi que les modalités d'application et les conditions d'octroi des subventions. Le programme touche la rénovation résidentielle (recyclage de bâtiments et construction neuve) ainsi que la mise en valeur des quartiers.

Suite à la page A-4



Les pompiers ont eu de la difficulté à localiser le corps de la jeune femme à l'intérieur du véhicule.

Photo Rémy Boly

Grande-Ligne à St-Athanase

## Mort atroce d'une jeune femme

ISABELLE SIMARD



Une jeune automobiliste âgée de 31 ans de Rawdon, Sylvie Grenier, a été victime d'un tragique accident sur le chemin Grande-Ligne à Saint-Athanase au cours de la nuit de samedi à dimanche.

La conductrice circulait en direction d'Iberville. Vers 2 heures, à la hauteur du 390, chemin Grande-Ligne, la jeune femme a perdu le contrôle de son véhicule et frappé violemment un ponceau se trouvant dans un fossé.

Son automobile, de marque Plymouth Acclaim, a été réduite en un amas de ferraille. La victime est

morte sur le coup.

«Le véhicule était tellement endommagé que les pompiers ont eu de la difficulté à localiser la victime, qui était toujours à l'intérieur. Il y avait de l'eau dans le fossé et la portière de la conductrice se trouvait appuyée contre le sol», raconte le lieutenant Jacques Demers de la caserne d'Iberville.

Sept pompiers ont été dépêchés sur les lieux. Ces derniers ont utilisé les pinces de décarcation pour dégager le corps de la victime, qui demeurait coincé dans le véhicule.

«Le Coroner a demandé qu'une autopsie soit pratiquée sur le corps de la jeune automobiliste», a expliqué Pierre Rémillard, responsable des communications au Service de police du Haut-Richelieu.

Saint-Luc

## Juste six signatures contre Maxie & Cie

Les opposants songent  
à poursuivre la ville

ISABELLE SIMARD

Seulement six personnes ont manifesté leur opposition à l'implantation de Maxi & Cie à Saint-Luc lors de l'ouverture des registres mardi dernier.

La Coalition des citoyens et commerçants opposés au projet examine néan-



M. Sylvain Frenette

moins la possibilité d'intenter des pour-

suites judiciaires contre la Ville de Saint-Luc.

Le coordonnateur de la Coalition, M. Sylvain Frenette, réclame de plus un débat à l'échelle régionale ainsi qu'une étude d'impact réalisée par une firme indépendante.

Voir page A-4

Élections 97



Sheila Copps en compagnie de Diane MacDonald.

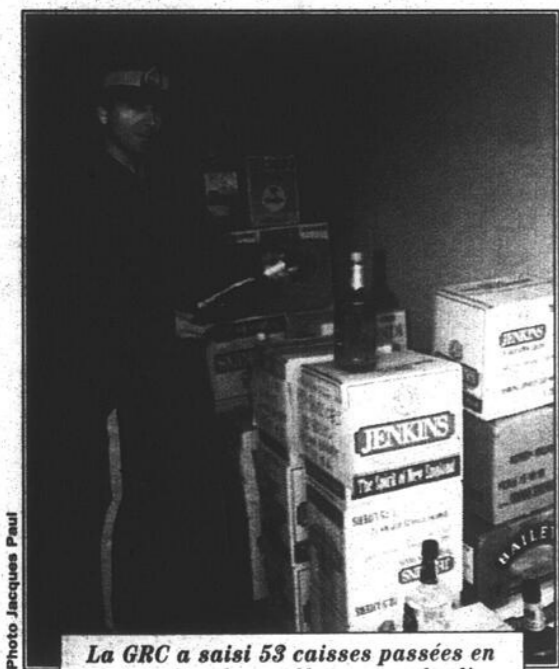
Mme Copps  
à St-Jean

CMR: Bachand  
veut réparer  
l'injustice libérale

Voir page A-13

## SOMMAIRE

Cinéma	B-7
Économie	A-44
Éditorial	A-10
Nécrologie	A-42
Petites annonces	B-18
Sport	A-52



La GRC a saisi 53 caisses passées en contrebande par Noyan, vendredi.

## La frontière, pas une passoire

Voir pages A-6 à A-8

# Grandes Nouvelles!

LES TOUTES NOUVELLES REGAL ET CENTURY 1997  
SONT ARRIVÉES CHEZ RONDEAU

... PLUS DE DÉTAILS AU DOS DU JOURNAL

# RONDEAU

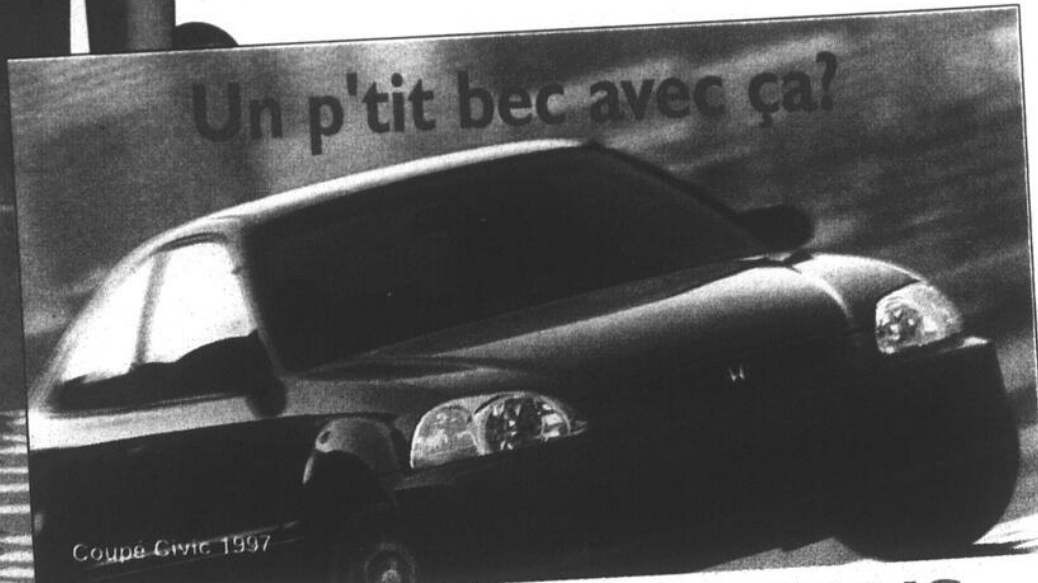
PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC 116e

180, RUE MOREAU, SAINT-LUC TÉLÉPHONE : 359-9990

# Célébration

# HONDA

Un p'tit bec avec ça?



Coupé Civic 1997

**BECQUET SANS FRAIS SUR TOUS LES COUPÉS CIVIC 1997\*!**

Caractéristiques: Coussins gonflables avant gauche et droit (SRS) • Radio AM/FM stéréo • Banquette arrière à dossiers jumelés rabattables 60/40 • Porte-gobelets avant et arrière • Suspension indépendante à 2 leviers triangulés aux 4 roues • Boîte manuelle à 5 vitesses • Direction assistée • Freins assistés • Colonne de direction réglable • Télécommande du coffre • Pare-chocs résistant à une collision à 8 km/h • Moulures de protection latérales • Rétroviseurs télécommandés • Pneus toutes saisons de 14 po



Accord SE "édition spéciale" 1997

FINANCEMENT D'USINE - ACCORD 1997

LOCATION EN TÊTE

**4,8%†** OU **328\$\***

FINANCEMENT MAXIMUM DE 60 MOIS

PAR MOIS, LOCATION DE 48 MOIS

VERSEMENT INITIAL DE 1105\$ - PDSF OU 26 995\$\*\*

Coussins gonflables avant gauche et droit (SRS) • Moteur à 16 soupapes et injection • Boîte automatique à 4 rapports, commande électronique et détection de l'inclinaison • Climatisation sans CFC • Suspension à deux leviers triangulés aux 4 roues • Programmeur de vitesse • Toit ouvrant, glaces, serrures et rétroviseurs électriques • Direction assistée • Freins ABS • Console centrale à garniture similibois • Chaîne AM/FM stéréo avec lecteur CD et 4 haut-parleurs

**Venez découvrir pourquoi nous sommes no 1**

Combinaison gagnante.



Accord EX-R V6 1997

**ACCORD EX-R V6**

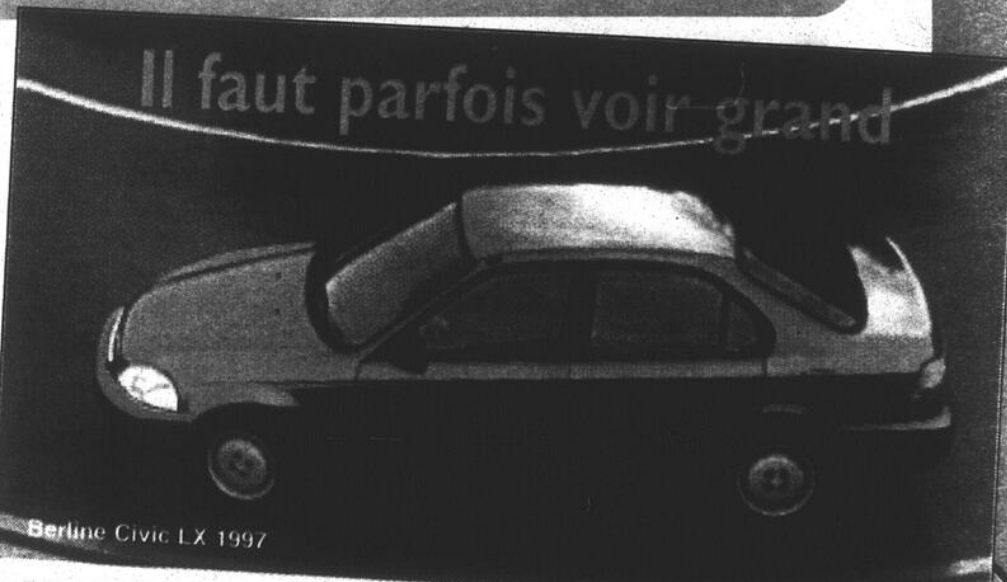
FINANCEMENT - ACCORD 1997

**4,8%\***

FINANCEMENT D'USINE MAXIMUM DE 60 MOIS

Moteur V6 2.7 L à SACT • Coussins gonflables avant gauche et droit (SRS) • Freins ABS • Boîte automatique à 4 rapports, commande électronique et détection de l'inclinaison • Climatisation sans CFC • Suspension à deux leviers triangulés aux 4 roues • Intérieur cuir • Programmeur de vitesse • Toit ouvrant, glaces, serrures et rétroviseurs électriques • Direction assistée • Chaîne AM/FM stéréo avec lecteur de cassettes, antivol et 6 haut-parleurs

Il faut parfois voir grand



Berline Civic LX 1997

**LOCATION EN TÊTE**

Berline Civic LX 1997

**208\$\***

PAR MOIS, LOCATION DE 48 MOIS  
VERSEMENT INITIAL DE 845\$ - PDSF DE 15 395\$

Caractéristiques: Coussins gonflables avant gauche et droit (SRS) • Radio AM/FM stéréo à syntonisation électronique avec 4 haut-parleurs • Banquette arrière à dossiers jumelés rabattables 60/40 • Conduits de chauffage à l'arrière • Suspension indépendante à 2 leviers triangulés aux 4 roues • Boîte manuelle à 5 vitesses • Freins assistés • Colonne de direction réglable • Télécommande du coffre et de la trappe d'accès • Direction assistée • Moulures de protection latérales • Rétroviseurs télécommandés • Pneus toutes saisons de 14 po et enjoliveurs intégraux

\* Location: bail de 48 mois. Échange ou comant de 845\$ pour la Civic, de 1105\$ pour la Accord. Transport et préparation en sus. Sujet à l'approbation de crédit.  
\* Financement de 4,8% de 24 à 60 mois sur approbation de crédit.

**HONDA**  
*Saint-Jean* SUR RICHELIEU  
DAIGNEAULT & FRÈRES 1966

400, rue Laberge  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**347-7567**

CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION

**OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE**

003483-050-L

A 2 LE MERCREDI 14 MAI 1997 • LE CANADA FRANÇAIS

**347-8555**  
les petites annonces



## Météo

**Mercredi**  
Ciel variable. Maximum: 16°C.  
**Judi**  
Pluie  
Minimum: 9°C. Maximum: 12°C.  
**Vendredi**  
Pluie  
Minimum: 9°C. Maximum: 14°C.  
**Samedi**  
Plutôt nuageux. 40% de probabilités d'averses.  
Minimum: 8°C. Maximum: 17°C.



## Le Canada Français

347-0323

Président-éditeur  
**Robert Paradis**  
Vice-présidente  
**Maryse Racicot-Gagnon**

Directeur général  
Renel Bouchard  
Publicitaires  
Denis Jolin  
André Corriveau  
Sylvie Leblanc  
Luc Moreau  
Hélène Turcotte  
Michel Turgeon  
Donat Serres  
Bernard Paradis  
Sylvain Legault  
Jean-François Perreault

Photographes  
Jacques Paul  
Bruno Petrozza  
Michel Laflamme  
Rény Boly  
Collaborateurs  
Daniel Simard  
Daniel G. Hébert

**PUBLICITÉ**  
Publicité nationale  
Réseau Sélect

Secrétariat  
Gabrielle Agaria, directrice  
Publicitaires  
Manon Lavigne  
Denis Jolin  
André Corriveau  
Sylvie Leblanc  
Luc Moreau  
Hélène Turcotte  
Michel Turgeon  
Donat Serres  
Bernard Paradis  
Sylvain Legault  
Jean-François Perreault

Télémarketing  
Lyne Laberge  
Annonces classées  
Danielle Robitoux  
Lise Giroux  
Contrôleur  
Roger Trahan  
Comptabilité  
Suzette Vincent  
Impression  
Imprimerie  
Quebecor St-Jean  
Préimpression  
Les Ateliers Graphiques

84, rue Richelieu,  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc  
J3B 6X3 • Télécopieur: 347-4539

du Haut-Richelieu inc.  
Contremaître  
Rose Audette-Lemonde  
Filmographie  
Quadro Couleur inc.  
Contremaître  
Stéphane Gadois  
Distribution  
Les Messageries  
Saint-Jean inc.  
Directeur  
Paul Pendleton,  
Encartage  
Poly-Encarts inc.  
Directeur  
Claude Brodeur

Membre des Hebdomadaires Régionaux Tirage certifié par ABC. Poste publication con- trat de vente no 422320. Dépôt légal. Bi- bliothèque nationale du Québec  
Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon intégrale ou déguisée, est formelle- ment interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travail- leurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.)  
L'exemplaire: \$1.14  
Au Canada abonnement 12 mois: \$54.90, 6 mois: \$27.45. Pays étrangers, abon- nement 12 mois: \$276.00, 6 mois: \$138.00.  
(prix taxes en sus)



# La police perquisitionne au garage J.R. de St-Blaise

## René Boisjoli arrêté de nouveau

LOUISE BÉDARD

**L**a police est retournée perquisitionner lundi au garage J.R. du 1047 de la route 223, à Saint-Blaise. Trois personnes ont été arrêtées dont René Boisjoli.



Le 23 novembre 1995, le garage de vente d'autos d'occasion avait fait l'objet d'une importante perquisition qui avait conduit à la condamnation des frères Jacques et René Boisjoli. Le premier est toujours derrière les barreaux et purge une peine de deux ans et demi de pénitencier.

Samedi soir dernier, une camionnette de marque Plymouth Voyageur était volée dans le stationnement du restaurant La Casa Grec, à Saint-Jean.

L'enquête des membres du Service de police du Haut-Richelieu les a conduit jusqu'au garage J.R., à Saint-Blaise. Lundi matin, la police intervenait à ce commerce et surprenait René Boisjoli au volant du véhicule.

La perquisition menée par les policiers de Saint-Jean assistés de leurs confrères de la Sûreté du Québec, dans le cadre du programme CIBLÉ, a conduit à la saisie de quantité de pièces d'auto dont

une dizaine de moteurs et autant de transmissions. Des sacs gonflables ont aussi été saisis. Jusqu'à présent la police a récupéré au moins quatre véhicules complets qui auraient été volés. L'enquête se poursuivait hier, mardi.

C'est devant le juge Jacques Rancourt que René Boisjoli, 36 ans de Longueuil, a comparu. Une dénonciation comportant un chef d'accusation de recel a été portée. D'autres plaintes pourraient suivre.

La couronne s'est objectée à la remise en liberté de Boisjoli qui était sous le coup d'une libération conditionnelle. En effet en février dernier, il

avait été condamné à huit mois de détention et \$10,000 d'amende pour une soixantaine d'accusations de recel et véhicules et de pièces d'auto. Me Denis Dussault, de la défense, a admis que la poursuite pourrait facilement faire la preuve de la nécessité de garder son client incarcéré. Boisjoli restera donc détenu jusqu'à la tenue de son enquête préliminaire dont la date doit être fixée aujourd'hui, mercredi.

Serge Gauvin, 28 ans de Longueuil, déjà devant la cour pour répondre à des accusations de même nature, restera aussi détenu jusqu'à la tenue de son enquête sur cautionnement.



Les membres du Service de police du Haut-Richelieu et ceux de la SQ sont retournés perquisitionner au garage J.R. de Saint-Blaise lundi.

De plus la couronne demande la révocation d'un cautionnement déjà accordé par le tribunal. Une dénonciation pour recel du Plymouth Voyageur a aussi été portée contre Gauvin.

C'est contre Mathieu Boulanger, 19 ans de Saint-Jean, que l'accusation de vol du même véhicule a été déposée. Le jeune homme a pu reprendre sa liberté après sa comparution hier midi.

Entente avec la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu

## Le Park Lane Café pourra ouvrir ses portes vendredi

GILLES LÉVESQUE

**L**es amateurs de belles d'autrefois et de musique des années 50 et 60 seront heureux d'apprendre que le Park Lane Café pourra procéder à son ouverture officielle comme prévu, vendredi, en soirée. Une entente entre les propriétaires des lieux et la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu sur la réalisation de divers travaux jugés nécessaires explique ce volte-face.

C'est avec le sourire accroché aux lèvres que le directeur général de cet établissement, M. Serge Bisaillon, s'est présenté à nos bureaux lundi pour nous faire part de cette «bonne nouvelle» résultant de négociations serrées avec la municipalité de Saint-Jean-sur-Richelieu.

On se souviendra que le 2 mai dernier, la Ville avait fait fermer les lieux par l'entremise des policiers en invoquant le fait qu'une injonction émise le 4 novembre 1996 n'avait pas été respectée relativement à la réalisation de travaux jugés essentiels pour rendre les lieux sécuritaires.

S'il faut en croire M. Bisaillon, les parties concernées ont accepté de mettre un peu d'eau dans leur vin pour éviter que le Park

Lane Café ne voit sa saison et son avenir être sérieusement compromis.

Reste que les propriétaires du Park Lane Café ont finalement convenu de faire inspecter l'endroit par un ingénieur mécanique et de faire ériger un mur en béton à l'intérieur de la partie de l'ancienne conserverie où sont présentés les spectacles. Les travaux sont d'ailleurs en cours depuis quelques jours.

En échange de cette bonne volonté, peut-on comprendre des propos de M. Bisaillon, la Ville a autorisé la réouverture du Park Lane Café. Les lieux étaient même accessibles en fin de semaine dernière pour la tenue d'un marché aux puces de pièces de voitures anciennes.

Rejoint pour obtenir la version de la Ville dans ce dossier, le directeur du service d'Urbanisme, M. André Frenet, n'a pas retourné notre appel. On nous a par ailleurs fait savoir que le greffier de la Ville, M. Jacques Jutras, est en vacances pour une semaine.

Notons, en terminant, que plusieurs milliers de personnes sont attendues au Park Lane Café en fin de semaine alors que Joey Tardif s'y produira. Des centaines de voitures anciennes venant d'un peu partout au Québec mais aussi des États-Unis y sont attendues. Les cérémonies d'ouverture sont prévues pour vendredi, à 20 heures.

Remplacement de conducteurs

## Hydro-Québec investit \$250,000 dans le centre-ville de Saint-Jean

ISABELLE SIMARD

**H**ydro-Québec effectue présentement le remplacement de conducteurs dans le centre-ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. La rondelette somme de \$250,000 sera nécessaire pour la réalisation de ces travaux.

Au total, 41 poteaux d'Hydro seront remplacés dans le secteur des rues Champlain, Saint-Denis, Foch, Laurier, DeSalaberry, Saint-Paul, Saint-Charles et une partie de la rue Jacques-Cartier.

Les conducteurs en cuivre, qui datent de 60 ans, seront remplacés par des conducteurs en aluminium sur une distance de 3,57 kilomètres. Une enveloppe budgétaire de \$15,000 a été déployée spécifiquement pour l'amélioration esthétique de l'environne-

ment de la gare sur la rue Foch.

«Il est possible que les travaux effectués sur le tronçon principal affectent certaines zones commerciales. Une consultation a eu lieu avec les clients afin de déterminer le moment le plus propice pour réaliser les travaux. Il semble que la fin de semaine soit le moment le plus opportun pour la plupart des clients consultés», a expliqué Lucie Brodeur, conseillère aux affaires publiques d'Hydro-Québec pour la région Richelieu.

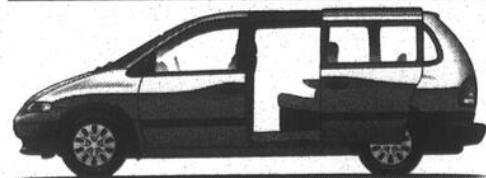
Dans le secteur de la rue Saint-Georges, les installations datent d'une cinquantaine d'années. Au total, 12 poteaux seront remplacés sur une distance de 0,8 kilomètre.

Les citoyens les plus susceptibles d'être affectés par les interruptions d'électricité devraient avoir reçu par la poste un avis d'Hydro-Québec.

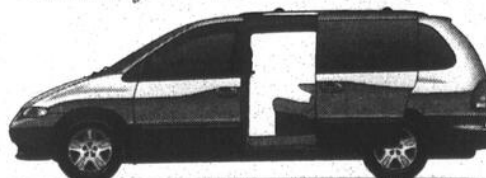
## LE PRINTEMPS NOUS REND FOUS.

La deuxième porte coulissante est sans frais supplémentaires!

PLYMOUTH VOYAGER 1997



Plymouth Voyager 1997  
238\$\*\*/20 829\$  
Terme de 30 mois. Comptant initial de 3039\$



Plymouth Grand Voyager 1997  
248\$\*\*/21 829\$  
Terme de 30 mois. Comptant initial de 2638\$

**ÉQUIPEMENT:** L'ensemble 24 T + GKD comprend deux sacs gonflables • Moteur V-6 de 3 litres développant 150 chevaux • Porte coulissante côté conducteur • Climatiser • Transmission automatique • Sièges pour 7 passagers • Verrous à l'épreuve des enfants • Porte-bagages sur le toit • Et plus encore...

750\$ aux diplômés  
Remise en valeur supplémentaire de 750\$ (facteur de véhicule Chrysler 1997) de votre choix en plus de tout autre rabais offert. (Cette offre se termine le 31 décembre 1997)

Programme d'aide pour handicapés physiques  
Tous les détails chez le concessionnaire.



Premier  
PLYMOUTH-CHRYSLER inc.

Le VRAI concessionnaire CHRYSLER

390, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu (Près du Red Lobster) 348-7366 Mtl: 856-7859

# La Coalition examine la possibilité d'intenter des poursuites contre la Ville de Saint-Luc

ISABELLE SIMARD

**L**a Coalition des citoyens et commerçants opposés à Maxi & Cie examine présentement la possibilité d'intenter des poursuites judiciaires contre la Ville de Saint-Luc.

«Plusieurs éléments sont à l'étude, notamment le découpage des zones et la façon d'accorder à certains citoyens mais pas à d'autres le droit de s'exprimer officiellement et légalement», précise Sylvain Frenette, coordonnateur de la Coalition.

Les membres de la Coalition réclament un débat à l'échelle régionale ainsi qu'une étude d'impact réalisée par une firme indépendante. «L'implantation de Maxi et Cie à Saint-Luc ne devrait

pas dépendre d'une soixantaine de personnes seulement», d'ajouter M. Frenette.

La Coalition a tenté en vain d'organiser une rencontre avec les élus municipaux. «On devrait pouvoir discuter avec les élus. Nous avons essayé à maintes reprises de rencontrer le maire Gilles Dolbec et ce dernier n'a jamais voulu nous recevoir. Pourtant, lors de la séance du 21 avril, la conseillère Colette Magnan et d'autres

membres du conseil semblaient d'accord pour que nous les rencontrions», reprend M. Frenette.

### Intimidation

Ce dernier se questionne sur le déroulement des activités du 6 mai, jour de la signature des registres. Il a d'ailleurs déposé une plainte au Service de police de Saint-Luc. M. Frenette affirme avoir été victime d'intimidation alors qu'il visitait les citoyens des zones concernées et contiguës pour leur offrir un service de transport jusqu'à l'hôtel de ville le 6 mai dernier.

Trois véhicules l'auraient suivi tout au long de la journée. M. Frenette aurait même tenté de les semer afin de vérifier s'ils le suivaient vraiment. C'est à l'intérieur de la garderie située au coin des rues Pierre-Brousseau et Bernier qu'un échange verbal aurait eu lieu entre M. Frenette et quelques individus.

Rejoint au téléphone, François Charpentier, adjoint aux opérations au Service de police du Haut-Richelieu, a confirmé qu'une plainte pour intimidation et harcèlement criminel a été déposée par M. Frenette au poste de police. «Une personne a été rencontrée le soir même à ce sujet et remis en liberté. D'autres seront rencontrées sous peu. L'enquête suit son cours. Le dossier sera soumis au pro-

cureur de la Couronne et ce dernier déterminera s'il y a matière à porter des accusations», a expliqué M. Charpentier.

Selon M. Frenette, il n'est pas impossible que d'autres personnes aient été victimes d'intimidation. «Lors d'une première visite effectuée dimanche soir chez des citoyens des zones touchées par le projet, 26 personnes ont dit qu'elles iraient signer les registres. Il est normal qu'on se questionne à la lecture des résultats enregistrés», conclut M. Frenette.



Sylvain Frenette, coordonnateur de la Coalition des citoyens et commerçants opposés à Maxi et Cie.

## Ouverture des registres: seulement six signatures

ISABELLE SIMARD

**L**e 6 mai, la Ville de Saint-Luc procédait à l'ouverture des deux registres portant sur les règlements 854-1 et 854-2 concernant l'implantation de Maxi et Cie. Bilan de l'opération: seulement trois signatures ont été enregistrées dans chacun des registres.

Rappelons que le nombre de signatures requis pour la tenue d'un référendum s'établissait à 21 dans le cas du règlement 854-1

et à 16 dans celui portant sur le règlement 854-2.

Le certificat du greffier concernant la procédure d'enregistrement des règlements 854-1 et 854-2 sera déposé à la table du conseil municipal le 20 mai prochain lors de l'assemblée régulière.

Par la suite, les règlements devront être approuvés par la M.R.C. du Haut-Richelieu. Selon Lise Bigonnesse, greffière à la Ville de Saint-Luc, leur mise en vigueur devrait avoir lieu à la fin du mois de mai ou au début du mois d'avril.

## \$1,45 million pour la revitalisation

↳ Suite de la page A-1

De concert avec le service d'urbanisme (357-2261), le programme sera administré, dans son volet «rénovation résidentielle», par la firme d'urbanistes-conseils Daniel Arbour & Associés. Le montant prévu pour la rénovation résidentielle est de \$1.275.000 tandis qu'une somme de \$175.000 est réservée à la mise en valeur des quartiers. Le programme de subvention sera en vigueur jusqu'à l'épuisement des fonds.

Le territoire d'application de ce programme de subvention à la revitalisation est composé de trois secteurs d'intervention, soit les secteurs Sud, Centre et Nord.

Le secteur **Sud** est compris à l'intérieur des rues Mercier ouest, Gouin nord, Mackenzie King est et la voie ferrée du Canadien national.

Le secteur **Centre** est compris à l'intérieur des rues Mercier ouest, St-Charles sud, Marchand est et la voie ferrée du Canadien national.

Le secteur **nord** est compris à l'intérieur des rues Collin est, Foch nord, Champlain ouest, Saint-Paul sud, Salaberry (des deux côtés), St-Louis sud, Notre-Dame est et St-Paul nord.

Les citoyens de ces zones pourront vérifier auprès du service d'Urbanisme de leur éligibilité au programme.

### Subventions

Résumant les grandes lignes du programme de subventions, le directeur du service d'Urbanisme, André Frenet, les divise en trois grandes catégories:

1)Rénovation résidentielle: vise à corriger

les déficiences majeures d'un bâtiment (murs extérieurs, fondation, toiture, fenêtres, système électrique, système de chauffage, sécurité incendie, charpente, etc.) pour le rendre conforme aux normes modernes. La subvention maximale est de \$15.000 par logement et n'excède jamais les 2/3 du coût des travaux.

2)Transformation en logements d'un bâtiment non résidentiel: subvention maximale de \$12.000 par logement sans excéder les 2/3 du coût des travaux.

3)Construction résidentielle: construction neuve sur un terrain vacant. Subvention maximale de \$10.000 par logement.

### Site de l'ex-usine de Longtin Conduits

Par ailleurs, dans le cadre du volet de «mise en valeur des quartiers», la Ville et le gouvernement du Québec consacreront une enveloppe totale de \$175.000 pour la démolition et le déblaiement du terrain de l'ancienne usine de Longtin Conduits (145 rue Cousins Nord) dans le quartier Saint-Edmond.

On estime que l'état actuel de ce bâtiment, qui contenait des matières dangereuses lors de la faillite, présente des problèmes de structure et menace la sécurité des citoyens environnants.

Un espace vert de 3,130 mètres carrés sera aménagé au coût de \$25.000 sur le site de l'ex-usine de Longtin Conduits.

La démolition de cette ancienne usine et la création d'un espace vert favoriseront d'autre part le recyclage et la mise en valeur de l'ancienne usine de la compagnie Quebecor à des fins résidentielles.

### Délai de livraison de pièces

## La fermeture du pont Gouin est retardée

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

**U**n délai dans la livraison de pièces spécialisées, en provenance de l'Angleterre, vient de retarder la fermeture du pont Gouin. Le pont devait être fermé pour un mois à partir de vendredi matin.

Le porte-parole de Transports Québec en Montérégie, Serge Forest, indique que la date de fermeture du pont Gouin demeure pour l'instant indéterminée. Le ministère assure toutefois que le pont ne sera pas fermé lors des festivités de la Fête nationale.

La fermeture du pont Gouin sera nécessaire en raison de travaux de remplacement du système électrique et électronique du pont-levis. Ce système s'était avéré défectueux à plusieurs reprises l'été dernier.

Le président de Kébec Saint-Jean Électrique, Claude Duval, qui a décroché le contrat de \$155.000 pour la réparation du système de levage, pense qu'il lui sera possible de faire les travaux sans avoir à fermer le pont pendant un mois.

S'il ne rencontre pas de pépins, il pense qu'il pourrait s'en sortir en moins de trois semaines, ce qui lui vaudra sûrement de bonnes pensées de la part des 20.000 automobilistes qui empruntent quotidiennement ce pont reliant les centres-villes de Saint-Jean-sur-Richelieu et d'Iberville.

Comme la navigation dans le canal Chambly a la priorité et que la voie fluviale doit demeurer constamment navigable, le pont-levis devra rester continuellement ouvert lorsque les travaux de réfection rendront le système de levage inopérant.

Transports Québec avisera de nouveau la population quand la date de fermeture du pont sera connue.

### Fouillis dans le dossier du pavage

Par ailleurs, le dossier du pavage du tablier du pont Gouin a été embourbé dans un fouillis administratif jusqu'à hier (mardi) matin.

La semaine dernière, on apprenait d'abord que ce n'est pas Transports Québec qui aura la responsabilité du pavage mais la ville d'Iberville à qui le pont avait été confié le 1<sup>er</sup> avril



Des délais de livraison dans les pièces du système électrique et électronique de levage du pont Gouin ont retardé le début des travaux et reporté sa fermeture qui pourrait durer un mois, dans le pire des scénarios.

dans le cadre d'un transfert d'infrastructures de Transports Québec aux municipalités.

Lundi, voilà que le pont Gouin n'était plus sous la responsabilité d'Iberville mais bien de celle de Saint-Jean-sur-Richelieu. Le maire Myroslaw Smereka confirme avoir reçu une lettre le 21 avril du ministre des Transports mais comprenait qu'on y parlait du pont-levis et non pas du pavage!

Mardi matin, au bureau du député Roger Paquin, on croyait que le pavage était la responsabilité de la ville d'Iberville. Finalement, on a confirmé en fin d'avant-midi que la ville de Saint-Jean recevra une subvention de \$88.000 pour le pavage du pont.

Le conseil municipal devra adopter une résolution acceptant la subvention et mettre ensuite le processus d'appel d'offres en branle afin que les travaux de pavage s'effectuent en même temps que la réparation du système de levage. Transports Québec fournira les plans et devis à la municipalité. Un pavage de «haute performance» doit être appliqué sur le pont Gouin.

Enfin, soulignons que le pont Gouin est qualifié de «pont complexe» dans la terminologie de Transports Québec. On comprend pourquoi.

Parmi ses 250 employés éligibles

# L'Hôpital anticipe 70 départs volontaires

## Des problèmes à prévoir

GILLES LÉVESQUE

**A** l'hôpital du Haut-Richelieu, on évalue qu'environ 70 employés parmi les quelque 250 qui y sont éligibles se prévaudront des mesures mises en place pour favoriser les départs volontaires en vertu de l'entente conclue entre le gouvernement et les organisations syndicales. Bien qu'il soit encore trop tôt pour en évaluer les conséquences, il ne fait aucun doute dans l'esprit du directeur général de l'établissement, M. André Trottier, qu'autant de départs ne pourront se faire sans problèmes.

Cette démarche qui se tient à la grandeur du Québec, tant dans le secteur de la Santé et des Services sociaux que de l'Éducation et de la Fonction publique, vise à réduire de \$800 millions de façon récurrente le coût de la main-d'œuvre dès le présent exercice financier.

On anticipe rien de moins que 7.325 départs dans le secteur de la Santé et des Services sociaux, comparativement à 5.000 dans l'Éducation et 2.675 dans la Fonction publique. Autant de départs soudains d'employés expérimentés qui ne manqueront pas d'occasionner des maux de tête aux gestionnaires directement impliqués.

Selon les informations obtenues auprès du directeur des Ressources humaines de l'Hôpital, M. André Lévesque, 249 employés se sont procuré une copie des formulaires émis à cet effet par le gouvernement du Québec, soit la presque totalité du personnel répondant aux critères d'admission. Contentons-nous de préciser que les employés syndiqués éligibles doivent avoir au moins 50 ans d'âge.

Normalement, les intéressés avaient jusqu'à aujourd'hui pour acheminer leur demande à la Commission administrative des régimes de retraite d'assurances du gouvernement du Québec. En réalité, il sera possible de se prévaloir de cette entente historique jusqu'au 11 juillet avec prise de la retraite à

compter du 1<sup>er</sup> juillet.

Lorsqu'une demande d'admission sera approuvée par la Commission administrative, le requérant aura 30 jours pour prendre une décision définitive.

### Des problèmes

Le directeur général de l'hôpital du Haut-Richelieu, M. André Trottier, précise qu'il est encore trop tôt pour évaluer les conséquences directes de ces mesures gouvernementales. Chez les employés éligibles, plusieurs attendent encore de connaître les montants exacts qu'ils pourront toucher après leur départ.

«On s'attend à ce qu'environ 70 employés pourront se permettre une retraite anticipée. Ce pourrait être moins, mais ce pourrait aussi être un peu plus. Pour l'instant, on n'en sait rien. Normalement, on devrait avoir un portrait complet d'ici quelques semaines», explique M. Trottier.

Même si la direction générale a déjà une bonne idée des départements qui seront les plus éprouvés, il est encore trop tôt pour porter des conclusions hâtives. S'il advenait par exemple que plusieurs infirmières du bloc opératoire acceptent l'offre de Québec, il ne fait aucun doute que de sérieux problèmes se présenteront au niveau du recrutement de personnel qualifié.



M. André Trottier confesse que le départ d'autant d'employés expérimentés ne pourra se faire sans problèmes.

«Des problèmes, c'est certain que nous en aurons, confesse M. Trottier. On ne peut assister au départ d'autant de personnes qualifiées à l'intérieur d'une période de temps aussi restreinte sans s'en ressentir. On va aussi se retrouver avec des dépenses additionnelles, notamment pour ce qui de la liquidation des banques de temps.»

Vendredi dernier, le ministre Jean Rochon laissait entendre qu'il était prêt à se montrer plus conciliant pour échelonner ces départs sur une plus longue période de temps, voire une année additionnelle.

«J'ai lu ça dans les journaux, mais ce n'est pas ça que le ministre nous a dit. Si je l'ai bien compris, il est d'accord pour que nous budgétions ces départs sur deux budgets au lieu d'un seul, mais tous devront partir en juillet», note M. Trottier.

Et qui payera pour la formation du personnel appelé à prendre la relève?

«On nous a dit que la Régie régionale de la Santé et des Services sociaux de la Montérégie pourrait compter sur un budget de \$2,5 millions à ce sujet, mais rien n'a encore été annoncé quant aux modalités d'application. Comme vous le voyez, il faudra patienter encore quelques semaines pour mesurer tous les impacts de ces mesures favorisant les départs volontaires», conclut le directeur général de l'hôpital du Haut-Richelieu.

## Commissions scolaires

# Un peu plus de 80 employés à St-Jean et peut-être une vingtaine à Iberville

LOUISE BÉDARD ET MICHEL PHANEUF

**L**a commission scolaire de Saint-Jean pourrait voir entre 80 et 100 membres de son personnel quitter pour la retraite en juillet prochain. C'est un peu moins de 10% de l'ensemble du personnel qui atteint mille employés.

De ce nombre on compte tout près de soixante enseignants susceptibles d'accrocher leur crayon. Une vingtaine ont atteint l'âge de la retraite mais une quarantaine d'autres pourraient se prévaloir des mesures incitatives offertes par le gouvernement.

Soixante enseignants sur 650 devraient alors être remplacés par des plus jeunes. Si la plupart des nouveaux postes créés pour offrir la maternelle à temps plein devraient être comblés par des enseignants actuels qui demanderont à changer de degré, des nouveaux profs devront aussi être embauchés pour les remplacer dans leur classe actuelle.

Il n'y a pas que des enseignants qui partent mais aussi des employés de soutien. Une

quinzaine sont susceptibles d'accepter les offres de retraite. La commission compte environ 180 employés de soutien à son service.

Des directeurs d'école mais aussi quelques professionnels non-enseignants s'ajouteront à la liste des retraités. Déjà l'an dernier, la commission scolaire avait souligné le départ à la retraite de quarante employés dont vingt-huit enseignants.

### Iberville

À la Commission scolaire d'Iberville, la situation est un peu moins bien définie puisque très peu d'employés ont jusqu'à présent fait connaître officiellement leur intention de se prévaloir des mesures incitatives du gouvernement.

En fait, de nous expliquer le directeur du Service des ressources humaines, M. Gilles Ménard, un certain nombre d'employés parmi les quelque 100 techniquement éligibles à la retraite anticipée ont bel et bien fait des demandes d'estimation de rentes, une indication que plusieurs réfléchissent sérieusement à la question. Mais pour l'instant, le nombre de ceux qui ont déposé une demande

de rentes en bonne et due forme demeure très faible: moins d'une dizaine à l'heure actuelle.

Sans vouloir se risquer à avancer des chiffres précis, M. Ménard, pense que près d'une vingtaine de personnes pourraient opter pour la retraite: une dizaine chez les enseignants, la moitié moins chez les employés de soutien et peut-être deux ou trois du côté des professionnels. «À l'heure actuelle, un tel chiffre demeure toutefois très aléatoire, ajoute-t-il. Ce nombre pourrait aussi être beaucoup plus élevé». Ultimement, les employés syndiqués de la Commission scolaire ont jusqu'en juillet prochain pour faire connaître leurs intentions.

Quant à savoir si le mouvement aura un impact sur l'organisation scolaire, le directeur des ressources humaines, tout en rappelant une fois de plus que la situation ne sera vraiment bien arrêtée que dans un ou deux mois, s'attend à ce que les départs provoquent à tout le moins certains déplacements de personnel d'une école à l'autre, au fur et à mesure que les postes disponibles seront offerts aux autres employés. Il ne prévoit pas cependant de pénurie dans un secteur ou dans un autre.

## Services réduits à l'Hôpital

**V**eillez prendre note que les bureaux administratifs de même que certains services de l'hôpital du Haut-Richelieu, incluant la Fondation, seront fermés le 19 mai à l'occasion de la fête de Dollard.

Le centre de prélèvements et les cliniques externes seront également fermés le 19 mai. De plus, les laboratoires, la radiologie, la médecine nucléaire, le centre de jour et l'hôpital de jour seront fermés aux patients externes.

## Club de golf St-Jean

À tous les jours

### TABLE D'HÔTE

Dîner : ..... 4<sup>95</sup>\$ (et plus...)  
Souper : ..... 7<sup>95</sup>\$ (et plus...)

Bienvenue à tous!

Réservations: 358-4748

Dimanche 18 mai

## Déjeuner-Brunch

# 9<sup>95</sup>\$

de 10h30 à 13h30

Laliberté

Les plaisirs d'une bonne table

Club de Golf St-Jean  
320, Jacques-Cartier Sud, St-Jean

Un menu des plus variés vous est offert

LE BARRAGE ET LE CHATEAU DE LA SALLE

Nos frontières  
plus étanches

Davantage présente sur le terrain

## La GRC resserre la surveillance à la frontière

LOUISE BÉDARD



**R**oulant sur la 4<sup>e</sup> Concession, à Noyan, nous filons tout droit, direction sud. Devant nous, c'est le Vermont. Pas de poste frontalier, ni barrière à franchir. À peine a-t-on l'impression d'entrer dans une municipalité voisine. Seules les plaques d'immatriculation des autos stationnées près des résidences ont changé de couleur.

Arrivé au croisement du Chemin de la frontière, sur la petite route de campagne non asphaltée, une simple affiche nous enjoint de nous rapporter immédiatement au poste frontalier Alburg-Noyan, sur la route 225. Mais personne dans le coin pour nous surveiller.

Mais n'allez pas croire que notre présence est passée inaperçue pour autant. Sur les ondes radio des Border Patrol, le passage de notre camionnette vient d'être enregistré. Un bip bip vient de retentir. La caméra a aussi capté notre présence. Moins passoire qu'on pourrait l'imaginer cette frontière.

Pour éviter toute confusion, le caporal Normand Houle de la GRC signale à ses confrères américains, notre entrée que nous avons nous-mêmes entendue sur la fréquence radio. Empruntant le chemin de la frontière qui se trouve en sol américain, nous aboutissons finalement au poste frontalier canadien, non sans remarquer au passage les autruches qu'élève un fermier américain. Passer par les États pour revenir au Canada.

La situation paraît plutôt incongrue. Mais sur la frontière que nous parcourons depuis le matin avec le chef enquêteur du service des enquêtes frontalières de la GRC, de Lacolle, les surprises ne maquent pas.

Car toutes ces petites routes de la région ne débouchent pas nécessairement sur un joli petit poste de douanes. Mais elles ne sont pas toutes ouvertes comme sur la 4<sup>e</sup> Concession. Elles se terminent parfois par une barrière ordonnant aux voyageurs de se rapporter à une autre route comme sur le chemin Saint-André, à Saint-Bernard. Ou encore elles sont bloquées par un amas de terre comme sur le chemin Roxham, dans la même municipalité. Cela n'empêche pas toujours certains individus de défier les avertissements et de contourner l'obstacle.

En ce beau vendredi après-midi de printemps, d'autres policiers du même service sont dans les environs. La présence d'un véhicule dans lequel voyagent quatre personnes, est remarquée. Des vérifications sont faites avec les policiers américains pour repérer le passage de l'auto à un poste frontière. Cette collaboration entre les policiers américains et ceux de la GRC n'a rien d'habituelle et est fréquente pour assurer la surveillance de la frontière.

Autant les policiers canadiens veulent enrayer l'entrée de la contrebande de toutes sortes incluant l'importation de la drogue, autant les Américains sont soucieux de rendre étanche leur frontière à l'entrée des immigrants illégaux toujours attirés par la vie américaine.

Cette plus grande présence des policiers de la GRC a un effet dissuasif. Ainsi au



Chemin Saint-André, à Saint-Bernard-de-Lacolle, il n'y a plus de poste frontalier, la route a été fermée. Mais juste de l'autre côté, des bureaux d'inspection agricole des États-Unis.

cours du mois d'avril dernier. 31 intrusions illégales par les routes non gardées ont été dénombrées alors que facilement auparavant on pouvait en compter deux cents pour la même période. «Il y a du chapeau sur la frontière». Telle est l'expression employée pour signaler la présence policière chez ceux qui ont intérêt à ne pas les croiser.

### Réorganisation

Depuis deux ans, la GRC a réorganisé la surveillance de la frontière. La simple patrouille de frontière a été remplacée par un service d'enquêtes frontalières, plus présent sur le terrain et habileté à mener lui-même des enquêtes. Il s'agit d'endiguer la contrebande dès son entrée au pays avant qu'elle ne vienne approvisionner les réseaux agissant à l'intérieur du territoire. Un premier périmètre de contrôle est ainsi dressé.

Dix-sept policiers ont été affectés au poste de Lacolle et assurent la surveillance de 180 km de frontière, allant de la localité de Herdman située sur la route 202 au sud-est de Huntingdon, jusqu'au lac Memphrémagog, à l'est. Il n'en faut pas moins de trois heures pour patrouiller toute la ligne.

### Lacolle

Située dans l'axe Miami-New-York-Montréal, Lacolle reste un des points stratégiques du trafic entre les deux pays. Il est le deuxième port d'entrée terrestre en importance au pays après celui de Windsor (Ont.).

Blackpool, comme on l'appelle communément, c'est le port d'entrée de marchandises de toutes sortes y compris de la drogue transportée par les courriers arrivant de Ja-

maïque, de l'argent généré par les commerces illicites que les criminels cherchent à blanchir, des caisses d'alcool américain bien camouflées derrière des panneaux rivetés, au fond des boîtes de camions de transport dont les chauffeurs déclarent légalement l'entrée d'innocentes cargaisons de fruits et légumes de la Floride. Sans oublier aussi des personnes qui tentent de passer sous de fausses identités de part et d'autres de la frontière. La grande porte du Canada peut-on toujours lire sur le panneau de bienvenue de la municipalité de Saint-Bernard.

Du côté ouest de l'autoroute 15, des boisés qui mènent directement en sol américain et que traversent des sentiers permettant de traverser clandestinement. Des terres qui jouxtent directement avec des terrains américains. Il arrive que des contrebandiers canadiens achètent des terres de l'autre côté pour faciliter leurs opérations.

Encore plus à l'ouest, le paysage devient plus vallonné et fait place aux nombreux vergers. Les belles propriétés entourées de murs de pierre se suivent. Arrivé en haut de Covey Hill, on voit les gratte-ciel de Montréal par temps clair.

Dans leur surveillance, les gendarmes s'emploient à vérifier les traces de passage, à noter les modifications, à marcher les sentiers pour voir où ils mènent, à bien connaître la géographie de la région mais aussi des gens qui l'habitent.

À l'est du Richelieu, le décor est bien différent. Il fait place à de grandes étendues de culture et à une zone plus peuplée au tour de la Baie Missisquoi et du lac Champlain.

L'an passé sur le territoire desservi par le

service de Lacolle, des marchandises d'une valeur de \$9,659,000 dont \$9,3 millions de stupéfiants, ont été saisies. 46 hommes et 12 femmes ont été accusés. Au seul chapitre de la contrebande, 30,000 cartouches de cigarettes et 15,675 litres d'alcool ont été confisqués.

### Collaboration

La présence plus active des gendarmes dans le milieu leur permet de se rapprocher de la population et de faire appel à la collaboration des résidents. D'ailleurs en cette Semaine de la police, quelque 3,000 lettres sont distribuées aux résidences situées sur les chemins longeant la frontière. Les policiers s'attarderont à prendre contact plus spécialement avec les occupants de résidences localisées directement sur la frontière et à proximité de lieux de passage connus.

En faisant appel à leur coopération, ils leur rappelleront le mandat sur service des enquêtes frontalières: enrayer la contrebande, l'importation de stupéfiants et l'entrée d'immigrants illégaux. Ils leur feront valoir que les contrebandiers souvent reliés à des organisations criminelles, s'enrichissent aux dépens de la communauté. L'objectif est donc de protéger notre économie, nos valeurs sociales et aussi notre jeunesse, particulièrement vulnérable aux ravages de la drogue, peut-on lire dans la lettre signée par le sergent Jean-Pierre Girard, sous-officier responsable.

### Unités spécialisées

C'est d'ailleurs dans un souci de rapprocher les effectifs du terrain d'opérations, que la GRC a mis en place des unités spécialisées en région.

Ainsi ce service des enquêtes frontalières a pour tâche principale de voir à l'application de la Loi sur les douanes et la Loi sur l'immigration. Ses membres veillent aussi à la surveillance de la frontière, spécialement les routes non gardées et aussi les chemins clandestins ouverts dans les bois. Jouant à la fois un rôle de répression et de dissuasion, ils interceptent les personnes qui ne se rapportent pas. De plus les enquêtes relatives à des saisies, les stupéfiants entre autres, et aux arrestations effectuées à un poste frontalier leur sont confiées.

En plus du service d'enquêtes frontalières, la GRC a aussi constitué à Saint-Jean, un autre groupe de policiers affectés à la lutte anti-contrebande mais à l'intérieur des terres. Une autre unité enquête sur les produits de la criminalité et des policiers spécialisés en renseignements est en poste à Saint-Jean. Ces effectifs s'ajoutent à ceux du détachement local. Il va sans dire que ces différentes unités échangent de l'information entre eux.

A-6 LE MERCREDI 14 MAI 1997 • LE CANADA FRANÇAIS

### Thérapie de réconciliation avec soi-même TECHNIQUE DU LYING

Approche psychologique non traditionnelle



Maya Zammit  
Psychothérapeute  
349-2045

Thérapies: Individuelles  
de couple  
de groupe

Auteur du livre:  
Le chemin de la vie  
et de l'amour,  
en vente chez l'auteur

214738-049.mtd

**Pars à sec  
ou passe tes clés**

### EN MONTÉRÉGIE, C'EST REPARTI CONTRE L'ALCOOL AU VOLANT

La dernière fin de semaine aura permis de voir plusieurs barrages policiers sur les routes montréalaises dans une opération de surveillance de l'alcool au volant.

Ces opérations ont conduit à 24 arrestations sur les 3 407 conducteurs interceptés par les policiers. Et ça ne fait que commencer. Le mois de mai s'annonce chaud, au moins dans cette campagne contre l'alcool au volant «Pars à sec ou passe tes clés», un message qui ne laisse pas de doute sur son objectif. En collaboration avec les régions de Montréal, Laval et Lanaudière, les opérations de la Montérégie vont se poursuivre avec plus de 150 barrages de surveillance pour dépister les conducteurs qui enfreignent la loi.

La «carte postale» remise aux conducteurs par les policiers donne l'heure juste sur les conséquences d'une conduite illégale, notamment que les assurances ne paient pas les dommages matériels en cas d'accident, en plus de perdre son permis. Elle informe aussi des alternatives si le conducteur a déjà dépassé la limite légale de .08. Plusieurs options s'offrent dans ce cas: prendre un taxi, trouver une personne sobrièbre pour conduire ou laisser le temps agir.

«Pars à sec ou passe tes clés», un conseil de santé publique et une consigne de sécurité pour les travailleurs et les vacanciers qui prennent la route.

RÉGIE RÉGIONALE  
DE LA SANTÉ ET DES  
SERVICES SOCIAUX  
MONTÉRÉGIE

DIRECTION DE LA SANTÉ PUBLIQUE

214662-050.9

# Un pied aux États, l'autre au Canada

*Nos frontières  
plus étanches*

**L**a frontière entre le Canada et les États-Unis n'a rien de la ligne de démarcation avec des postes d'observation, des barbelées, des miradors etc. Le plus souvent il n'y a pas de clôture. Pour les Américains, la vie sur la frontière nord est beaucoup plus calme qu'à la frontière sud.

Mais la ligne qui délimite les deux pays existe bel et bien. Elle n'est pas imaginaire. Dans le milieu, on parle de la «cut line». Il ne s'agit pas d'un simple tracé le long du 45<sup>e</sup> parallèle comme dans les livres de géographie ou sur les relevés topographiques.

Sur environ vingt pieds de largeur, la terre est déboisée, les champs laissés sans culture. Des bornes, d'un peu plus de cinq pieds de hauteur, de la forme de petits obélisques peints en blanc et sur lesquels on peut voir l'année où ils ont été plantés, ont été installées. Certaines y sont depuis plusieurs décennies. Ces bornes sont fixées au milieu de cette zone dégagée, à des distances régulières.

D'ailleurs cette zone est arpentée et nettoyée périodiquement. Les autorités sont actuellement à la retaper dans la région. Elles sont rendues dans le coin de Hemmingford.



Le caporal Normand Houle de la GRC marche le long de la frontière, à Saint-Bernard-de-Lacolle.



Des bornes délimitent la frontière entre les deux pays. Une zone de démarcation est déboisée. La ligne de démarcation est périodiquement nettoyée.

## À cheval sur la ligne

Les occasions de se promener en pleine nature, un pied en sol canadien et l'autre en territoire américain, sont peu nombreuses. On a alors un coup d'oeil surprenant. L'éclairci dans le bois et les champs, l'alignement des bornes, font penser au tracé d'une piste de ski sur une montagne boisée.

Le dessin de la zone de démarcation est, paraît-il, encore plus évident du haut des airs, particulièrement dans la région de Venise-en-Québec.

Mais c'est aussi les deux pieds sur le plancher des vaches, que les policiers de la GRC aiment parcourir la frontière pour mieux y déceler des lieux de passage clandestins.

La «cut line» coupe des bois et des champs ou parfois longe les murs d'une maison comme c'est le cas sur le bout du chemin Nicols, près de Hemmingford. Deux résidences de campagne voisines, situées à quelques pieds l'une de l'autre, sont séparées par la frontière. La route du côté du Québec s'arrête juste devant la première maison et est fermée par une barrière. Pour mettre le pied de l'autre côté, chez le voisin américain, il faut se rapporter à un poste frontalier, sur une autre route, à cinq kilomètres.

En plein vendredi avant-midi, seul un chien, américain, est là pour garder le fort ou plutôt la frontière. Il nous accueille en venant nous japper sa protestation jusque du côté canadien. Tout pour éveiller l'attention du voisinage.



Sur le rang Saint-André, à l'est de l'autoroute 15, à Saint-Bernard-de-Lacolle, il n'y a plus de poste frontalier. La route a été fermée.

## À St-Jean-sur-Richelieu pour votre assurance auto

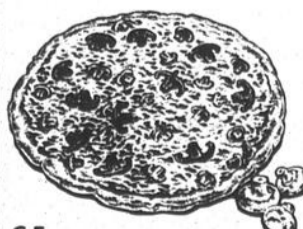
appelez  **Wawanesa**

au 348-3020. Un coup de téléphone suffit!

*Nos conseils sont gratuits et nos primes sont abordables.*

## FESTIVAL DE LA PIZZA

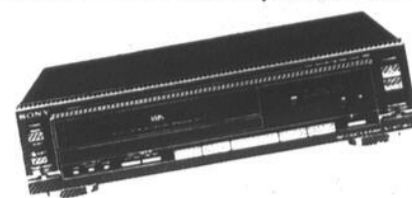
vendredi, samedi, dimanche et lundi  
(fête de Dollard)



Coupon-rabais de **1\$**  
sur présentation de ce coupon  
**SUR PIZZA TOUTE GARNIE  
PETITE ET MOYENNE**  
(Un coupon par pizza, non monnayable)

C.F.

## CENTRE DE RÉPARATION



**SPÉCIAL**  
Nettoyage  
de votre  
**VIDÉO**

**24<sup>95</sup>\$**

avec coupon seulement

## Vidéo 6 têtes

VCR **plus+**

Hi-Fi stéréo

PRIME

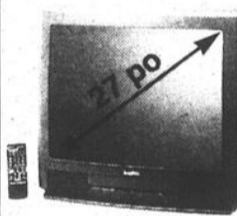
100\$

de location de films



**329\$**

## Téléviseur



**SANYO**  
27 pouces  
stéréo

Spécial  
**550\$**

Rég: 699\$

## Satellite

Le  
meilleur  
choix!



**Alpha star!**  
**Star choice!**  
**Express vue!**

Venez voir les experts

**VIDEODOGUE**  
*Électronique*  
989, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**349-1199**

**RESTAURANT  
BAR-TERRASSES**

RESTO FESTIVAL  
**Le mat**

Resto-bar • Terrasses  
• Bord de l'eau

Menu du jour  
à partir de **6<sup>95</sup>\$**

Table d'hôte du soir  
à partir de **9<sup>95</sup>\$**

~Grillages ~Salades  
~Pasta, pizza  
~Poissons ~Fruits de mer  
~Homards vivants

940, rue Principale,  
Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix  
291-4000

Nos frontières  
plus étanches

# Par la route des contrebandiers

**A** l'époque de la prohibition, dans les années 20, Conrad Labelle, le célèbre «bootlegger» d'Iberville, passait à travers les bois, à Lacolle. Ses chevaux transportaient des charges de boisson et les hommes s'occupaient d'effacer les traces dans la neige.

Mais celui qui se glorifiait d'avoir rencontré Al Capone, était avec ses comparses la cible des douaniers américains de Rouses Point qui sans ménagement leur tiraient dessus. C'était sans compter le danger que représentaient aussi les compétiteurs qui voulaient voler ses stocks, des centaines de caisses d'alcool dont la revente dans l'est des États-Unis a fait la fortune du petit boulanger.

Plus de soixante-dix ans plus tard, à l'ouest de l'autoroute 15, à peu de distance du poste frontalier de Blackpool, à Saint-Bernard de Lacolle, nous quittons la route achalandée par le flot incessant des lourds camions-remorques allant vers New York, pour rouler à travers les champs. À quelques mètres de l'activité intense du port de douanes, les champs et les boisés environnants respirent le calme de la campagne avec ses buses perchées sur la cime des arbres et ses chevreuils nombreux qui gambadent. Mais la première impression peut être trompeuse.

## Passage

À la lisière des champs, on distingue un passage à travers les arbres qui laisse voir des traces de véhicules. Le chemin est cahoteux et boueux par endroits. Néanmoins il a souvent été emprunté pour les travaux

de déboisement.

Puis nous dirigeant vers le sud, la route se rétrécit laissant toutefois passer les véhicules 4X4. Nous roulons en nous enfonçant dans le bois. Un petit arbre tombé probablement cet hiver nous oblige à poursuivre à pied. Mais les traces de roues sont toujours bien visibles tout le long de ce corridor à travers les conifères.

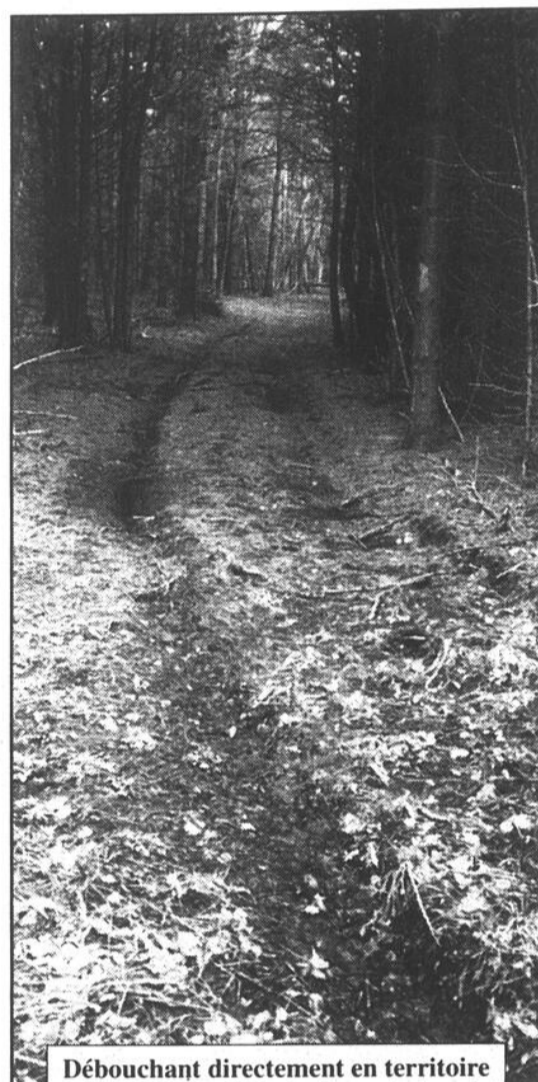
Les broussailles d'automne craquent sous nos pieds. La promenade à l'allure d'une marche de plein air, en ce beau matin ensoleillé de printemps. À différents endroits, des pneus ont creusé le tapis de feuilles et l'eau de la fonte des neiges s'est accumulé. Puis le chemin bifurque et à peu de distance, nous débouchons sur une clairière.

Quelques centaines de pieds, devant nous, s'ouvre un champ. L'arrière de bâtiments d'une ferme apparaît non loin. Nous avons les deux pieds sur la ligne de la frontière. Aucun douanier américain n'est là pour nous accueillir. Nous sommes sur l'un de chemins empruntés par les contrebandiers. Non pas les petits qui passent quelques bouteilles en douce mais ceux qui en font un job.

## Arrestations

L'année dernière, le 28 mars, dans le même secteur, les membres du service des enquêtes frontalières de la GRC sont postés à différents points d'observation autour de ce bois dont les chemins de fortune permettent de déboucher vers le nord sur la Montée Glass, à quelques mètres à l'est du chemin Alberton, à Saint-Bernard-de-Lacolle.

Les policiers couvrent les issues quand les contrebandiers sortiront du bois. Ils ont le maître de chiens avec eux. Muni de lunettes de vision nocturne, on surveille les mouvements des individus. Il est passé 21h. La veille, un autre des agents a posé



Débouchant directement en territoire américain, un chemin de contrebande où les traces de pneus sont visibles.

un détecteur de mouvement, non loin de la ligne de la frontière où nous trouvons maintenant. Un second détecteur a été installé, un peu plus au nord, toujours en territoire canadien, pour permettre de déceler tout mouvement d'entrée et prouver le passage du sud au nord des contrebandiers.

Un bruit de tracteur approche. Des voix sont perceptibles. C'est près d'une vieille grange dont les murs ne tiennent que par la peur et grâce au foin qui y est empilé, que les gendarmes décident de frapper. Les contrebandiers sont surpris à transborder des boîtes de cigarettes et d'alcool qui ont été laissées éparpillées sur le sol. Au total 22

caisses d'alcool, 28 de cigarettes et 15 de tabac. Une belle récolte.

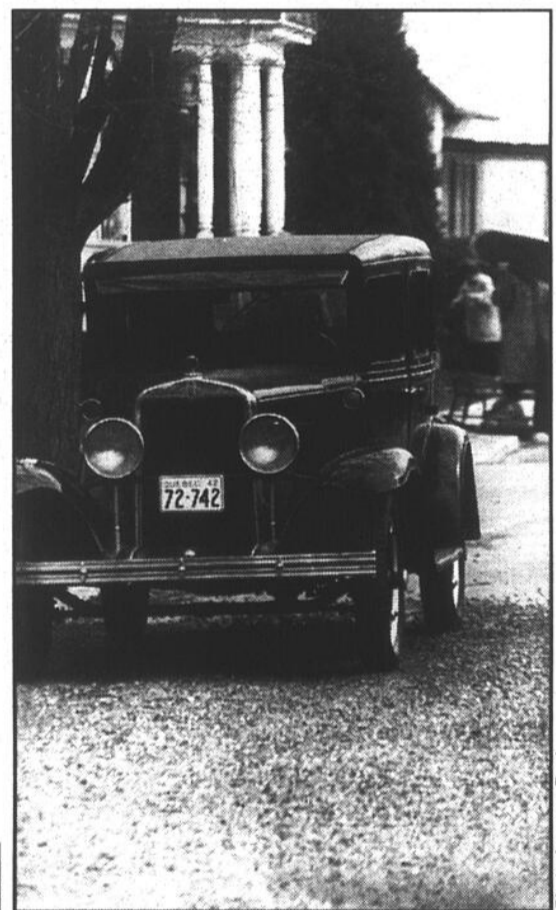
En voyant arriver la police, deux des individus prennent la fuite et seront rattrapés non sans qu'un des gendarmes doive sortir son arme de service. Ce comportement n'a rien de surprenant. Le policier qui arrête un contrebandier a plus de chances de le voir prendre ses jambes à son cou que le courrier surpris avec 30 kilos de cocaïne. Les gendarmes de Lacolle peuvent vous raconter des histoires comme celle de septuagénaire surpris avec dix caisses d'alcool et qui a pris la fuite. Résultat de la poursuite, trois véhicules de police abîmés.

En mars dernier, trois individus ont été traduits devant les tribunaux dont un Américain qui est actuellement sous le coup d'un mandat d'arrestation. Les deux autres ont reconnu leur culpabilité. Un a déjà écopé d'une amende de \$30.000. L'autre, Denis Bérubé, 39 ans de Valleyfield, connaîtra sa sentence le 23 juin prochain. Il fait aussi face à une autre accusation de possession de 90 caisses de tabac, pour laquelle il n'a pas encore subi son procès. Trois semaines avant l'expédition du 28 mars 1996, il avait été arrêté pour le même motif, par les mêmes policiers!

Les activités du groupe étaient épiées par la police. Les enquêteurs de Lacolle avaient reçu des informations de leurs confrères de Valleyfield qui menaient alors un projet d'écoute électronique.

Le chemin était connu des policiers qui avaient surveillé l'endroit auparavant. La filature d'un camion suspect les avait même déjà conduit jusqu'au Nouveau-Brunswick. On peut croire que l'endroit est maintenant brûlé. Il pourra être évité durant un certain temps ou encore il sera utilisé par d'autres groupes de contrebandiers.

Le retour du beau temps devrait marquer la reprise des activités dans les bois. Des chemins à travers les bois qui mènent en sol américain pour éviter les contrôles douaniers, et il y en a de multiples le long de la frontière. La pratique ne date pas des dernières années. Mais en cette fin du XX siècle, ce sont les autorités canadiennes qui s'attaquent au commerce lucratif de la contrebande pour les raisons fiscales qu'on connaît.



## Au tournage du «Polock»

Le tournage de la télésérie «Le Polock» se poursuit normalement à Iberville. Selon les responsables de cette production mettant en vedette Jean Besré, Micheline Lanctôt, Patrick Labbé, Élyse Marquis, Rafal Walentowicz et plusieurs autres, le temps plutôt maussade qui a sévi ces jours derniers n'a pas vraiment nui au tournage et aux scènes extérieures dont certaines ont impliqué de très belles voitures et véhicules d'époque. L'épisode ibervillois du tournage prendra donc fin tel que prévu le jeudi 15 mai pour se transporter ensuite dans la région de Saint-Constant.



## Par le plafond!

Le local électoral du député bloquiste Claude Bachand, situé au 245, rue Richelieu, a été la cible d'une introduction avec effraction dimanche dernier. Les policiers ont été dépêchés sur les lieux à deux reprises, soit à 19h40 et 23h45 durant la soirée. Des individus auraient pénétré dans l'établissement en circulant à l'intérieur du plafond. Le député a déposé une plainte au poste de police pour introduction avec effraction. «Nous avons préféré ne pas prendre de risque au cas où des documents auraient été volés», a-t-il expliqué, rejoint au téléphone hier après-midi.

# 53 caisses d'alcool passées en contrebande sont saisies

LOUISE BÉDARD

**L**es membres du Service des enquêtes frontalières de la GRC de Lacolle ont saisi 53 caisses d'alcool de contrebande, vendredi dernier.

Le conducteur d'une camionnette Voyageur a été arrêté après être passé par la 4<sup>e</sup> Concession, à Noyan, une route non gardée par un poste frontalier. Les policiers ont obtenu la collaboration de leurs confrères américains pour effectuer cette interception.

Chaque caisse contenait 6 bouteilles de 1,75 litre d'alcool achetées au New Hampshire. Le

trouvées.

Comme il arrive souvent dans le cas de transport de marchandises de contrebande, les banquettes de la camionnette avaient été enlevées permettant au conducteur d'entasser les boîtes. Le véhicule était rempli

jusqu'aux fenêtres. Il a été saisi. Il pourra être racheté par son propriétaire selon sa valeur établie à \$1.300.

Le conducteur s'est vu signifier une citation à comparaître devant la Cour du Québec, pour le 6 août prochain.

**DR RETOUCHE**  
DÉCAPAGE  
FINITION ET RETOUCHES  
POUR VOS MEUBLES ET BOISERIES  
Commercial et résidentiel  
ÉVALUATION GRATUITE  
**349-5954**

## Au palais de justice

### L'enquête de Marie Normand en décembre

LOUISE BÉDARD

C'est à compter du 1<sup>er</sup> décembre que se tiendra l'enquête préliminaire de la notaire Marie Normand, 34 ans de Saint-Jean, soupçonnée de dix-sept chefs d'accusation de fraude, d'utilisation de chèques contrefaits, de vol. Il est prévu que l'audition dure toute une semaine. La date a été fixée vendredi dernier alors que la prévenue s'est présentée devant le tribunal.

C'est un juge de Longueuil de la Cour du Québec qui entendra l'enquête. La couronne a indiqué avoir une trentaine de témoins sur sa liste.

La plupart des infractions reprochées remontent au mois de juillet de l'année dernière et d'autres s'échelonnent entre les mois d'avril et juillet 1996. Selon la dénonciation déposée, des montants totalisant \$2,760,000 auraient été en jeu.

### Policiers de la SQ: sentence en juillet

C'est le 15 juillet prochain que la juge Ellen Paré de la Cour du Québec doit prononcer la sentence de Michel Gagné et Jacques Pépin qui étaient policiers enquêteurs au poste de Saint-Jean de la Sécurité du Québec.

Ceux-ci ont été trouvés coupables en février dernier de s'être parjurés devant la Chambre de la jeunesse qui entendait le procès d'un jeune homme accusé d'agression sexuelle, le 20 mai 1993. Ils ont été déclarés coupables pour avoir affirmé qu'ils étaient tous les deux présents durant toute la durée de la prise de la déclaration du contrevenant, lors de son interrogatoire au poste de police. Or, la preuve a montré que Pépin n'avait pas été présent tout le temps. Pour la couronne, les deux policiers ont voulu bonifier la preuve afin que le mineur soit reconnu coupable.

Mercredi dernier, la défense a recommandé l'imposition d'une amende. Mais si la juge devait arriver à les condamner à une peine d'emprisonnement, les avocats des accusés ont demandé qu'elle prononce un sursis, c'est-à-dire qu'ils puissent purger leur sentence dans la communauté.

M<sup>re</sup> Philip Schneider et Gisèle Tremblay ont plaidé que leurs clients étaient admissibles aux nouvelles dispositions du Code criminel et qu'ils n'avaient pas de raison d'exclure l'infraction de parjure de l'application de cette mesure. Ils répliquaient ainsi à Me Josée Grandchamp de la couronne pour qui l'imposition d'une peine de prison avec sursis tournerait le

système en dérision.

La défense s'est d'abord employée à dresser le portrait de ces deux policiers d'expérience, insistant entre autres sur leur implication dans la communauté.

Me Schneider, l'avocat de Pépin, a plaidé que l'infraction reprochée n'avait pas été planifiée. De plus la déclaration du jeune accusé n'avait pas été fabriquée, ni obtenue sous la menace, et était fidèle aux aveux recueillis par Gagné. Le parjure se résume au temps de présence de Pépin dans la salle d'interrogatoire, a-t-il souligné à la juge.

Me Schneider a déposé les articles de journaux publiés dans cette affaire pour montrer que son client avait déjà encaissé sa punition en raison de la publicité entourant son procès, d'autant plus dans une ville comme Saint-Jean où tout le monde se connaît. Il a demandé au tribunal de prendre cet élément en considération. Compte tenu de la grande contribution du policier Pépin à la communauté, tant par sa carrière de plus de 25 ans au sein de la SQ que par sa grande implication auprès des jeunes dans le sport, l'avocat a demandé au tribunal d'écarter l'idée de l'incarcérer.

L'avocate de Gagné, Me Tremblay, a repris les mêmes arguments repassant en revue les jugements récemment rendus en matière de peine de prison avec sursis. Elle a insisté sur l'impact qu'aurait l'emprisonnement de son client sur la vie de ses deux enfants.

### La pêche à la main

Un homme a été acquitté de l'accusation de s'être livré à la pêche sportive, sur la bande du canal, à Saint-Jean. L'infraction reprochée remontait au 21 avril 1996.

C'est uniquement en utilisant ses mains que le pêcheur avait pris des perchaudes dans le Richelieu. Il admettait en avoir capturé 26 quand l'agent de la faune était intervenu. En acquittant l'individu, le juge Yvan Mayrand a évalué que le pêcheur avait été mal informé par un dépliant du ministère de l'Environnement et de la Faune.

En obtenant son permis de pêche, l'homme avait reçu une brochure qui donnait la définition de la pêche sportive. Celle-ci précise qu'elle comprend la pêche à la ligne, à la mouche, au moyen de l'arc ou de l'arbalète, la pêche en plongée (avec ou sans scaphandre), au harpon, à l'épuisette ou au carrelet. Il est indiqué que l'utilisation de ces engins peut être interdite pour la pêche de certaines espèces. La pêche sportive avec les mains n'y apparaît pas.

Ainsi pour le tribunal, l'homme ne peut être trouvé coupable d'avoir pratiqué la pêche sportive et avoir contrevenu au règlement. Il a pu être induit en erreur par la brochure comportant le message du ministre lui-même. ☛

## Aux quatre coins de la région

### Voleur surpris en flagrant délit

ISABELLE SIMARD

Vers 4 heures durant la nuit de jeudi à vendredi, un jeune homme de 22 ans de Montréal a été arrêté en flagrant délit par les policiers du Haut-Richelieu alors qu'il venait de s'introduire dans le commerce Ultra-Bar situé au 245, Richelieu. Le suspect sera accusé d'introduction avec effraction et de possession d'outils de cambriolage.

### Feu sur le pont du CP: trois mineurs arrêtés

Trois mineurs âgés de 13 et 14 ans ont été conduits au poste de police après avoir mis le feu à un sac de rebuts sur l'ancien pont du Canadian Pacific près des rues Foch et Richelieu le 6 mai dernier vers 12h15. Rappelons que le feu s'était propagé à la structure de bois sur une partie du chemin de fer, occasionnant environ \$1,000 de dommages. Leur dossier sera soumis au Tribunal de la jeunesse.

### Deux ados surpris en train de voler dans un véhicule

L'information d'un citoyen a mené à l'arrestation de deux adolescents vers 2 heures au cours de la nuit de samedi à dimanche

sur le boulevard d'Iberville près de la 15e Avenue. Les deux mineurs étaient en train de commettre un vol dans un véhicule.

### Hold-up sur Séminaire Nord: le voleur prend la fuite

Un hold-up a été perpétré à la station-service Lucar située sur le boulevard du Séminaire Nord dimanche soir. Vers 18h25, le voleur a fait irruption dans le commerce et demandé à la jeune caissière de lui donner de la monnaie. Il lui a ensuite commandé de s'étendre par terre. L'individu a pris l'argent de la caisse et s'est enfui dans une automobile de marque Volkswagen Golf de couleur foncée.

Le suspect était âgé entre 25 et 30 ans, mesurait environ 1 mètre 75 et pesait 75 kilos. Il portait une casquette blanche, une salopette de jean et un manteau noir. Il ne portait aucune arme pour commettre son vol.

### Victime d'un hold-up à bord de son camion

Un individu a sauté à bord d'un camion de buanderie Hector Jolicoeur alors que le véhicule circulait sur le boulevard Saint-Luc, à la hauteur du 240, le 6 mai dernier vers 16h30. Le suspect a surgi de la porte arrière du camion. Il a demandé au chauffeur de lui remettre de l'argent. Il s'est enfui avec une somme minime. ☛



**Le 2 juin, dans Saint-Jean, votons pour une économie créatrice d'emplois**

## VOTONS POUR DIANE MACDONALD

... et pour les cinq priorités de la stratégie libérale en faveur de l'emploi, soit:

- **Aide aux petites entreprises** avec une somme additionnelle de deux milliards de dollars en prêts garantis
- **Aide aux jeunes entrepreneurs** grâce à la Banque de développement du Canada et à la Société du crédit agricole, dont les capitaux ont été augmentés.
- **Aide aux nouvelles technologies** avec la Fondation canadienne pour l'innovation qui gèrera un fonds de 800 millions
- **Aide aux échanges commerciaux** avec la nouvelle Agence de promotion des échanges commerciaux
- **Financement des infrastructures** avec un nouvel effort financier de 600 millions de dollars pour 1997-1998

Autorisée et payée par Gilbert Lanthier, agent officiel de Diane MacDonald du Parti Libéral du Canada

**Agir. Ensemble.**

VOTONS  
**Libéral**



Photo Jacques Paul

**Provocation ou distraction?**

Plusieurs électeurs se demanderont si c'est par provocation ou simple distraction que les libéraux du comté de Saint-Jean ont planté une pancarte de leur candidate devant le Collège militaire dont la fermeture avait été annoncée par le gouvernement Chrétien un certain 22 février 1994...



Photo Jacques Paul

**Pas question de se faire manger la laine sur le dos!**

En prenant ce mouton dans ses bras lors de sa visite aux Bergeries de L'Acadie, le député bloquiste de Saint-Jean, Claude Bachand, voulait probablement démontrer à ses adversaires qu'il n'avait pas l'intention de se faire manger la laine sur le dos pendant la campagne électorale.

On sait par ailleurs que la libérale Diane MacDonald et le conservateur Gérald L'Écuyer se promettent de faire un méchoui avec le député sortant. En tout cas, en se faisant photographier ainsi, le député Bachand voulait sûrement passer dans notre chronique «Bêê...ête et méchant»!

**Céline et Sheila!**

Vous souvenez-vous d'avoir vécu une campagne électorale aussi terne sur la scène régionale? Si vous avez répondu oui à cette question, c'est que vous devez être un proche de l'un ou l'autre des cinq candidats engagés dans cette lutte qui s'avère aussi intéressante qu'une allocution de Jacques Languirand sur l'ésotérisme.

Elle est tellement terne cette campagne que Jean Chrétien n'a trouvé personne d'autres à nous envoyer que Sheila Copps et Céline Hervieux-Payette pour répandre la bonne nouvelle libérale. My God!

Gilles Lévesque

**Beau bonhomme!**

Vous l'avez remarqué vous aussi? C'est vrai: Claude Bachand s'est donné des allures de Beau bonhomme sur ses affiches électorales en donnant un air nouveau à son crâne un tantinet dégarni. Ça lui va bien. Le candidat Gérald L'Écuyer en fera-t-il autant?

Gilles Lévesque

**Sentiment d'impuissance**



Vous êtes peut-être de ceux qui, hier soir, ont passé une heure ou deux devant leur téléviseur à regarder le débat des chefs dans le but d'essayer d'y voir un peu plus clair le 2 juin prochain. En effet ce n'est pas une mince affaire de trouver un enjeu important dans ce scrutin qui s'annonce comme celui qui établira peut-être de nouveaux records de non-participation ou de votes annulés au Québec.

On trouve bien peu de citoyens pour souhaiter ce scrutin du 2 juin. À tel point qu'on peut presque parler de non-élection. Une élection qui n'aura pas véritablement lieu, sauf sur papier, faute d'alternatives intéressantes.

Le déclin du Bloc québécois est bel et bien engagé au moins pour deux raisons: son utilité et son chef. Loin de résoudre les problèmes du Bloc, son nouveau chef Gilles Duceppe n'a jamais réussi à donner une crédibilité nouvelle qui fait gravement défaut à cette formation politique. Au contraire, M. Duceppe passe mal la rampe publique, dégagant un relent d'arrogance que peu de gens lui pardonnent. Les décisions qu'il prend sentent davantage la purge que la reconstruction, c'est pourquoi beaucoup sont perçus comme des gaffes. À commencer par la mise au rancart de Michel Gauthier. Bref M. Duceppe n'a pas le panache que les nationalistes québécois attendent de leurs chefs et il serait très étonnant qu'il réussisse à s'imposer bien longtemps.

En second lieu, un grand nombre d'électeurs qui ont appuyé le Bloc à l'élection de 1993 pour protester se demandent bien pourquoi ils l'appuieraient aujourd'hui. Un vote de protestation, c'est bien une fois. Mais après? Pourquoi condamner son député à la marginalité? Car un député du Bloc à la Chambre des Communes, ça ne fera

jamais rien d'autre que des discours. Et même les discours se feront de plus en plus rares quand cette formation politique aura vraisemblablement perdu son statut d'opposition officielle. En fait il n'y a que le Parti québécois qui a intérêt à maintenir un certain nombre de députés du Bloc à Ottawa dans l'éventualité où il finirait par gagner un éventuel référendum. Les électeurs ordinaires, qui ne sont pas des tacticiens politiques, n'y trouvent quant à eux que bien peu d'intérêt.

Quant aux conservateurs, ils semblent vouloir renaître de leurs cendres. Leur chef est celui qui semble avoir le plus de crédibilité chez les fédéraux actuels. C'est certainement un homme de bon sens. Hélas! M. Charest n'a pas réussi à trouver une équipe de candidats solides. Il y a malheureusement trop de Claude Boulard dans l'équipe conservatrice. Des gens inexpérimentés, inconnus, mal préparés ou incapables. M. Charest aura beaucoup de votes mais fort probablement encore bien peu de députés.

Voilà pourquoi Jean Chrétien, un leader honni des Québécois et de plus en plus mal vu au Canada anglais, finira par aller arracher un autre mandat. Par défaut. Et grâce au sentiment d'impuissance de très nombreux citoyens.

Car au-delà des chefs et des partis, un grand nombre de citoyens ont le sentiment que les véritables problèmes ne sont pas l'enjeu de ce scrutin. Les années actuelles sont extrêmement difficiles sur le plan économique pour beaucoup de gens, même parmi ceux qui travaillent. Imaginez alors pour les chômeurs. Et malgré la gravité de ces problèmes, ceux qui aspirent à nous gouverner n'arrivent pas à nous montrer une lumière au bout du tunnel. Nous ne voyons toujours que la noirceur. Voilà pourquoi nous nous sentons si impuissants.

Voilà pourquoi nous devons encore chercher d'ici le 2 juin, une bonne raison de donner notre vote à l'un ou l'autre des partis en lice.

Renel BOUCHARD



Photo Jacques Paul

**Loyola retrouvée!**

Même si elle sera encore sur de la «garnotte» jusqu'en juin, c'est aujourd'hui (mercredi) que les automobilistes devraient enfin retrouver la rue Loyola, des deux côtés, après une fermeture de plus de trois mois imputable à des travaux de réfection et de modernisation à la station de pompage Loyola. Il pourra toutefois arriver que la rue Loyola, qui relie le boulevard du Séminaire à la rue Champlain, soit l'objet d'une fermeture temporaire (sur un côté) d'ici la complétion des travaux.

## Urgence en la demeure!



A en juger par le nombre d'appels reçus à nos bureaux depuis une semaine, il ne fait aucun doute que Pierre Hébert et Nicole Leclerc ne sont pas les seuls propriétaires d'un immeuble à logements à avoir vu leur beau rêve se transformer en cauchemar.

Leurs déboires, tels que rapportés dans notre édition de la semaine dernière, en ont touché plusieurs. C'est d'ailleurs avec empressement qu'une dizaine de propriétaires aux prises avec des problèmes similaires sont entrés en communication avec eux dans l'espoir de mettre en place une association régionale.

S'il faut en croire aussi les appels logés au Canada Français, Pierre Hébert et Nicole Leclerc peuvent malgré tout se compter chanceux dans leur malchance. D'autres ont connu pire. Comme cette propriétaire par exemple qui vient tout juste de découvrir l'un de ses appartements dans un état lamentable.

En plus d'y tenir un lieu de débauche, des locataires qu'elles ne connaissaient pas, ces derniers ayant sous-loué l'appartement sans qu'elle en soit avisée, ont trouvé le moyen de briser les murs et les appareils ménagers. Dans le fouillis indescriptible qui y régnait, la pauvre propriétaire a aussi trouvé des condoms, des excréments et des serviettes sanitaires sur les planchers. C'était à pleurer.

Un propriétaire de la rue Saint-Paul désireux de nous faire visiter son logement jeudi a eu droit au même spectacle de désolation en fin de semaine dernière. Lui aussi tenait à échanger avec Pierre Hébert et Nicole Leclerc pour voir ce qu'il est possible de faire pour être mieux protégé face aux moments d'égarement d'individus conscients du

fait que la Régie du logement est de leur bord!

Il est malheureusement vrai que les règles du jeu, du moins pour ce qui est de leur application, diffèrent selon que l'on soit propriétaire ou locataire. Le propriétaire qui s'entêterait par exemple à vouloir déloger un de ses locataires sans raison valable n'arriverait jamais à ses fins. Par contre, un locataire peut, sans avis, emprunter la sortie côté jardin sans beaucoup d'ennuis. Encore plus s'il vit de prestations sociales.

Les propriétaires qui ont tenté des recours auprès de la Régie se sont vite rendu compte qu'ils perdaient temps et argent. \$42 pour ouvrir un dossier, une vingtaine de dollars pour les services d'un huissier... et un délai de dix ans pour recouvrer leur argent. Le découragement s'installe et la tentation de se faire justice soi-même grandit.

Avec un taux d'inoccupation de 7% à Saint-Jean-sur-Richelieu, bien des propriétaires qui ont investi les économies de toute une vie dans l'achat d'un immeuble à logements ne peuvent se permettre de voir leurs locataires détruire leurs biens ou encore déguerpir sans payer. Il en va de la rentabilité de leur investissement et, par ricochet, de leur avenir.

Pour ces raisons, le gouvernement du Québec devrait légiférer sans attendre pour rétablir un juste équilibre des forces en présence. Pour s'assurer entre autres que les fraudeurs qui s'amuseraient à déménager dans la nuit pour ensuite rire au nez de leur propriétaire et ce, souvent de façon répétée, aient à en payer la note, même s'ils sont bénéficiaires de l'aide sociale.

Il y a urgence d'agir, clament en chœur les propriétaires. On ne peut que leur donner raison.

Gilles LÉVESQUE

## Vous intéressez-vous à la campagne électorale sur le plan local?



«Pas du tout, je ne veux rien savoir! Je n'aime pas tellement les politiciens, je n'ai pas confiance en eux!»

Guy Balthazar, Saint-Jean-sur-Richelieu



«Non, J'ai déjà fait de la politique, je sais déjà pour qui je vais voter. Pourquoi changer?»

Gaston Saint-Pierre, Saint-Jean-sur-Richelieu



«Je trouve qu'il y a beaucoup trop de menteries là-dedans! Je ne m'y intéresse pas, je sais pour qui je vais voter.»

Jean Grégoire, Saint-Jean-sur-Richelieu



«Pas plus qu'il faut! Je ne sais pas encore pour qui je voterai, je vais me décider prochainement. Mais on est tout le temps déçu...»

Claudine Constant, Saint-Jean-sur-Richelieu



«Non, Je vais voter, c'est un droit de citoyen, mais je trouve qu'ils n'ont pas grand-chose à dire dans la région. Plus ça change, plus c'est pareil»

Daniel Côté, Saint-Luc



«Pas vraiment. Mon idée est déjà faite, je ne suis pas la campagne. De toute façon, ils font des promesses qu'ils ne tiennent pas.»

Sylvain Vincente, Sainte-Sabine

## Les responsables!



Depuis que l'intelligence a remplacé l'instinct, l'Homme a toujours été angoissé par les phénomènes qu'il ne pouvait comprendre; donc, pour apaiser cette angoisse, il a inventé des explications auxquelles il croyait fermement, aussi fausses fussent-elles. Le meilleur exemple est celui de la foudre; ne pouvant expliquer le phénomène de cette décharge électrique l'Homme en attribua la paternité à Jupiter, à Thor ou à Taramis selon les pays. Il fallut attendre la venue de Benjamin Franklin et de son paratonnerre pour enfin tout comprendre; depuis ce temps, les dieux sont en chômage!

Mais si la science nous a donné de nombreuses explications concernant les phénomènes physiques ou chimiques, l'Homme n'a pas changé au fil des ans et chaque fois qu'une tuile lui tombe sur la tête, sa première réaction est d'identifier un coupable, un responsable! Et comme ce fut le cas pour la foudre et la colère des dieux, l'Homme rate souvent sa cible et le coupable, le responsable, n'est pas toujours celui que l'on pense. Déjà, il y a plus de trois cents ans, La Fontaine nous démontra avec sa fable «Les animaux malades de la peste» que l'important n'est pas d'identifier le vrai responsable; l'important c'est d'en désigner un afin que toute la population puisse crier haro sur lui. Cette façon de faire, elle est toujours présente dans nos moeurs que ce soit dans le merveilleux monde du sport, le monde moins merveilleux de la politique ou encore dans notre vie de tous les jours.

Commençons par le sport. Comme vous le savez tous, les Canadiens de Montréal se sont vus indiquer la porte de sortie dès la première ronde des séries éliminatoires. Il fallait donc désigner un coupable, un responsable: ce fut Mario Tremblay, nouvelle que vous savez aussi puisque des millions de lignes ont été écrites à ce sujet depuis sa «dé-

mission». Mais regardons les choses autrement: si la direction n'avait pas investi des centaines de millions pour construire le centre Molson, elle aurait pu se payer les meilleurs joueurs de la ligue Nationale. Avec les meilleurs joueurs, évidemment, le Canadien se serait probablement rendu au bout de la route. Financièrement parlant, il est peut-être plus avantageux d'investir dans un nouvel amphithéâtre que dans du capital humain, je ne le nie pas. Mais pourquoi faut-il tenir le «Bleuet» responsable? Parce qu'il en faut un!

Même chose en politique. C'est un fait connu, l'économie tire de la patte au Québec et cela depuis quelques années. J'ai entendu plusieurs politiciens prétendre que la faiblesse de l'économie est due «au climat d'incertitude politique qui règne au Québec». Voyons donc! Les capitalistes investissent au Mexique, là où les séparatistes se servent de carabines plutôt que de coups de gueule. Une entreprise de chez nous a investi en Irlande, là où les bombes pètent à tout moment. D'autres capitalistes investissent en Chine où la menace communiste est toujours présente. Le Québec, comparé à ces pays est un havre de paix.

Peut-être que les capitaux nous boudent parce que la bureaucratie, chez nous, en est une des plus écrasantes du monde. L'investisseur est écrasé par le poids combiné des lois, des directives, des règlements du gouvernement fédéral, du gouvernement provincial, de la MRC et de la municipalité. Trop de personnes tirent leur pain de cette immense machine bureaucratique et c'est pourquoi, à l'instar du loup de la fable, la bureaucratie a esquivé le coup. Mais il faut trouver un responsable pour notre malaise économique; optons donc pour «le climat d'incertitude politique qui règne au Québec».

Et il en va ainsi de notre vie de tous les jours. La maison brûle et la cause en est incertaine? Probablement un article de fumeur. L'auto rate la courbe et laboure la verte prairie?

Hâtons-nous de vérifier s'il y avait de l'alcool au volant. Parlant d'alcool, j'ai une petite histoire à vous raconter. J'étais à la pêche dans un lieu de villégiature. Je mis ma chaloupe à l'eau, et à peine quelques centaines de pieds plus loin, le poisson se mit à mordre. Attiré par mon succès, un vieil homme approcha sa chaloupe de la mienne et se mit à pêcher. Le coin était bon puisque le vieux pêcheur connut aussitôt le succès.

Mais le vieil homme avait une drôle de façon de pêcher. Chaque poisson pris était fêté par une gorgée de «gin». Nous avons atteint notre limite presque au même moment et nous sommes sortis de l'eau. Le vieux pêcheur, un peu rond, sauta dans son véhicule suivi par le mien. Quelques centaines de pieds plus loin, un cycliste négligea de faire son arrêt obligatoire et coupa la route du bonhomme comme c'est pas possible. Malgré le «gin» il freina sec et le cycliste ne fut pas atteint. Maintenant revenons en arrière et refaisons le scénario. Supposons que le vieil homme eut été dans l'impossibilité de freiner à temps, que se serait-il passé? Police, alcootest, accusation, jugement, condamnation, prison. Le vrai coupable, la bêtise humaine du cycliste, n'aurait jamais été identifiée puisque l'alcool, comme le baudet de la fable, était le responsable idéal.

Pendant encore une vingtaine de jours, vous devrez subir les affres de la présente campagne électorale. Pour en diminuer l'ennui, amusez-vous à compter toutes les fois où un politicien tiendra le parti adverse responsable de tous nos maux. Et lorsque vous aurez fait le partage des responsabilités de tous et chacun, il ne vous restera plus qu'à vous rendre aux urnes. L'âne sera mis à mort et le lion continuera à gouverner nos vies!

Gilles JOURDAIN

## Une tarification indigeste!

Monsieur Pierre Buisson,

- Considérant que la gratuité scolaire est de plus en plus utopique;
- Considérant qu'aucun parent ne veut se voir attribuer une nouvelle taxe et qu'une grande majorité de ceux-ci ne sont pas en mesure d'absorber ces nouveaux frais;
- Considérant le regroupement de plusieurs commissions scolaires prochainement et qu'une économie d'argent devra en résulter;
- Considérant que la gestion de la perception de ces frais entraînera une surcharge de travail pour les directions d'écoles;
- Considérant le fait que les élèves transférés par la commission scolaire n'ont pas à payer les frais de transport; ils n'ont donc pas d'autre choix que de dîner à l'école;

• Considérant qu'il y a eu un laisser-aller dans l'application des règlements concernant les dîneurs et que ceci a entraîné une hausse des frais de surveillance;

• Considérant que la quasi-totalité des parents ne sont pas informés qu'ils devront assumer des frais de surveillance lors de la prochaine année scolaire;

Nous, du Comité de parents et représentants des différents comités d'école présents lors de la réunion extraordinaire du 8 mai 1997, sommes en désaccord sur la tarification de la surveillance des dîneurs.

**Mme Aline ARNAU-GAGNÉ**  
Présidente Comité de parents  
Saint-Jean-sur-Richelieu

## Appui à Claude Perron

Je désire profiter de cette occasion pour présenter mon témoignage envers notre président du CEHR, Monsieur Claude Perron.

Je connais personnellement M. Claude Perron depuis plus de 25 ans. Il est une personne intègre et fondamentalement honnête.

M. Claude Perron est le 8<sup>e</sup> président élu du CEHR et il est le premier provenant du milieu industriel.

M. Claude Perron s'est voué à la région depuis son arrivée chez CCM Sport Maska soit en 1990.

M. Claude Perron avait reçu comme mandat de fermer l'usine CCM à Saint-Jean-sur-Richelieu. À la place de cela il a plutôt proposé à CCM un plan de restructuration.

Il a sorti cette usine d'une faillite certaine. Il a su mobiliser tous les effectifs internes et externes afin de s'assurer de ce succès.

En moins de 5 ans il a créé plus de 800 emplois directs. Qui dans la région peut se vanter d'en avoir fait autant?

L'année 1996 fut le début d'un calvaire

pour Claude Perron.

Suite aux dossiers «Amoco et Bonaldo» le milieu politique s'est acharné à détruire la réputation et la crédibilité de Claude Perron.

Ce magouillage politique qui a été monté de toutes pièces a détruit la crédibilité de la région et a fait perdre plus de 500 nouveaux emplois directs en 96-97.

Malgré tout je crois fermement que Claude Perron a toujours agi dans le meilleur intérêt de la région. Je ne désire pas être associé avec un groupe qui prétend représenter la région, un groupe qui a sciemment détruit la réputation de Claude Perron, un groupe politique qui désire prendre le contrôle de la région pour mieux servir ses intérêts personnels.

Avec le plus grand respect pour Claude Perron et pour toutes les raisons mentionnées je retire ma candidature.

**Pierre PELLERIN**  
Président  
CPM Technologie de Pointe

## Notre père était un homme de devoir

Monsieur le directeur,

Durant toute sa vie, il a été plus exigeant pour lui-même que pour ceux qui l'entouraient. Il avait compris que c'est par l'exemple que l'on enseigne les plus belles leçons.

Il nous a d'abord éduqué par ses actes. Homme de principe il a souvent répété à mes frères et à moi qu'il faut suivre le chemin le plus droit et éviter les petites routes sinueuses.

Il était à la fois un homme d'action et un homme de réflexion.

Dès ses jeunes années, il s'est épris de musique et il y a toujours trouvé réconfort et plaisir, tout comme il a su se réaliser dans les nombreuses activités manuelles dans lesquelles il a toujours excellé, tant par son ingéniosité que par son habileté, que deux terribles accidents n'ont jamais réussi à diminuer même s'il y a laissé presque tous les doigts de sa main gauche.

Il a été pour maman, pendant 57 ans, un compagnon attentif et dévoué et dont l'amour est demeuré intact jusqu'au dernier jour.

Il a inculqué à ses enfants les valeurs fondamentales auxquelles il croyait: l'honneur, le travail, la droiture, l'engagement social et la famille.

Il nous a toujours considérés avec respect quel que soit notre âge et il s'est efforcé de donner à chacun de nous son domaine particulier à l'intérieur du nid familial.

Ni mes frères ni moi n'avons été pressés de quitter ce foyer, cellule d'amour et de fraternité parce que nous y étions bien.

Nous avons vu notre père oeuvrer dans tous les domaines. Partout où il a passé, il a laissé sa marque et son empreinte témoignera de son action au service de la société.

Homme de foi, il a été toute sa vie un catholique ardent et plus convaincu que quiconque, mais il a toujours eu la délicatesse de n'imposer ses vues à personne.

Aujourd'hui, il a déjà reçu la récompense à laquelle il croyait et, au milieu des êtres chers qu'il a retrouvés, il est lui-même devenu Lumière.

Mes frères et moi avons eu un père merveilleux, non pas parfait, mais conscient de ses responsabilités, attentif à nos besoins et soucieux de faire en sorte, avec notre mère, que nous devenions des adultes responsables.

Nous voulons remercier le personnel de la Résidence Champagnat qui a prodigué à notre père des soins de toute première qualité et qui, au surplus, a fait preuve en toute circonstance d'un dévouement tout à fait exceptionnel.

Merci également à Mgr Marc Rondeau, curé de la paroisse Saint-Noël-Chabanel, pour son accueil chaleureux.

À monsieur le curé Léonard Gariépy, anciennement de Saint-Athanase et maintenant à Sorel, que notre père a bien connu et aimé beaucoup, merci, monsieur le curé, pour votre présence et vos bonnes paroles.

Un merci bien spécial également à Mgr André Beaulé, aumônier des Filles d'Isabelle et à monsieur l'abbé André Guillet, confrère de classe de papa, et qui lui a donné les derniers sacrements.

L'Ordre des Chevaliers de Colomb représentait pour notre père beaucoup plus qu'un simple organisme social. Il croyait aux principes d'Unité, de Charité et de Fraternité, avec lesquels il n'a jamais fait de compromis.

Merci aux membres de son conseil 3206 d'Iberville, auquel il appartenait toujours, ainsi qu'aux Sires Chevaliers de l'Assemblée Marquis Louis de Montcalm qui ont partagé notre peine et qui ont rehaussé de leur présence la cérémonie des funérailles.

Sur une note plus personnelle, je me permets de remercier les Filles d'Isabelle d'Iberville qui nous ont été d'un grand réconfort.

Merci au Choeur Do-ré pour le magnifique chant.

La présence des parents et amis nous fut très précieuse. Merci donc à tous ceux qui de quelque façon que ce soit nous ont témoigné leur amitié.

Notre mère, que nous voulons remercier du plus profond de notre coeur, a vécu avec beaucoup de dignité l'épreuve de la maladie de papa et son dévouement a été total.

Alors que nous terminons le dernier chapitre de la vie de notre père, nous, ses enfants aurons toujours la fierté de savoir que notre coin de terre est un endroit meilleur suite à son passage et à son action.

Papa, nous vous disons aujourd'hui merci et au revoir.

**Hélène GAUTHIER-DENAULT**

### Tournoi provincial Génies en herbe / pantologie

# 1,500 jeunes des quatre coins du Québec débarquent à Iberville pour mesurer leurs

ISABELLE SIMARD

**L**es jeunes «génies en herbe» des quatre coins de la province se donnent rendez-vous à l'École secondaire Marcellin-Champagnat le week-end prochain. Les 16, 17 et 18 mai, 1,500 participants et leurs entraîneurs participeront au Tournoi provincial Génies en herbe / pantologie.

Au total, 257 équipes provenant de 93 écoles secondaires à travers le Québec ont confirmé leur présence. «Et tout ce beau monde sera accompagné des parents et amis. Iberville accueillera donc entre 2,000 et 3,000 personnes durant la fin de semaine», de préciser l'organisateur du tournoi, Réal Hébert.

La présidence d'honneur du tournoi a été confiée à l'humoriste Pierre Légaré. «Dès qu'il s'agit de la région et des jeunes, j'ai beaucoup de difficulté à dire non. Avant de dire des niaiseries, j'étais moi-même intervenant auprès des jeunes», a-t-il fait remarquer lors d'une conférence de presse.

«Je suis fier d'accueillir les participants

chez nous, dans la région où j'habite, dans la ville où j'ai passé ma jeunesse et dans l'école que fréquentent mes jeunes», a-t-il spécifié.

L'événement se déroulera sous le thème «La région du Haut-Richelieu». Des questions sur les personnages et les industries ayant marqué l'histoire de la région ont été prévues durant les matchs. Le tournoi présentera pour la première fois huit équipes provenant de quatre écoles primaires de la région.

#### Gagnants

L'équipe championne pour chacun des niveaux méritera le trophée des champions, une bourse de \$800 ainsi qu'une médaille d'or.

Les gagnants de la 2<sup>e</sup> position se verront attribuer un montant global de \$400 et une médaille d'argent. Un montant de \$200 et une médaille de bronze seront remis à l'équipe qui aura remporté la 3<sup>e</sup> position.

Une bourse de \$300 sera accordée aux participants du niveau primaire qui termineront vainqueurs du tournoi ainsi que des livres des Éditions Geny.

«Des prix de participation seront également tirés au hasard tout au long de la fin de se-

maine. Les participants et les entraîneurs seront admissibles au tirage d'un voyage pour quatre en Floride, d'un ordinateur Pentium 75 et d'une chaîne stéréophonique», mentionne M. Hébert.

#### Budget

Un budget de \$50,000 sera alloué au Tournoi provincial Génies en herbe / Pantologie. La moitié de cette somme est assumée par des commanditaires, notamment la MRC du Haut-Richelieu (\$10,000), les députés Claude Bachand, Richard Le Hir et Roger Paquin (\$5,000), Bell Canada (\$5,000) et la Banque nationale (\$5,000).

Chaque équipe participante doit déboursier la somme de \$75 en frais d'inscription.

D'autres activités ont été prévues afin de rendre le séjour des participants de l'extérieur de la région encore plus intéressant. Le 17 mai, 900 d'entre eux assisteront à un match des Expos de Montréal. Pierre Légaré lancera la première balle du match alors que les membres de l'harmonie de l'École secondaire Marcellin-Champagnat entonneront l'hymne national.



**Réal Hébert, organisateur du Tournoi provincial Génies en herbe / pantologie.**

# Sheila Copps n'était pas attendue sur le plateau de tournage de Lassie!

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

**N'**arrête pas Sheila Copps qui veut! La vice-première ministre de Jean Chrétien a l'habitude de faire son chemin, au rythme qui est le sien. Le personnage est bien connu. L'équipe de tournage de la télésérie Lassie a appris mercredi matin, rue Richelieu, comment cette femme pouvait avancer comme un bulldozer.

De passage au comité électoral de sa candidate Diane MacDonald, Sheila Copps avait décidé, à titre de ministre du Patrimoine canadien et responsable de Téléfilm Canada, d'aller serrer des mains sur le plateau de Lassie, à quelques pas de là.

Mais elle n'était pas attendue. À la maison CINAR, on avait indiqué aux attachés politiques de Sheila Copps qu'on ne voulait pas que la production Lassie soit mêlée à la campagne électorale.

D'autant plus, nous a confirmé Katina Katadotis, responsable de la publicité et de la promotion chez Cinar, que la télésérie Lassie, contrairement à ce qu'affirmait la ministre Copps dans son discours, n'est aucunement subventionnée par Téléfilm Canada.

Sheila Copps s'est tout de même précipitée sur le plateau en plein tournage, évitant à peine de se retrouver dans une scène de la télésérie! Elle a notamment serré la main de l'acteur Tim Post et s'est entretenue avec un éleveur d'émeu. Chez Cinar, on a téléphoné au CANADA FRANÇAIS pour s'enquérir de que le journal allait faire avec les photographies de ces scènes «politiques».

Dans son discours aux quelque 75 militants qui l'attendaient au local de Diane MacDonald, Sheila Copps, a vanté le bilan

économique et budgétaire de son gouvernement tout en se livrant à un éloge patriotique.

Elle a souligné l'importance des deux peuples fondateurs et des autochtones à l'édification du Canada. «Ensemble, on a la force que nous n'aurions pas en nous séparant. Le Bloc se lève le matin en se disant qu'il faut que ça bloque. Il ne veut pas que ce pays fonctionne», a dit celle qui a fait distribuer des drapeaux du Canada d'un océan à l'autre pour mousser la fierté canadienne.

Mme Copps a déclaré que l'apport du Québec et des francophones faisait en sorte que le Canada est un pays différent. Reconnaissant que les francophones ont été traités dans leur pays comme des «citoyens de seconde classe» jusqu'aux années 60, elle estime que la page est tournée, que les choses ont évolué et qu'il ne faut pas regarder dans le rétroviseur mais vers le 21<sup>e</sup> siècle.

«Nous faisons l'histoire aujourd'hui», a-t-elle ajouté à l'intention d'un militant qui l'a questionnée en déplorant que l'histoire canadienne, avec les Canadiens anglais et les Canadiens français, ne ressemble pas à l'histoire américaine, celle du melting pot. Mme Copps lui a réaffirmé l'importance de l'apport des peuples fondateurs.

En conférence de presse, Mme Copps s'est retrouvée en présence de Carole Guilbault, présidente de la section de Saint-Jean-sur-Richelieu des travailleurs des Postes. Elle l'a invitée à présenter ses doléances à la candidate Diane MacDonald qui l'a rencontrée vendredi après-midi.

Un petit moment humoristique s'est produit quand la vice-première ministre parlait d'elle et de Diane MacDonald comme étant des mères de famille. «Elle est célibataire», lui a-t-on crié pendant que Mme MacDonald esquissait un léger sourire devant sa grande famille libérale.

# En appuyant le projet du Collège international francophone Bachand veut contribuer à réparer l'«injustice libérale» faite au CMR

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

**T**oujours convaincu que la fermeture du Collège militaire royal par le gouvernement Chrétien a été «sauvage et injustifiée» et a fait mal au comté de Saint-Jean, le député bloquiste sortant, Claude Bachand, pense qu'il faut réparer l'«injustice libérale».

«Il faut redonner à Saint-Jean une institution scolaire de haut niveau et de réputation internationale», déclare-t-il en appuyant sans réserve au projet de création d'un collège international francophone présenté conjointement par le cégep Saint-Jean-sur-Richelieu et le collège Jean-de-Brébeuf.

«Avec la fermeture du CMR, nous nous sommes fait voler au moins 175 emplois et \$32 millions par année ainsi qu'une grande école militaire pour la formation et l'intégration des jeunes officiers francophones. C'était une terrible bêtise de fermer la seule institution de formation en français d'officiers ainsi que le Collège militaire qui coûtait le moins cher par élève-officier», ajoute-t-il.

Il estime que lors de la fermeture du CMR, les libéraux ont voulu étouffer l'affaire et c'est ce qu'un député du Parti libéral aurait tenté de faire. «Heureusement, dit-il, le Bloc québécois était là pour nous défendre. Le Bloc a harcelé les libéraux avec 115 questions en Chambre sur ce dossier.»

Le député bloquiste soutient que c'est sa formation politique qui a forcé la main des libéraux et obtenu une enveloppe de \$5 millions par année pour cinq ans pour le Campus du Fort Saint-Jean. «C'est grâce au travail de Claude Bachand et de son équipe, lit-on dans un communiqué, si aujourd'hui les bâtiments du Collège ne sont pas placardés.»

L'instauration sur



Claude Bachand.

Ottawa qu'une voix d'Ottawa dans le comté.»

Voilà le message qu'il entend passer d'ici la fin de la campagne. Quant à son chef, Gilles Duceppe, aucune date n'est encore arrêtée pour sa visite dans le comté.

## Quatre adversaires

Enfin, notons que le député sortant aura à affronter quatre adversaires. Les voici par ordre alphabétique: **André Davignon** du Parti marxiste-léniniste du Canada; **Gérald L'Écuyer** du Parti progressiste-conservateur du Canada; **Diane MacDonald** du Parti libéral du Canada; et **Julien Pate-naude** du Nouveau parti démocratique du Canada.

La clôture des mises en candidatures a eu lieu lundi à 14 heures. Au dernier décompte, alors que se poursuit la révision de la liste électorale jusqu'au mardi 27 mai à 18 heures, le comté de Saint-Jean dénombrerait 64,699 électeurs.

ci, il nous faut faire de l'alpinisme», image-t-il.

Il estime qu'un niveau de 38% d'intention de vote pour le Bloc québécois (45% chez les francophones) est un plancher et que la remontée devrait s'effectuer alors que les députés bloquistes sortant commenceront à toucher les dividendes de leur action à Ottawa depuis trois ans.

M. Bachand est d'avis que son bilan comme député aura une influence plus marquée cette fois-ci auprès des électeurs: «Les gens me connaissent et savent que je ne me suis pas tourné les pouces. Ils savent aussi qu'il vaut mieux avoir une voix pour défendre le comté et le Québec à

## De l'alpinisme!

Par ailleurs, comparant la présente campagne électorale avec celle de 1993, Claude Bachand note que le rôle du chef du Bloc québécois est différent, d'autant plus que Gilles Duceppe n'a pas encore réussi à s'imposer de façon convaincante auprès de l'électorat, comme le démontrent les sondages.

«En 1993, les candidats du Bloc étaient accrochés au manteau de Lucien Bouchard pour monter vers les sommets. Cette fois-

## Cours d'anglais

PARLEZ ANGLAIS SANS TRADUIRE

- méthode éprouvée depuis 21 ans
- durée du cours: 135 heures
- groupes homogènes de 4 à 8 personnes
- immersion en milieu anglophone
- nous vous garantissons **PAR ÉCRIT** que vous parlerez l'anglais **SANS TRADUIRE** à la fin de **VOTRE COURS**
- Sans frais, pratique de conversation de 80 heures toutes les années pour conserver votre anglais

**SESSION D'ÉTÉ: INSCRIPTIONS DU 14 AU**  
Tél.: **346-4359 21 MAI**



Ecole de conversation anglaise Welch  
St-Jean sur Richelieu

1, rue de Salaberry, Saint-Jean-sur-Richelieu



La vice-première ministre Sheila Copps s'est précipitée sur le plateau de tournage de Lassie. Elle serre ici la main de l'acteur Tim Post en compagnie d'Isabelle Godin.

**Fruits et Légumes RACINE**

Plus de 20 spéciaux en magasin

Spéciaux en vigueur du 13 au 18 mai 1997

773, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2440  
950, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-8834

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

**HEURE D'OUVERTURE**  
Lundi au mercredi: 9 h à 20 h Jeudi et vendredi: 9 h à 21 h Samedi et Dimanche: 9 h à 18 h

**Pommes "McIntosh"**

Sac 3 lb pr. Québec no 1

Atmosphère contrôlée

**1 49** ch.

**Pêches ou nectarines**

pr. Californie no 1 Gr. 80

**99**¢ lb

**Laitue "Romaine"**

pr. Californie no 1 Gr. 24

**59**¢ ch.

# L'affaire Parizeau: où est le problème?

RICHARD ROUSSEAU

son nez.

**N**D.L.R. L'auteur est titulaire d'un doctorat, spécialiste de l'ex-Union soviétique et de la Russie et observateur de la politique canadienne et québécoise. Dans le cadre de la présente campagne électorale, il signera une série d'articles, dont le premier porte sur l'affaire Parizeau.



Qui a dit que l'expérience apporte la sagesse et le jugement? Le journaliste Michel Vastel, qui connaît la scène politique canadienne et québécoise peut-être mieux que quiconque, nous a fourni un contre-exemple éloquent dans l'interprétation qu'il a fait des propos de Jacques Parizeau tirés d'un livre qui est en librairie depuis lundi.

À mesure que les informations s'accroissent sur l'affaire Parizeau, on se rend bien compte que le principal intéressé n'a commis aucune faute majeure, même si, on doit en convenir, la façon de nous faire part de son raisonnement était quelque peu maladroit et tordue.

Tout parti confondu, on a eu droit cette semaine à des scènes pitoyables de la part de nos représentants en réaction à cette affaire. Jusqu'à la communauté des éditorialistes et des columnists qui, à l'exception de Lysiane Gagnon dans La Presse de samedi dernier et de Pierre Bourgault dans sa chronique du samedi dans le Journal de Montréal, à fait une lecture abusive des propos de M. Parizeau sans aller plus loin que

Le lendemain de la publication de l'article dans Le Soleil, Alain Dubuc signe un éditorial absolument indigne d'un analyste au service de la vérité et du discernement. «Stratégie fumeuse», «projet fou, qui aurait été une menace sans précédent à la démocratie québécoise», «comportement déséquilibré» (de M. Parizeau), écrit-il, laissant l'impression d'être un député du Parti libéral du Québec tirant sur tout ce qui bouge chez leur «voisin d'en face».

La réaction des souverainistes manquait de sang froid et, surtout, trahissait un aspect de leur démarche qui ne les lâche pas depuis les premières heures du mouvement indépendantiste: leur hantise que le projet souverainiste apeure la population, soit présenté comme synonyme de bouleversement économique et social. Bouleversement économique et social il y aura, c'est absolument incontournable. Chez les souverainistes convaincus, on tente continuellement de minimiser cet aspect.

## Imprudence

Quant à Daniel Johnson, il a commis la même imprudence que tous ses pairs et adversaires, c'est-à-dire de prêter des intentions à M. Parizeau. Le lendemain de la publication de l'article en question, il vociférait en Chambre: «est-ce que le député de Jonquière (Lucien Bouchard) aurait voté Oui ou aurait Non sachant que Jacques Parizeau n'avait aucune (nous qui soulignons) intention de respecter le mandat que prétendument il lui avait donné».

Il semble que M. Johnson soit tout à fait convaincu que, avec un vote majoritaire pour le Oui lors du référendum de novembre

1995, M. Parizeau aurait déclaré unilatéralement la souveraineté du Québec après le référendum.

Les propos de l'ancien premier ministre doivent être remis dans leur contexte. Même s'il ne le mentionne pas formellement, la fameuse hypothèse de la déclaration unilatérale de souveraineté est soulevée par M. Parizeau à bon droit, nous semble-t-il. Mais contrairement à la lecture qu'en ont fait nos élus, rien dans ses propos n'indique qu'il aurait agi unilatéralement.

En aucun endroit dans ce que nous connaissons du livre, M. Parizeau affirme qu'il n'aurait pas respecté le mandat que lui donnait un vote majoritaire au référendum, c'est-à-dire de négocier avec le fédéral, au cours de l'année suivant le vote, une entente de partenariat avec le reste du Canada. Sa réplique au journaliste Vastel, quoique tardive, est sans équivoque et cohérente avec ce que l'on connaît de son livre.

Depuis le début de l'affaire, on ne parle que du contenu de ce texte publié dans le journal Le soleil. On s'en tient aux lettres du texte. Il y en a bien peu dans les médias pour les véritables raisons politiques de ce scénario de déclaration unilatérale de la souveraineté du Québec.

## Conséquence

Dans les faits, les supposées «manigances» de M. Parizeau sont une conséquence purement et simplement de la ligne dure du fédéral, du fameux plan B. Compte tenu du passé historique des péripéties qui ont marqué l'accession des nations à leur indépendance, les «scénarios» de M. Parizeau sont l'illustration d'un dirigeant absolument conséquent et logique avec lui-même

et avec le projet qu'il défend.

Le raisonnement de l'ancien premier ministre s'inscrit, il ne l'a jamais oublié, dans un ensemble d'hypothèses sur la réaction éventuelle du gouvernement fédéral. Or, comme celui-ci ne s'est jamais montré disposé et déclaré formellement prêt, non seulement à négocier une entente de partenariat avec le Québec, mais à reconnaître d'abord la légitimité de la souveraineté advenant une victoire du Oui, ce qui est de bonne guerre dans les circonstances actuelles, M. Parizeau, qui conçoit, avec raison, la politique comme un rapport de force continu, aurait eu plein d'arguments pour procéder unilatéralement.

Mais avant tout, en brandissant la menace d'une déclaration unilatérale, M. Parizeau voulait montrer au gouvernement fédéral que le Québec avait une réponse au plan B et que la politique de la force et de l'intimidation n'est pas l'apanage des seuls fédéralistes.

Il écrit: «On constatera que mes discours, en ce qui touche les négociations avec le Canada, sont rédigés de façon à permettre une telle déclaration de souveraineté, et je ne me suis jamais engagé, en public ou en privé, à ne pas faire de déclaration unilatérale de souveraineté».

Un journaliste aguerri (Denis Lessard, La Presse, 10 mai) s'étend sur la personnalité de M. Parizeau, disant qu'il a souvent donné l'impression d'un politicien roublard, qui gardait une carte dans sa manche». Franchement, sans vouloir tomber dans le cynisme, quel gestionnaire, quel amant du samedi soir, quel enfant de cinq ans, quel balayeur de rue ne garde pas toujours une carte

dans sa manche.

Cette déclaration de M. Parizeau montre bien que l'ancien chef du camp du Oui essayait de prévoir tous les coups et que dans l'hypothèse où le fédéral serait effectivement resté fidèle à sa stratégie de refuser ipso facto de s'asseoir à une table de négociation pour défaire le Canada, des appuis de la communauté internationale reconnaissant la souveraineté du Québec aurait permis à M. Parizeau de justifier sa démarche unilatérale.

Une chose est certaine, avec cette affaire nous sommes dans la realpolitik, la politique internationale, et cet aspect de la question de l'indépendance du Québec est incontournable, elle sera même déterminante. M. Parizeau est-il de si mauvaise foi quand, en chef réaliste et responsable, au fait de l'enjeu international du référendum et sans illusion sur la réaction du fédéral, il tentait de se donner le plus de munitions possible pour faire face à la tempête que représente la destruction d'un pays hautement industrialisé comme le Canada?

## Choux gras

Cette affaire fera les choux gras des forces fédéralistes et par conséquent aura longue vie dans le débat sur l'avenir du Canada. Pour endiguer la corrosion des déclarations de M. Parizeau sur la campagne électorale du Bloc québécois et plus largement les partisans souverainistes, il reste à ceux-ci de demander des comptes sur la tenue du fameux plan B, car pour un Oui victorieux, tout se ramène au comportement du fédéral. Une manière de relancer la balle dans le camp des fédéralistes, serait d'exiger des précisions sur ce plan B, ce que le Livre rouge du PLC ne fait pas.

# Péché mignon



169\$  
plus taxes

## \*Six McCroquettes à l'achat d'une boisson gazeuse.

La tentation vous guette! Surtout quand vous songez aux délicieuses McCroquettes<sup>®</sup> et que vous les imaginez accompagnées de votre sauce favorite.

Cédez donc à votre gourmandise! Les McCroquettes sont présentement offertes à seulement 1,69 \$ la boîte de six, à l'achat d'une boisson gazeuse. Mais faites vite! Cette offre n'est pas éternelle.



Pour un temps limité dans les restaurants McDonald's participants. © 1997, Les Restaurants McDonald du Canada Limitée. À l'usage exclusif des Restaurants McDonald du Canada Limitée et de ses franchisés.

Céline Hervieux-Payette inaugure le local libéral

# La fermeture du CMR: une perte pour les anglophones

LOUISE BÉDARD

**L**a fermeture du Collège militaire royal (CMR) de Saint-Jean aura été une perte avant tout pour les anglophones et non pour les élèves-officiers francophones qui peuvent étudier en français au collège de Kingston. Les vrais perdants sont les anglophones qui n'ont plus la chance d'étudier dans un milieu francophone.

La sénatrice Céline Hervieux-Payette a émis ce commentaire en réponse à une question portant sur la décision du gouvernement Chrétien de fermer le CMR. Citant l'exemple de sa propre fille qui a fait ses études de génie, en français, au Collège militaire de Kingston, elle ajoute que les élèves francophones peuvent très bien y étudier uniquement en français.

Reconnaissant toutefois la perte économique pour la région, elle invite cependant les gens à regarder vers l'avant. Mais un comté qui a voté pour l'opposition ne devrait pas s'étonner d'une telle décision comme la fermeture du CMR, ne cache pas la sénatrice. Ce à quoi a acquiescé la candidate dans le comté de Saint-Jean, Diane Mac Donald.

«Je ne vois pas comment on

peut bien servir la défense des dossiers de son comté quand on est dans l'opposition. (...) Quand on veut bien les défendre, il faut être du côté du gouvernement», a précisé la sénatrice interrogée à savoir s'il faut comprendre de ses propos que Saint-Jean a été puni pour avoir élu le Bloc québécois, aux dernières élections.

Par ailleurs de façon plus générale Mme Hervieux-Payette croit que tout le monde devait faire sa part et encaisser les compressions budgétaires. Pour l'ancienne ministre d'État sous le règne de Pierre E. Trudeau, les coupures dans la fonction publique se sont faites de façon la plus civilisée et humaine possible, permettant aux fonctionnaires de se recycler. L'avoir fait à la façon de Preston Manning, on aurait pu avoir le chaos social, a-t-elle enchaîné.

## Inauguration

Remplaçant à pied levé le ministre des affaires intergouvernementales, Stéphane Dion, la sénatrice Hervieux-Payette participait à l'inauguration du local électoral de Diane Mac Donald, à Saint-Jean, mercredi soir dernier. Quelque 200 militants libéraux étaient présents.

Par ailleurs la sénatrice n'a pas voulu engager son parti sur le pro-



Saint-Jean a voté du mauvais bord en 1993 et ne doit pas être surpris par la fermeture du CMR, déclare la sénatrice libérale Céline Hervieux-Payette avec l'acquiescement de la candidate locale.

(Photo Jacques Paul)

jet de création d'un Collège international de la paix sur le site de l'ancien CMR, ni sur la participation financière qu'Ottawa pourrait y consentir. Toutefois elle s'est dit convaincue que Diane (Mac Donald) serait la première à venir fait valoir à Ottawa un projet sérieux et qui répond à un besoin sur le marché international.

Prenant la parole devant les militants, Mme Hervieux-Payette s'est employée à mettre en valeur les

réalisations du gouvernement Chrétien qui a su assainir les finances publiques, permettant probablement d'ici deux ans d'atteindre l'équilibre budgétaire.

Tout comme une entreprise qui a assuré sa santé financière et aura des ressources additionnelles à dépenser, le gouvernement sortant propose de consacrer à l'avenir, la moitié du surplus budgétaire au paiement de la dette, l'autre aux programmes sociaux et aux

mesures touchant l'innovation technologique. En résumant les grandes lignes du Livre rouge, la sénatrice a insisté sur le premier engagement de son parti de doubler le budget consacré au programme de crédits d'impôt pour enfants qui atteindrait \$1,7 milliard l'an prochain. Cet engagement s'ajoute à celui du maintien du \$12,5 milliards pour les programmes sociaux et de santé, la création d'un programme universel d'assurance médicaments et des crédits d'impôt pour encourager la création d'emplois par l'innovation technologique.

Toutefois Mme Hervieux-Payette repousse les propositions du leader conservateur de réduire les impôts tout en augmentant les dépenses. Avant de couper les impôts, il faut payer nos dettes, a-t-elle fait valoir à un auditoire déjà gagné au Parti libéral.

Enfin pour cette ardente fédéraliste, il est primordial de faire connaître davantage le rôle joué par les institutions fédérales dans la vie quotidienne des gens. Il faut que les jeunes connaissent mieux leur pays. «Comment l'aimer si on ne le connaît pas», a-t-elle lancé s'engageant personnellement à faire la tournée des régions pour expliquer l'apport du fédéral mais aussi dénoncer les faussetés qui circulent sur le plan constitutionnel.

## COURSE DES CANARDS 1997

achat de moniteurs de surveillance cardiaque

Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu

En collaboration :



-présentent-

5<sup>e</sup> édition de la Course des Canards le 22 juin

**GAGNEZ TOUT DE SUITE, n'attendez pas le 22 juin!**

Parmi les dix premiers billets vendus aux endroits suivants, vous pouvez gagner :

- SALON DE COIFFURE DANIEL SYLVAIN, STYLISTE-VISAGISTE : une coupe et mise en plis (262, rue Bouthillier, Saint-Jean-sur-Richelieu, tél.: 346-6625)
- LE COMPLÉMENT ESTHÉTIQUE ELLE ET LUI : un soin facial (537, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu, tél.: 348-9189)
- ROGER GALIPEAU INC. : un polo Cacharel (254, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, tél.: 347-4757)
- BÉDARD NETTOYEUR-TAILLEUR : un bon de nettoyage de 10\$ (33, rue Saint-Charles, Saint-Jean-sur-Richelieu, tél.: 346-6042 / 310, boul. Saint-Luc, Saint-Luc, tél.: 359-8260)
- RESTAURANT LE RELAIS DE ST-JEAN INC. : un déjeuner "spécial Le Relais" (651, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu, tél.: 348-8772)
- PHARMACIE ESSAIM PAPILLON : aux 100 premiers acheteurs de canards, une trousse de produits de beauté Pond's leur sera remis (900, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu, tél.: 348-4931)

Tous les points de vente sont identifiés par une affiche de la Course des Canards

POUR COMMANDER DES BILLETS: **359-5777**

# L'Écuyer accuse Bachand et les libéraux pour tous les malheurs venus d'Ottawa

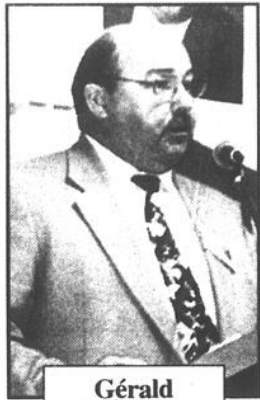
MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

« Dans Saint-Jean, on a vu ce que ça donne un gouvernement dirigé par Jean Chrétien: fermeture du Collège militaire, fermeture de l'édifice des douanes, déménagement des services de l'assurance-chômage, cession de l'aéroport avec une faible compensation à la ville et coupures à l'agriculture. Saint-Jean a payé la note. »

Devant un auditoire d'une soixantaine de militants et sympathisants venus l'entendre, jeudi soir, à l'inauguration de son local électoral dans le Vieux Saint-Jean, le candidat conservateur, Gérald L'Écuyer, est tombé à bras raccourcis sur le gouvernement Chrétien et sur le député bloquiste Claude Bachand pour tous les malheurs qui nous sont venus d'Ottawa.

Il accuse en effet le député sortant d'avoir été impuissant devant les fermetures et les compressions effectuées par les libéraux sans avoir apporté quoi que ce soit à ses électeurs.

« Notre député s'est fait remarquer une seule fois par une action d'éclat au niveau national. Il a été chassé d'une réserve indienne. Eh bien, maintenant on va le sortir du siège de député de Saint-Jean. On va l'aider à réali-



Gérald L'Écuyer.

Photo Jacques Paul

ser la principale promesse de la dernière élection: être élu une fois et puis disparaître sans avoir le temps d'aller chercher une pension au fédéral! »

Ces propos ont fait la joie des partisans réunis dans le local de la rue Saint-Jacques. Une maigre foule qui n'a cependant pas déçu le candidat. « C'est jeudi soir et plusieurs autres réunions, dont celle du Conseil économique, ont lieu un peu partout », a-t-il dit.

## Finies les fermetures!

S'il est élu député conservateur du comté de Saint-Jean, Gérald L'Écuyer promet que les ciseaux d'Ottawa épargneront sa circonscription. « Je vais faire en sorte que Saint-Jean soit épargnée lors de prochaines coupures. A Saint-Jean, on a déjà donné plus qu'ailleurs grâce à M. Chrétien et à M. Bachand », a déclaré le candidat.

M. L'Écuyer s'est engagé à consolider la vocation de la Base militaire et à travailler de concert

avec les autorités de la Défense et de la Corporation du Campus du Fort Saint-Jean « pour qu'une partie de la formation des militaires francophones du Canada puisse avoir lieu à Saint-Jean, dans le respect des objectifs du campus. »

Il veut également faire réviser à la hausse la compensation de \$1,48 million versée par Ottawa dans le cadre de la rétrocession de l'aéroport à la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

## Une nouvelle Beauce

Le porte-couleurs de l'équipe de Jean Charest rêve par ailleurs de faire du comté de Saint-Jean une « nouvelle Beauce ».

« Saint-Jean a les mêmes avantages que la Beauce. Profitons du libre-échange pour attirer des entreprises. Profitons de la beauté de la région et de sa situation géographique privilégiée entre Montréal et les États-Unis », a-t-il ajouté.

Dans cette perspective, il s'engage notamment de développer encore plus le potentiel touristique des deux propriétés fédérales du Fort-Lennox et du canal Chambly.

Même si un forum socio-économique a réuni les acteurs du Haut-Richelieu l'été dernier, M. L'Écuyer en promet un autre: « À l'aube de l'an 2000, je veux inviter mes citoyens de Saint-Jean à un grand

forum de discussion qui pourra nous amener d'ici deux ans à mettre en commun ce qui nous fait vivre en cette fin de millé-

naire. »

Le codirecteur de la campagne provinciale des conservateurs et ex-député de Beauharnois-Sala-

berry, Jean-Guy Hudon, a pour sa part invité la population à se ranger derrière le chef Jean Charest, un « rassembleur » qui a su re-

mettre le parti sur les rails après la dure défaite de 1993.

« Nos adversaires sont sur la défensive. Le Bloc s'affaisse et

je ne pense pas que le Québec va retourner au rouge. On s'en va vers une grande victoire conservatrice », a-t-il prédit. ▽

# FESTIVAL des MARCHANDS

Du 7 mai au 12 juillet 1997

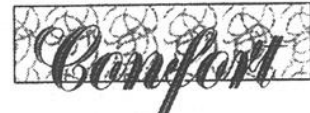
- PLUS DE -

## 2000\$ EN PRIX

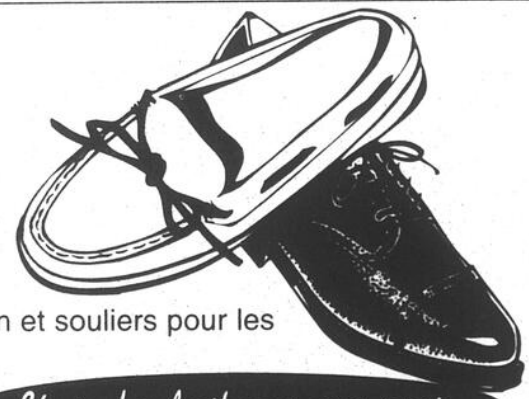
Tirage le 12 juillet 1997

### COMMERCANT VEDETTE

CHAUSSURES



- Chaussures d'ajustement
- Orthèses
- Prothèses
- Ensembles de sacs à main et souliers pour les grandes occasions
- Sandales d'été
- Souliers de qualité



Un seul endroit pour vous servir

348-8528

**MARCHANDS**  
TABAGIE  
VARIÉTÉS RICHELIEU  
359-6111

**BLOCKBUSTER**  
VIDEO

348-3101

Jean-Marc Brunet  
**LE NATURISTE**  
348-8375

**HORRE** Rive-Sud  
359-1298

**BUREAU EN GROS**  
359-7750

## RÈGLEMENTS:

- Un coupon de participation par achat chez les commerçants participants
- Déposez vos coupons dans le contenant prévu à cet effet au centre du mail
- Tirage de trois prix le 12 juin 1997. 1er prix: valeur de 1000\$, 2e prix: valeur 600\$ et 3e prix: valeur de 500\$

EN COLLABORATION AVEC

*Simousine Krystal*



358-4040 990-6977

## PARTICIPANTS

**Coiffure Elle et Lui**



348-0833

**Salon d'Esthétique Défi**

Manon Marchessault  
348-0833

**PHARMAPRIX**  
348-6813

CHAUSSURES



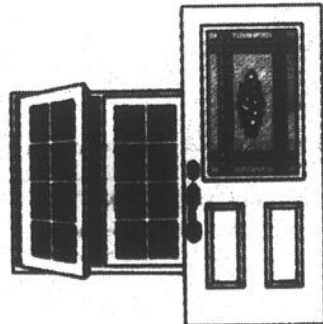
348-8528

**LUNETTERIE F. FARHAT**  
348-8651

**ALUMINIUM**  
ST-JEAN INC.

À votre service depuis 1974

- FENÊTRES DE TOUTES MARQUES
- ALUMINIUM - PVC
- PORTES-PATIO
- PORTES EN ACIER
- PORTES DE GARAGE
- REVÊTEMENTS
- GOUTTIÈRES SANS JOINT



Pour des rénovations de qualité à prix compétitifs, confiez-nous vos projets

851, chemin des Ormes, L'Acadie

**347-3613**

ÉVALUATION GRATUITE

**Galeries Richelieu**  
1000, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

# Thibodeau a voulu éviter d'être en conflit d'intérêts

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

**L**e conseiller municipal de NDA, Michel Thibodeau, explique que c'est parce qu'il a voulu éviter de se placer dans une situation potentielle de conflits d'intérêts qu'il s'est retiré de la table des délibérations lors de la dernière séance publique du conseil municipal de Saint-Jean.

M. Thibodeau a quitté la salle au moment de la période réservée aux communications des conseillers au public, tout juste avant que ses collègues de la coalition de l'opposition au maire Smereka, Jean Grimard et Jean Lamoureux, n'abordent la question du Conseil économique du Haut-Richelieu.

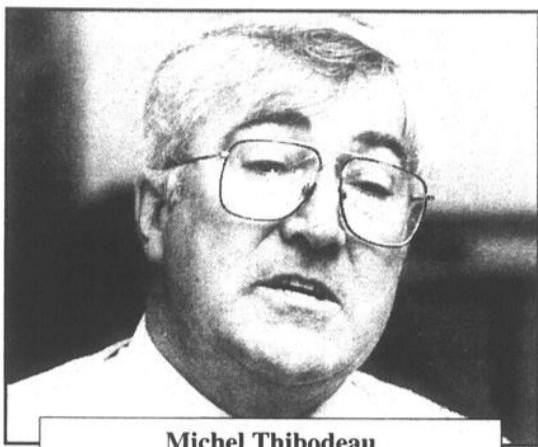
«Je me suis retiré parce que Claude Perron, qui était à ce moment-là président du Conseil économique, est sur la liste de paye de mon entreprise, la compagnie *Battelec*. Ça devenait peut-être un conflit d'intérêts. J'ai décidé de jouer *safe* et de ne pas m'impliquer dans le débat du Conseil économique», déclare-t-il.

Lorsqu'il avait quitté la salle du conseil, Michel Thibodeau l'avait fait silencieusement, sans en préciser les raisons. Même le maire Smereka en ignorait les motifs.

«Je pensais qu'il était fatigué après son retour de vacances», a dit le maire qui était par contre informé que des liens d'affaires s'étaient tissés depuis quelque temps entre le conseiller Thibodeau et l'ex-président du Conseil économique.

Lundi, Michel Thibodeau nous confirmait que Claude Perron avait démissionné comme membre du conseil d'administration du Conseil économique. «Je suis bien content parce qu'il va pouvoir donner son plein rendement avec notre compagnie», a dit le conseiller de NDA, visiblement soulagé.

En effet, si Claude Perron était demeuré au



Michel Thibodeau

Conseil économique, le conseiller Thibodeau avoue qu'il aurait eu un problème. Comme il s'était déjà retiré de la table du conseil municipal lors des discussions sur le Conseil économique, reconnaissant implicitement son malaise à discuter de ces questions, il lui aurait fallu expliquer à ses électeurs de NDA son incapacité à s'occuper de questions de développement économique à la table du conseil.

Mais cette question ne se pose plus maintenant que M. Perron a quitté le Conseil économique. M. Thibodeau s'évitera tout malaise comme il évitera sans doute toute situation délicate à ses quatre collègues de la coalition de l'opposition. Ces derniers n'avaient cependant jamais jugé utile de débattre publiquement des liens d'affaires entre MM. Thibodeau et Perron.

Chez *Battelec*, une usine d'assemblage de batteries industrielles pour chariots électriques, où travaillent six employés, Claude Perron, qui a déjà dirigé l'usine CCM-Sports Maska, deviendra le bras droit de Michel Thibodeau et, souhaite ce dernier, un éventuel associé.

# Denis vote contre les corbeilles de fleurs

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

**A** lors que la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu a décidé de ne pas rappeler au travail ses 35 cols bleus auxiliaires (saisonniers), le conseiller de St-Edmond/St-Lucien, Yves Denis, estime qu'il est inapproprié de se lancer dans certaines dépenses qui n'ont pas un caractère essentiel.



Yves Denis.

l'été dernier alors que le boulevard du Séminaire avait été urbanisé entre les quartiers Saint-Gérard et Normandie.

Ces travaux s'étaient élevés à plus de \$1 million. L'achat des corbeilles de fleurs et des arbres coûtera environ \$6.000, a précisé le chef de la coalition de l'opposition, Jean Grimard.

«Quand on coupe des auxiliaires, cette dépense m'apparaît secondaire», a-t-il déclaré à propos de la décision du conseil municipal de procéder à l'achat de 54 arbres et de 48 corbeilles à fleurs destinés à l'aménagement du boulevard du Séminaire.

Les corbeilles et les arbres serviront à agrémenter le paysage urbain sur la section du boulevard du Séminaire comprise entre les rues Saint-Laurent

et Berthier.

Cette section avait fait l'objet de travaux majeurs

Le conseiller Yves Denis a été le seul membre du conseil à voter contre cette dépense.



*Le décompte est amorcé!*

## Prenez le temps de vous dépêcher...

Notre vente étiquette rouge ne durera pas indéfiniment!



TOYOTA COROLLA 1997

**228\$\***  
Location 48 mois



TOYOTA CAMRY 1997



**359\$\***  
Location 48 mois



Votre concessionnaire



**TU M'ÉPATERAS TOUJOURS!**

\* Location basée sur 48 mois. Dépôt de sécurité requis. Photo à titre indicatif. Taxes en sus.

**Pourquoi Dery? Pour un choix sans compromis!**



**DERY**  
TOYOTA

TOYOTA  
La promesse du mieux-faire



**359-9000**

1055, boul. du Séminaire NORD, Saint-Jean-sur-Richelieu

## NOUVEAU

chez



Experts en location

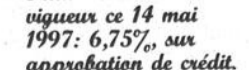
# LOU-TEC

363, boul. Industriel, Saint-Jean-sur-Richelieu

## ACHETEZ\*

### ET PAYEZ PLUS TARD

• Choix de paiements différés ou paiements égaux sur tous les outils neufs tels que:



**SPÉCIAL** SUR TONDEUSE HONDA et débroussaillouse "ECHO" et "SHINDAIWA" **346-4407**

Aucun permis municipal nécessaire

# Un long congé de ventes de garage pour la fête de Dollard à Saint-Jean

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

**A**près le rallye des ventes de garages de Saint-Luc, ce sera au tour de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu de se transformer en immense bazar au cours de la fin de semaine de la fête de Dollard, du samedi 17 mai au lundi 19 mai. Un bon temps pour le grand ménage du printemps!

## Le parc Marchand pose problème

GORETTE LINHARES

**L**a Johannaise Marta Cardoso se demande bien quand la ville va régler les problèmes qu'elle et ses voisins rencontrent en rapport avec le parc Marchand, face au Palais de justice.

Cette résidant de rue De Salaberry a profité de la dernière assemblée du conseil pour affirmer que la restauration du Palais de justice avait occasionné de l'inquiétude pour sa famille puisque le tracé circulaire du parc débouche depuis sur une petite rue dont l'accès est théoriquement réservé aux usagers.

Or, aux heures d'affluence qui correspondent avec l'horaire du Palais de justice, plusieurs voitures s'y engagent selon Mme Cardoso. «Mes enfants ont failli se faire frapper deux fois», a raconté la mère de famille. Pour cette citoyenne qui a déjà fait des plaintes à ce sujet l'an dernier, la solution est simple: fermer la ruelle.

La conseillère du quartier, Mme Lise Dallaire-Durocher, a précisé que c'est la Société immobilière du Québec qui est propriétaire du terrain, ce qui limite le champ d'intervention de la ville. La conseillère a lancé l'idée d'installer des dos d'âne pour dissuader les automobilistes d'emprunter la ruelle.

Le conseiller Yves Denis assure que le Comité de signalisation traitera du dossier.

### Eau

Par ailleurs, tout porte à croire que la rue Claude, situé dans un parc de maisons mobiles du quartier Notre-Dame-de-Lourdes ne connaîtra pas grand changement d'ici à 5 ans. La citoyenne Thérèse Sylvain réclame des infrastructures modernes et trouve ce laps de temps bien long. Elle affirme que cela fait déjà 19 ans qu'elle attend d'avoir dans sa rue un service d'égouts qui fonctionne, des lampadaires et du pavé. Le directeur général de la ville, M. Édouard Bonaldo, a suggéré à Mme Sylvain de faire circuler une pétition auprès des riverains afin de faire accélérer le processus.

### Restaurant

Toujours dans le quartier N.D.L, Mme Denise Dupuis fait remarquer que le Restaurant l'Oasis a obtenu un permis pour construire une terrasse, non pas un prolongement de sa bâtisse, comme ce que l'on peut observer actuellement sur le Chemin du Grand Bernier Nord. «Il est à six pieds du trottoir», explique-t-elle. Que faut-il faire maintenant, questionne-t-elle? Demander la destruction de la rallonge afin de rendre légale une future demande de permis? Le directeur général, M. Édouard Bonaldo, explique qu'il soumettra le dossier au service d'urbanisme.

### Rues

Pourquoi avoir changé le nom des rues, se demande Rosario Labbé de la nouvelle rue De Lorimier, ancienne rue Saint-Hélène? La conseillère Lise Dallaire-Durocher a patiemment expliqué que c'est pour une raison de sécurité publique que Saint-Jean-sur-Richelieu et plusieurs municipalités qui l'entourent ont pris cette initiative. La raison des changements de noms de rues sèment encore de la confusion, mais une chose est claire, autant pour M. Labbé que pour Mme Dallaire-Durocher: l'exercice coûte cher... ☞

Pour une seconde année d'affilée, les Johannais pourront **gratuitement** (aucun permis municipal exigé) faire une vente de garage sur leur propriété, entre 8 heures et 20 heures. En cas de pluie, la vente sera reportée au week-end suivant.

Deux fois par année, en vertu du règlement municipal no 2683, la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu permet à ses citoyens de faire des ventes de garage sans exiger de permis, soit lors de la Fête de Dollard et au cours de la seconde fin de semaine de septembre.

En tout temps, à l'exception de ces deux fins de semaine, le coût du permis est de \$20. Un seul permis par année, valide pour trois jours consécutifs, peut être émis pour chaque propriété, ceci afin d'éviter que certains fassent de leurs entrées de cour des marchés aux puces permanents.

Lors des ventes de garage, les articles à vendre doivent être disposés sur les terrains privés et jamais sur la propriété publique (rue, trottoir, etc.).

Le règlement municipal définit la vente de

garage comme «une vente temporaire d'objets d'occasion utilisés à des fins domestiques».

### Publicité

Afin d'éviter la multiplication des affiches annonçant les ventes de garage, le conseil municipal a prévu dans son règlement une norme régissant la pose d'enseignes.

Ainsi, une enseigne d'une dimension maximale de 54cm X 54cm (21 po X 21 po) peut être installée sur le terrain où la vente a lieu.

De plus, deux enseignes directionnelles de même dimension (54 cm X 54 cm) pourront être installées ailleurs (terre-plein, etc.) Un jour avant la vente et être enlevées immédiatement après la vente de garage terminée.

Ces enseignes directionnelles ne doivent pas être installées sur un support pour signalisation routière ou sur un poteau de service d'utilité publique, ni dans le triangle de visibilité d'une intersection routière.

Pour tout renseignement additionnel, les citoyens peuvent communiquer avec le service d'urbanisme au 357-2261. ☞



Après le rallye des ventes de garages de Saint-Luc (notre photo), les Johannais profiteront de la semaine du congé de Dollard pour faire le grand ménage du printemps et tenir gratuitement une vente de garage sur leur propriété.

# MAGASIN D'ENTREPÔT

# 500 000 \$

*en inventaire*

Fabriqués sur place • En vente au prix du gros

- Jeans en denim «stone wash» délavés à la pierre
- Jeans de couleur
- Blousons en jeans
- Chemises en denim
- Vestes en denim
- Gilets 100 % coton
- Chandails
- Vêtements d'enfants  
4 à 6x et juniors 7 à 16 ans
- Imperfections et échantillons  
*aussi disponibles*

## HEURES D'OUVERTURE

Lundi au mercredi :  
9h30 à 18h  
Jeudi et vendredi :  
9h30 à 21h  
Samedi : 10h00 à 17h  
Dimanche : 11h à 17h

*Bienvenue à tous!*

# POINT LOTUS

VÊTEMENTS UNISEXE

87, boul. Saint-Luc, local 6  
(Voisin de Pasquier) Saint-Luc

Tél.: 359-1212

GARANTIE  
**30 JOURS**  
SATISFACTION  
SUR VOTRE VÉHICULE OU  
NOUS VOUS LE REMPLAÇONS

**MAINTENANT  
OUVERT LE  
SAMEDI**

**1994 SUNBIRD**  
4 portes, automatique,  
45 000 km

**1994 FIREFLY**  
2 portes, automatique,  
55 000 km



**1994 SUNRUNNER**  
4 x 4, automatique

**1994 BONNEVILLE**  
noir, tout équipé

**1994 SUNBIRD LE**  
4 portes, automatique,  
climatiseur

**1992 GRAND PRIX**  
2 portes, V-6, tout équipé

**Oldsmobile**

**1996 ACHIEVA S 4**  
portes, V-6, 16 300 km

**1995 AURORA** 4 portes,  
8 cylindres, intérieur cuir



**1995 SUPRÊME SL**  
3,4 litres, V-6, intérieur  
cuir



**L'ÉVÈNEMENT**

**72  
HEURES**

**DU LUNDI 12 AU  
SAMEDI 17 MAI**

**GRATUIT**

**CHANGEMENTS D'HUILE  
JUSQU'À L'AN 2000**

**ANTI-DÉMARREUR  
AVEC TÉMOIN LUMINEUX**

**100 LITRES D'ESSENCE**

**PLUS OPTION\***

**1er PAIEMENT  
EN SEPTEMBRE '97**

\* VOIR DÉTAILS ET CONDITIONS SUR PLACE

**CENTRE DE VÉHICULES D'OCCASION**  
**Certi-Max**  
**GRAVEL**

**505 ST-JACQUES,  
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU**  
**347-2835**

VOISIN CASERNE DE POMPIERS

**LE PLUS GRAND CHOIX DE SATURN  
LÉGÈREMENT UTILISÉES DANS LA RÉGION**

**Importés**

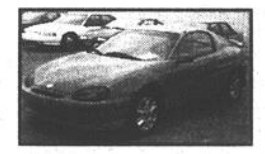
**1995 NISSAN MAXIMA  
GLE 4 portes, V-6,  
28 000 km**



**1993 GOLF**  
automatique, climatiseur

**1995 HYUNDAI ACCENT**  
4 portes, 4 cylindres,  
aubaine

**1995 HONDA CIVIC**  
3 portes, 5 vitesses,  
rouge



**1993 MAZDA  
PRECIDIA GS**  
manuelle, roues «mags»

**1994 BMW 325i**  
4 portes, 6 cylindres,  
54 000 km

**1994 GOLF CL**  
4 portes, garantie

**1990 TOYOTA COROLLA**  
4 portes, 65 000 km

**Saturn**

**1996 SATURN SL2**  
4 portes, manuelle, cli-  
matiseur

**(2) 1996 SATURN SLI**  
4 portes, automatique,  
garantie GM

**1996 SATURN**  
familial, automatique, cli-  
matiseur

**1995 SATURN SLI**  
5 en inventaire

**1995 SATURN**  
familial, 5 vitesses, bas  
kilométrage



**1995 SATURN SL1**  
automatique, climatiseur

**1995 SATURN COUPÉ**  
2 portes, automatique

**1994 SATURN SLI**  
automatiques et ma-  
nuelles, 4 en inventaire

**1994 SATURN COUPÉ**  
2 portes, automatique

**1995 VOYAGER**  
V-6, tout équipé

**Plus grand choix  
de APV et  
Transport à  
tout prix**

**1995 DODGE CARAVAN**  
7 passagers, climatiseur

**1995 TRANSPORT SE**  
tout équipé, 3,8 litres



**1994 LUMINA APV**  
climatiseur, 7 passagers

**1995 ASTRO EXT**  
4,3 litres, 8 passagers,  
bas kilométrage

**1994 TRANSPORT SE**  
V-6, 7 passagers, 38 000  
km



**1995 TRANSPORT SE**  
tout équipé

**1994 CHEVROLET APV**  
V-6, tout équipé

**1994 DODGE CARAVAN**  
6 cylindres, climatiseur,  
68 000 km

**4X4**

**1996 BLAZER LT**  
intérieur cuir, tout équipé

**1996 GMC JIMMY SLT**  
4 portes, blanc

**1995 SUBURBAN**  
diesel, intérieur cuir

**1994 FORD RANGER**  
V-6, cab régulier

**1994 EXPLORER LTD**  
4 portes, tout équipé

**1994 SUNRUNNER**  
décapotable, automa-  
tique

**1994 JEEP YJ**  
5 vitesses, 2 toits

**1992 GMC S-15**  
V-6, avec pelle à neige

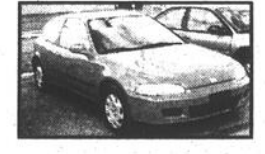


**1995 BLAZER LT**  
4 x 4, intérieur cuir

**GARANTIE DU  
PLUS PETIT  
VERSEMENT**

**1994 GOLF GTI**  
automatique, noir, 2  
portes

**1993 SUZUKI SWIFT GS**  
automatique, bas kilomé-  
trage



**1995 HONDA CIVIC DX**  
3 portes, 5 vitesses

**1994 MAZDA MX3**  
2 portes, 4 cylindres,  
blanc

**1993 MAZDA PÉCIDIA**  
V-6, 5 vitesses, rouge

**1992 MAZDA PROTÉGÉ**  
4 portes, automatique,  
climatiseur

**1991 ACURA INTEGRA**  
automatique, climatiseur

**1991 HONDA CIVIC 2**  
portes, automatique, cli-  
matiseur

**1994 SATURN SL2**  
2 portes, tout équipé

**1993 SATURN SL2**  
4 portes, automatique,  
57 000 km

**1993 SATURN SL2**  
4 portes, tout équipé

**1992 SATURN SLI**  
4 portes, climatiseur,  
manuelle

**Fourgonnettes**

**1997 ASTRO AWD LT**  
intérieur cuir, 7 pas-  
sagers, 14 900 km



**1990 LUMINA**  
V-6, climatiseur

**1995 GMC SAFARI V-6,**  
tout équipé

**1995 LUMINA APV**  
V-6, 7 passagers, clima-  
tiseur

**Buick**

**1995 LE SABRE CUSTOM**  
57 300 km, tout équipé

**1995 LE SABRE LTÉE**  
41 200 km, garantie GM

**1995 ROADMASTER**  
24 900 km, garantie GM

**1995 BUICK REGAL GS**  
39 100 km, V-6, 4 portes

**1994 BUICK LE SABRE**  
60 400 km, V-6, 4 portes

**1993 BUICK REGAL**  
tout équipé, V-6, bas kilo-  
métrage

**1993 BUICK SKYLARK**  
V-6, une aubaine!

**Chrysler**

**1995 SEEBRING**  
2 portes, V-6, automa-  
tique, 39 000 km

**1994 CONCORDE**  
4 portes, V-6, tout équipé

**1994 DODGE SHADOW**  
4 portes, automatique,  
50 000 km

**1994 DODGE COLT ES**  
4 portes, 4 cylindres,  
aubaine

**1993 CONCORDE**  
4 portes, V-6, tout équipé

**1993 COLT WAGON**  
automatique, 5 portes,  
cassette

**1992 COLT 200**  
2 portes, 5 vitesses,  
aubaine

**PLUS DE 300 VÉHICULES  
DISPONIBLES POUR ESSAI ROUTIER**

**Chevrolet**  
Le plus grand  
choix de Cavalier  
Sunbird dans la  
région!

**1996 CAVALIER**  
4 portes, automatique,  
climatiseur

**1996 CAVALIER Z-22**  
automatique, 19 200 km

**1996 CAVALIER**  
4 portes, automatique,  
18 000 km

**1995 CAVALIER Z-22**  
noir, automatique

**1995 CORSICA**  
V-6, 4 portes, climatiseur



**1995 CAVALIER Z-22**  
automatique, bas kilomé-  
trage

**1995 CORSICA**  
4 portes, 35 000 km

**1995 BERETTA Z-26**  
V-6, tout équipé,  
aubaine!

**1994 CAVALIER Z-22 5**  
vitesses, garantie GM

**1994 LUMINA**  
V-6, 4 portes, climatiseur

**1990 SUNDANCE**  
4 portes, automatique

**Cadillac**

**1995-1994-1993  
SEVILLE STS**  
vert, noir, blanc, tout  
équipé

**1995 DE VILLE 4**  
portes, tout équipé,  
garantie GM

**(2) 1991 FLEETWOOD**  
8 cylindres, tout équipé

**Pontiac**  
Grand choix de  
Grand Am 2 ou 4  
portes, 4 cylin-  
dres et V-6

**1995 GRAND AM GT**  
2 portes, 4 cylindres, cli-  
matiseur

**1995 GRAND PRIX GTP**  
2 portes, V-6, 26 000 km

**1995 GRAND AM SE**  
4 cylindres, 4 portes, au-  
tomatique

**1995 GRAND AM SE**  
4 portes, V-6, 40 000 km

**1994 FIREFLY**  
2 portes, 5 vitesses,  
50 000 km

**1994 GRAND AM SE**  
V-6, automatique



**1995 SUPRÊME  
DÉCAPOTABLE**  
6 cylindres, rouge



**1994 ACHIEVA**  
automatique, climatiseur

**1995 CUTLASS  
SUPRÊME**  
V-6, 4 portes, intérieur  
cuir

**1995 ACHIEVA S**  
4 portes, V-6, 23 700 km

**1994 CUTLASS CIERA**  
4 portes, V-6, climatiseur

**1994 SUPRÊME  
DÉCAPOTABLE**  
3,4 litres, intérieur cuir,  
noir

**1994 DELTA ROYAL SL**  
V-6, 4 portes, 70 000 km

**1994 SUPRÊME SL**  
V-6, 4 portes, climatiseur

**1993 SUPRÊME SL**  
tout équipé, V-6, aubaine

**Corvette**

**1996 CORVETTE  
DÉCAPOTABLE**  
6 vitesses, collection édi-  
tion

**1995 CORVETTE  
DÉCAPOTABLE**  
6 vitesses, tout équipé,  
8 000 km

**1995 CORVETTE COUPÉ**  
automatique, intérieur de  
cuir, 21 000 km

# La Police du Haut-Richelieu s'adjoint des partenaires pour contrer le vandalisme

ISABELLE SIMARD

**L**e Service de police du Haut-Richelieu a articulé les activités de la Semaine de la police autour d'un phénomène qui le préoccupe grandement: le vandalisme. Ce délit représente 12% des plaintes criminelles logées par les citoyens.

Depuis le 15 avril, des policiers rencontrent les étudiants du secondaire afin de les informer des conséquences découlant du vandalisme et pour les renseigner sur les différentes formes de violence. Ils leur fournissent également des explications sur la loi des jeunes contrevenants.

Ces visites dans les écoles secondaires s'échelonnent jusqu'au 6 juin.

Au primaire, des rencontres avec les élèves de 4<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> années concernant la toxicomanie ont eu lieu au cours des dernières semaines. Un concours a été lancé parmi les élèves du 2<sup>e</sup> cycle et les noms de six élèves ont été tirés au hasard.

Les gagnants ont eu la chance de vivre dans la peau d'un policier durant une journée entière, hier, le 13 mai. Il s'agit de Jean-Marc Ferland (4<sup>e</sup> année) de l'école J.A. Bélanger, Mariane Dumouchel (4<sup>e</sup> année) de l'école Hamel, José-Andrés Lopez Perez (5<sup>e</sup> année) de Notre-Dame-du-Sacré-Coeur, Virginie Monet Boucher (5<sup>e</sup> année) de l'école Notre-Dame-de-Lourdes à Iberville, Philippe Lord (6<sup>e</sup> année) de Notre-Dame-du-Sacré-Coeur et Éveline Lebrun (6<sup>e</sup> année) de Saint-Gérard.



Le slogan de la Semaine de la police «Ensemble tout est possible» a été lancé officiellement par le directeur du Service de police du Haut-Richelieu, Gaétan Vaillancourt (à droite), en présence du maire de Saint-Jean, Myroslaw Smereka, de Francine Cayer du Mouvement S.E.M., de Claude Thibodeau, du Comité Implic-Action, de Gaétane Lacerte, de la Maison Coup d'Elle, d'Esthelle Lefrançois, du service Le Pas-Sage et de Lise Roy, du P.J. aide.

## Des partenaires

Le Service de police du Haut-Richelieu s'est adjoint cinq partenaires locaux dans sa campagne de prévention de la criminalité et plus spécifiquement du vandalisme. Ces partenaires sont la Maison Coup d'Elle, Le Pas-Sage, le Comité Implic-Action, le P.J. (Partenariat Judiciarisation) aide et le Mouvement S.E.M.

Selon le chef de police Gaétan Vaillancourt, le vandalisme constitue un délit difficile à cibler et représente près de 12% des plaintes criminelles. Son taux de solution se situe en dessous de 10% comparativement aux autres délits criminels, lesquels sont résolus à plus de 35%.

«Afin de contrer ou diminuer le vandalisme, nous avons préparé pour l'immédiat un plan d'action pour la surveillance des parcs et des places publiques. Un dé-

pliant expliquant ce qu'est le vandalisme, les conséquences et l'importance de le dénoncer sera préparé afin d'être distribué aux citoyens ainsi que dans les écoles de notre territoire», a-t-il expliqué lors du lancement officiel de la Semaine de la police.

Dès le mois de septembre 1997, un projet visant à prévenir le vandalisme sur tout le territoire du service de police sera mis en branle. Les policiers solliciteront la participation de multiples intervenants du milieu afin de leur permettre d'émettre leurs idées, leurs suggestions et leurs recommandations.

## Au Carrefour Richelieu

Du 15 au 17 mai, les policiers seront au Carrefour Richelieu en compagnie d'intervenants des cinq organismes qui ont accepté de jouer un rôle de partenaires dans la prévention de la criminalité.

Le stand sera aménagé face à l'entrée du magasin Zellers. Les partenaires informeront les visiteurs des buts visés par leur organisme et profiteront de l'occasion pour recruter de nouveaux membres qui accepteront de s'engager dans la lutte contre la criminalité.

Pour clôturer la Semaine de la police, un second stand sera aménagé au Colisée Isabelle-Brasseur dans le cadre du Salon Expo-commerce-habitat le samedi 17 mai, entre 10 heures et 17 heures. Les policiers véhiculeront de l'information notamment sur le vol dans les résidences et dans les véhicules.

Saint-Jean donnera-t-elle 40,000 plants de fleurs aux citoyens?

## L'absence des 35 cols bleus saisonniers perturbera les activités des Travaux publics

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

**L**a décision du conseil municipal de ne pas rappeler au travail les 35 cols bleus auxiliaires (saisonniers) aura des conséquences sur l'organisation et la qualité des services offerts par les Travaux publics cet été à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Les auxiliaires ne sont pas là seulement pour remplacer les vacances des employés réguliers. Ils accomplissent aussi une foule de travaux reliés à l'horticulture et aux autres activités estivales (nettoyage de fossés, etc.).

Le directeur des Travaux publics, Michel Larivière, ne cache pas que l'absence des auxiliaires est un casse-tête.

Il lui faut au premier chef réorganiser l'horaire des vacances des employés réguliers qui ont, la plupart, un mois de congé. Habituellement, les vacances sont concentrées en juillet et août. Cet été, les vacances des 87 cols bleus réguliers devront s'étaler dans le temps et être prises entre juin et octobre.

### 40,000 plants de fleurs à donner?

Par ailleurs, des décisions rapides devront être prises en matière d'horticulture. En temps normal, la Ville a une douzaine d'auxiliaires affectés à des tâches horticoles (coupe de gazon, entretien des parcs, etc.).

De plus, la municipalité a déjà commandé, au coût de \$18,000, quelque 40,000 plants de fleurs et confié à cet effet un contrat d'entretien de \$8,000.

En principe, trois équipes d'auxiliaires oeuvrent, à partir du 20 mai, à la plantation de ces fleurs sur l'ensemble du territoire (terre-pleins, corbeilles, bacs, mosaïques florales, etc.).

La semaine dernière, le directeur des Travaux publics se demandait si la Ville n'allait pas faire comme lors de la grève des cols bleus en 1986 et donner ces 40,000 plants de fleurs aux citoyens. Sans auxiliaires, il ne voit pas comment cette plantation pourrait se réaliser.

Quant aux 200 arbres qui devaient être plantés cet été, pour remplacer des arbres morts et en ajouter une cinquantaine sur le boulevard du Séminaire, M. Larivière signale que cette plantation a été reportée à l'automne.

### Au minimum

«Je suis au minimum dans tout», déclare Michel Larivière en soulignant que les citoyens devront être conciliants et se préparer à recevoir une qualité de service différente.

Ainsi, il se retrouve avec neuf cols bleus plutôt que quinze à la coupe de gazon et de champs. Ça prendra donc plus de temps pour accomplir le travail.

À l'entretien des terrains sportifs (balle, soccer, tennis, football et pétanque), il y aura deux employés de

moins.

Il n'y aura pas d'équipe de réparation de trottoirs (il y a habituellement cinq employés affectés à cette tâche) tandis qu'il n'y aura qu'une seule équipe (plutôt que deux) aux travaux d'asphaltage.

Une seule équipe plutôt que deux sera affectée à la réparation des égouts et au nettoyage des fossés.

À la signalisation, il n'y aura pas d'équipe de peinture, ce qui ralentira les travaux de rafraîchissement des traverses d'écoliers et du marquage des stationnements.

À la salubrité, il n'y aura qu'un employé (plutôt que deux) assigné au balayage des rues la nuit dans les secteurs du centre-ville et de l'hôpital.

«Ce n'est pas drôle ce qui arrive au monde municipal avec les coupes de 6% dans la masse salariale. Tout le monde municipal est placé dans une situation intolérable», déclare le maire Myroslaw Smereka à propos de la décision relative au non-rappel des auxiliaires.

Il ajoute que le conseil municipal n'a pas fermé la porte aux discussions avec les syndicats mais que la Ville attend avec impatience que le ministre des Affaires municipales, Rémy Trudel, «crache le morceau le plus rapidement possible» quant aux modalités d'application des compressions de \$500 millions qu'il attend du monde municipal, notamment les \$250 millions à puiser dans la masse salariale des employés municipaux.

Comité consultatif d'urbanisme

## L'opposition impose Marie Signori-Guérin

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

**L**a coalition de l'opposition a vraiment pris le maire Myroslaw Smereka et ses alliés par surprise en imposant l'ancienne conseillère de Saint-Edmond et candidate défaite à la mairie aux élections de novembre 1994, Marie Signori-Guérin, au Comité consultatif d'urbanisme (CCU).

C'est d'ailleurs par un vote de 5 contre 4 que Mme Signori-Guérin a été désignée au CCU en remplacement de Paul Trahan qui a quitté son siège après plusieurs années de service.

Le maire et les conseillers Yves Denis, également membre du CCU, Germain Granger et René Galipeau ont voté contre cette nomination proposée par la coalition.

Le conseiller Yves Denis, qui pourrait bien se retrouver à affronter Mme Signori-Guérin dans son quartier en novembre 1998, a fait valoir qu'il avait proposé un appel public de candidatures pour combler le siège devenu vacant au CCU.

Le maire Smereka s'est dit «triste» de constater que la coalition avait ainsi choisi de renouveler d'autorité ce poste au CCU plutôt que d'ouvrir la porte à des candidatures.



La coalition de l'opposition a imposé Marie Signori-Guérin au CCU.

Le leader de la coalition et conseiller de Normandie Est, Jean Grimard, a qualifié Mme Signori-Guérin d'«excellente candidate» pour ce poste au CCU.

Il a aussi mentionné que le remplacement du poste au CCU était depuis quelque temps à l'ordre du jour des réunions à huis clos du conseil et qu'il avait été reporté.

«À un moment donné, il faut qu'on procède», a dit celui dont la coalition a profité de sa majorité à la table du conseil municipal pour choisir Marie Signori-Guérin dans un geste dont on pourra mesurer les conséquences politiques au fil du temps.

Voie d'accès au parc industriel

# Saint-Athanase bloque le projet des travaux d'une sortie sur la 104

LOUISE BÉDARD

Iberville a accepté d'être maître d'oeuvre des travaux d'aménagement d'une nouvelle voie d'accès au parc industriel, à partir de la route 104, sur le territoire de Saint-Athanase. Mais le conseil municipal de la municipalité voisine n'entend pas déléguer son pouvoir à Iberville.

De plus ne connaissant pas la part à être payée par chacun des différents intervenants, Saint-Athanase déclare ne pouvoir accepter le principe du projet de construction.

Le ministère des Transports a déjà donné le feu vert pour la réalisation de ces travaux tout en confiant la responsabilité à la municipalité. Il est prévu que les travaux débutent en juin 1998.

Depuis plusieurs années, Iberville tout comme le Conseil économique du Haut-Richelieu réclament l'aménagement d'un accès plus sécuritaire pour les véhicules roulant sur la route 35 en direction sud et qui veulent rejoindre le parc industriel.

La solution la moins coûteuse qui a finalement été retenue, est celle d'une sortie par la route 104 qui passe sous le viaduc de la 35. Les véhicules roulant en direction sud sur la 35, sortiront à l'intersection de la 104, tourneront à gauche pour avoir accès au boulevard Croisette. Ils croiseront la voie ferrée. Seule une parcelle du terrain de l'entreprise Thomas & Betts pourrait devoir être utilisée pour élargir l'entrée au parc industriel.

Le coût des travaux est évalué à \$1,2 million. Mais les négociations sur

le partage du financement ne sont pas encore complétées. Le maire d'Iberville, Jean Rioux, n'est pas du tout d'accord avec la position du ministère des Transports. Il s'est fait

dire que dans de tels dossiers, la participation financière de Québec n'a jamais dépassé les 25% du coût total. D'autres pourparlers doivent avoir lieu.

Le conseil muni-

cipal de Saint-Athanase manifeste aussi sa désapprobation à la faible participation financière du gouvernement provincial. Il veut aussi connaître l'impact de l'implantation de cet

accès, sur son réseau routier. Le conseil municipal demande à rencontrer les autorités du ministère des Transports et de la ville d'Iberville.

Dans une résolu-

tion adoptée sur division, la semaine dernière, les élus indiquent aussi qu'ils n'ont pas apprécié prendre connaissance du projet par la voix du CANADA FRANÇAIS.



Luce Des Granges

## L.DG

design

- Service complet d'aménagement et de décoration
- coloration
- plan
- meubles et accessoires

Aucune adresse commerciale

Sur rendez-vous seulement

**347-1271**

Plus de 30 ans de complicité...

P-98-98-1103



# La grande évasion MOBILITÉ

## WEEK-ENDS GRATUITS\*

Abonnez-vous avant le 30 juin et profitez des week-ends gratuits\* tout l'été!

À partir de **19<sup>95</sup>** \$ par mois



- Téléphone Audiovox MVX-405 inclus
- Appels locaux gratuits le week-end
- 50 ¢ l'appel, le soir du lundi au jeudi dès 18 h(\*)
- Lorsque vous vous abonnez, la Fondation Bell Mobilité remettra une partie des fonds au Camp Jeune-Air.

### Le réseau cellulaire qui va plus loin

\*Abonnez-vous avant le 30 juin et profitez des appels locaux gratuits les week-ends jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 1997. Sous contrat minimum de 12 mois. Taxes, options additionnelles et autres frais (licence, activation, interurbain, itinérance) en sus. Sous réserve de certaines conditions, d'approbation de crédit et de modification sans préavis. Temps d'antenne gratuit du vendredi 21 h au lundi 8 h. (\*) 95¢ la minute du lundi au vendredi de 8 h à 18 h.

## HÉBERT & GOUIN

Communications

CENTRE CELLULAIRE PLUS  
391, Boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-5210

034350-050-0

# Bell Mobilité<sup>MD</sup>



# Iberville aura sa piste de planches à roulettes

L'OUISSE BÉDARD

**L**es adolescents d'Iberville adeptes de la planche à roulettes pourront bientôt s'adonner à leur loisir préféré sans briser la quiétude des autres citoyens. Du moins ils ne pourront plus dire qu'ils n'ont pas d'endroit réservé pour s'élaner sur leur planche.

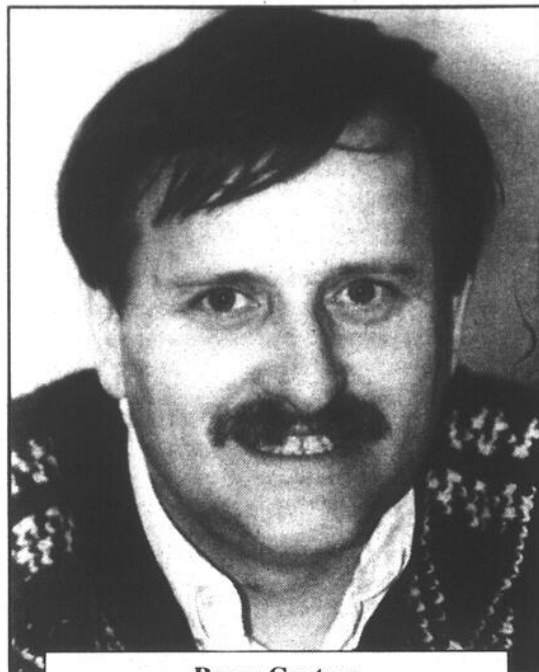
La municipalité consacra une somme de \$5,000 pour le pavage de la piste. De plus elle prêtera des membres de son personnel, à raison de 120 heures de travail, pour la confection des modules.

Le projet est né de la collaboration entre la Commission des loisirs, le Club Optimiste et la ville. Une demande sera adressée à la commission scolaire pour obtenir un emplacement.

En effet il est prévu que la piste soit aménagée sur un terrain situé à l'arrière de la polyvalente Marcel-Landry, près de la piste de moto-cross.

Le conseiller Roger Couture qui a été chargé de ce dossier au conseil, a expliqué lundi soir que le projet répond à un besoin pressant. Avant de mettre la police aux trousses des jeunes, il faut leur trouver une place, a ajouté de son côté le maire Jean Rioux.

Si les planches à roulettes font le bonheur des ados, ils provoquent souvent des maux de



Roger Couture

têtes chez les adultes qui en ont marre d'entendre le bruit des planches qui frappent les trottoirs, et de voir filer à vive allure, sous leur nez, les jeunes qui ne se soucient pas toujours des passants.

La fabrique de la paroisse Saint-Athanase s'est déjà plainte de la présence des adeptes de la planche sur son terrain. Le stationnement de l'hôtel de ville en attire aussi d'autres.

## À Iberville

### Personne devant la cour

Aucun représentant de la ville n'était devant la Cour du Québec, lundi matin, lors de l'audition de la réclamation de \$3,000 déposée par la municipalité, à son ancien directeur des travaux publics, Mario Lazure.

Ce dernier a demandé et obtenu le rejet de la poursuite. La ville lui réclamait l'indemnisation prévue à son contrat de travail pour son déménagement qu'il n'a jamais effectué.

M. Lazure a quitté l'emploi de la municipalité le printemps dernier alors que ses relations avec le nouveau conseil municipal n'étaient pas des plus harmonieuses.

### Tirage de tableaux

Sept tableaux d'artistes locaux seront mis au tirage. Une loterie sera organisée par l'organisation du Symposium des arts pour générer des fonds.

Rappelons que la rue Richelieu sera fermée du 2 au 13 juillet prochain, sur le tronçon allant de la 5<sup>e</sup> avenue à la 2<sup>e</sup> avenue pour permettre la tenue du Symposium.

À la peinture s'ajoutera cet été une exposition de sculpture. Les orchestres de Burlington et Plattsburgh doivent venir offrir un spectacle sans compter celui présenté par le Chœur du Haut-Richelieu et l'Union musicale d'Iberville. Une messe grégorienne sera chantée. Un

mini-cirque doit élire domicile dans la ville durant le temps du Symposium

### Trois maisons identifiées

Trois résidences d'Iberville seront identifiées par une plaque installée sur le circuit patrimonial dessiné dans la ville. Il s'agit de la maison McGinnis située au 403, 3<sup>e</sup> rue, de la maison du Dr Tassé qui a déjà été la propriété du Dr Bédard et qui a été transformée en restaurant. Cette maison est située au 435, 1<sup>re</sup> rue.

La troisième maison est celle désignée comme la maison du percepteur de taxes et appartient à André Garneau. Elle est localisée au 430, 1<sup>re</sup> rue.

# Collecte sélective: horaire modifié

En raison du congé de la fête de Dollard, il n'y aura pas de collecte sélective des déchets recyclables (récupération) dans neuf des seize municipalités desservies par la société Compo-Haut-Richelieu.

La collecte prévue le 19 mai sera reportée au 26 mai dans les municipalités suivantes: Henryville paroisse, Henryville village, La-

colle, Notre-Dame-du-Mont-Carmel, Noyan, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Saint-Sébastien, Saint-Valentin et Venise-en-Québec.

Par ailleurs, la cueillette des ordures ménagères (sacs verts et poubelles) se déroulera comme d'habitude dans les municipalités concernées, soit Henryville paroisse, Venise-en-Québec, Iberville, Notre-Dame-du-Mont-Carmel et Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix.

C'EST UNE CÉLÉBRATION PRINTANIÈRE!

...faits sur mesure!  
**STORES**

VERTICAUX!  
VENITIENS!  
PLISSÉS!  
en TOILE!

OUVREZ VOS FENÊTRES SUR NOS

**BAS PRIX**  
du FABRICANT  
Profitez-en!



PLUS GRAND CHOIX AU PAYS:  
• 15,000 STYLES et COULEURS de STORES  
• CONSEILS EXPERTS  
• VENEZ RENCONTRER nos SPÉCIALISTES!

Les photos peuvent différer.

**LE MARCHÉ DU STORE**  
DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER

Succ. 1050<sup>boul.</sup> du Séminaire N. • 348-0990  
No. 32 A ST-JEAN-SUR-RICHELIEU (en face de Toyota Dery, près de Wal-Mart)

Entreprise québécoise établie depuis 43 ans!

MAINTENANT OUVERT AU PUBLIC:  
ONTARIO • MICHIGAN • NEW YORK • PENNSYLVANIE • NEW JERSEY • VIRGINIE



**LE MARCHÉ DU STORE**  
EST AUJOURD'HUI  
**LE PLUS GRAND MANUFACTURIER et DETAILLANT de STORES au PAYS!**  
MÉGA MARCHÉ du STORE  
Centre de liquidation • Stores dans 1 hre  
3500 est boul. St-Joseph, Montréal  
Tel.: (514) 259-3500

- MONTRÉAL**  
• St-Jacques: (514) 251-0375  
• Plaza St-Hubert: (514) 278-8327  
• Ave. Mont Royal: (514) 522-0700  
• Pte. aux-Érables: (514) 640-9037
- RIVE NORD (Mtl)/LANAUDIÈRE**  
• St-Médon: (514) 569-8332  
• St-Eustache: (514) 974-3434  
• Terrebonne: (514) 471-4791  
• Repentigny: (514) 582-9937  
• Joliette: (514) 752-4123
- RIVE-SUD (Mtl)**  
• Greenfield Park: (514) 673-0200
- RÉGION SUD/ESTRIE**  
• St-Jean-sur-Richelieu: (514) 348-0990  
• Granby: (514) 777-1099  
• St-Hyacinthe: (514) 771-4266  
• Sherbrooke: (819) 565-0007
- RÉGION EST/SAGUENAY**  
• Québec: (418) 687-0053  
• St-Georges-Bouche: (418) 228-0067  
• Chicoutimi: (418) 549-1465
- COEUR DU QUÉBEC**  
• Trois-Rivières: (819) 378-5715  
• Drummondville: (819) 478-4983  
• Soroc: (514) 743-6866  
• Arthuesville: (819) 357-1297
- OUTAOUAIS**  
• Gatineau: (819) 243-4456

A-22 LE MERCREDI 14 MAI 1997 • LE CANADA FRANÇAIS

De retour au  
**Salon Pierre**



Coiffure pour hommes

LINDA ADORNATO

M. Pierre Deiano est heureux d'annoncer le retour de Mme Linda Adornato à son salon pour hommes. De retour de son congé de maternité, Mme Adornato vous souhaite la plus cordiale bienvenue et vous invite à profiter de nouveau des services d'une coiffeuse d'expérience.

1460, rue Bernier, Saint-Luc (angle France)  
**348-8032** 033647-c50-HL

# 77\$

**LE PLUS BAS PRIX GARANTI!**

**TÉLÉPHONE SANS FIL AVEC RÉPONDEUR AT&T 5600**  
Son Clarity Plus™, téléphone sans fil 10 canaux et répondeur, annonce le jour et l'heure, téléappel/Intercom, messages à distance de n'importe quel téléphone à tonalité de composition et autres fonctions multiples.

†Si vous trouvez un appareil électro-ménager ou électronique identique annoncé pour moins à l'intérieur du même territoire commercial et sujet aux mêmes modalités durant les 30 jours suivant votre achat, il nous fera plaisir de vous rembourser la différence.

**LEGARDÉ**

230 rue Champlain,  
St-Jean-sur-Richelieu, 346-4136

# La police sort de l'ombre à Saint-Luc

ISABELLE SIMARD

**P**our susciter un rapprochement avec les citoyens de leur territoire, les policiers de Saint-Luc ont décidé de sortir de l'ombre et de souligner en grand la Semaine de la police. Jusqu'au 18 mai, de nombreuses activités de prévention seront offertes à la population et se dérouleront sous le thème «Tous pour une plus haute sécurité». Une première à Saint-Luc!

Depuis lundi, l'agent Christine St-Gelais anime des ateliers dans les écoles de Saint-Luc. Les élèves du premier cycle assistent à des ateliers de prévention pour les piétons. Au deuxième cycle, les ateliers se rapportent à l'abus sexuel.

«J'utilise des vidéocassettes pour favoriser la compréhension des élèves. Le premier atelier informe les jeunes sur le service de parent secours et sur la sécurité des piétons. Ce dernier sujet les touche directement, puisque dans certains secteurs de la ville, les élèves doivent redoubler de prudence aux intersections», explique

ajoute-t-elle.

D'ici la fin de semaine, tous les élèves des écoles primaires de Saint-Luc auront été rencontrés par l'agent St-Gelais.

Parallèlement à ces ateliers, les policiers rendront visite à plus de 200 commerçants de la municipalité afin de leur remettre un dépliant d'information sur les façons de prévenir les vols et les fraudes.

## Policier d'un jour

Dès demain (jeudi), deux élèves auront la chance de vivre dans la peau d'un policier durant une journée complète. Un concours a été mis en branle le 2 mai dans les quatre écoles primaires. Les élèves ont été invités



L'agent Christine St-Gelais a organisé une panoplie d'activités destinées aux citoyens de Saint-Luc dans le cadre de la semaine de la police.

à exprimer par un dessin (1<sup>er</sup> cycle) ou une composition (2<sup>e</sup> cycle), comment ils imaginent le policier du futur. Les gagnants du concours sont Dany Leroux-Dagenais de l'école Providence et Katherine M. Audet de l'é-

cole Aux Quatre Vents.

«En début d'avant-midi, ils recevront leur uniforme et se soumettront à leur assermentation. Par la suite, ils visiteront le poste de police et discuteront

avec les policiers. Il y aura prise d'empreintes digitales et de photographies, dîner avec les policiers, quelques représentants de la Ville et des gens d'affaires. En après-midi, ils participeront à une patrouille

dans un véhicule de police et visiteront l'hôtel de ville», décrit Mme St-Gelais. Le 15 mai marquera la Journée internationale de la police.

## Pour les Luçois

Le week-end du 17 et 18 mai sera réservé à l'ensemble des citoyens de Saint-Luc. Samedi, les Luçois seront invités au burinage et à l'enregistrement des vélos. Cette activité aura lieu à l'hôtel de ville et sera accompagnée d'une démonstration des différents équipements dont se servent les policiers, notamment lorsqu'ils effectuent le test de dépistage (alcootest) ou lors d'une opération-radar.

Avis aux cyclistes. Ces derniers pourront exécuter un

parcours d'habileté et de sécurité à bicyclette.

Ceux et celles qui auront une petite fringale pourront acheter sur le site un hot dog et une boisson gazeuse. Les profits de cette vente seront versés à des organismes sans but lucratif.

Le lendemain (dimanche), les automobilistes pourront se joindre à l'opération «autographe» et faire buriner gratuitement leurs vitres d'automobile. Un parcours d'habileté sera également offert aux automobilistes sur l'aire de stationnement de l'hôtel de ville. Les visiteurs obtiendront des informations sur les cours de conduite. Les activités du week-end se tiendront de 9 heures à 16 heures.

# Festival Estiv'08

**rien à payer avant 1998**

## Les piscines hors terre du Maître piscinier

La décision de vous acheter une piscine représente un investissement important. Seul un Maître piscinier possède toutes les connaissances pour bien vous conseiller. Voyez la gamme de piscines Aqua Leader dès aujourd'hui. Avant d'acheter une piscine hors terre, consultez donc un Maître piscinier.

**39\$** par mois\*

**L'authentique marche Accés's**  
C'est fini les échelles à piscine hors terre traditionnelles. Aujourd'hui c'est la marche Accés's.  
**239\$** à l'achat d'une piscine équipée!

**200\$** de rabais

**vous est offert à seulement 1 799\$**

**Balayeuse automatique**  
Faites l'expérience de l'Aquabot aujourd'hui et dites bonjour au balayage manuel de votre piscine!  
**179\$**

**Thermo pompe**  
40 000 BTU  
**200\$** de rabais

**Toile solaire**  
Toile avec bulles extra grosses, garantie 7 ans!  
**10\$** de rabais

**Trousse d'ouverture**  
Filtre avec moteur turbo flow, à partir de  
**299\$**

**Maître piscinier**

**Spécial chlore!**  
20 kilos!  
**68.99\$**

**PISCINES HORIZON**  
345, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-6851

**HEURES D'OUVERTURE**  
Lundi, mardi: 9 h à 18 h  
Mercredi, jeudi, vendredi: 9 h à 21 h  
Samedi: 9 h à 17 h  
Dimanche: 10 h à 17 h

LE MERCREDI 14 MAI 1997 • LE CANADA FRANÇAIS A-23

**PROBLÈMES de cheveux?**

**AVANT**

**APRÈS**

- Prothèses capillaires pour hommes et femmes
- Volumateur (installation permanente, fusion, "bounding")
- Perruques pour hommes et femmes, collection "Aspen", "Louis Ferré" et "Franca Ferretti" à partir de 109\$
- Microtransplantation capillaire douce

**SALON PIERRE** enr.  
1460, rue Bernier  
(angle France) Saint-Luc  
**348-8032**  
038649-c50-NL

# Vente à l'encan: Saint-Luc récolte \$5,392

ISABELLE SIMARD

La vente à l'encan de la Ville de Saint-Luc a attiré une centaine de visiteurs au cours de la journée de samedi au garage municipal. La municipalité a recueilli un montant de \$5,392.

Les vélos ont sans contredit volé la vedette de cette vente printanière qui a débuté à 10 heures. Au total, une soixantaine de bicyclettes ont été vendues aux citoyens de la municipalité. D'autres biens ont été écoulés, notamment deux véhicules appartenant au service des travaux publics, un télé-



Une soixantaine de vélos volés ou perdus ont été vendus à l'encan au garage municipal de Saint-Luc.

écopieur, des téléviseurs, un téléphone cellulaire.

Il s'agissait d'articles volés non ré-

cupérés ou de biens appartenant à la Ville. Le Code civil du Québec oblige la municipalité à garder durant une période

de 60 jours la marchandise volée avant de s'en départir.

«Une fois de

plus, les vélos ont été très populaires cette année. Un petit nombre de bicyclettes seulement, qui ne pouvaient être re-

conditionnées, n'ont pas été vendues», a précisé Lise Bigonnesse, greffière à la Ville de Saint-Luc.

## GRANDE VENTE DE FERMETURE

BOUTIQUE DU CARREFOUR LAPLANTE SEULEMENT

Chers clients, après 16 ans, nous devons fermer notre boutique du Carrefour Laplante. Nous remercions notre clientèle d'Iberville pour toutes ces bonnes années et nous vous invitons à notre magasin principal au 185 Champlain à St-Jean, ou vous trouverez le même service et la même qualité de photos.

Plusieurs appareils au prix coûtant seulement quelques modèles en stock premiers arrivés premiers servis

LA VENTE DÉBUTE LE JEUDI 15 MAI ET SE TERMINE 31 MAI  
VOICI UNE LISTE PARTIELLE... PLUSIEURS AUTRES ITEMS EN VENTE  
AU PRIX COUTANT... ÉTUIS, CARTES, ALBUMS, JUMELLES, FILMS, TRÉPIEDS

	MAXIMA AW DATE (5)	99\$	
	SAMSUNG 1050 ZOOM (6)	219\$	
	SAMSUNG AF-333 (3)	79\$	
	PENTAX 115M ZOOM(4)	349\$	
	PENTAX MZ-5 35-70(3)	699\$	
	PENTAX Z-70 28-80 (1)	599\$	
	MINOLTA 450SI DATE (1)	529\$	
	CANON Z-115 (1)	359\$	
	MINOLTA SUPREME (1) <b>VENDU</b>	339\$	
	TRÉPIED OPTEX T-15	24\$	
	TRÉPIED VELBON	39\$	



**Vivitar** Appareils 35mm en bas du prix coûtant !

VP-3900 39\$ VP-5900AF 59\$ VP-5900 date 73\$

Cadres OR ou Argent 31/2 x 5 ou 4 x 6... 5.49\$ 5x7 ou 8x10 6,99\$

200 FILMS KODAK 100iso 24 Poses dev inclus **8.99<sup>ch</sup>**

50% sur Cartes remerciement	COURROIES LARGES -30%	CAMÉRA JETABLE FUJI: 5.99\$	Nikon AF-230 69\$
Kodak Party flash 9.99\$		Bushnell Spectator ... 69\$	LOWE PRO AF-1 8.46

ÉTUI OPTEX TRAVEL AVEC TRÉPIED 29.95\$... ETUI VIDÉO / PHOTO OCP-36 22.99\$

FILM DIAPO KODACHROME 36p Dev. Inclus (Paquet de 5)... 55\$

CADRES 6x8 (Images 2000) 2.99 PLUSIEURS CADRES AU PRIX COÛTANT !!!

**lord photo**

Cette vente se déroule seulement à notre boutique du Carrefour Laplante CONDITIONS: Comptant ou carte de débit, aucun retour, prix non-négociables.

**CARREFOUR LAPLANTE 420 2<sup>ème</sup> avenue, IBERVILLE**

Un p'tit 10\$ qui vaut beaucoup à la Pépinière Brown pour son 10<sup>e</sup> anniversaire

Plants de tomates en pot 2 gallons Prêts à produire

**3/10\$**



Fumier de mouton "Nutrite" Sac 20 kg

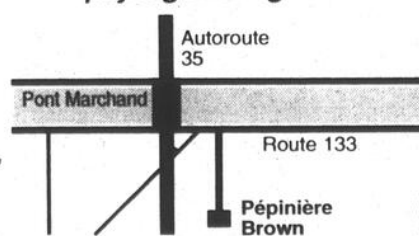


**4/10\$**

SPÉCIAL VENTE ANNIVERSAIRE 6 PLANTES VERTES POT DE 4 PO **10\$**

**pépinière brown inc.**  
54, Avenue de la Pépinière, Iberville  
**347-1462**

Évaluation de paysage gratuite



Le 23 juin au parc Pierre-Benoit

# La chanteuse Francine Raymond vedette de la Fête nationale des Québécois à Saint-Luc

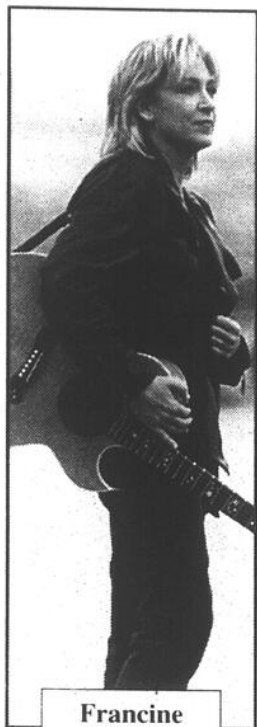
ISABELLE SIMARD

«**F**» comme dans Francine, Francine Raymond. Fallait y penser! Le service des Loisirs de la Ville de Saint-Luc vient de dévoiler le nom de l'artiste qu'il mettra en vedette au spectacle de soirée de la Fête nationale des Québécois.

Au mois de mars dernier, rappelons-le, LE CANADA FRANÇAIS a obtenu la première lettre de son nom: un «F». Il s'agissait en fait du prénom. Fallait y penser! Nous avions alors avancé que Jean-Pierre Ferland serait peut-être l'artiste de grand calibre dont parlaient avec enthousiasme les organisateurs de la fête.

C'est la chanteuse Francine Raymond, connue pour ses nombreux succès tels que «Tous les bateaux font des vagues», «Y'a les mots» ou encore «Vivre avec celui qu'on aime» qui se produira sur la scène du parc Pierre-Benoit le lundi 23 juin à 20h45.

Il s'agit du plus grand nom jamais accueilli à Saint-Luc dans le cadre du spectacle de soirée de la Fête nationale des Québécois. La durée du spectacle a été fixée à 75 minutes.



Francine Raymond.

## Au programme

Les festivités débuteront à 19h30. Les enfants assisteront au spectacle de chansons et d'humour de Rousseline. Pour les enfants, des activités spéciales auront lieu au parc Pierre-Benoit durant l'après-midi.

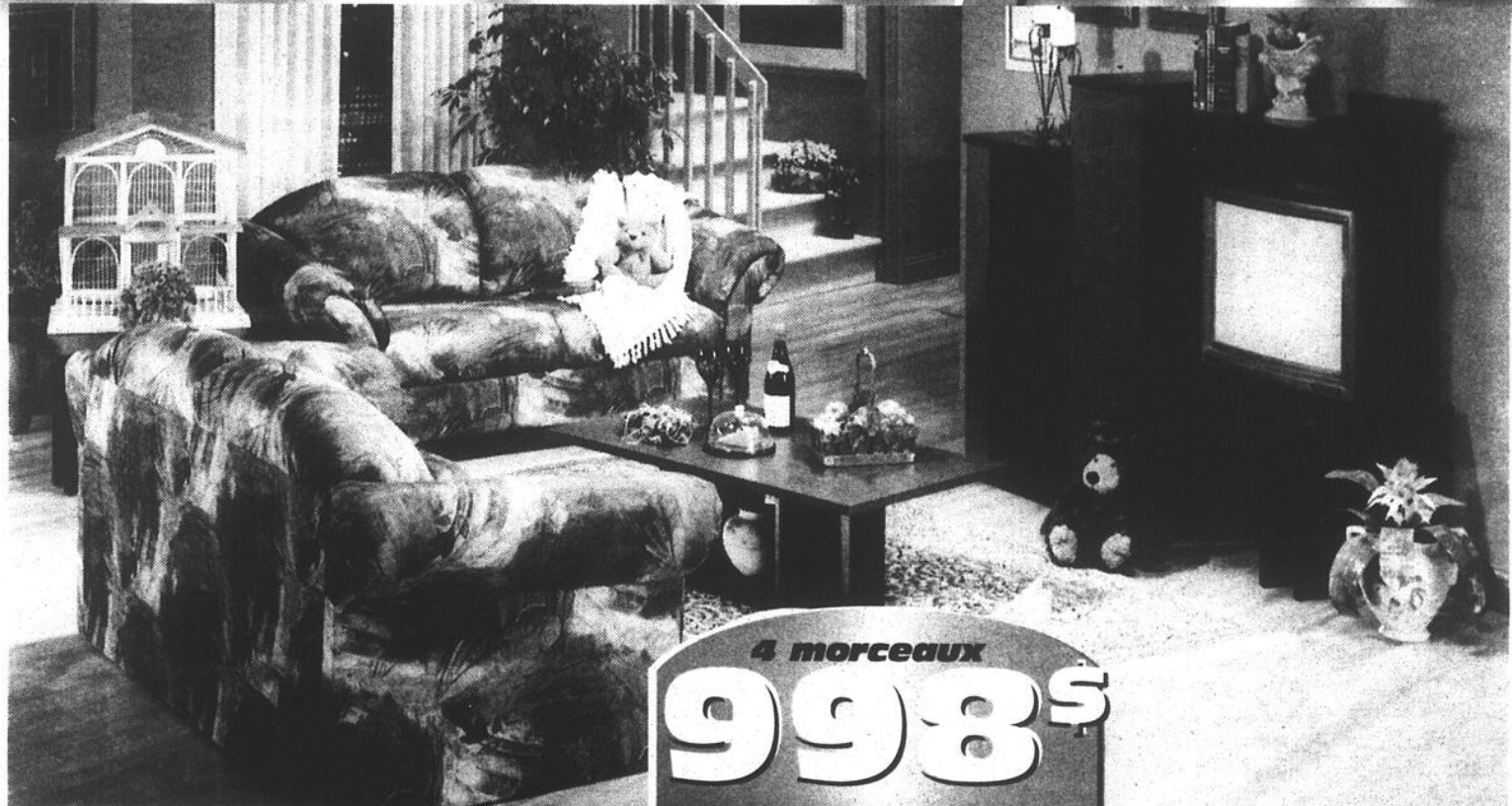
À 20h15, le groupe de la région D.O.M., gagnant du 1<sup>er</sup> prix de l'Empire des futures stars, présentera de nombreux succès tirés de son répertoire musical québécois.

Un feu d'artifice se tiendra à 22 heures et sera suivi de la deuxième partie du spectacle du groupe D.O.M.

\$30,000

Le service des Loisirs dispose d'un budget de \$30,000 pour l'organisation de cet événement. L'an dernier, la visite de Carmen Campagne, du chanteur Sylvain Cossette et du groupe Ex-Libris a rassemblé plus de 5,000 visiteurs.

## Soldes magistraux DU PROPRIÉTAIRE



4 morceaux

998\$

5 morceaux  
798\$



Ne payez rien

avant février

98\*

**Éthier & Frères Inc.**  
370, Laberge  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(Québec) J3A 1G5  
Tél. : (514) 348-0006  
Mtl. : (514) 941-3011

FACE AU BOULEVARD DU SÉMINAIRE NORD - ST-JEAN



L'item en magasin peut différer de la photo. Ne peut être jumelé avec aucune autre promotion. \* Voir détails en magasin.



4 morceaux  
1398\$

## La rue Rouville réaménagée?

C'est pour demander le réaménagement de la rue Rouville, rappelons-le, qu'une vingtaine de résidents ont rencontré leurs élus municipaux lors de la dernière séance du conseil. Une pétition a été déposée à la table du conseil et les résidents devront prendre leur mal en patience jusqu'à ce qu'une demande soit faite au gouvernement dans le cadre du programme Travaux d'infrastructures Canada-Québec.

Mobilier

**Ethier & Frères**

Mobilier

Un appui favorable aux parents du secteur ouest de la rue Saint-André

## La Ville de Saint-Luc réitère sa demande pour la construction d'une nouvelle école

ISABELLE SIMARD

Le conseil municipal de la Ville de Saint-Luc a résolu d'appuyer favorablement les parents des élèves demeurant à l'ouest de la rue Saint-André dans leurs démarches visant à contraindre les nombreux transferts d'école.

Au cours de leur dernière assemblée régulière, les élus municipaux ont adopté une résolution réitérant leur volonté quant à la construction éminente d'une nouvelle école primaire sur le territoire de la municipalité. Une copie de cette résolution a été transmise à la ministre de l'Éducation Pauline Marois, à la présidente de la Commission scolaire de Saint-Jean-sur-Richelieu, June Gailpeau, au député fédéral du comté de Saint-Jean, Claude Bachand, au député provincial Roger Paquin.

Rappelons qu'une trentaine de parents du secteur ouest de la ville de Saint-Luc avaient

dernier pour exprimer leurs attentes quant au site éventuel de la nouvelle école primaire. Ils attendaient l'appui de leurs élus municipaux dans ce dossier.

velle école soit aménagée à l'ouest de l'autoroute 35 et au nord de la rue Grand-Bernier.

Une pétition comprenant 714 signatures a été déposée au bureau du greffé de la Ville de Saint-Luc.

Les parents suggèrent que la nou-

envahi la salle du conseil le 21 avril

### Programme de reboisement

## 1,200 arbres distribués aux citoyens de Saint-Luc

ISABELLE SIMARD

La Ville de Saint-Luc a profité de sa vente à l'encan annuelle pour distribuer quelque 1,200 arbres à ses citoyens dans le cadre du programme de reboisement du ministère des Ressources naturelles du Québec.

Depuis plusieurs années, la municipalité adhère à cette cause en donnant des petits arbres à ses citoyens afin qu'ils les plantent

sur leur terrain. Cette année, environ 1,200 pins rouges ont été offerts au grand public.

«L'an prochain, nous essaierons d'obtenir une autre variété d'arbre puisque celle-ci n'est pas faite vraiment pour le milieu urbain. Le pin rouge peut atteindre entre 20 et 35 mètres de haut», explique Roger Duchesne, contre-maître aux parcs et équipements.

Tous ces arbres ont été distribués gratuitement à la population.

Les profits seront investis dans l'achat d'équipements

## Le brunch annuel rapporte \$1,500 à l'Association des pompiers de St-Blaise

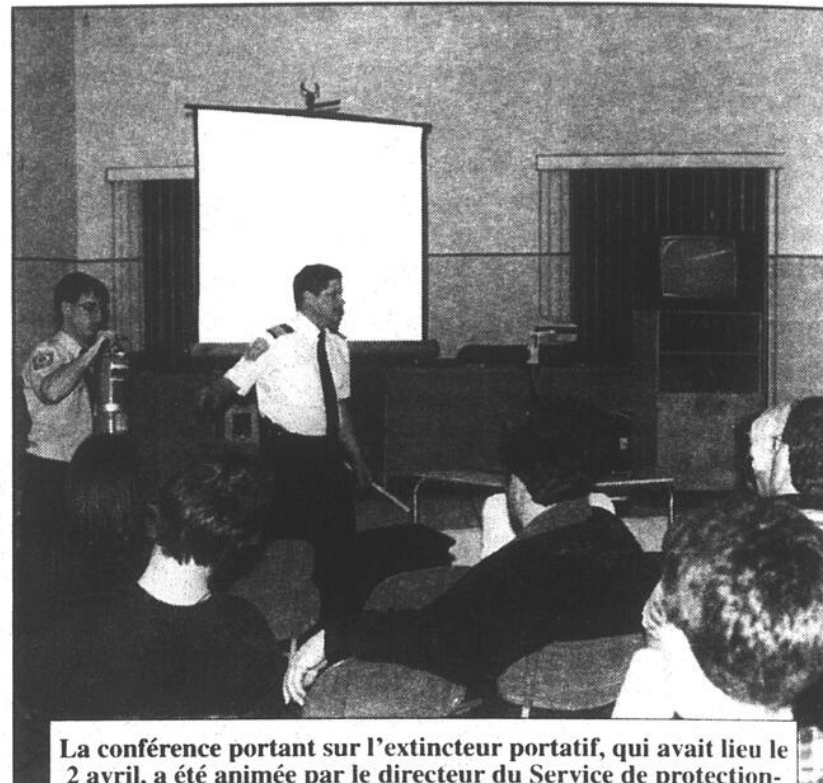
ISABELLE SIMARD

Le premier brunch annuel de l'Association des pompiers de Saint-Blaise-sur-Richelieu a remporté un franc succès accueillant 900 visiteurs le dimanche 27 avril.

Selon le chef du Service de protection-incendie de Saint-Blaise, André Bourassa, la population a répondu au-delà des espérances des membres de l'association. Les profits recueillis - environ \$1,500 - seront investis dans l'achat d'équipements de combat des incendies.

### Prévention

Par ailleurs, l'équipe des sapeurs de Saint-Blaise-sur-Richelieu a décidé de favoriser une approche préventive auprès de la population en débutant une série de conférences articulées autour de différentes thématiques.



La conférence portant sur l'extincteur portatif, qui avait lieu le 2 avril, a été animée par le directeur du Service de protection-incendie de Saint-Blaise-sur-Richelieu, André Bourassa et le pompier Daniel Demers.

La première conférence a eu lieu le 2 avril à l'hôtel de ville et portait sur l'extincteur portatif. Une quarantaine de citoyens ont reçu de l'information sur les méthodes d'extinction, les types d'extincteurs, les classes de feux et leurs comportements.

«Nous avons beaucoup insisté sur l'importance de transmettre l'alarme à la caserne avant d'essayer de maîtriser l'incendie. Nous sommes satisfaits du nombre de personnes qui ont assisté à la conférence, soit environ 2% de la population de

Saint-Blaise», a indiqué le chef Bourassa.

Mercredi dernier, une deuxième conférence a été présentée aux citoyens de la municipalité portant sur l'utilisation sécuritaire du gaz propane et du barbecue.

## F. FARHAT LUNETTERIES

**3** pour **1**

1. A l'achat d'une paire de lunettes complètes

2. Recevez la 2e paire gratuitement

3. Une paire de verres de contact (clairs, souples, sphériques)

PROFITEZ DE NOTRE OPTION

1009802CSJL

Examen de la vue par un optométriste

Maintenant ouvert à Chambly! 845, boul. Périgny 447-1026

**RIEN À PAYER AVANT 6 MOIS**

Nous distribuons les produits ESSILOR et NIKON

**GALERIES RICHELIEU**

1000, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

**348-8651**

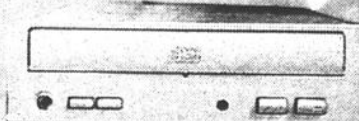
## Passez à l'ère du PENTIUM

Votre vieil ordinateur est fatigué? **MISE À JOUR DE VOTRE SYSTÈME EN PENTIUM 150 MHZ**

- 16 MB EDO de mémoire •

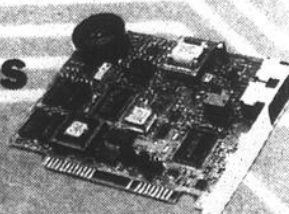
Votre système	Changez pour Pentium
• 486	P150 Mhz <b>699\$*</b>
• 386	P150 Mhz <b>799\$*</b>
• 286	P150 Mhz <b>899\$*</b>

12x CDROM **129\$**



**Acer** CDROM 18x Ensemble incluant 8 CDROM + lecteur **229\$**

Modem 33.6 KBPS À partir de **129\$**



Haut-parleur **999\$**

\*Prix sujet à la compatibilité de votre système

PROPRIÉTAIRE À ST-JEAN: HÉBERT & GOUIN AUDIO-VIDÉO

391, du Séminaire Nord, St-Jean 348-9377

**Dumoulin**

# La MRC doit-elle gérer la forêt?

GILLES BÉRUBÉ

**L**a MRC doit-elle gérer la forêt ou laisser cette tâche aux municipalités locales? Et si elle le fait, jusqu'où doit-elle aller? En attendant, ce sont les municipalités locales qui régissent l'exploitation forestière. Celles qui le font, bien sûr. Parce que la réglementation locale ne semble pas tout à fait étanche, laissant la place à des coupes à blanc. C'est notamment ce qui est survenu ce printemps à Clarenceville.

Lors de sa séance du mois d'avril, le conseil des maires de la MRC du Haut-Richelieu devait recevoir un avis de motion en vue de l'adoption d'un règlement de contrôle intérimaire établissant des normes pour l'abattage d'arbres. La démarche aurait eu pour effet d'interdire sur-le-champ toute coupe à blanc pendant une période de 90 jours, le temps d'adopter une réglementation permanente. Seuls les travaux de déboisement en cours auraient pu se continuer. Ça n'a pas marché.

L'urbaniste de la MRC, M. Marc Turcotte, a expliqué brièvement le contenu du règlement et les nouvelles normes d'abattage permises. Il a clairement indiqué que la démarche avait pour effet d'empêcher toute coupe à blanc. Il faut savoir qu'au moins un chantier de déboisement d'environ 400 acres était alors en cours sur le territoire de Clarenceville, des travaux qui ne font pas l'affaire de la municipalité. Clarenceville aurait bien aimé qu'on freine ce genre de travaux.

Avant le dépôt de l'avis, le maire de Saint-Blaise-sur-Richelieu, M. Gaëtan Delisle, a demandé s'il n'y avait pas une autre façon de procéder sans geler tous les travaux de déboisement dans le Haut-Richelieu pour une seule municipalité. Le maire d'Iberville, M. Jean Rioux, qui est membre du comité administratif, a expliqué que l'intention du c.a. était justement d'empêcher qu'une telle situation se produise. Son collègue de Saint-Paul-l'Île-aux-Noix, M. Maurice Langlois, a renchéri en soulignant que la durée du règlement de contrôle intérimaire n'est pas vraiment longue (90 jours). Par contre, un bois peut disparaître en une semaine. «On en a pas beaucoup, dans le Haut-Richelieu», a fait valoir M. Langlois.

## Responsabilité

M. Guy Patenaude, de Notre-Dame-du-Mont-Carmel, s'est demandé s'il ne s'agissait pas là d'une responsabilité locale. «Faut-il nécessairement que ça passe par le schéma régional», a-t-il questionné. M. Armand Besette, de Saint-Athanase, lui, est catégoriquement d'avis que cette responsabilité est de nature locale.

Présentement, le schéma d'aménagement interdit toute coupe à blanc à des fins d'exploitation forestière. Cependant, il est permis de raser un bois pour récupérer le sol à des fins agricoles. Il semble que ce soit une façon de contourner l'esprit du règlement. Le potentiel agricole n'est pas toujours clair. Par exemple, Mont-Saint-Grégoire a un règlement qui, à l'application, ne s'est pas avéré assez étanche, notamment parce que le schéma d'aménagement ne serait pas assez clair. D'ailleurs, on dit souvent que dans le Haut-Richelieu, ce qui n'est pas cultivé n'est pas cultivable. En somme, le sol sous les bois de la région ne serait guère propice à l'agriculture. Et s'il l'est, est-ce une raison pour permettre de raser le

## Précision

Contrairement à ce que nous écrivions dans notre dernière édition, la toute nouvelle députée libérale de Beauce-Sud, Diane Leblanc, n'est pas la première femme originaire de Saint-Jean-sur-Richelieu à siéger à l'Assemblée nationale. Celle qui détient ce titre est la députée péquiste de Blainville, Céline Signori, élue aux élections de 1994. Nos excuses à cette pionnière.

bois, compte tenu de la faible superficie boisée dans la région?

M. Rioux a soulevé que la forêt pouvait être considérée comme faisant partie du patrimoine régional. Son collègue de Noyan, M. Hector Leduc, a prédit que si la réglementation n'était pas régionale, les municipalités locales allaient laisser faire. Tous ces arguments n'ont pas suffi. Les maires ont convenu de reporter le dossier d'un mois.

À sa dernière séance, le comité administratif a changé d'approche. Il a demandé aux municipalités locales de se prononcer par résolution avant de ramener le dossier à la table du conseil pour savoir avant tout s'il faut gérer ce dossier au niveau régional.

# Le prix Phénix pour la MRC

GILLES BÉRUBÉ

Après le prix de la MRC entrepreneuriale de l'année, reçu à l'automne 95, la MRC du Haut-Richelieu vient de se voir attribuer le Prix Phénix de la collecte sélective 1997, dans la catégorie des programmes desservant plus de 75.000 personnes.

Les Prix Phénix ont été institués en 1995 par Collecte Sélective Québec pour rendre hommage aux municipalités, aux hommes, aux femmes et aux entreprises qui ont contribué au développement de ce mode de gestion écologique des déchets. Le concours souligne les efforts consentis par les municipalités ou les regroupements municipaux pour améliorer la performance de leur programme de collecte sélective.

Des prix sont remis à des municipalités dans quatre catégories, soit moins de 5.000 personnes, de 5.000 à 25.000 citoyens desservis, de 25.000 à 75.000 personnes et finalement, pour les programmes desservant plus de 75.000 personnes. Dans cette catégorie, la MRC du Haut-

Richelieu était finaliste avec la MRC de Vaudreuil-Soulanges, la Régie intermunicipale de gestion des déchets de la Mauricie et la Ville de Montréal. La MRC a remporté le Phénix devant la Régie intermunicipale de gestion des déchets de la Mauricie, qui a reçu le certificat d'excellence.

La remise des prix s'est déroulée vendredi dernier, le 9 mai, au Centre canadien de l'architecture, en présence de la ministre déléguée à l'Industrie et au Commerce du Québec, Mme Rita Dionne-Marsolais.

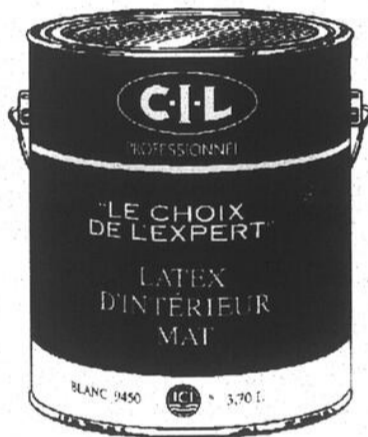
Rappelons qu'en 1995, l'Union des MRC avait remis son prix de la MRC entrepreneuriale de l'année au Haut-Richelieu. Dans ce cas, c'est pour avoir été la pionnière dans la mise sur pied des sociétés d'économie mixte que la MRC avait été honorée. Cette année, c'est son approche de gestion des déchets, qui est remarquée.

Notons enfin que le phénix symbolise bien la collecte sélective. Dans la mythologie, cet oiseau unique vivait plusieurs siècles et renaissait de ses cendres.

## AU 1075, BOUL. DU SÉMINAIRE NORD

### C'EST MAINTENANT LES PLUS BAS PRIX DE L'ANNÉE POUR LES PEINTURES CIL PROFESSIONNEL

#### 1<sup>re</sup> QUALITÉ



Peinture en  
18,9 litres

SCELLEUR  
AU LATEX  
Super garnissant  
#36601

52<sup>75</sup>\$

LATEX MAT  
#9450

58<sup>95</sup>\$

LATEX  
fini coquille latex  
#9490

77<sup>95</sup>\$



#### FINI PERLE LATEX



Professionnel  
#9630

EN  
3,78 litres

#### UN SEUL PRIX

27<sup>95</sup>\$

Pour plus de 6 000 couleurs

LATEX MAT BLANC INTÉRIEUR ET EXTÉRIEUR  
No 13080  
Seulement 13<sup>89</sup>\$ 3,78 litres

TEINTURES  
CIL DULUX

24<sup>95</sup>\$  
3,78 litres

Latex ou huile  
Opaque  
ou semi  
transparente

Si vous trouvez un de ces produits-ci annoncés à plus bas prix on vous remboursera le double de la différence

Prix valables jusqu'au 14 juin 1997



TEINTURE EXTÉRIEURE  
OPAQUE LATEX «DENALT»  
Quantités limitées

3 couleurs  
Cèdre, noyer, «redwood»  
14<sup>95</sup>\$  
3,78 litres



# Mercier & Mercier Peinture inc.

1075, BOUL. DU SÉMINAIRE NORD, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU (514) 348-2323/4353

# CIME Mont-Saint-Grégoire demande une injonction contre l'Érablière Vasseur

GILLES BÉRUBÉ

**L**e Centre d'interprétation du milieu écologique (CIME) du mont Saint-Grégoire a déposé une requête en injonction permanente contre l'Érablière Vasseur relativement au litige sur l'accès et les droits de gestion du stationnement du centre de nature.

Déposée à l'automne par Me Pierre-Armand Tremblay, de l'étude Tremblay, Roy, Trahan, la démarche a fait l'objet d'une requête en précision de la part de la défense. L'action amendée a été déposée à la mi-avril. Jusqu'à

maintenant, le tribunal n'a tenu aucune audience à ce sujet.

Le document de la poursuite, déposé au palais de justice de Saint-Jean, rappelle le cheminement du centre de la nature depuis ses débuts, en 1981. À l'époque, c'est le Mouvement écologique du Haut-Richelieu qui avait conclu la première entente avec l'Érablière Vasseur pour aménager des sentiers de nature sur sa propriété. CIME Mont-Saint-Grégoire allait être incorporé en 1986 pour devenir un organisme indépendant du Mouvement écologique.

L'entente portait sur le droit de passage sur la propriété et sur l'utilisation du terrain en face de la cabane à sucre. Au départ, le

seul aménagement sur ce terrain était un espace déboisé pour le stationnement, un chemin pour la collecte de l'eau d'érable et un embryon de piste de nature, allègue la poursuite. Depuis, CIME a réalisé le reste des aménagements, construit l'infrastructure et la signalisation, élaboré des programmes pédagogiques, accueilli les visiteurs et conçu la documentation d'information. Il a de plus contracté et payé des assurances, il a perçu les frais de stationnement et fait les représentations auprès des autorités municipales, régionales, provinciales et fédérales, précise la requête.

## Échéance

Ce premier contrat ne comportait pas d'échéance. De plus, le propriétaire s'engageait à ne pas vendre la partie de terrain sans inclure les droits dans un éventuel contrat de vente. En 1986, un second contrat a été passé avec CIME dans lequel le propriétaire accordait le droit de passage pour la circulation à pied et le droit de faire des aménagements tout en prenant l'engagement de ne pas entraver la circulation.

De son côté, le centre de nature s'engageait à assumer la responsabilité sur le terrain. Il prenait à sa charge les travaux, l'utilisation et l'entretien et il s'engageait à remettre les lieux dans leur état à l'échéance. L'accord était d'une durée de cinq ans renouvelable pour une période équivalente sur préavis de 90 jours. En 1991, l'entente a été amendée pour restreindre la responsabilité aux périodes d'ouverture

du centre. En outre, le contrat devait prendre fin à la vente de la propriété, si l'on en croit le document de la poursuite.

En septembre 90, une entente parallèle a été passée entre les deux parties pour la gestion et les gains sur le stationnement. D'abord de \$2, le tarif de stationnement devait servir à payer les panneaux, les infrastructures et le personnel. Les bénéficiaires devaient être séparés en deux. L'entente a été reconduite en 1991 et en 1992. En 1993, le tarif a été augmenté à \$3. Pendant cette période, CIME prétend s'être occupé de régler un litige avec le ministère des Transports du Québec portant sur le drainage du chemin du Sous-Bois. Le centre a dépensé \$1,359 pour les travaux, sans compter la participation des bénévoles, comme la requérante entend le démontrer par des photos et des témoignages, durant le procès. Le certificat de conformité du ministère a cependant été émis au nom du propriétaire.

## Litige

C'est à la fin de septembre 95, que le litige entre les deux parties a commencé quand un employé de CIME a été évincé du site. Une rencontre entre les dirigeants de CIME et les propriétaires a permis de maintenir le statu quo, les profits devant toutefois être remis à l'Érablière à chaque mois plutôt qu'à la fin de la saison. À cette occasion, M. Vasseur aurait admis que la clientèle venant au centre de nature avait été développée par CIME. Au printemps 1996, le propriétaire avise

la directrice de CIME qu'il percevra dorénavant tous les droits d'entrée. Malgré une tentative de rapprochement, énonce la poursuite, il sert une mise en demeure à CIME à l'effet qu'il reprenait possession de son terrain. L'automne dernier, en plus des frais de stationnement, l'Érablière a imposé un péage aux personnes qui arrivaient à pied au centre de nature, neutralisant ainsi l'effort de CIME d'opérer un stationnement alternatif.

L'organisme reproche au propriétaire de s'être accaparé une clientèle qu'il a mis une quinzaine d'années à monter. Il a pris possession de l'infrastructure (garde-fou, marches, trottoirs, escaliers, belvédère). Il a aussi modifié la philosophie du centre, affirme CIME, sans compter les frais d'aménagement d'un deuxième stationnement, les problèmes posés aux naturalistes et l'utilisation du nom et du matériel publicitaire de CIME, dont un dépliant qui aurait été modifié.

CIME demande donc au tribunal de déclarer que la gestion du terrain est de son ressort exclusif, d'ordonner au propriétaire de cesser toute obstruction ou intrusion dans la gestion du terrain, incluant la perception de frais et de laisser le libre accès à la clientèle du centre d'interprétation. Il demande aussi de déclarer que les sommes perçues sur le terrain appartiennent à CIME et d'ordonner au propriétaire de cesser toute utilisation du matériel de CIME, de même que son nom. Enfin, le centre demande aussi le remboursement d'une somme de \$17,232 en dommages et intérêt. ☛

## Le Festival a besoin de bénévoles

GILLES LÉVESQUE

**L**e Festival de montgolffiers de Saint-Jean-sur-Richelieu est présentement à la recherche de bénévoles dans différents secteurs, tels l'animation pour les petits et les grands, l'alimentation, l'aménagement du site et son entretien, le secrétariat, les scènes de spectacles, l'ac-

cueil et les équipes de poursuite.

Le recrutement est déjà amorcé et toute personne désireuse d'offrir son aide doit contacter Isabelle Duclos aux bureaux du Festival, en composant le numéro 346-6000.

Si ce défi vous intéresse, on vous invite à vous manifester le plus tôt possible. ☛



**Grand ménage du printemps?**  
Sico a tout ce qu'il vous faut pour vos projets de décoration.



**SICO SUPER LATEX PLATINE**  
(714-110)  
Blanc  
**27<sup>99</sup>\$**  
3,78 L



**CROWN DIAMOND LATEX ACRYLIQUE INTÉRIEUR**  
fini velours  
**28<sup>48</sup>\$**  
3,78 L



**SICO SUPER LATEX PLATINE**  
(714-501/505)  
Toutes les couleurs  
**29<sup>99</sup>\$**  
3,78 L



**SICO LATEX ACRYLIQUE INTÉRIEUR**  
fini velours  
Toutes les couleurs  
**Le blanc à 27,48\$**



**SICO LATEX ACRYLIQUE APPRÊT-SCELLEUR ET SOUS-COUCHE**  
(710-120)  
**21<sup>99</sup>\$**  
3,78 L



**SICO LATEX ACRYLIQUE INTÉRIEUR**  
fini velours et platine  
(62001) (63001)  
**23<sup>98</sup>\$**  
3,78 L



**SICO Super Latex Platine**  
(714-110)  
Blanc  
**27<sup>99</sup>\$**  
3,78 L



**SICO Super Latex Platine**  
(714-501/505)  
Toutes les couleurs  
**29<sup>99</sup>\$**  
3,78 L



**SICO Latex acrylique Apprêt-scelleur et sous-couche**  
(710-120)  
**21<sup>99</sup>\$**  
3,78 L

En vigueur jusqu'au 30 mai 1997

SICO POUR VOUS ET VOTRE DEMEURE



**Le Quincaillier**  
1 800 111 1111

**QUINCAILLERIE G.H. BERGER LTÉE**  
455, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 348-4916



**MILLE MILLE**  
1 800 361-1111

## Des couleurs à votre image





Vos couleurs par ordinateur.



Toutes les couleurs du monde



**SICO SUPER LATEX PLATINE**  
(714-110)  
Blanc  
**27<sup>99</sup>\$**  
3,78 L



**CROWN DIAMOND LATEX ACRYLIQUE INTÉRIEUR**  
fini velours  
**28<sup>48</sup>\$**  
3,78 L



**SICO SUPER LATEX PLATINE**  
(714-501/505)  
Toutes les couleurs  
**29<sup>99</sup>\$**  
3,78 L



**SICO LATEX ACRYLIQUE INTÉRIEUR**  
fini velours  
Toutes les couleurs  
**Le blanc à 27,48\$**



**SICO LATEX ACRYLIQUE APPRÊT-SCELLEUR ET SOUS-COUCHE**  
(710-120)  
**21<sup>99</sup>\$**  
3,78 L



**SICO LATEX ACRYLIQUE INTÉRIEUR**  
fini velours et platine  
(62001) (63001)  
**23<sup>98</sup>\$**  
3,78 L

Installation de couvre-plancher par André Lavallée  
Tapis - Prêlart - Céramique - Draperies - Stores - Peinture et papiers peints



la maison du **cocooning**

## Décoration J. G. Bombardier

765, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu **346-4462**

**SPÉCIALISTE EN COUVRE-PLANCHER**

## N'oubliez pas cette semaine

### Super vente de garage

Une quinzaine de familles participeront à une super vente de garage organisée par le club Optimiste de L'Acadie Nord. L'événement aura lieu les 17 et 18 mai, dès 8 heures, au Parc Rémillard, situé sur la route 104 à L'Acadie. Pour information: 349-2590.

### Collecte de sang

C'est le 21 mai prochain, de 14h30 à 20h30, qu'aura lieu la 15<sup>e</sup> collecte de sang du Mont-Saint-Grégoire. Organisée en collaboration avec le club Optimiste local, elle se tiendra au Centre des aînés, 45, avenue de la Montagne Est, à Saint-Grégoire. On cherche à atteindre un objectif de 125 donateurs. Les personnes désireuses d'obtenir un transport n'ont qu'à téléphoner au 347-6979.

### Bazar du C.I.D.

Le Centre d'information et de documentation des femmes du Haut-Richelieu organise un bazar bénéfique qui aura lieu les 24 et 25 mai, de 9 à 17 heures, à l'aréna municipal, angle Laurier et Gouin. Cette activité est réalisée conjointement avec la vente de garage du Choeur du Richelieu. L'organisme invite donc les résidents de la région à donner les bibelots, articles de sport, jouets, vêtements, livres ou meubles légers dont ils ne se servent plus. On a de plus besoin de bénévoles. Pour information: Nicole ou Yannick, au 346-0662.

### Porte ouverte chez les Scouts de Saint-Luc

Dans le cadre des festivités entourant son 25<sup>e</sup> anniversaire, le groupe scout 53<sup>e</sup> de Saint-Luc tiendra une journée porte ouverte, le 18 mai, de 12 à 16h, à L'école Sacré-coeur de Saint-Luc (entrée par la cafétéria). Au programme: exposition de costumes, de maquettes, de photos, démonstration de techniques, pièces de théâtre et chansons. Pour information: Marie-Jo, au 348-6707.

### Kiosque de prévention

Le kiosque de prévention de la santé offert par la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu sera au Colisée Isabelle-Brasseur le 16 mai, de 17 à 22 heures, le 17 mai de 12 à 22 heures et le 18 mai de 12 à 17 heures. On procédera sur place aux tests de tension artérielle, de glycémie et de cholestérol. Coût: une participation de \$10 à la Course des canards.

### Mouvement SEM

L'Assemblée générale annuelle du mouvement SEM (Sensibilisation pour une enfance meilleure) aura lieu le 2 juin, à 19h, au 165A, rue Saint-Paul, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Un aperçu des réalisations de l'année précédente ainsi que les grandes lignes des orientations futures seront présentées. Pour information: 348-0209.

### Café-rencontre de l'APAMM

Un de vos proches est atteint de maladie mentale et vous désirez partager vos expériences avec d'autres personnes dans la même situation? Vous avez des questions, des interrogations? L'Association des parents et amis du malade mental du Haut-Richelieu vous propose un café-rencontre dont le thème est «Toxicomanie et santé mentale». La soirée aura lieu le 20 mai, à 19h30, au 219, Jacques-Cartier Nord, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Elle sera animée par la Source des monts. On est prié de confirmer sa présence au 346-5252.

### Fédération 11 des Fermières

C'est aujourd'hui, 14 mai, que les 16 Cercles de Fermières de la Fédération 11 tiendront dès 13h leur assemblée générale à l'érablière le Sous-Bois de Saint-Grégoire. Pour information: Claire Hébert, 346-6493.

### Créativité par le dessin

Les personnes ayant suivi le premier cours de créativité par le dessin dispensé par le CID peuvent poursuivre leur travail dans un second cours qui débutera le 23 mai pour une durée de quatre semaines. On est prié de s'inscrire avant le 16 mai en téléphonant au 346-0662.

### Grand bazar

Dans le but d'amasser des fonds pour l'aire de jeu de l'école Napoléon-Bourassa, le comité d'école organise un grand bazar qui aura lieu le 31 mai prochain. Une cinquantaine de kiosques seront mis à la disposition des exposants. Ceux-ci s'engageront à remettre 20% du prix de leurs ventes au comité. Il y aura un service de restauration sur place. Pour information ou réservation: Irène Bégin, au 358-1621.

# St-Jean accueille bien les touristes

L'accueil touristique est chaleureux trois fois sur quatre dans les commerces et institutions de Saint-Jean. Cependant, la moitié des personnes interrogées n'ont pu dire où se trouve le Musée régional du Haut-Richelieu.

C'est du moins ce qui ressort d'une enquête menée entre le 3 et le 8 avril dernier par des étudiants du programme Création et gestion d'entreprises touristiques au cégep Saint-Jean-sur-Richelieu.

Pour ce faire, les étudiants, un peu à la manière de touristes en quête de renseignements, ont demandé aux commerçants et responsables de services dans différents secteurs de Saint-Jean de leur indiquer où est situé le Musée régional du Haut-Richelieu.

Comme l'explique Mme Diane Campeau, professeur responsable du programme et directrice de l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu, le Musée a été choisi comme objet de l'enquête en raison de sa situation géographique au cœur du Vieux Saint-Jean (dans l'édifice de la Place du Marché, au 182 rue Jacques-Cartier Nord), de son ouverture à l'année longue et de son affichage touristique. Les étudiants désiraient ainsi évaluer la qualité de l'accueil de même que la connaissance des attraits régionaux auprès du secteur commercial et des affaires de Saint-Jean.

Parmi les 30 personnes interrogées dans des stations service, des banques, des dépanneurs, des pharmacies, des restaurants ainsi qu'au terminus d'autobus, 15 ne connaissaient pas le Musée ou ignoraient son emplacement.

Par ailleurs, celles qui connaissaient le Musée ont donné des indications très précises afin

de diriger le visiteur. Plusieurs citaient entre autres la Place du Marché comme point de référence.

En ce qui concerne l'accueil, trois personnes sur quatre ont accueilli chaleureusement les étudiants qui jouaient les touristes pour l'occasion. Par contre, c'est à nos portes d'entrée, comme au terminus d'autobus, où l'accueil a été le moins réussi, soulignent les responsables de l'enquête. Également, dans certains services bancaires du Vieux Saint-Jean, les employés ignoraient où est situé le Musée.

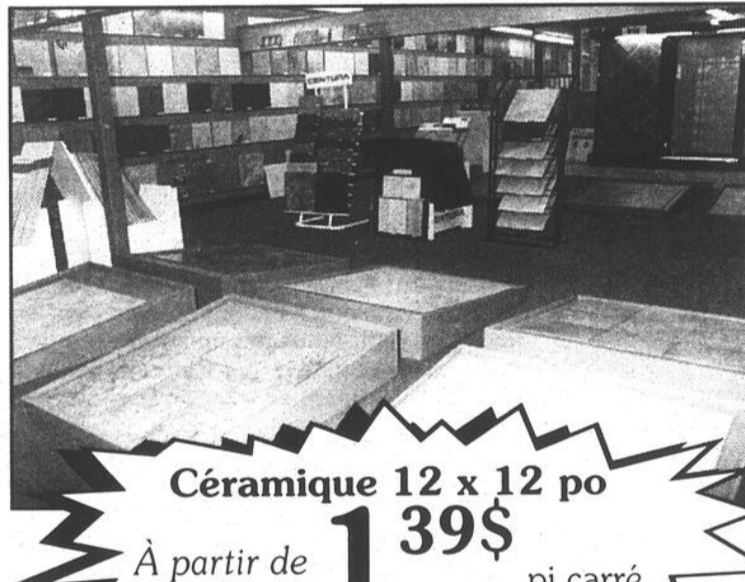
Compte tenu de l'achalandage de touristes, entre autres de cyclo-touristes, il serait opportun qu'une campagne d'information générale soit mise sur pied afin de faire connaître au réseau informel comme celui des commerces l'existence des principaux attraits touristiques de notre région, concluent les auteurs de l'enquête.

Une entreprise d'ici depuis 15 ans

## LES GÉANTS

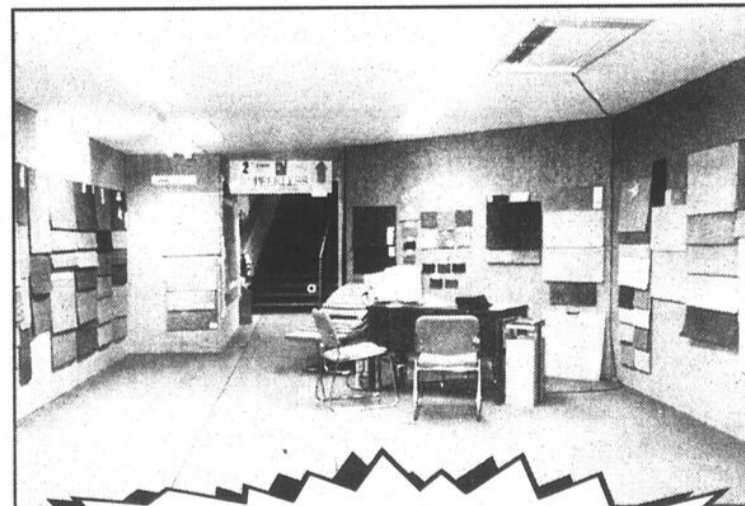
du COUVRE-PLANCHER INC.

### TAPIS LINOLÉUM CÉRAMIQUE BOIS FRANC



Céramique 12 x 12 po

À partir de 1 39\$ pi carré



Tapis commercial

À partir de 4 50\$ pi carré



VASTE CHOIX DE PRÉLARTS À PRIX TRÈS COMPÉTITIFS

Liquidation de peinture extérieure 2 pour 1 En inventaire seulement



Le tapis gazon est arrivé!



INCROYABLE 347-8525 789, 2e Rue, Iberville

Heures d'ouverture  
Lundi au mercredi: 8 h à 18 h  
Jeudi, vendredi: 8 h à 21 h  
Samedi: 9 h à 17 h



## Le 25<sup>e</sup> anniversaire de Marcel-Landry marque la fin d'une carrière pour une quinzaine d'enseignants

ISABELLE SIMARD

**L**e 25<sup>e</sup> anniversaire de la polyvalente Marcel-Landry revêt un caractère bien particulier pour une quinzaine d'enseignants qui s'apprentent à prendre leur retraite. Au fil des années, ils ont assisté à l'évolution de la polyvalente et se sont ajustés aux nouveaux programmes instaurés dans les différentes matières. C'est avec le sentiment d'avoir accompli leur mission qu'ils quitteront bientôt le domaine de l'enseignement.

Une nouvelle page vient d'être tournée dans l'histoire de la polyvalente Marcel-Landry à Iberville. LE CANADA FRANÇAIS a rencontré six enseignants qui, à l'aube de leur retraite, ont accepté de ressasser les grandes étapes de leur cheminement professionnel à cette école.

Alain Meunier a assisté au balbutiement de la polyvalente il y a de cela 25 ans. Un an après l'implantation de la nouvelle école secondaire, le mandat lui a été confié de mettre en branle le programme d'Initiation à la technologie.

Avant de s'orienter vers le métier d'enseignant, M. Meunier a oeuvré pendant une dizaine d'années dans le milieu industriel. Il a ensuite terminé un baccalauréat spécialisé en enseignement technique avant d'être embauché à la polyvalente. Il a enseigné aux élèves du secteur professionnel, notamment en dessin technique, électrotechnique et plomberie.

«En l'espace de 25 ans, le programme d'Initiation à la technologie a changé à quatre reprises. Étant donné que le domaine technologique évolue constamment, il nous a fallu nous ajuster aux nouvelles technologies. L'objectif du cours est d'offrir aux jeunes une conscientisation générale du domaine technologique», explique-t-il.

M. Meunier a dû se battre pour obtenir le matériel et l'outillage nécessaires à la mise en place de ce nouveau programme. Même son de cloche du côté de sa collègue Lucie Sanfaçon, qui enseigne la musique depuis 25 ans à



Le 25<sup>e</sup> anniversaire de la polyvalente Marcel-Landry revêt un caractère bien particulier pour Yves Alexandre, Thérèse Tremblay, Alain Meunier, Andrée Clouâtre, Pierre Alix, Lucie Sanfaçon et Aimé Bossé, lesquels s'apprentent à prendre leur retraite.

la polyvalente Marcel-Landry.

«J'enseigne la musique depuis 33 ans à Iberville et j'ai eu moi aussi à me battre pour obtenir un salaire régulier. Au départ, j'enseignais à une soixantaine d'élèves répartis dans deux classes seulement. Maintenant, trois professeurs de musique se partagent 21 classes, et cela est sans compter l'harmonie», souligne-t-elle.

Mme Sanfaçon se rappelle l'époque où le professeur n'hésitait pas à payer de sa poche un piano pour en faire bénéficier les étudiants. «Lorsqu'on avait besoin de quelque chose, on le payait soi-même. Ce n'était pas toujours évident de nous imposer dans cette spécialité», soutient-elle.

«Lorsque j'ai commencé à enseigner la physique, le manuel avec lequel je travaillais mentionnait clairement que l'avenir dans le domaine du transport aérien était orienté vers les dirigeables. Les choses ont bien changé depuis le temps», enchaîne son confrère de travail, Aimé Bossé, qui occupe présentement le poste de directeur adjoint à la polyvalente.

### Enthousiasme

Ceux qui étaient là à l'inauguration de la polyvalente se souviennent de l'enthousiasme

des parents. «Les gens imaginaient cette école tellement grande. Ils venaient la visiter et demandaient où était la piscine», raconte Mme Sanfaçon.

«Lorsque les polyvalentes ont vu le jour, nous avions l'impression qu'il fallait fonctionner différemment. Cela représentait pour nous un grand défi. Nous devions faire preuve de dynamisme et innover», mentionne à son tour Yves Alexandre, professeur de français et morale à la polyvalente.

Ce désir d'innover a mené à l'instauration de nouveaux programmes pour les étudiants ainsi qu'à de nombreuses activités parascolaires. «La polyvalente a toujours fait preuve de dynamisme autant du côté des élèves que du côté des enseignants. Tout ce dynamisme a contribué à instaurer un sentiment d'appartenance», juge Aimé Bossé.

### Reflet de la société.

Tous s'entendent pour dire que les jeunes

n'ont pas tant changé. «Bien entendu, le contexte social a évolué. Il y a davantage de familles éclatées. Et les jeunes demeurent le reflet de la société», estime Pierre Alix, directeur adjoint à la polyvalente Marcel-Landry.

«Mais peut-être devons-nous regarder le côté positif des choses. On annonce souvent la catastrophe en parlant des jeunes. Pourtant, ne démontrent-ils pas une plus grande autonomie? Les jeunes n'ont pas tant changé. Par contre, plus que jamais, ils ont besoin d'être écoutés», suppose M. Alexandre.

Selon Thérèse Tremblay, professeure d'enseignement moral et religieux, bon nombre d'enseignants sont devenus de grands confidents pour les jeunes.

«Les élèves s'expriment davantage qu'ils ne le faisaient il y a 20 ans. Ils viennent vers nous et lorsqu'ils obtiennent une oreille attentive, ils ne nous lâchent plus et c'est bien comme cela. Certains groupes sont plus difficiles que d'autres, rien de plus normal à mon avis», considère Mme Tremblay.

### La relève

Ils achèvent leur carrière dans le domaine de l'enseignement et tous ont su préserver le feu sacré du métier. «Lorsque tu es prof, tu l'es pour la vie. Il n'y a rien de routinier dans notre travail puisque nous sommes appelés à travailler avec des êtres humains et que tous sont différents les uns des autres», affirme Mme Sanfaçon.

«En ce moment, les enseignants qui forment le noyau à Marcel-Landry sont âgés dans la cinquantaine. Depuis les dernières années, l'école accueille de plus en plus de nouveaux enseignants», précise Thérèse Tremblay.

Et plusieurs d'entre eux, selon Yves Alexandre, sont d'anciens élèves de la polyvalente. «Ils connaissent l'école. Petit à petit, ils ont pris leur place et sont devenus des leaders. Ils font preuve de beaucoup d'initiative», encourage-t-il. ☛

## Le monde scolaire

### \$500 à «Sans Limite»

MICHEL PHANEUF

**L**e Conseil des commissaires de la Commission scolaire d'Iberville a accordé une aide financière de \$500 à l'équipe de saut à la corde «Sans Limite» de Saint-Sébastien dont 17 des membres iront représenter le Québec au Championnat canadien de saut à la corde, le 28, 29 et 30 juin prochain à Camrose en Alberta. L'équipe «Sans Limite» qui en est à sa sixième année d'existence regroupe des jeunes de Venise-en-Québec, Saint-Sébastien, Henryville et Saint-Alexandre.

### Piste de rouli-roulant

**L**es commissaires d'Iberville ont également donné leur aval à l'aménagement, par la Commission des loisirs d'Iberville, d'une piste de rouli-roulant sur le terrain situé du côté ouest de la polyvalente Marcel-Landry. L'aire en question mesurera 50 pieds par 140 pieds (7.000 pieds carrés) et sera située de façon à ne pas troubler la quiétude des gens du secteur, assure-t-on à la Commission des loisirs.

### Contrat d'analyses

**L**e Conseil des commissaires d'Iberville a octroyé à la firme «Laboratoire Richelieu-Estrie» de Saint-Jean le contrat pour les prélèvements et les analyses de sols et de béton lors de la construction des nouveaux locaux devant servir aux classes de maternelle à temps plein dans six de ses établissements. À la suite d'un vote de sept contre six (avec une abstention), les commissaires ont cependant décidé de ne pas suivre la recommandation de l'ingénieur responsable des travaux, M. Jacques F. Brunelle, à l'effet de réaliser certaines analyses supplémentaires, le tout pour une somme additionnelle de quelque \$12.000.

Selon M. Brunelle, ces analyses, notamment des forages jusqu'à une profondeur de 8 mètres, auraient permis de mieux évaluer la nature et l'importance du remblai du sol et ainsi éviter des imprévus qui pourraient s'avérer plus coûteux. Les commissaires opposés à cette mesure ont fait valoir que celle-ci n'était pas vraiment nécessaire, étant donné que les agrandissements projetés ne comportent qu'un seul étage. ☛

Des frais de 45¢ à 50¢ par jour par enfant

## Surveillance sur l'heure du dîner: les parents pourraient être facturés

ISABELLE SIMARD

**L**es parents des élèves qui fréquentent les écoles primaires de la Commission scolaire Saint-Jean-sur-Richelieu auront peut-être à assumer des frais de surveillance sur l'heure du dîner dès le mois de septembre prochain. Ce projet est présentement à l'étude et soulève l'indignation des membres du Comité de parents.

Cette étude qui s'inscrit au processus budgétaire annuel de la C.S. Saint-Jean-sur-Richelieu a été déposée pour consultation devant le Comité de parents.

La nouvelle a suscité une vive opposition de la part des membres du Comité de parents et des représentants des différents comités d'école présents lors de la réunion extraordinaire du 8 mai dernier.

«Nous nous opposons à cette nouvelle facture pour différentes raisons, notamment parce que la gratuité scolaire est de plus en plus utopique, qu'aucun parent ne veut se voir attribuer une nouvelle taxe et qu'une grande majorité de ceux-ci ne sont pas en mesure d'absor-

ber ces frais», a souligné Aline Arnaud-Gagné, présidente du Comité de parents.

Mme Gagné considère également que le regroupement de plusieurs commissions scolaires devrait entraîner une économie d'argent et que la gestion de la perception de ces frais entraînera une surcharge de travail pour les directions d'écoles.

Actuellement, une enveloppe budgétaire atteignant \$316.000 est allouée à la surveillance sur l'heure du dîner dans les écoles primaires du territoire. La surveillance s'échelonne sur une période d'environ 75 minutes.

Rejoint au téléphone, le directeur général de la C.S. Saint-Jean-sur-Richelieu, Pierre Buisson, a confirmé que l'instauration d'une tarification pour les frais sur l'heure de dîner était présentement à l'étude.

Advenant l'autofinancement complet du service, les parents auront à déboursier entre 45¢ à 50¢ par jour par enfant. «Le projet est à l'étude. Il est possible que le projet soit mis en branle dès septembre prochain et jusqu'ici, personne n'a été exclu. Ces frais toucheraient l'ensemble de la clientèle au primaire», a précisé M. Buisson. ☛

## Expo-sciences à La Magdeleine

ISABELLE SIMARD ET  
MICHEL PHANEUF

Tous les élèves des niveaux préscolaire, primaire et secondaire sont invités à aller visiter et encourager les jeunes scientifiques de la Commission scolaire du Goéland les 14 et 15 mai à l'école secondaire La Magdeleine à La Prairie. L'expo-sciences se tiendra le mercredi 14 mai de 8h30 à 11h30, de 13 heures à 17h30 et de 18h30 à 21 heures ainsi que le jeudi 15 mai de 8h30 à 11h30 et de 13 heures à 16 heures.

## Grand défi canadien en géographie

Un étudiant de l'École secondaire Marcellin-Champagnat, Maxime Deslisses, 15 ans, participera à la finale nationale du Grand défi canadien en géographie du 17 au 19 mai au Musée canadien de la nature à Ottawa. L'animateur sera Alex Trebek, du jeu-questionnaire télévisé de langue anglaise Jeopardy!

Le Grand défi canadien en géographie est un concours national ayant pour but de susciter l'intérêt pour la géographie chez les jeunes Canadiens. Plus de 225,000 élèves de plus de 1,260 écoles canadiennes ont participé au défi de 1996-1997.

Maxime court la chance de remporter une bourse d'étude, un ordinateur et divers articles. S'il fait partie des deux premiers gagnants, il se joindra à l'équipe canadienne pour prendre part à l'Olympiade internationale de la géographie à Washington au mois d'août.

## Vente de garage de l'école St-Johns

Le comité de parents de l'école St-Johns organise une vente de garage en vue de recueillir des fonds pour les activités et les besoins de l'école. La vente de garage aura lieu le samedi 24 mai de 9 heures à 14 heures dans la cour de l'école St-Johns, au 380, rue St-Michel. En cas de pluie, l'activité se déroulera dans le gymnase. A vendre: des vêtements, des livres, des jouets, des hot dogs, des friandises.

## Le budget le 30 juin

C'est vraisemblablement le 30 juin prochain que la Commission scolaire d'Iberville adoptera son budget pour l'année financière 1997-98. Selon l'échéancier entériné le 28 avril par le Conseil des commissaires, le proces-

sus de consultation auprès des différentes instances, Comité consultatif de gestion, Comité de parents, etc., sera complété au cours du mois de mai, après quoi le Conseil procédera, dès le début de juin, à l'étude détaillée du budget en comité de travail. Son adoption proprement dite, ainsi que celle du taux de la taxe scolaire pour 1997-98, se fera le lundi 30 juin.

## Résolution d'insatisfaction

Tout en préparant ses prévisions budgétaires, la Commission scolaire d'Iberville ne se montre pas moins mécontente des nouvelles compressions financières imposées par Québec. Ainsi le Conseil des commissaires a adopté le 28 avril dernier une résolution pour exprimer au ministère son insatisfaction face à ses règles budgétaires, tout en lui demandant de «prioriser le secteur de l'enseignement public en réduisant la cible des compressions potentielles».

La même résolution souhaite également que «les surplus réalisés au niveau du transport scolaire ne servent pas à diminuer le niveau de subvention qu'une commission scolaire reçoit du ministère du Transport et que ces montants soient diminués du surplus cumulé au 30 juin 1996, et ce, avant compression du MEQ.» Enfin, la Commission scolaire demande à Québec de préciser les modalités d'application de sa notion de récurrence.

## Clarenceville: l'église ne sera pas citée

L'ancienne église Saint-Jacques à Clarenceville ne sera pas citée monument historique par la municipalité. Dans une résolution en date du 7 avril dernier, le conseil municipal de Saint-Georges-de-Clarenceville accepte en effet les recommandations du Comité consultatif d'urbanisme de ne pas citer le bâtiment de l'église Saint-Jacques monument historique et annule du même coup l'avis de motion adopté le 2 décembre 1996. Copie de cette résolution a été déposée à l'assemblée des commissaires d'Iberville le 28 avril. On sait que la Commission scolaire d'Iberville est actuellement en négociations avec les autorités de la paroisse Saint-Jacques pour l'acquisition du terrain ou d'une partie du terrain sur lequel est située l'église, sans être toutefois intéressée par la bâtisse elle-même. On ignore pour l'instant quel sera l'impact de cette décision sur ces négociations ainsi que sur le sort de l'ancienne église.

## Des stages au CLSC pour les futures infirmières

Deux des sept groupes d'étudiantes de soins infirmiers du cégep de Saint-Jean effectuent pour la première fois leur stage dans un CLSC ce printemps.

C'est là le reflet du virage que vit actuellement la profession d'infirmière et qui amène le monde de l'enseignement à s'adapter aux nouvelles exigences du marché du travail.

Le département de soins infirmiers compte actuellement quelque 105 étudiantes inscrites dans les trois années. L'année dernière, 30% de moins de nouvelles admissions avaient été acceptées dans le réseau collégial. Le contingentement avait réduit l'automne dernier à 40 élèves le nombre admissible d'élèves à Saint-Jean. En réalité il en restait une trentaine de 1<sup>re</sup> année, à la fin de la session.

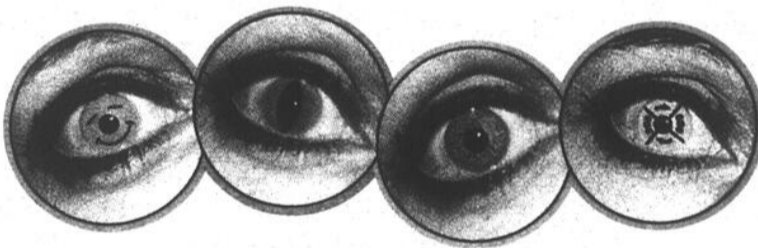
Le même contingentement s'applique cette année. Con-

sciente de la diminution d'emplois disponibles pour les finissantes, les enseignantes ne s'opposent pas à ce contingentement. Elles informent les étudiantes de la situation de l'emploi mais elles ne découragent pas les élèves dont le premier goût d'études et de carrière est dans le domaine. Toutefois les futurs diplômés doivent s'attendre à oeuvrer dans des milieux de travail moins traditionnels.

Les besoins de soins requis par une population vieillissante n'iront pas en diminuant. La différence c'est que ces soins seront davantage prodigués dans la communauté, font valoir deux des enseignantes, Louise Bissonnette et Lucille Ostiguy-Tougas tout en réitérant la nécessité de maintenir la formation collégiale en soins infirmiers en l'adaptant. D'où une diversité dans les stages suivis et le souci d'adapter le programme d'enseignement à la nouvelle réalité du virage ambulatoire.

**NOUVEAU!** Disponible dès maintenant

Modifiez votre regard selon votre humeur!



Verres de contact à motifs



14 modèles différents!

OPTOMÉTRISTES  
S. Mongeon Ferland o.d.  
J. Tougas o.d.  
C. Ethier o.d.

346-7318

705, boul. d'Iberville, Iberville



LE MERCREDI 14 MAI 1997 • LE CANADA FRANÇAIS A-31

104.1 FM EN DIRECT

**LOU-TEC**

HOT-DOGS GRATUITS

d'une RECTIFIEUSE

Tirage samedi 15 h

Une gracieuseté de JET et LOU-TEC Saint-Jean

de 8 h à 17 h

**OUVERT:**

Dimanche 18 mai de 10 h à 15 h  
et lundi 19 mai de 8 h à 17 h

**Chef de file en location**

**GANTS GRATUITS**

sur présentation de ce coupon lors de votre prochaine location

Limite de 1 coupon par client. Cette offre ne peut être combinée avec aucune autre promotion. Valable jusqu'au 31 décembre 1997.

LOU-TEC

363, boul. Industriel, Saint-Jean-sur-Richelieu **346-4407**

# Super Vente 11e

**NOMBREUX SPÉCIAUX  
DANS TOUS LES  
DÉPARTEMENTS**

## Boutique décoration BEAUCOUP DE NOUVEAU

Rotin - Masques - Bibelots - Accessoires de  
salles de bains - Etc

Ambiance

**Venez rencontrer**



Diane Veillette  
conseillère

Sophie Bertrand  
designer

Surveillez notre circulaire du 17 mai au 30 juin 1997

**PARA**  
PEINTURES ET REVÊTEMENTS

**APPRÊT AU  
LATEX  
intérieur**

4 litres **9,11\$**  
20 litres **39,11\$**

**LATEX  
INTÉRIEUR  
coquille d'oeuf  
blanc**

4 litres **10,11\$**  
20 litres **44,11\$**

**LATEX  
INTÉRIEUR  
semi-lustré  
blanc**

4 litres **11,11\$**  
20 litres **49,11\$**

**Tablier  
en cuir  
bricoleur**  
5 poches  
Qualité profes-  
sionnelle

**17,11\$**

**Tablier de  
menuisier  
en cuir**

pour enfant  
**2 POCHES**  
1 poche pour marteau  
1 poche pour ruban

**5,11\$**

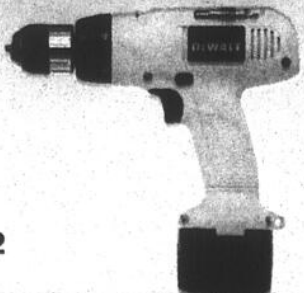
**RÉFLECT**

«N  
CK-4

**4**

**DEWALT**  
Outils Industriels Haute Performance

**Perceuse/tournevis 9.6 V**  
2 piles  
1 chargeur  
1 coffret



**QUANTITÉ  
LIMITÉE**  
Modèle DW-952K-2

**2 piles  
incluses**

**182\$**

- Plus de 30 000 pi carrés de plancher de vente
- Centre de coupe



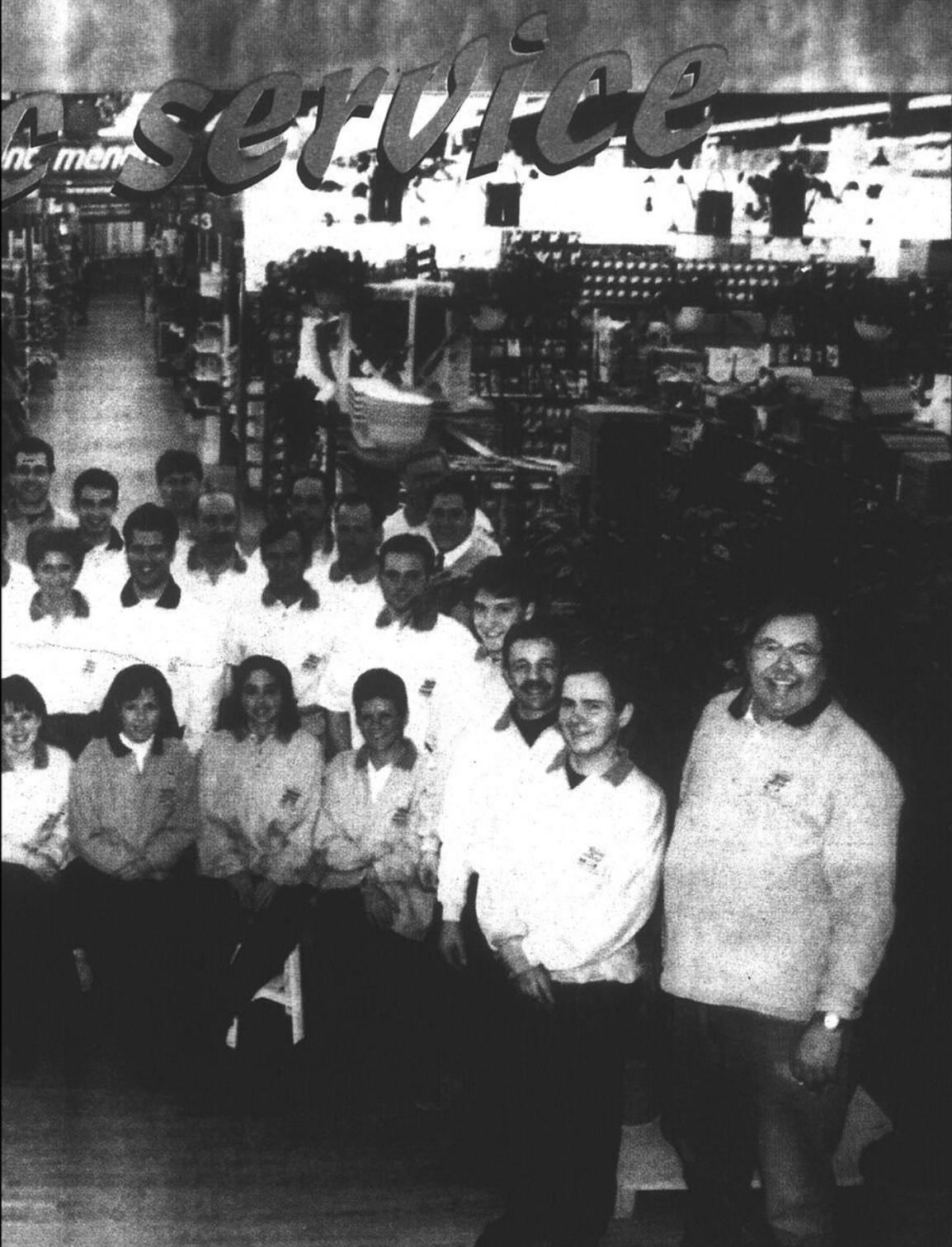
**Palais  
RÉNOVA  
Le Rénovateur**

# Anniversaire

**3 JOURS  
SEULEMENT**  
17-18-19 mai 1997

**4 PAIEMENTS**  
égaux à 400\$ et plus

**PROFITEZ DE LA FÊTE  
DE DOLLARD POUR  
SAUVER BEAUCOUP  
DE DOLLARS**



## MATERIAUX

**VINYLE**



Couleurs en magasin,  
modèle colonial  
Avec chaque de 10 feuilles obtenez-en une gratuite

**3<sup>99</sup>\$**

**RAMPE DE PVC**

**Vecor**

Toutes les grandeurs  
et modèles blanc

**15%**  
de rabais

**PLANCHER DE BOIS FRANC**

**Bruce**

C-621T  
Chêne préverni Couleur «Gunstock»

**3<sup>79</sup>\$**  
pi carré

**PLANCHE DE PLASTIQUE**

**POLYEX**

**15%**  
de rabais

**PLANCHER FLOTTANT**

Érable, chêne, hêtre (vernis)

**GOODFELLOW**

**3<sup>99</sup>\$**  
pi carré

**CÈDRE DE L'OUEST  
POUR PATIO**

**15%**  
de rabais

**FLECTEUR**

1 tête  
blanc  
«Nadair»  
CK-4000-1-905

**4<sup>11</sup>\$**

**Fluorescent 48 po**

**SHOPLITE**



SL-240K

2 tubes (non inclus)  
avec cordon de 5 pieds  
avec fiche

**13<sup>11</sup>\$**

**CORDE À LINGE AUTOMATIQUE**

Démonstrateur  
en magasin



• 225 pieds de corde  
• 1 support  
• 3 poulies  
• 100 épingles

• 2 tendeurs  
• 2 crochets  
• 2 séparateurs

**59<sup>11</sup>\$**

Magasins de la  
**NOVATION** inc.  
Fabricateur **RONA**

Ouvert  
le dimanche de  
9h à 17h

835, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**346-5485**

**DOUCHE MASSAGE «RENOTECH»**

Économisateur d'eau

141-202  
chrome  
3 réglages

**17<sup>11</sup>\$**

Choix des professionnels

LOUISE BÉDARD

Pour l'agrandissement de l'école primaire Saint-Joseph de Lacolle, la commission scolaire a retenu les services du cabinet d'architectes Giroux et Vadnais. La firme Laliberté et Associés sera responsable des travaux d'ingénierie (mécanique et électricité) et RBI Experts-Conseils, ceux concernant la structure.

Ces choix ont été faits à la suite d'une évaluation des offres reçues par un comité composé des commissaires Pierre Lord et Pierre Raymond, et du directeur du service des ressources matérielles, Raymond Vachon.

Chacun des cabinets d'architectes et d'ingénieurs a été noté en fonction de son expérience, du profil de la firme, de sa capacité à assumer une relève, de sa proximité et de l'assurance de qualité qu'ils offraient.

Les services des Laboratoires Richelieu et de l'arpenteur Paul Thidodeau ont aussi été retenus.

Noyau familial

Par une majorité de quatorze voix contre deux, le conseil scolaire de Saint-Jean a rejeté la demande du comité de l'école Napoléon-Bourassa de L'Acadie de modifier la politique de transfert des élèves de l'école pour y ajouter le critère de la protection du noyau familial.

Par noyau familial, on entendait un couple formé d'un homme et d'une femme qui vivent avec des enfants depuis au moins douze mois, comme parents naturels ou adoptifs. Un enfant qui a déjà un frère ou une soeur dans l'école aurait alors été moins susceptible d'être transféré.

Le commissaire Pierre Boudreau n'a pas voulu en faire un critère à respecter dans le transfert des élèves, pour une école en particulier. Si ce critère doit s'appliquer, il le sera

dans l'ensemble de la commission scolaire. Mais il faudrait alors voir la répercussion de l'application de ce critère, a-t-il fait valoir.

De son côté, Andrée Bouchard trouve discriminatoire un tel critère pour l'enfant unique. Quant à Nicole Devost, une des représentantes des parents, elle a demandé ce qu'il adviendrait des enfants de famille monoparentale. Toutes ces objections ont conduit au rejet de la demande.

Zones dangereuses

Certaines zones désignées dangereuses dans la municipalité de Lacolle et donnant par le fait même droit au transport pour les élèves qui doivent les traverser, ont été abolies. Il s'agit de tronçons des rues de L'Église et Richelieu où la municipalité a décidé de construire des trottoirs.

Le budget le 2 juin

Les membres du conseil scolaire de Saint-Jean attendront les résultats des élections fédérales en discutant du prochain budget. Il est prévu qu'ils mettent un terme à leurs discussions quand les premiers résultats seront connus.

Par ailleurs la journée du 2 juin sera journée pédagogique. La commission scolaire retranche le congé pédagogique de demain, 15 mai, de la liste des congés et en fait une journée de classe.

Mentionnons que sept écoles de la commission seront utilisées pour la votation. Des bureaux de scrutin seront installés aux écoles Providence, Des Prés-Verts et Quatre Vents de Saint-Luc, Napoléon-Bourassa de L'Acadie, Marie-Rivier, Marie-Derome et Bruno-Choquette de Saint-Jean. Au total 70 bureaux de scrutin.

Le directeur du scrutin verse une somme de \$77.80 par bureau de scrutin à la commission scolaire pour payer les frais de conciergerie.

L'humoriste Benoit Paquette en visite à l'école Marchand

ISABELLE SIMARD

L'humoriste Benoit Paquette a présenté un spectacle devant 300 élèves de l'école Félix-Gabriel-Marchand le 25 avril dernier. L'activité culturelle avait pour but de récompenser les élèves les plus méritants sur le plan de leur comportement à l'école.

Cinq activités spéciales ont été prévues tout au long de l'année en guise de récompenses aux élèves dont le comportement a été exemplaire tout au long de l'année.

Une danse à l'occasion de l'Halloween, une journée blanche, un casino durant la période de Noël ont eu lieu de-



Benoit Paquette

Photo Remy Boly

te de l'humoriste Benoit Paquette était grandement attendue par les étudiants. Ce dernier a présenté un spectacle d'une durée de 1h15.

La dernière activité consistera en une journée verte durant laquelle les étudiants pourront choisir entre diverses activités, notamment une visite au parc d'amusement La Ronde ou une sortie en rafting.

puis le début de l'année scolaire. La visi-

Pas d'école à St-Luc, à moins de pressions

LOUISE BÉDARD

À moins de fortes pressions politiques, Saint-Luc n'aura pas de nouvelle école primaire à la rentrée de septembre 1998. Selon des indications obtenues par la direction de la commission scolaire de Saint-Jean, le projet de construction d'une cinquième école primaire à Saint-Luc n'a pas été retenu par les fonctionnaires chargés d'étudier les demandes d'immobilisations.

Pour être inclus au plan des travaux de l'année 1997-98, le projet aurait dû être annoncé au même moment que celui de l'agrandissement de l'école Providence et l'ajout de maternelles dans plusieurs autres écoles de la commission. Seules les pressions politiques pourraient maintenant jouer.

C'est le message qu'a transmis lundi soir dernier, le directeur général de la commission, Pierre Buisson, aux commissaires d'école.

Cette mauvaise nouvelle n'empêche pas la commission scolaire de poursuivre ses pourparlers avec la ville de Saint-Luc pour discuter de l'emplacement de la future construction. Les autorités scolaires la voient à l'ouest de la route 35 et la municipalité, à l'est.

L'édification de cette école nécessiterait un budget d'environ \$4,6 millions. La direction de la commission a déjà fait valoir que sans une nouvelle école, tous les élèves de Saint-Luc et de Saint-Jean ne pourront trouver une place dans les classes actuelles, en septembre 98.



Merci!

à tous ceux et celles qui ont contribué à notre succès...

PAVAGE D.L. enr.

ASPHALTE

ILE AUX NOIX

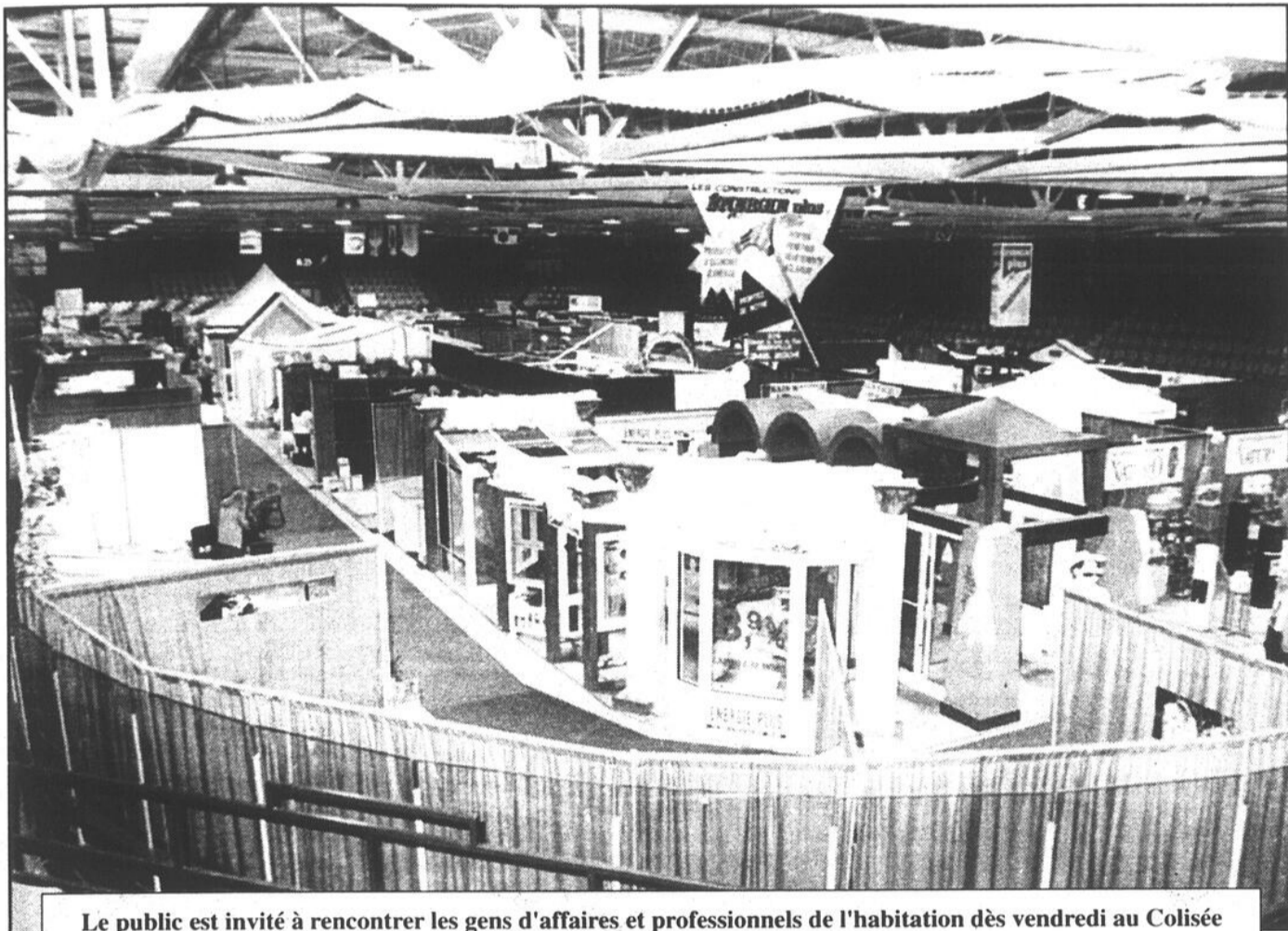
PROP: C. LEMAIRE

291-3103

SALON

# L'Expo Commerce Habitat

du Haut-Richelieu



Le public est invité à rencontrer les gens d'affaires et professionnels de l'habitation dès vendredi au Colisée Isabelle-Brasseur.

## Un rendez-vous à ne pas manquer



Le public est choyé puisqu'il a la crème des femmes et hommes d'affaires à son service pour ce rendez-vous commercial.

Celui-ci a été planifié avec le plus grand soin, comme d'ailleurs les précédents. Nous en sommes rendus à fêter le sixième anniversaire de l'Expo Commerce-Habitat du Haut-Richelieu. Ce qui atteste de la fidélité des exposants et des visiteurs.

Le consommateur est le premier bénéficiaire dans ces rencontres où le but commun est de le renseigner par le biais du contact personnalisé qui lui est offert durant ce week-end.

L'équipe professionnelle dont je me suis entourée ne déçoit ni le visiteur, ni l'exposant. La confiance et l'énergie déployées font foi de ma conviction en ce médium; le mot d'ordre chez moi en tant que professionnelle en expositions depuis près de vingt ans se résume en une implication sans limites.

La tenue de cette exposition sera de plus une occasion privilégiée pour resserrer les liens sociaux et économiques entre les intervenants. Les exposants et exposantes sont des gens avisés, avant-gardistes, qui savent communiquer leur expertise au public avide de connaissances et d'information.

C'est un rendez-vous que je vous donne pour les 16-17 et 18 mai prochains au Colisée Isabelle-Brasseur. Il sera possible de visiter le salon le vendredi 16 mai de 17 heures à 22h30, le samedi 17 mai de midi à 22h30 ainsi que le dimanche 18 mai de midi à 18h30.

Faites-en une sortie familiale et amenez les enfants! Les manèges seront en place pour le divertissement des jeunes et moins jeunes, à l'extérieur du Colisée.

Nicole Lafontaine  
Promotrice  
Expo Commerce 2000 inc.



### Bienvenue à l'Expo Commerce-Habitat

Evaluation gratuite!

LES CONSTRUCTIONS JEM Plus  
Spécialiste en rénovation!

- Vente et installation
- Portes - Fenêtres
- Portes de garage
- Portes-patio
- Solarium
- Rampes
- Perrons (balcon fibre de verre)
- Patio - Bois traité
- Revêtements
- Toitures
- Rénovation générale intérieure et extérieure

354, chemin du Bord de l'Eau, Iberville  
Tél.: (514) 358-1464 • Fax: (514) 358-1501 • Ligne directe: 990-4565

## Des professionnels à votre service

L'Expo commerce-habitat du Haut-Richelieu, c'est l'occasion pour le public de rencontrer les professionnels oeuvrant dans plusieurs domaines.

décoration.

L'Expo commerce-habitat, c'est aussi des conseillers en services financiers, en communications, en informatique, en santé et sécurité au travail.

Le secteur de l'alimentation n'a pas été oublié, ni celui de la beauté et de la santé. Et pour le divertissement, tous les membres de la famille pourront s'en donner à coeur joie dans les manèges de Beauce Carnaval.

On y retrouve des experts dans la construction, la rénovation intérieure et extérieure et la

Eau de Source

Spring Water



EAU DE SOURCE NATURELLE

Spécial!

VENEZ VOIR NOS SPÉCIAUX

du salon sur la vente et location de refroidisseurs d'eau

Renseignez-vous sur notre service personnalisé de livraison à domicile d'eau de source naturelle ou déminéralisée

Boire de l'eau de source Naturo, c'est s'accorder un privilège!

Pour plus de renseignements, vous pouvez nous joindre au

2325, chemin Grande-Ligne  
Saint-Alexandre  
358-1060 296-4935

L'eau de source Naturo, une qualité de vie!

Balcondeck 2000  
855, Grand-Berger N. local 300 A  
Saint-Jovite/Richelieu  
Cafés et déjeunés  
Bouillabaisse • Corniche • Pâtisseries

• Vente - Installation - Réparation  
FABRICANT DE RAMPES DE BALCON ET DE PLANCHERS DE FIBRE DE VERRE

- Rampes de balcon - Aluminium PVC
- Clotures PVC - Frost - Bois
- Planchers de patios et terrasses
- PVC, Eco Plastique
- Evaluation gratuite
- Financement disponible

• Visitez notre salle d'exposition 348-1628

## Expo commerce-habitat

Admission générale: \$2  
Étudiants/âge d'or: \$1  
Enfants moins de 12 ans: gratuit

## PROBLÈME DE VISION?



Dr Frédéric Brault, o.d.

VENEZ NOUS RENCONTRER À NOTRE KIOSQUE DE L'EXPO COMMERCE-HABITAT

VENEZ FAIRE L'ESSAI DES PRODUITS "RAY-BAN"

**Dr Frédéric Brault, o.d.**  
949, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-1156

## Mot du maire

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu est fière d'appuyer les commerçants et entrepreneurs participant à l'Expo commerce-habitat du Haut-Richelieu.

Cet événement, qui cherche à promouvoir l'achat local, représente un stimulant important pour la santé économique du milieu.

Au nom de mes collègues du conseil municipal, permettez-moi d'adresser mes sincères félicitations aux organisateurs du Salon et je souhaite que cette initiative soit des plus profitables pour les gens d'affaires de Saint-Jean-sur-Richelieu et de la région.

**Myroslaw Smereka,**  
maire  
Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu



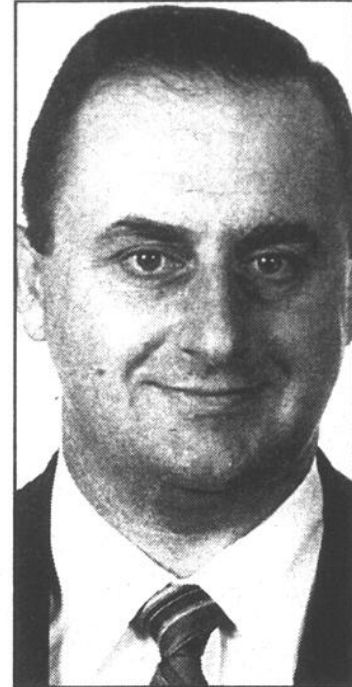
## Mot du député provincial

Félicitations à toutes celles et tous ceux qui participent à cette sixième édition de l'Expo commerce-habitat du Haut-Richelieu.

J'invite la population à venir voir comment les gens d'affaires du milieu se mobilisent pour le développement du Haut-Richelieu.

Quelles belle contribution à l'essor économique de la région.

**Roger Paquin,**  
Député de Saint-Jean,  
adjoint parlementaire  
et secrétaire régional  
de la Montérégie



## Horaire

Où?: Colisée Isabelle-Brasseur  
Quand?: 16 mai de 17 heures à 22h30  
17 mai de 12 heures à 22h30  
18 mai de 12 heures à 17h30

Tous êtes invités à venir nous rencontrer...



**Les 16, 17 et 18 mai 1997**  
Au Colisée Isabelle-Brasseur  
965, rue Choquette, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**Venez chercher votre certificat-cadeau d'un valeur de 80\$**

Nous serons au kiosque 58 et 59

Nos spécialistes seront sur place pour vous renseigner



CLINIQUES **TAG**

**CHIROPATRIQUE**

126, rue Saint-Charles  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-5678



## De tout pour tous

Que ce soit pour l'ameublement ou la décoration intérieure, l'Expo commerce-habitat est l'occasion idéale pour les visiteurs de constater les nouvelles tendances et d'obtenir des conseils pratiques.

La Chambre de commerce du Haut-Richelieu souhaite un bon salon et des échanges fructueux à tous les exposants

Chambre de commerce du Haut-Richelieu



Bienvenue au salon Expo Commerce-Habitat "kiosque 85"  
**Location M.G.V. inc.**  
LE JARDINAGE S'EN VIENT

aussi récréatif



Aérateur



Rotoculteur



Déchaumeuse et plus



**KODIAK**  
EQUIPEMENT MOTORISÉ  
**DELTA**  
PORTER-CABLE

« Lorsque vous pensez location... **LOCATION M.G.V. INC.** c'est la solution!!! »

1066 boul. Séminaire nord  
(face à Déry Automobile)  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**359-1617**

## Liste des exposants

## Nom de l'entreprise

Paysagistes Montérégiens  
St-Jean Internet inc.  
Wawanesa  
Rozon Batteries inc.  
Technipro Inc.  
Comtech Informatique  
Aloette  
Boutique Célébration  
Prémamanuelle Micro-Bulles  
Balcondeck 2000 Inc.  
Crédit Compagnie Marketing M.  
Investors  
Bell Canada  
Protectron  
Multi-Prêt  
Filter Queen  
Louvet Fourrures Inc.  
Vitrerie 2001  
Abri 2000  
Larose et Larose  
Produits Aluminium PS Inc.  
Communication Sud Ouest Inc.  
Tupperware  
Pleine Lune  
Charcuterie 3 Continents  
Poissonnerie Odessa  
Fruiterie l'Avenue du Potager  
La Boîte à muffins  
Les Gâteries de ma Mère  
Coffret d'Amélie  
Promotion Classique  
Promotion Multi-Démo  
Les bois champêtres  
Coupons et Tissage G.G. Inc.  
London Life  
Les constructions Jem Plus  
Valeurs mobilières Dubeau  
Société Eckankar St-Jean  
Héritage du boisé  
Sears  
Carrefour Richelieu  
Services financiers Option  
Algue Super Blue Green  
Mary Kay  
Office du Tourisme et Congrès  
Chambre de commerce du Haut-Richelieu  
Ville de St-Jean-sur-Richelieu  
Clinique des petits moteurs Daniel  
Les Aluminiums Williams Inc.  
Dr Frédéric Brault  
Joe Loue tout - Location MG V Inc.  
Aqua Futur  
Portes et fenêtres Prestige  
Pavage Haut-Richelieu  
Sonic  
Bain Magique  
Natuvo  
Le Photographe  
Conserg  
Le Pic-bois  
Production Réflex  
Fondation Hôpital du Haut-Richelieu  
Louise Léveillé  
Beauce Carnaval  
Créations Annie  
Le Jardin des immortelles  
National  
TGA  
Partylite  
Canada Français  
Services financiers Avco Canada Ltée  
Produits Diane Wattier  
Clinique Tag  
Parsavi

## Champ d'activité

Paysagistes  
Connectivité Internet  
Assurances  
Spécialiste de la batterie  
Cellulaire-pagette-alarmes  
Informatique  
Cosmétiques  
Boutique mariée-Décoration  
Prémamanuelle  
Balcons-rampes-clôtures  
Carte de crédit  
Placements  
Communications  
Alarmes-système de gicleurs  
Hypothèques Immobilier  
Aspirateurs  
Remodelage-cuir-laine exclusifs  
Portes-fenêtres-vitrerie  
Solarium  
Systèmes de son-TV-antennes  
Escaliers-auvents-balcons  
Service-installation-radio-télécom  
Produits Tupperware  
Produits naturels  
Charcuterie  
Poissonnerie  
Fruits-légumes  
Muffins-biscuits  
Chocolat-cadeaux-gourmets  
Boutique cadeaux  
Communication  
Chalumeau-sac-banc  
Armoires de cuisine  
Décoration - tissus  
Services financiers  
Spécialistes en rénovation  
Courtage-services financiers  
Nouvel âge  
Fabrication de meubles  
Promo cartes de crédit  
Centre commercial  
Services financiers  
Celltech - produits naturels  
Cosmétiques  
Office du Tourisme  
Organisme communautaire  
Gouvernement municipal  
Équipement jardin - loisir  
Verrière 3 saisons-rampes-patios  
Optométrie  
Réparation-vente-location  
Plongée sous-marine  
Portes et fenêtres  
Asphalte imprimé  
Pétrole électricité 2201  
Revêtement baignoire  
Eau de source  
Photographie  
Santé-sécurité-travail  
Artisan ébéniste  
Son-éclairage-disco  
Organisme communautaire  
Peintures-bijoux  
Carnaval-manèges  
Lampe/huile-cire d'abeilles  
Fleurs séchées-cartes  
Salle de réception  
Grille antivol  
Chandeliers  
Commanditaire officiel  
Services financiers  
Coussins chauffants  
Thérapies d'avant-garde  
Formation en secourisme



Plus de 75 exposants participeront à la sixième édition de l'Expo commerce-habitat du Haut Richelieu, qui se déroulera les 16, 17 et 18 mai au Colisée Isabelle-Brasseur à Saint-Jean-sur-Richelieu.

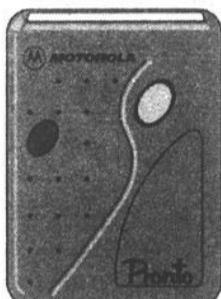
## PAGETTE GRATUITE

TEMPS D'ONDE

À partir de

795\$\*

/mois \* Conditions applicables en magasin



La photo peut différer du modèle offert



vente@sud-ouest.com

COMMUNICATIONS  
**SUD-OUEST** INC.  
855, chemin Grand-Bernier Nord, bureau 100  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**359-0540**  
**1-800-860-0540**

Venez nous rencontrer à notre kiosque!

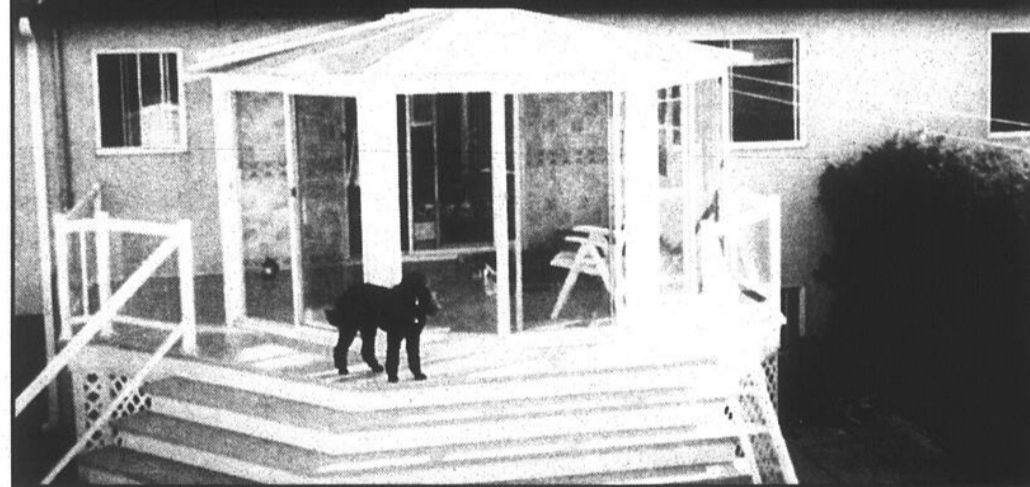
034101-650-m

## LES ALUMINIUMS

**WILLIAMS INC.**

372-9940

Depuis 10 ans, le spécialiste du balcon et du patio ainsi que véranda (3 saisons) et rampes d'aluminium



Nous fabriquons et rénovons PATIOS ET GALERIES

- Planchers en fibre de verre
- Rampes en aluminium et en verre
- Colonnes en aluminium
- Auvents
- Treillis
- Gazebos et pergolas



Nous sommes «Le spécialiste du balcon et de la véranda»

**Normand Guertin 346-7788**  
Votre représentant

Fax: 346-1375

EVALUATION GRATUITE

Tous êtes invités à venir nous rencontrer...

Les 16, 17 et 18 mai 1997

Au Colisée Isabelle-Brassard  
965, rue Choquette, Saint-Jean-sur-Richelieu

Venez chercher votre certificat-cadeau au choix!



Nous serons au kiosque 58 et 59

5\$ Valable sur 30 minutes de massothérapie 5\$

10\$ Valable sur 60 minutes de massothérapie 10\$

Nous serons sur place pour vous renseigner

CLINIQUES

TAG

MASSOTHÉRAPIE

126, rue Saint-Charles  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**346-5678**

034286-650-g

SALON

# L'Expo Commerce Habitat

du Haut-Richelieu

## SEARS

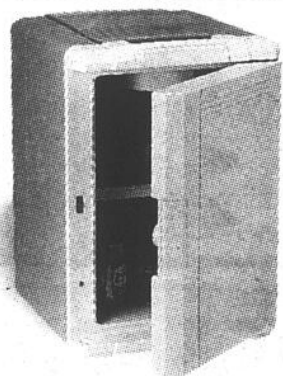
### Hé! les campeurs!

avec un équipement et des prix pareils, vos sorties camping seront mémorables et vous ne manquerez de rien!



**Rien que 2<sup>97</sup>**

CYLINDRE DE PROPANE COLEMAN<sup>®</sup>  
Rabais 25% sur cylindre de propane 16,4 oz, jetable.  
N°42222. Rég. Sears 3,97.



**Rabais 50\$**

GLACIÈRE ÉLECTRIQUE COLEMAN<sup>®</sup> 40 PINTES  
Peut être placée en position verticale ou horizontale. Poignées moulées.  
N°42690. Rég. Sears 179,99.

**129<sup>99</sup>**



**Rabais 10\$**

MATELAS PNEUMATIQUES  
Gonflés, mesurent jusqu'à 9 po d'épaisseur.  
1 place ou 2 places. N°42728/9.  
Rég. Sears 44,99-59,99. Ch.

**34<sup>99</sup>-49<sup>99</sup>**



**Rabais 50\$**

UNE EXCLUSIVITÉ SEARS! TENTE DÔME HILLARY<sup>®</sup> 8 X 8 PIEDS

Tente pour 4 personnes. Mâts en fibre de verre. Assemblage facile.  
Toit et 3 fenêtres à moustiquaire pour aération. N°75121. Rég. Sears 199,99.

**149<sup>99</sup>**

**Rabais 33%**

SAC DE COUCHAGE 34 X 72 POUCES

Extérieur en nylon hydrofuge, intérieur en coton.  
2 lb de garnissage. N°40640. Rég. Sears 29,99.

**19<sup>99</sup>**

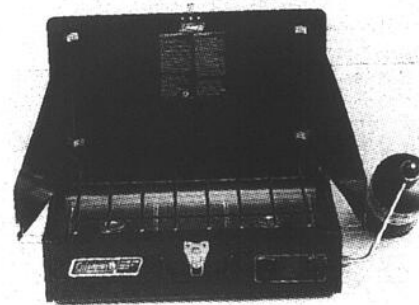
L'équipement de camping n'est pas vendu dans nos magasins de Chicoutimi, Arthabaska, Deux-Montagnes, Drummondville, Repentigny et Sorel



**Rabais 30\$**

LANTERNE COLEMAN<sup>®</sup> AU PROPANE  
Allumage électronique pratique.  
Socle pour cylindre.  
N°42697. Rég. Sears 89,99.

**59<sup>99</sup>**



**Rabais 30\$**

RÉCHAUD COLEMAN<sup>®</sup> AU PROPANE,  
À 2 BRÛLEURS  
Support non inclus.  
N°42520. Rég. Sears 89,99.

**59<sup>99</sup>**



**Rabais 10\$**

RADIATEUR COLEMAN<sup>®</sup> AU PROPANE 3000 BTU  
Régulateur de pression pour chaleur uniforme quelle que soit la température ou l'altitude. N°42516. Rég. Sears 49,99.

**39<sup>99</sup>**

PRIX DE RÉCLAME EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 25 MAI 1997

dans la limite des stocks disponibles

**SEARS**

Attendez-vous à plus

05307 Copyright 1997. Sears Canada Inc.

# Déjà venu le temps de s'inscrire aux Tournanbules...

**L**e service des Loisirs de Saint-Jean offrira à nouveau cet été, aux jeunes de 6 à 12 ans, son programme d'animation «les Tournanbules». Du 2 juillet au 15 août, les jeunes pourront participer à une foule d'activités dans leur quartier, du lundi au jeudi, de 9h30 à 15h30 et le vendredi de 9h30 à midi.

Des bains libres sont prévus tous les après-midi. Du côté éducatif, les enfants pourront s'initier au théâtre, pratiquer le canot et le pédalo, et participer à un grand jeu au parc du Centre de plein air Ronald-Beauregard. Les sorties proposées cette année emmèneront les jeunes au parc aquatique de Bromont, au parc de la Yamaska et au Centre de plein air L'Estacade.

Un service de garde, prolongeant les heures d'encadrement de 7 à 18 heures, sera offert dans les quartiers où il y aura suffisamment d'inscriptions, au coût de \$20 par semaine par enfants pour les résidents et de \$30 pour les non-résidents. Le coût d'inscription au programme est de \$50 pour un enfant, de \$80 pour 2 enfants et de \$100 pour 3 enfants et plus, en ce qui concerne les rési-

mai, de 9 à 12 heures. Les parents doivent obligatoirement avoir en leur possession des preuves de résidence récentes établissant le lien entre le parent et l'enfant ainsi que l'adresse de résidence, le numéro et la date d'expiration de la carte d'assurance-maladie et une photographie, ou la carte d'identité du C.I.T. Le Richelain de l'année dernière.

Le coût d'inscription est payable par chèque seulement. Les inscriptions se tiendront au Centre culturel Fernand-Charest, les 22 et 23 mai, de 13 à 16 heures et de 18 à 21 heures, ainsi que le 24

mai, de 9 à 12 heures. Les parents doivent obligatoirement avoir en leur possession des preuves de résidence récentes établissant le lien entre le parent et l'enfant ainsi que l'adresse de résidence, le numéro et la date d'expiration de la carte d'assurance-maladie et une photographie, ou la carte d'identité du C.I.T. Le Richelain de l'année dernière.

Le coût d'inscription est payable par chèque seulement.

## Minibules

Les bouts de choux de 3 à 5 ans pourront également profiter cette année du service d'animation des Minibules. Les activités auront lieu au Centre culturel Fernand-Charest du 2 juillet au 16 août.

Les parents de Saint-Jean-sur-Richelieu peuvent inscrire leurs tout-petits à une ou plusieurs demi-journées d'activité, chacune coûtant \$25

pour sept semaines d'animation (\$50 pour les non-résidents). Les participants s'amuseront à l'intérieur, à l'extérieur, bricoleront, apprendront des comp-

tes... De plus, les enfants auront la possibilité de s'inscrire à deux sorties, soit au Biodôme et au Parc Safari d'Hemmingford. Les coûts sont

respectivement de \$8 et de \$11.

La date limite d'inscription est le 16 mai. Il est possible de s'inscrire en postant le coupon inclus dans le Loisir-Action à

l'adresse indiquée, ou en le déposant au Centre culturel Fernand-Charest ou au complexe sportif Claude-Raymond. Pour information: 357-2157.

## ... et à Fantanase

**L**e camp de jour Fantanase est de retour pour une cinquième année. Du 30 juin au 14 août, il offrira aux jeunes de Saint-Athanasie une programmation variée.

Outre les sorties hebdomadaires et la baignade, deux après-midi par semaine, Fantanase propose une ou deux journées spéciales à toutes les semaines. Les groupes effectueront des sorties régionales et des activités locales lors de ces journées sans frais supplémentaires.

L'école Laflamme (975, Champlain, Iberville) accueillera les enfants de la maternelle à la 3<sup>e</sup> année, pendant que l'école Sacré-Coeur (375, 15<sup>e</sup> avenue, Iberville) recevra les jeunes de 4<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> années. Un service de garde pourra être offert si plusieurs parents en font la demande.

Les inscriptions auront lieu à la salle municipale de Saint-Athanasie, 90, route 104, les 16 et 17 mai de 18 à 21 heures, ainsi que le 18 mai de 10 à 14 heures. Une autre session d'inscription aura lieu les 29 et 30 mai de 18 à 21 heures ainsi que le 31 mai de 10 à 14 heures. Aucun chèque post-daté ne sera accepté.

Les coûts seront de \$60 pour le premier enfant de la famille et de \$50 pour chacun des autres. Ce prix comprend le chandail (obligatoire lors des sorties), l'inscription aux sept semaines d'activité, le service d'animation de 9 à 16 heures du lundi au vendredi, les journées spéciales ainsi que le souper et le spectacle de fermeture. Pour toute information, il suffit de contacter Chad Boutin, coordonnateur, au 347-5808.

**SEMAINE DE LA POLICE**

**ET DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ**

11 AU 17 MAI 1997



## La Semaine de la police et de prévention de la criminalité

En raison de compressions budgétaires au ministère de la Sécurité publique, la Semaine de la prévention de la criminalité, qui avait lieu habituellement au moins de novembre, a été jumelée à la Semaine de la police, qui s'est toujours tenue au mois de mai. Ainsi, cette année, nous soulignons la Semaine de la police et de prévention de la criminalité du 11 au 17 mai 1997.

C'est sous le thème du vandalisme que se déroulera cette importante activité pour les services de police et pour toute la communauté. La Semaine, qui rend hommage à tous ceux qui travaillent inlassablement à la sécurité de la communauté, vise également à sensibiliser la population à la prévention du crime. Chacun, dans son propre environnement, peut agir pour maintenir et ramener un climat de sécurité pleine et entière.

Les services policiers se sont informatisés pour mieux remplir leurs tâches, mettant la technologie au service de la protection du citoyen. Mais, c'est le contact personnel entre les gens et les policiers qui contribue le plus profitablement à prévenir la criminalité.

Le vandalisme étant le fait plus souvent de jeunes, c'est auprès de ce segment de la population que les efforts concertés de tous les intervenants devraient converger. Un travail de conscientisation et de responsabilisation qui ne relève pas uniquement des services de police, mais qui requiert l'implication de tous les citoyens.



Credit photo: Optimist International

## SIMPLIFIEZ-VOUS LA VIE!

**2.9%**

24 mois série T  
36 mois série G

Qualité - Confort - Durabilité



**Le T1460 à 12.5 CV pour donner une belle tonte à votre gazon**

- Le carter de tondeuse de 40 po est facile à régler et à lever
- La commande à pédale contrôle l'hydrostatique pour l'opération confortable
- L'éjection latérale est standard, l'ensemble à paillis ou le ramasseur sont disponibles
- Fabriqué aux États-Unis par Kubota

\* 25% comptant. Taxes en sus. Sur approbation de crédit par Kubota Canada Ltée

**SOLIDE en Kubota**

**Kubota aubin & st-pierre inc.**

350, rue Raygo  
La Présentation (Sorite 123, autoroute 20)  
Saint-Hyacinthe La Présentation:  
(514) 796-2966

Montréal: (514) 875-1600 Fax: (514) 796-3011

La sécurité de notre milieu fait partie de notre richesse collective.

**ET CHAQUE GESTE DE PRÉVENTION EST UN DÉPÔT AU COMPTE DE NOTRE SÉCURITÉ.**



Ville de Saint-Luc

**VITRO PLUS**

VITRES ET ACCESSOIRES D'AUTOS

Nous vous offrons réparation ou remplacement

- Pare-brise
- Vitres d'autos
- Système de son
- Rembourrage
- Téléphone cellulaire
- Téléavertisseurs
- Toits ouvrants



Système personnalisé antivol V0.6 (recommandé par les assurances)

et beaucoup plus

(514) 348-1177

506, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Toujours là pour vous

**DOCTEUR DU PARE-BRISE**

VITRES ET ACCESSOIRES D'AUTOS  
**FRANCHISE**

**0\$**

POUR UNE RÉPARATION DE PARE-BRISE (si assuré)



**358-9666**

# Une taxe difficile à avaler pour les ostéopathes

GILLES LÉVESQUE

Les ostéopathes de la région ne la trouvent pas drôle. Ils n'apprécient guère une récente décision des gouvernements provincial et fédéral de taxer leurs services à compter de janvier 98. Non seulement dénoncent-ils le fait qu'on en soit rendu à taxer les soins de santé, mais trouvent aussi déplorable que l'on enfreigne par la même occasion la liberté de choix entre les divers traitements disponibles.

Cette décision vieille de quelques semaines est pratiquement passée inaperçue. Elle découle de modifications apportées le 23 avril dernier aux régimes de la TPS et de la TVQ.

Dans un document intitulé «Nouvelles fiscales», on apprend entre autres qu'à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998, la définition du terme praticien sera modifiée de façon à exclure les personnes qui exercent l'ostéopathie ou l'orthophonie. Ainsi, la fourniture d'un tel service effectué après 1997 sera assujettie à la TPS et à la TVQ.

La décision du gouvernement fédéral a été prise selon les critères suivants: tout d'abord, si le service est assuré par un régime d'assurance-maladie en vigueur dans une province donnée, il est exonéré dans cette province; deuxièmement, si le service est assuré par un régime dans plusieurs provinces, l'intention est de l'exonérer



M. Christian Martineau et Mme Madeleine Benoit sont tous deux ostéopathes.

dans l'ensemble des provinces; enfin, si un service n'est pas assuré par un régime d'assurance-maladie provincial mais qu'il est réglementé dans au moins cinq provinces, l'intention est de l'exonérer dans l'ensemble des provinces.

Or, explique un fonctionnaire du ministère du Revenu dans une lettre adressée au Registre des ostéopathes du Québec, les services d'ostéopathie ne répondent pas aux critères exposés ci-dessus.

## Difficile à accepter

Pour Christian Martineau et Madeleine Benoit, deux ostéopathes dont les bureaux sont situés sur la rue Longueuil à Saint-Jean-sur-Richelieu, cette décision est non seulement déplorable, mais injuste envers les professionnels concernés et leurs patients.

«En taxant ainsi nos services, c'est bien évident qu'ils vont devenir de moins en moins ac-

cessibles. Une taxe de 15% qu'on nous demande de percevoir au nom des deux paliers de gouvernement, c'est appréciable. L'ostéopathie risque ainsi de devenir un service de santé de luxe», commente M. Martineau.

«Ce qu'on ne comprend pas, c'est que l'ostéopathie se pratique dans les hôpitaux et que les traitements sont couverts par le régime d'assurance-maladie, enchaîne Mme Benoit. C'est d'ailleurs un point que nous entendons soulever pour inciter les gouvernements à faire marche arrière. C'est déjà assez difficile de se faire soigner dans un hôpital qu'il ne faudrait pas non plus s'arranger pour qu'il en soit ainsi dans le privé.»

Ces deux ostéopathes voient dans cette décision une façon pour l'État de ne pas reconnaître cette profession qui regroupe quelque 200 spécialistes à travers le Québec, dont de nombreux physiothérapeutes qui se sont tournés

vers l'ostéopathie.

«Pourtant, de récents sondages publiés dans La Presse et la revue Châtelaine font état d'un taux de satisfaction très élevé de la part des personnes qui ont recours à l'ostéopathie. Je suis dans le domaine depuis déjà dix ans et je peux vous dire que les résultats sont étonnants.

«Nous ne sommes pas là pour faire compétition aux médecins, poursuit Mme Benoit. Nous ne traitons que des troubles fonctionnels qui ne nécessitent pas de pathologie. La médecine traditionnelle n'a pas d'outils pour ça. Malheureusement, on tarde à nous reconnaître.»

L'ostéopathe, pour ceux qui ne seraient pas familiers avec cette forme de traitement, est un spécialiste qui soigne par des manipulations des os. Plusieurs personnes ayant fait une chute ou ayant subi un grave accident de la route ont recours à l'ostéopathie après

s'être rendu compte que leur médecin ne trouvait rien sur le plan pathologique pour chasser leurs douleurs. Les ostéopathes traitent même des bébés naissants.

## Pressions

Christian Martineau est d'avis que

l'imposition de cette taxe va enfreindre la liberté de choix aux gens, en ce sens que pour éviter d'avoir à payer la TPS et la TVQ, certains vont se tourner à regret vers une autre forme de traitement.

Conscients que le temps va rapidement

commencer à jouer contre eux, les ostéopathes de la région ont entrepris diverses démarches pour faire renverser cette décision. Ils ont déjà rencontré le député Claude Bachand à ce sujet et comptent en faire autant du côté du député Roger Paquin vendredi.

«Nous avons aussi décidé de faire appel aux médias pour sensibiliser l'opinion publique. Les personnes qui ont recours à l'ostéopathie devraient aussi s'impliquer à leur façon. Bref, c'est le temps de réagir», conclut M. Martineau.



Saint-Jean-sur-Richelieu  
Bureau du Greffier

## AVIS PUBLIC

### ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION

sur le premier projet de règlement no 2750 amendant le règlement no 2433 sur le zonage, tel qu'amendé par les règlements nos 2447 et 2534, quant à la grille des usages et normes applicables dans la zone no 56-1, longeant une section du boulevard du Séminaire Nord entre les rues Saint-Hubert et Latour.

Avis est donné à toutes les personnes habiles à voter et susceptibles d'être intéressées par le premier projet de règlement ci-haut mentionné:

Que le conseil municipal, suite à l'adoption, par sa résolution no 2323-05-97 à sa séance du 5 mai 1997, d'un premier projet de règlement no 2750 amendant le règlement no 2433 sur le zonage, tel qu'amendé par les règlements nos 2447 et 2534, quant à la grille des usages et normes applicables dans la zone no 56-1, longeant une section du boulevard du Séminaire Nord entre les rues Saint-Hubert et Latour, tiendra une assemblée publique de consultation le 26 mai 1997 à compter de 19 h, dans la salle du conseil, à l'hôtel de ville, situé au 188, rue Jacques-Cartier Nord, en conformité des dispositions de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme (L.R.Q., c.A-19.1);

Que l'objet de ce premier projet de règlement est d'interdire la projection de films à l'intérieur d'un immeuble compris dans la zone no 56-1 longeant une section du boulevard du Séminaire Nord entre les rues Saint-Hubert et Latour et de fixer des marges arrières pour les bâtiments.

Que ce premier projet de règlement vise la zone no 56-1;

Que la zone visée est délimitée de la manière suivante:

#### Zone no 56-1:

Bornée au nord, par la limite sud du terrain sis au coin sud-est de l'intersection de la rue Latour et du boulevard du Séminaire Nord; à l'ouest, par une section du boulevard du Séminaire Nord; au sud, par une section de la rue Saint-Hubert; à l'est, par la ligne arrière des lots situés du côté est d'une section du boulevard du Séminaire Nord.

Qu'au cours de cette assemblée, le maire ou un autre membre du conseil qu'il désigne, expliquera ce premier projet de règlement ainsi que les conséquences de son adoption et entendra les personnes qui désirent s'exprimer à ce sujet;

Que ce premier projet contient des dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire;

Que ce premier projet de règlement ainsi qu'un plan préparé par le Service de l'urbanisme en date du 27 mars 1995 et révisé le 14 avril 1997 portant le numéro Z-478 sont disponibles pour consultation au bureau du greffier à l'hôtel de ville de Saint-Jean-sur-Richelieu aux heures de bureau.



Donné à Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec,  
Ce 14 mai 1997.  
Jacques Jutras, avocat,  
greffier

**7 JOURS / SEMAINE  
SERVICE  
24 HEURES**

**Nouvelle citerne de  
9000 GALLONS**

**Plusieurs  
citernes  
à votre service**

Bel-O  
TRANSPORT D'EAU  
POUR  
PISCINES  
Patrick Boucher, propr.  
347-6512



## Tirage de 3 forfaits au profit de l'AHRDI

Les membres du conseil d'administration de l'Association du Haut-Richelieu pour la déficience intellectuelle procédaient récemment au tirage de 3 forfaits-nuitées dont les profits, de l'ordre de \$635, serviront à financer les loisirs d'été. Mme Manon Boudriau, directrice de l'organisme, a profité de l'occasion pour souligner que l'intégration des jeunes vivant avec une déficience intellectuelle commence dans leur famille, dans leur quartier. Selon elle, il fallait en effet se battre, il n'y a pas si longtemps, pour obtenir pour eux un logement, des services ou même des soins appropriés.



Saint-Jean-sur-Richelieu  
Bureau du Greffier

### AVIS PUBLIC

#### ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION

sur le premier projet de règlement no 2740 amendant le règlement no 2433 sur le zonage, tel qu'amendé par les règlements nos 2447 et 2622, pour définir les limites de la zone 330-1 située à l'intersection du chemin du Grand-Bernier Nord et de la rue Brault.

Avis est donné à toutes les personnes habiles à voter et susceptibles d'être intéressées par le premier projet de règlement ci-haut mentionné:

Que le conseil municipal, suite à l'adoption, par sa résolution no 2317-05-97 à sa séance du 5 mai 1997, d'un premier projet de règlement no 2740 amendant le règlement no 2433 sur le zonage, tel qu'amendé par les règlements nos 2447 et 2622, pour définir les limites de la zone 330-1 située à l'intersection du chemin du Grand-Bernier Nord et de la rue Brault, tiendra une assemblée publique de consultation le 26 mai 1997 à compter de 19 h, dans la salle du conseil, à l'hôtel de ville, situé au 188, rue Jacques-Cartier Nord, en conformité des dispositions de la *Loi sur l'aménagement et l'urbanisme* (L.R.Q., c. A-19.1);

Que l'objet de ce premier projet de règlement est de corriger uniquement une erreur technique d'un numéro de lot dans la description de la zone no 330-1;

Que ce premier projet de règlement vise la zone no 330-1.

Que la zone visée est délimitée de la manière suivante:

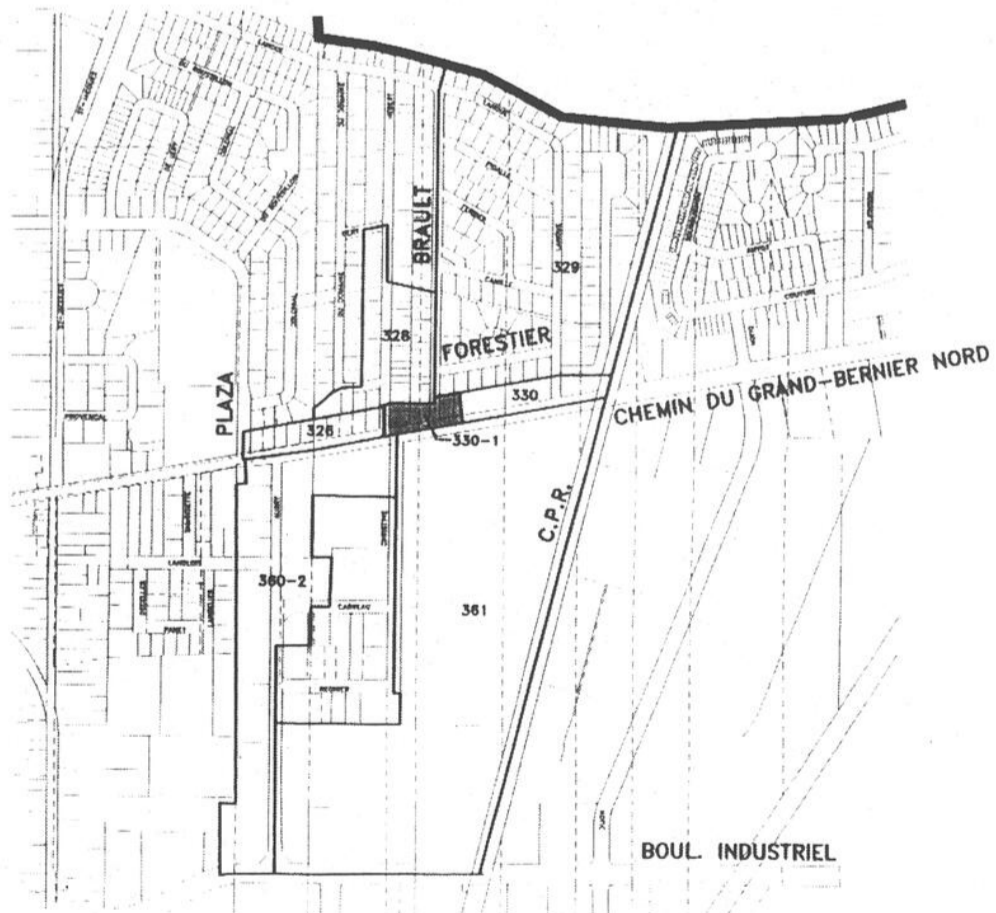
#### Zone no 330-1:

Bornée au nord, par la limite sud du lot 96-110 du cadastre officiel de la Paroisse de Saint-Jean; à l'ouest, par la ligne arrière des lots situés du côté ouest d'une section du chemin du Grand-Bernier Nord; au sud, par une section de la rue Hébert; et à l'est, par une section du chemin du Grand-Bernier Nord.

Qu'au cours de cette assemblée, le maire ou un autre membre du conseil qu'il désigne, expliquera ce premier projet de règlement ainsi que les conséquences de son adoption et entendra les personnes qui désirent s'exprimer à ce sujet;

Que ce premier projet contient des dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire;

Que ce premier projet de règlement ainsi qu'un plan préparé par le Service de l'urbanisme en date du 4 avril 1997 portant le numéro Z-526 sont disponibles pour consultation au bureau du greffier à l'hôtel de ville de Saint-Jean-sur-Richelieu aux heures de bureau.



Donné à Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec,  
Ce 14 mai 1997  
Jacques Jutras, avocat,  
greffier



Saint-Jean-sur-Richelieu  
Bureau du Greffier

### AVIS PUBLIC

#### ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION

sur le premier projet de règlement no 2749 amendant le règlement no 2433 sur le zonage, tel qu'amendé par le règlement no 2447, quant à la grille des usages et normes applicables dans la zone no 452, longeant une section du boulevard du Séminaire Nord, entre la rue Saint-Georges et le boulevard Gouin.

Avis est donné à toutes les personnes habiles à voter et susceptibles d'être intéressées par le premier projet de règlement ci-haut mentionné:

Que le conseil municipal, suite à l'adoption, par sa résolution no 2322-05-97 à sa séance du 5 mai 1997, d'un premier projet de règlement no 2749 amendant le règlement no 2433 sur le zonage, tel qu'amendé par le règlement no 2447, quant à la grille des usages et normes applicables dans la zone no 452, longeant une section du boulevard du Séminaire Nord, entre la rue Saint-Georges et le boulevard Gouin, tiendra une assemblée publique de consultation le 26 mai 1997 à compter de 19 h, dans la salle du conseil, à l'hôtel de ville, situé au 188, rue Jacques-Cartier Nord, en conformité des dispositions de la *Loi sur l'aménagement et l'urbanisme* (L.R.Q., c. A-19.1);

Que l'objet de ce premier projet de règlement est d'interdire la projection de films à l'intérieur d'un immeuble compris dans la zone no 452 longeant une section du boulevard du Séminaire Nord, entre la rue Saint-Georges et le boulevard Gouin.

Que ce premier projet de règlement vise la zone no 452;

Que la zone visée est délimitée de la manière suivante:

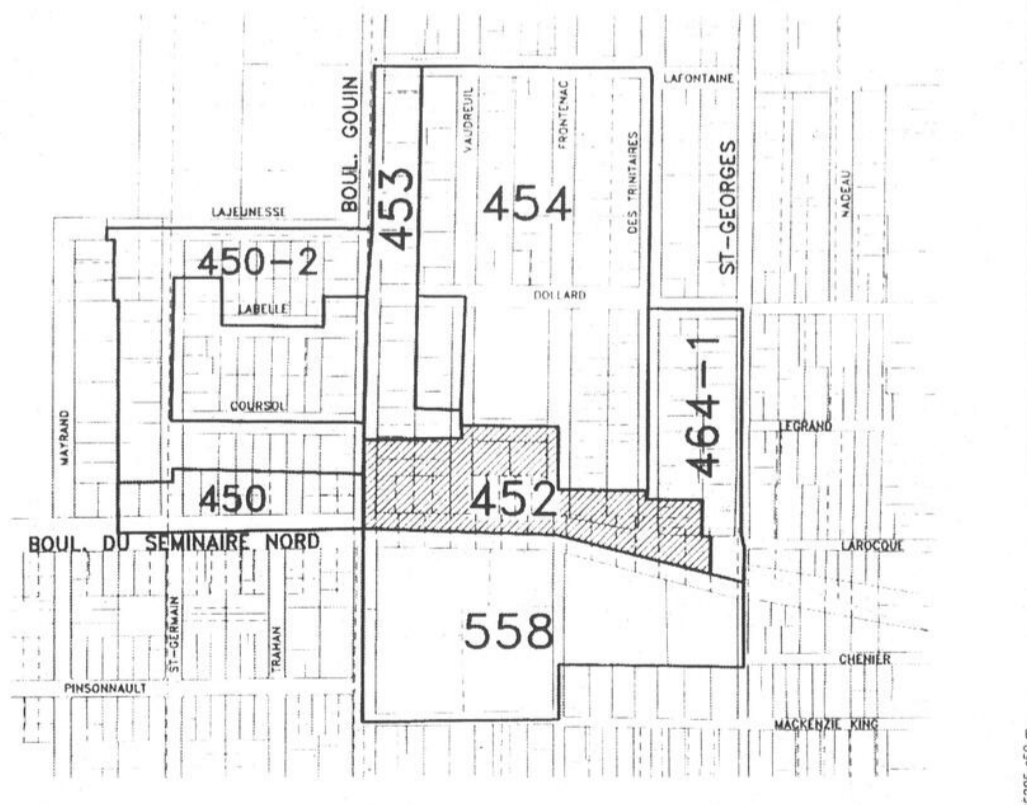
#### Zone no 452:

Bornée au nord, par la limite nord des lots 1053-1, 1134-64, 1134-65-1 et 1134-65 du cadastre de la Ville de Saint-Jean et par une section des rues des Trinitaires et Frontenac; à l'ouest, par la limite ouest des lots situés du côté ouest d'une section du boulevard du Séminaire Nord par la rue Le Moyne et par la limite nord des lots nos 1134-7 et 1134-17 du cadastre de la Ville de Saint-Jean; au sud, par une section du boulevard Gouin; à l'est, par une section du boulevard du Séminaire Nord.

Qu'au cours de cette assemblée, le maire ou un autre membre du conseil qu'il désigne, expliquera ce premier projet de règlement ainsi que les conséquences de son adoption et entendra les personnes qui désirent s'exprimer à ce sujet;

Que ce premier projet contient des dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire;

Que ce premier projet de règlement ainsi qu'un plan préparé par le Service de l'urbanisme en date du 4 avril 1997 portant le numéro Z-528 sont disponibles pour consultation au bureau du greffier à l'hôtel de ville de Saint-Jean-sur-Richelieu aux heures de bureau.



Donné à Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec,  
Ce 14 mai 1997  
Jacques Jutras, avocat,  
greffier

INDEX DES DÉCÈS

- BARSALOU (Micheline)
- DEMERS (Edgar)
- VAILLANCOURT (André)

**BARSALOU (Micheline)**

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 10 mai 1997, est décédée Mme Micheline Barsalou, à l'âge de 53 ans. Elle laisse dans le deuil son conjoint, M. Claude Vezeau, sa mère, Viola Barsalou, ses sœurs, Denise (Gérald Larre), Solange, beaux-frères, belles-sœurs, Gilles Vezeau (Françoise Giroux), Aimé Vezeau (Manon Moreau), neveux, nièces, cousins, cousines. La famille recevra les condoléances à compter de samedi 9 heures.

**CENTRE FUNÉRAIRE OLIGNY & DESROCHERS**  
110, RUE SAINT-GEORGES  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
**YVON DESROCHERS, PRÉSIDENT**  
**AIMÉ VEZEAU, DIRECTEUR**

Les funérailles auront lieu le samedi 17 mai à 11 h 30 à la Cathédrale et delà au crématorium Oigny & Desrochers.

Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

**DEMERS (Edgar)**

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 9 mai 1997, est décédé à l'âge de 81 ans, M. Edgar Demers, époux de Mme Madeleine Vincent. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, Pierre, Jean (Marie-Jeanne Perreault), Lise (Serge Pinsonneault), ses petits enfants, Nathalie (Gislain Barbeau), Guy, Nadine (Denis Tester), Alain, ses arrière petits-enfants, Amélie, Nicolas, Olivier, Benjamin ainsi que plusieurs frères, sœurs, beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, parents et amis. Exposé au

**COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE**  
95, BOUL. SAINT-LUC  
SAINT-LUC

Une Célébration de la Parole a eu lieu le dimanche 11 mai 1997 à la chapelle du Complexe, et delà au crématorium LeSieur & Frère.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9<sup>e</sup> jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci Mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

215365-050

J.M.

**VAILLANCOURT (André)**



À Saint-Valérien, le 1<sup>er</sup> mai 1997, est décédé à l'âge de 64 ans, M. André Vaillancourt, conjoint de Mme Suzanne Cardinal. Outre sa conjointe, il laisse dans le deuil la mère de ses enfants, Alice Bourdages, ses enfants, Gilles (Lucie Boulais), Monique (Jean-Marc Chauvette), Chantal (René Couture), André Jr, Justine, ses petits-enfants Mikael et son père, François Héroux, Samuel, la fille de sa conjointe, Laura, ses sœurs, Aline (Noël Fortin), Thérèse (Germain Deschamps), feu Jeanine (André Fortaich), ses beaux-frères et belles-sœurs, Françoise Cardinal (Robert Mc Innis), Bruno Cardinal, Yvon Cardinal ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, parents et amis. A sa demande, M. Vaillancourt ne sera pas exposé. Une Célébration de la Parole a eu lieu le lundi 5 mai 1997 à la chapelle du

**COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE**  
95, BOUL. SAINT-LUC  
SAINT-LUC

Des dons à la Fondation des maladies du cœur seraient appréciés de la famille.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

**PRIÈRE À LA SAINTE-VIERGE**

La plus belle fleur de Mont-Carmel, vigna pleine de fruits, splendeur du ciel. Mère bénie du Fils de Dieu, Mère Immaculée, assistez-moi. Étoile de la mer, aidez-moi à me montrer que tu es ma mère. Sainte-Marie, Mère de Dieu, reine du ciel et de la terre, je vous demande humblement du fond de mon cœur de me secourir dans ma demande. Je sais que vous pouvez m'accorder cette demande. Ô Marie, conçue sans péché, priez pour nous qui avons confiance en vous (3 fois) Bonne Sainte-Vierge, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Réécitez cette prière 3 jours de suite et la faire publier, vous serez exaucé.

M.L.

Remerciements



**LAURIN (Marcel)**

La famille Marcel Laurin remercie très sincèrement, tous ceux et celles qui leur ont témoigné des marques de sympathie et d'amitié lors du décès de M. Marcel Laurin, survenu le 23 avril 1997, soit par offrandes de messes, dons à l'Association Canadienne du Cancer, visite ou présence aux funérailles. Elle exprime sa plus vive gratitude pour ces témoignages très réconfortants. Que chacun et chacune trouve ici, l'expression de leur reconnaissance et considère ces remerciements comme personnels.

Son épouse Jeanine Veillette-Laurin, ses enfants Johanne, Daniel, Marysa, Margo, Andrée et ses petits-enfants Vicky et Dany.

**REMERCIEMENTS GRENON (Gisèle)**

Suite au décès de Mme Gisèle Grenon survenu le 23 avril 1997, la famille de celle-ci désire remercier toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

Remerciements



**ROY-DUQUETTE (Pauline)**

Décédée le 22 mars 1997, à l'âge de 78 ans, nous avons été touchés par vos témoignages de sympathie. Nous vous remercions de tout cœur. Merci spécial aux parents, ami(e)s, ceux et celles qui l'ont hébergé depuis 1985, le personnel du 7<sup>e</sup> Sud de l'hôpital, toute personne l'ayant côtoyée et le Centre Funéraire Oigny et Desrochers.

La famille

**REMERCIEMENTS POISSANT (Sylvain)**

La famille Poissant remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Sylvain Poissant survenu le 10 avril 1997. Veuillez considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS



**OLIGNY-BÉCHARDE (Cécile)**

Pour avoir partagé notre douleur lors du décès de Cécile Bécharde-Oigny. Nous remercions sincèrement les parents et amis qui nous ont témoigné des marques de sympathie soit par visites, offrandes ou assistance aux funérailles.

Veuillez considérer ces remerciements comme personnels.

La famille Alfred Oigny, les enfants, conjointes et petite-fille

REMERCIEMENTS



**DENEAULT-RÉGNIER (Anne-Marie)**

Suite au décès de Mme Anne-Marie Régnier-Deneault, épouse de feu Sergeus Deneault, décédée le 18 avril 1997 à l'âge de 83 ans. Ses enfants Germain (Constance Guay), Gaétan (Jocelyne Dulude), Lise et ses dix petits-enfants désirent remercier parents et amis qui leur ont témoigné des marques de sympathie soit par des messes, fleurs, cartes, visites au salon funéraire ou assistance aux funérailles. Veuillez considérer ces remerciements comme personnels.

1<sup>er</sup> anniversaire



**LEFORT-BROSSEAU (Juliette)**  
19 mai 1996

Chère Juliette, Malgré une année passée, tu es toujours présente dans nos cœurs. Nous t'aimerons toujours. Une messe sera chantée le 20 mai à 16 h en l'église Sabrevois.

Ton époux, Rolland  
Tes enfants, Claude (Marthe Vinet), Denis (Sylvie Pépin), ton gendre, Réal Lapalme (feue Lise) et tes six petits-enfants.

1<sup>er</sup> anniversaire



**TÉTREAU (Guy)**

Il y a maintenant un an, tu montais marche par marche, vers un monde nouveau. Aujourd'hui assis sur ton nuage, tu veilles sur nous. Chaque instant nous rappelles, la complicité qui nous liaient. À travers les rayons du soleil ont voient ton sourire et sous la pluie la tristesse que tu as de ne plus être avec nous. Continue de veiller sur nous pendant que nous ont pense à toi.

Avec beaucoup d'amour  
Marie-Josée et Guillaume

1<sup>er</sup> anniversaire ROY (Richard)

Cher Richard, Malgré une année passée, tu es toujours présent dans nos cœurs. Nous t'aimerons toujours.

Ton épouse Rita  
Tes enfants, Yves et Nicole

REMERCIEMENTS

Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

215224-c50-gd H.D.

3<sup>e</sup> anniversaire MORIN (Jean-François)

Tous les jours, notre pensée s'envole vers toi. Veille sur ceux que tu as aimé. Tu nous manques tellement.

Tes parents, ta famille, tes amis

Une messe sera célébrée le dimanche 18 mai à 9 h 30 en l'Église Saint-Athanase.

PRIÈRE À LA SAINTE-VIERGE

La plus belle fleur de Mont-Carmel, vigna pleine de fruits, splendeur du ciel. Mère bénie du Fils de Dieu, Mère Immaculée, assistez-moi. Étoile de la mer, aidez-moi à me montrer que tu es ma mère. Sainte-Marie, Mère de Dieu, reine du ciel et de la terre, je vous demande humblement du fond de mon cœur de me secourir dans ma demande. Je sais que vous pouvez m'accorder cette demande. Ô Marie, conçue sans péché, priez pour nous qui avons confiance en vous (3 fois) Bonne Sainte-Vierge, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Réécitez cette prière 3 jours de suite et la faire publier vous serez exaucé. D.L.

Congé de Dollard

Ouvert ou fermé à Saint-Jean

En raison du congé de la fête de Dollard, le lundi 19 mai, les citoyens prendront note de changements à l'horaire pour les édifices municipaux de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Ainsi, l'hôtel de ville, le garage municipal, la bibliothèque Adélarde-Berger et les bureaux administratifs du service des Loisirs seront fermés ce lundi 19 mai.

À noter que les activités prévues au Centre culturel Fernand-Charest et au complexe sportif Claude-Raymond auront lieu même si les bureaux administratifs de ces deux édifices seront fermés.

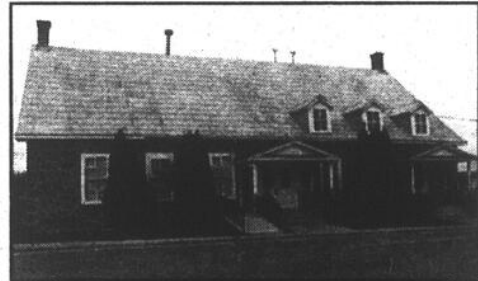
Urgence

Pour les situations d'urgence (bris d'aqueduc, etc.), les citoyens devront communiquer avec le service de police du Haut-Richelieu au 357-2222.

Pour un service personnel

dans le respect et la dignité

Centre funéraire Oigny & Desrochers



Yvon Desrochers propriétaire  
Aimé Vezeau directeur  
110, rue Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu  
247, rue Saint-Joseph Sud, Mont-Saint-Grégoire  
826, 1<sup>re</sup> Rue, Iberville 346-1124

À L'OCCASION D'UN DÉCÈS...



Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu

Une nouvelle image, mais un même don du cœur. Donnons à la Fondation.

Renseignements: 359-5777

Livraison de certificats 346-6868

Formulaires «In Memoriam» disponibles dans tous les salons funéraires de la région.



Légère baisse du niveau

Après avoir été relativement stable pendant six jours, le niveau du lac Champlain et de la rivière Richelieu a légèrement baissé. Le mardi 6 mai, le lac était à 30,11 mètres au-dessus du niveau de la mer. Durant la semaine, il a été à peu près stable, variant un peu sous l'influence du vent du sud. Lundi, en fin de journée, il était à 30,12 mètres, soit un centimètre de plus. Hier mardi, en début d'après-midi, il avait redescendu de quatre centimètres pour se situer à 30,08 mètres. On peut penser que le niveau maximal de la crue est passé. S'il ne survient pas de pluie abondante, le lac et la rivière devraient regagner progressivement leur lit.

# Des appareils qui sauvent des vies...

DANIEL G. HÉBERT

**V**ous l'aurez lu dans nos pages, la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu espère, par le biais de sa 5<sup>e</sup> Course de canards, recueillir \$100,000 qui contribueront à l'achat d'appareils pour l'unité de soins intensifs et soins coronariens. Pour étayer ses dires, M. Norbert Gagnon, directeur général de la Fondation, a eu l'excellente idée de nous faire rencontrer deux patients qui avaient récemment requis les services de cette unité. Pour eux, certains des appareils achetés grâce à la Fondation ont fait la différence entre la vie et la mort.

Quand les deux ex-patients et leurs conjointes se sont rencontrés dans la salle d'attente, ils se sont mis spontanément à échanger sur leurs expériences mutuelles. C'est que, dans les deux cas, il y a eu très peu de signes précurseurs et la crise a frappé comme la foudre.

Pour M. Réal Godin, un retraité de 63 ans d'Iberville, le tout s'est déroulé il y a à peine un mois. Lui et son épouse, Mme Hélène Boulerice, étaient en route pour les États-Unis quand il a senti que quelque chose n'allait pas. Il avait déjà expérimenté de brèves sensations

de serrement dans l'épaule à deux reprises sans y donner suite, mais la chose devenait cette fois plus grave.

Mme Boulerice nous raconte que son mari, à son entrée à l'Hôpital, souffrait d'une angine. Quelques heures plus tard, au cours de la nuit, c'était l'infarctus. L'unité coronarienne, qui veillait au grain, est parvenue à maîtriser la crise.

L'hospitalisation a duré 11 jours, pendant lesquels on a suivi de très près les battements de coeur de M. Godin. Il s'agissait pour lui d'un tout premier séjour en milieu hospitalier: il affirme en effet jouir d'une excellente santé, pas de haute pression, pas de cholestérol. Il reconnaît cependant avoir fumé un paquet de cigarettes par jour pendant 35 ans. Même si cela remonte au passé, il croit qu'il s'agit d'une cause possible au malaise qui l'a saisi récemment.

## Aux frontières de la mort

M. Jean-Louis Bachand, pour sa part, a bien failli y rester. Encore là, rien ne laissait prévoir qu'une crise se pointait à l'horizon. Tout au plus quelques étourdissements qui avaient vaguement troublé ce retraité Luçois de 76 ans. Au cours d'une nuit de novembre, il s'est éveillé avec une violente douleur aux bras, à la poitrine.

Convaincu qu'il allait mourir, il a demandé



M. Jean-Louis Bachand et M. Réal Godin, en compagnie de leurs conjointes Mme Marielle Bachand et Mme Hélène Boulerice. Deux hommes pour qui les appareils de l'unité coronarienne ont fait toute la différence.

à son épouse, Marielle, d'appeler une ambulance. Cette dernière nous raconte que M. Bachand a été immédiatement conduit à l'unité des soins intensifs où, en l'espace d'une heure et demie, on l'a réanimé 15 fois à l'aide de défibrillateurs.

«Je me suis réveillé à la suite d'un grand choc, ajoute-t-il. J'ai eu de la chance. S'il n'y avait pas eu un hôpital à proximité, s'il avait fallu monter à Montréal, j'y restais!». «Dieu n'en voulait pas. Le diable non plus!» complète Mme Bachand en riant.

Après 11 jours passés à l'Hôpital, M. Bachand a demandé à rentrer chez lui. Il ne restait après tout qu'à surveiller la diète et la prise de médicaments. S'il a déjà fumé dans sa vie, il attribue pour sa part la crise à des raisons héréditaires. Plusieurs membres de sa famille ont été victimes d'arrêts cardiaques et il était lui-même sujet à l'hypertension.

## Un don pour la vie

Présent au moment de l'entrevue, M. Norbert Gagnon nous a rappelé qu'il ne subsistait à l'Hôpital aucun budget pour l'achat d'appareils spécialisés, et qu'il fallait à cet effet compter sur le travail de la Fondation. Les défibrillateurs qui ont arraché M. Bachand aux

griffes de la mort en sont un parfait exemple.

Il est question, pour cette année, de faire l'acquisition d'un système de monitoring qui viendrait remplacer l'ancien, datant de 20 ans. On ne peut en effet courir la chance que ces appareils, qui surveillent sans arrêt le rythme cardiaque des personnes menacées, tombe en panne au moment critique.

Le nouveau système, grâce à des téléètres portatifs, permettrait notamment d'augmenter le nombre de lits attribués à l'unité coronarienne. En 95-96, celle-ci a accueilli pas moins de 1,341 patients, un nombre que l'on craint de voir augmenter au cours des prochaines années...

M. Godin estime qu'il a été bien soigné à l'Hôpital, qu'il s'y sentait en confiance. M. Bachand, de son côté, demeure surpris de constater que l'urgence était prête à le recevoir, un dimanche matin. «Ils ont appuyé sur le bon bouton, puisque je suis encore là!» ajoute-t-il, avant de rappeler l'importance de donner à la Fondation.

L'achat d'un simple petit canard, au coût de \$10, pourrait donc s'avérer très positif, à cet effet. Un geste qui, un jour, pourrait aider à vous sauver la vie.

## Mario Viens est réélu président de l'Office du tourisme

C'est Mario Viens qui présidera de nouveau les destinées de l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu (OTCHR). M. Viens a été reconduit à la présidence à l'unanimité par le nouveau conseil d'administration à l'issue de l'assemblée générale annuelle de l'Office qui s'est tenue le 7 mai dernier.



Mario Viens

Un peu plus de 40 personnes ont assisté à cette assemblée qui s'est déroulée au restaurant La Renaissance du Boulevard à Saint-Jean. Celles-ci ont notamment élu les représentants aux cinq postes qui étaient à combler à cette occasion.

De ces cinq postes, réservés bien sûr aux membres actifs et en règle, deux ont été remplis par des membres sortants du conseil d'administration, soit M. Mario Viens et Mme Denise Boutin. Les trois nouveaux membres de l'exécutif sont MM. Paul Laforest, Claude Letarte ainsi que Mme Annie Bergeron.

Le nombre d'administrateurs au conseil d'administration de l'OTCHR est de 15 avec la répartition suivante: un poste pour le préfet de la MRC du Haut-Richelieu; six pour les représentants municipaux

provenant des pôles touristiques de la MRC; un poste pour le représentant de la Chambre de commerce du Haut-Richelieu et sept pour les personnes représentant des entreprises et des intervenants touristiques. Il y avait élection à tous les postes de cette dernière catégorie.

## Exécutif et conseil

Le nouveau conseil exécutif pour 1997-98 se compose donc de M. Mario Viens (Aimé Viens et Boulais), président; M. André Barrière (préfet de la MRC du Haut-Richelieu), 1<sup>er</sup> vice-président; Mme Josée Bertrand (Musée agricole René-Bertrand), 2<sup>e</sup> vice-présidente; Mme Annie Bergeron (Com-

fort Inn Saint-Jean), trésorière, et Mme Helen Farrar (les Amis du Fort-Lenoix), secrétaire.

Les autres postes de l'administration sont quant à eux occupés par MM. David Adam, représentant de la municipalité de Saint-Georges-de-Clarenceville, Yves Benoit, représentant de la municipalité de Venise-en-Québec, Denis Charbonneau, représentant de la municipalité de Mont Saint-Grégoire, Maurice Langlois, représentant de la municipalité de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Myroslaw Smereka, maire de Saint-Jean-sur-Richelieu et représentant de la ville, Mmes Marie Tremblay, représentante de la ville d'Iberville, Denise Boutin (Cidre-rie Ver-

ger Léo Boutin), Dominique Gagnon (Marina Gagnon), déléguée au poste de la Chambre de commerce du Haut-Richelieu, de même que MM. Paul Laforest (Rencontre Saint-Jean) et Claude Letarte (Les Croisières Richelieu).

## Le Salon d'été de l'auto 1997

# Jacques Duval président d'honneur

GORETTE LINHARES

**L**e Salon d'été de l'auto revient pour sa cinquième édition les 7 et 8 juin prochain à Saint-Blaise-sur-Richelieu au profit de l'organisme En Coeur, sous la présidence d'honneur de M. Jacques Duval.

L'événement mettra en évidence une vingtaine de modèles d'automobiles provenant de concessionnaires locaux, une dizaine de «super modèles» comme le sont la Lotus et la Lamborghini, ainsi que 200 voitures anciennes, si la température le permet.

Les activités prévues ont aussi un caractère familial. Pendant les deux jours de l'événement, qui se déroulera à la Marina Saint-Tropez au 23, 39<sup>e</sup> Avenue, plusieurs activités se succéderont. Animation pour enfants, humour, spectacle de karaté, tirages, chansons, ballet classique et même de la danse du ventre sont au programme.

Une nouveauté s'ajoute cette année puisque le Salon d'été de l'auto sera précédé par une soirée à la Ma-

rina St-Tropez qui mettra en vedette un groupe dont le nom est à propos, le «Mercedes Band».

Les quatre premières années de l'événement ont permis d'amasser \$24,103. «Ça nous encourage à en faire plus», d'exprimer la bénévolence et propriétaire de la Marina, Mme Doris Robert, en conférence de presse. Elle a par ailleurs souhaité que Dame nature soit plus clémente cette année afin de pouvoir amasser \$20,000.

## En Coeur

L'organisme En Coeur, qui est l'association québécoise pour les enfants malades du coeur, existe depuis plus de douze ans grâce à la participation active des bénévoles. Ainsi, une soixantaine de bénévoles dont les pompiers et les membres du Club optimistes offriront de leur temps cette année pour le Salon.

L'objectif de l'organisme pour l'année 1997 est fixé à \$300,000 afin de favoriser l'acquisition d'une résidence pour héberger les familles d'enfants hospitalisés.

En Coeur procure entre autres,

aux enfants cardiaques, des services et de l'équipement adéquats afin de rendre leur traitement et leur réadaptation plus aisés pendant leur séjour à l'hôpital.

«On espère que les activités vont aider à supporter la recherche en pédiatrie», souhaite la directrice générale d'En Coeur, Mme Marie-Claude Turgeon, en rappelant qu'un enfant sur cent compose avec un problème cardiaque.

## Vente

Mille billets sont en vente pour le «Mercedes Band» au coût de \$15 dans les points de vente suivants: Au Marché Richelieu de Saint-Eugène, au Garage D. Lefebvre à Saint-Grégoire, à la Marina Saint-Tropez à Saint-Blaise, au Marché IGA de Saint-Luc et au Restaurant Ti-Polo à Henryville, à Saint-Jean: Au Carrousel, à l'Atelier de coiffure et à la tabagie des Galeries Richelieu.

Pour ce qui est du Salon d'été, 4,000 macarons agiront à titre de billets et sont en vente au coût de \$3 aux Galeries Richelieu, au Carrefour Laplante et au Carrefour Richelieu.



LE CANADA FRANÇAIS

**les enseignes perfection**  
 Enseignes lumineuses, Néon et Auvents  
**347-0313** FAX: 347-2696  
 396 Grand Bernier N. Saint-Jean-sur-Richelieu

# Un maire à la présidence du Conseil économique

GILLES BÉRUBÉ

**C**hoix de transition ou signe annonciateur de ce que sera le futur centre local de développement (CLD), c'est un maire, celui de Notre-Dame-du-Mont-Carmel, M. Guy Patenaude, qui a été élu président du Conseil économique du Haut-Richelieu, jeudi dernier, à l'hôtel Vallée des forts. Au sein du conseil d'administration, M. Patenaude est le représentant de la MRC. Les trois postes en élection ont été comblés par les candidats du mouvement d'opposition. Il s'agit de M. Clément Couture, de Mme Pascale Baillargeon et de M. Yves Fallu.



L'assemblée générale du Conseil économique du Haut-Richelieu a repris dans le calme, jeudi dernier, le 8 mai. 73 des 81 membres habiles à voter inscrit la semaine précédente y étaient. La séance s'est déroulée rondement en l'absence du prési-

dent sortant, M. Claude Perron. Le vice-président, le conseiller johanais Jean Lamoureux, a ouvert l'assemblée en indiquant que le conseil d'administration avait demandé à M. Patenaude de présider l'assemblée, à moins d'objection des membres. L'ordre du jour a été rapidement adopté. Le procès-verbal de l'assemblée de 1996 aussi.

C'est le directeur général par intérim, M. François Desrosiers, qui a livré le rapport des activités en reprenant essentiellement les éléments contenus dans le document remis aux membres la semaine précédente. Il a brossé le portrait de l'organisme, de sa structure, de sa mission et de ses objectifs. Il a tracé le bilan des investissements manufacturiers et de l'emploi, déjà présenté dans l'édition de la semaine dernière, ainsi que des activités des différents services et comités du Conseil économique. Il a aussi abordé rapidement les dossiers dans lesquels l'organisme est impliqué.

Par la suite, M. Denis Tougas, comptable agréé, est venu présenter



Le nouveau conseil d'administration est formé de M. Alain Paradis, de M. Clément Couture, de M. Jean Lamoureux, de M. Guy Patenaude, de Mme Pascale Baillargeon, de M. Yves Fallu, de M. Richard Laforest et de M. Roger Couture. MM. Robert Gorham et Yves Thérout n'apparaissent pas sur la photo.

les états financiers. En 1996, l'organisme a pu compter sur des revenus de \$653.000, dont \$84.000 provenant du gouvernement du Québec. Les villes paient la grosse part avec une contribution de \$300.300 pour Saint-Jean, de \$119.200 pour Saint-Luc, et de \$56.100 pour Iberville. C'est le poste des salaires et des charges sociales (\$356.100) qui représentent la dépense la plus importante, suivi de l'information et de la promotion (\$58.400), des frais de voyages et de représentation (\$53.000) et des charges locatives (\$50.100). Les dépenses ont totalisé \$638.168, laissant un surplus net de

\$27.000.

La seule question sur les états financiers est venue plus tard, quand M. Clément Couture a demandé des explications sur le surplus libre accumulé, qui atteint \$242.700. Question de techniques comptables, le surplus inclut les immobilisations, qui représentent \$104.000, le fonds de roulement, \$55.000 (environ un mois d'opération), et six mois d'avance sur la subvention que Québec verse pour le SAJE au mois de juillet (\$26.000). En somme, le surplus libre est plutôt d'environ \$58.000. Sur ce point, l'un des administrateurs, M. Richard Laforest, a souligné qu'en cette période de coupures budgétaires, ce coussin pouvait être utile. En outre, a précisé M. Desrosiers en entrevue, le budget de l'exercice en cours prévoit un déficit d'opération de \$24.641. Plutôt que de demander une augmentation des contributions municipales, l'organisme a décidé d'éponger la croissance de ses dépenses à même le surplus.

sur la résolution de décharge des administrateurs et du directeur général et sur la ratification des résolutions du conseil d'administration. Vingt-cinq personnes ont voté pour, aucune contre. Cependant, Mme Diane St-Pierre a demandé que les abstentions soient enregistrées. Vingt-sept personnes se sont abstenues. Certaines n'ont donc pas manifesté leur vote. Dans les faits, on peut dire qu'il y a eu 48 abstentions, soit tous ceux qui n'ont pas appuyé la résolution.

## Élections

Il y a eu élection aux trois postes ouverts. Les candidats ont pu faire un petit discours pour se présenter. Au poste 4 (commerce et services connexes), l'administrateur sortant, M. Pierre Pellerin, a retiré sa candidature en livrant un témoignage à la défense de M. Claude Perron, le président sortant. L'assemblée a choisi M. Clément Couture qui était opposé à M. Michel Martel, de la Maison des arts et de la culture.

Au poste 6 (commerces et services connexes), M. Yves Fallu l'a emporté sur le président de la Chambre de commerce, M. Marcel Beaugard, et sur M. Yves Duteau, conseiller municipal de Lacolle, et employé-cadre du service des Douanes. Enfin, au siège 7 (représentant des manufacturiers), M. Pierre Perron, de Formica, a dû céder sa place à Mme Pascale Baillargeon, de P. Baillargeon.

Par la suite, le conseil d'administration s'est réuni pour élire l'exécutif. La présidence a été confiée à M. Guy Patenaude. Il sera secondé de M. Yves Fallu, vice-président, de Mme Pascale Baillargeon, secrétaire, et de M. Robert Gorham, trésorier (ce dernier était toutefois absent), poste qu'il occupait avant l'assemblée. Les autres administrateurs sont MM. Jean Lamoureux, Roger Couture, Alain Paradis, Richard Laforest, Yves Thérout et Clément Couture. Le poste de M. Claude Perron est maintenant vacant (voir autre texte).



Le nouveau président du Conseil économique, M. Guy Patenaude.

## Pellerin prend sa défense

# Perron remet sa démission

**L**e président sortant du Conseil économique, M. Claude Perron, quitte l'organisme. Il a remis sa démission lundi matin. Des projets personnels et le climat actuel l'incitent à prendre cette décision. De toute façon, dit-il, il avait l'intention de partir, une fois le centre local de développement (CLD) en place.

M. Perron, qui est récemment entré au service de la compagnie Battellec, indique qu'il avait avisé ses collègues du conseil d'administration qu'il laissait la présidence pour se consacrer à ses projets personnels. Il avait aussi fait part de son intention de se rendre jusqu'à la création du CLD. Après, il avait prévu laisser.

Il observe que les administrateurs nouvellement élus sont en place pour quelques mois. Avec la création du CLD, il faudra reprendre les élections en fonction de la structure que l'organisme aura. Cette structure devra tenir compte de la loi qui doit être adoptée d'ici la fin de juin. Le projet du ministre Guy Chevrette prévoit que le conseil d'administra-

tion devra obligatoirement compter des représentants du milieu des affaires et du commerce, des syndicats, des municipalités, du milieu coopératif, du milieu communautaire et des institutions (santé, éducation). Forcément, les administrateurs actuels ne seront pas tous là.

M. Perron rappelle qu'il était favorable à reporter l'assemblée générale pour qu'elle coïncide avec la fondation du CLD. Le maire Myroslaw Smereka n'a pas voulu. M. Perron souhaitait travailler à l'élaboration du projet de CLD. Dans le contexte actuel, il préfère s'abstenir. Enfin, il indique qu'il s'est absenté de l'assemblée générale en raison d'engagements pris avant la convocation.

Par ailleurs, lors de l'élection, M. Pierre Pellerin, un des administrateurs sortant, a retiré sa candidature. Il a profité de l'occasion pour rendre hommage à M. Claude Perron qu'il qualifie de personne intègre et fondamentalement honnête. Huitième président du Conseil économique, il était le premier provenant du milieu industriel. Selon M. Pellerin, en arrivant chez Sport Maska, M. Perron a reçu le mandat de fermer l'usine

CCM. Il a plutôt proposé un plan de redressement. Cinq ans plus tard, l'usine frôlait les mille emplois.

M. Pellerin a dénoncé le fait que depuis les dossiers Amoco et Bernaldo, «le milieu politique s'est acharné à détruire la réputation et la crédibilité de Claude Perron, a-t-il déclaré. Ce magouillage politique, qui a été monté de toutes pièces, détruit la crédibilité de la région et a fait perdre plus de 500 emplois directs en 96-97». Plus loin, il a ajouté qu'il est convaincu que M. Perron a agi dans le meilleur intérêt de la région et il a visé «un groupe qui prétend représenter la région... et qui désire prendre le contrôle pour mieux servir ses intérêts personnels.»

En entrevue, M. Pellerin n'a pas voulu donner plus de précisions. Il indique qu'en début d'année, au moins une entreprise qui envisageait de s'implanter dans la région, est allée ailleurs en constatant le climat qui prévalait ici. Là encore, il a refusé de donner un nom, indiquant qu'il ne voulait pas se lancer dans une polémique. Il préfère retourner à ses affaires.

## Amendement

À la période de question, M. Raymond Thibeault a demandé que soit enclenché le processus d'amendement des règlements pour que les maires siègent d'office au Conseil économique et qu'un poste d'administrateur soit réservé à l'agriculture. Le président d'assemblée en a pris acte en soulignant qu'il fallait une assemblée spéciale et qu'il faudra s'entendre avec les villes sur ce sujet. Actuellement, rien n'empêche qu'un maire soit le représentant de sa ville, à moins que son conseil ne soit pas d'accord. En outre, rien n'empêche non plus un agriculteur d'être élu à l'un des postes réservés au commerce et aux services connexes. Malgré tout, le conseil d'administration enclenchera le processus d'amendement, même si on est à une cinquantaine de jours de l'adoption de la loi créant les CLD.

Ce sont les seuls points qui ont été soulevés à la période de question. Auparavant, il y avait eu vote

# Les Halles ne sont pas en faillite

GILLES BÉRUBÉ

**L**e centre commercial Les Halles St-Jean n'est pas en faillite. La rumeur a largement alimenté les conversations au cours de la dernière fin de semaine. Un avis public publié dans La Presse de samedi dernier indique qu'une ordonnance de séquestre a été rendue contre la compagnie la compagnie Les Halles de St-Jean inc, dont le siège social et la principale place d'affaires sont situés au 60, rue des Brésoles, suite 406, à Montréal.

Le directeur du centre commercial, M. Michel Goudreault, explique que cette compagnie n'a rien à voir avec le centre commercial Les Halles St-Jean. «C'est pas nous, commente M. Goudreault. C'est une publicité dont on aurait pu se passer», ajoute-t-il en soulignant que le sujet a fait bien jaser au cours de la fin de semaine.

M. Goudreault précise que le propriétaire du centre commercial est la compagnie Les

Halles du Richelieu Inc. L'entreprise détient toutefois la raison sociale *Les Halles St-Jean*. Notre interlocuteur raconte qu'au moment d'acheter l'immeuble, les actionnaires ont tenté de s'incorporer sous le nom des Halles St-Jean. Ce nom était déjà réservé par une autre compagnie.

Le syndic chargé du dossier est la firme Litwin Boyadjian, de Montréal. Une porte-parole indique que la requête en faillite a été demandée par la compagnie Développement impérial J.J. inc. L'ordonnance a été signifiée au directeur de la compagnie des Halles de St-Jean, M. Denis Bolduc. Ce dernier est celui qui a lancé le centre commercial des Halles St-Jean dans l'ancienne usine de la Bruck Mills au milieu des années 80. L'usine avait déjà été transformée en centre commercial et opérait sous le nom de la Place Notre-Dame au moment de devenir les Halles. M. Bolduc avait cédé l'immeuble au Groupe Courchesne, de Montréal, avant qu'il ne soit repris par des investisseurs de la région. Notre interlocutrice ne croit pas que la compagnie faillie était active au moment de la requête. ☞



## Un second Tim Horton

Un second maillon de la chaîne Tim Horton est en construction à Saint-Jean-sur-Richelieu, sur une partie du terrain de stationnement du centre commercial Place Saint-Jean. Un permis de \$345,000 a été levé auprès de la Ville par le Groupe TDL Ltée de Lachine, gestionnaire de ces restaurants au Québec. Le projet de construction de ce restaurant d'environ 2,000 pieds carrés attendait depuis juin 1995, date à laquelle un premier permis avait été accordé.

## Colisée Isabelle-Brasseur

# Commerce-Habitat en fin de semaine

**C'**est en fin de semaine que se tient la sixième Expo Commerce-Habitat du Haut-Richelieu, au Colisée Isabelle-Brasseur. Dès le jeudi 16 mai, les manèges de Beauce Carnaval accueilleront petits et grands en mal d'émotions fortes.

L'exposition s'ouvrira vendredi soir pour se poursuivre jusqu'à dimanche. Le salon accueillera quelque 75 exposants installés dans les 110 kiosques aménagés dans le Colisée. Les consommateurs pourront y décou-

vrir des produits et des services liés au domaine de l'habitation, des finances personnelles, de l'informatique et autres. Des artisans y présenteront également leurs oeuvres.

Environ douze mille personnes sont attendues à l'événement qui se déroule toujours durant la fin de semaine de la fête de Dollard. L'an dernier, une température particulièrement clémente n'avait pas été sans affecter l'achalandage. Il demeure que d'une année à l'autre, l'événement attire plus d'une dizaine de milliers de visiteurs. ☞

# BMR inaugure son prototype de magasin

GILLES BÉRUBÉ

**N**ouveau décor, nouvelle image, magasin agrandi, gamme élargie. Le Groupe BMR vient d'inaugurer son magasin de Saint-Jean-sur-Richelieu à la suite des travaux de rénovation entrepris en janvier. Le centre de matériaux de Saint-Jean est le prototype de ce que doivent devenir tous les autres BMR du Québec.

Depuis une dizaine d'années, le groupe BMR traînait la même image, une image associée dans bien des cas à l'industrie de la construction. C'est pour mieux coller au goût de la clientèle que le groupe a entrepris de rénover ses centres de matériaux et d'élargir la gamme de produits, notamment en y ajoutant un rayon de décoration et une section horticole. Les nouveaux BMR rejoindront plus facilement les bricoleurs, entre autres avec un nouveau centre de coupe.

Le magasin a été agrandi de 1,000 pieds carrés en y annexant une serre en façade. C'est là que logera le rayon de l'horticulture. La surface de vente compte maintenant 11,000 pieds carrés, en plus des 30,000 pieds d'entrepôt chauffé. Les enfants auront aussi leur espace de jeux, baptisé BBMR, pour s'occuper le temps que les parents font leurs achats.

Le propriétaire du magasin de Saint-Jean, M. Yves Gagnon, qui est aussi président et chef de la direction du groupe BMR, n'a pas manqué de rappeler l'importance du groupe sur le marché québécois de la rénovation et de la construction. Le réseau compte 68 magasins détenus par 21 actionnaires. Une centaine d'autres centres de matériaux s'approvisionnent auprès de BMR, qui est membre de Matreco, le plus important groupement d'achats dans le domaine de la construction au Canada. En plus de BMR, Matreco réunit le pouvoir d'achat du réseau Award, dans les Maritimes, de Home Care, en Ontario, et de



M. Yves Gagnon, propriétaire de Saint-Jean BMR, a procédé à la coupe officielle du 2 X 4.

Timber Mart, dans les provinces de l'Ouest. Les quelque 900 marchands membres ont réalisé des ventes de \$2,2 milliards en 1996.

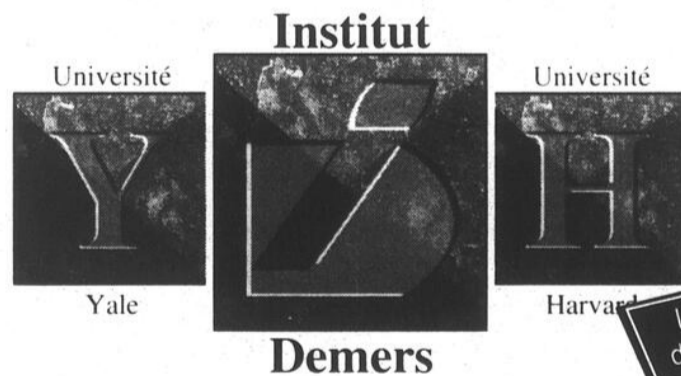
M. Gagnon a profité de l'inauguration pour dévoiler le nouveau logo de BMR, le Groupe. D'ici septembre, tous les magasins arboreront la nouvelle enseigne dont le lettrage a été modifié. Le nouveau logo se limite uniquement au vert. Tous les magasins seront équipés des rayons de décoration et d'horticulture de même que d'un centre de coupe. Le BBMR sera toutefois optionnel, chaque propriétaire devant décider d'offrir ou non ce service.

Pour la rénovation du magasin, l'entreprise a fait appel uniquement à des fournisseurs de Saint-Jean, a présidé M. Gagnon. Notons enfin que Saint-Jean BMR emploie 22 personnes. ☞

# Apprenez les secrets de la RÉUSSITE!

Le premier secret :

“Être au bon endroit au bon moment”



Inscrivez-vous dans un programme d'études qui débouche sur des emplois d'avenir. Chez nous, vous bénéficierez d'une formation collégiale supérieure basée sur la réussite, l'expérience, le savoir et la compétence d'une équipe de professionnels aux qualifications universitaires.

- Actualisation en bureautique 900.62
- Micro-ordinateur général 903.34 (technicien en électronique)
- Programmeur-analyste 903.64
- Techniques en graphisme 900.49
- Formation en entreprise

**NOUVEAU INTERNET**

- Bourse et prêts d'études disponibles
- Service complet d'aide au placement
- Programme de subvention "SPRINT"
- Cours disponibles en français et en anglais

Possibilité de soutien financier de l'assurance-emploi durant la formation

**646-4336**  
99, Place Charles-Lemoyne  
Bureau 100, Longueuil

Institut Demers Institute

**383-4336**  
10800, rue Lajeunesse  
Montréal  
Henn-Bourassa

# Les mauvaises communications empoisonnent les relations

GILLES BÉRUBÉ

«**L**es mauvaises communications, c'est comme si on entassait les ordures dans un coin. Ça finit par sentir mauvais. Il vient un moment où même un bonjour ne passe plus». Il y a pourtant moyen d'éviter de telles situations, pensent le psychologue Georges-Henri Arenstein. En apprenant à dire les choses, en créant un espace pour le dire, on assainit les relations. Dans une entreprise, cela veut dire un meilleur climat et une meilleure productivité».

En janvier dernier, M. Arenstein a prononcé une conférence devant le Club d'administration portant sur les non-dits et les mal-dits qui empoisonnent les relations de travail. Le sujet a connu une telle popularité que le Club organise, le 28 mai, une session de formation de trois heures sur le thème des communications. Bien sûr, il sera plus question de communications au travail, mais le sujet, indique le psychologue, touche aussi bien les relations de couples que les relations entre parents et enfants ou entre amis.

Les non-dits et les mal-dits, indique-t-il, reflètent de mauvaises communications. Un non-dit, c'est ce qu'on voudrait dire, mais qui est tout retenu. Rien ne paraît. Pas un son, pas une mimique, rien. Le mal-dit n'est pas retenu, «mais ça sort tout croche». Il peut prendre la forme d'une mimique, d'un commentaire la-

conique, d'un soupir, d'un geste d'impatience, d'une insulte. Dans les deux cas, l'insatisfaction et la frustration demeurent entières. Pire, d'une fois à l'autre, ça se détériore. «C'est comme un sac à poubelle qu'on ne jetterait pas. Ça s'entasse et ça finit par sentir mauvais. Il vient un temps où même un bonjour ne passe plus. Au travail, ça peut devenir désastreux. Ça sabote tout», commente M. Arenstein.

La source de ce problème, selon notre interlocuteur, ce sont les émotions, notamment la peur, un sentiment qu'on avoue rarement, même à soi-même. Peur d'être renvoyé, peur d'un affrontement, peur de la chicane, peur de ne pas être dans les normes ou de ne pas être à la hauteur. C'est aussi la honte, qui est un peu une peur du ridicule, et bien sûr, la colère qui résulte souvent de la peur, affirme M. Arenstein en donnant plusieurs exemples. Pour toute ces raisons, on refoule, on se tait ou au contraire, on éclate ou on dit les choses de la mauvaise façon.

De l'avis du psychologue, la solution à de mauvaises communications se situe à deux niveaux. D'une part, il y a un apprentissage technique à la communication et d'autre part, il faut en arriver à une bonne «gestion» de ses émotions.

## Tact

Il faut apprendre à dire les choses avec tact, avec délicatesse, mais de façon directe, soutient M. Arenstein. Tourner trop autour du pot peut devenir un mal-dit, observe-t-il. Il faut



M. Georges-Henri Arenstein

En somme, avant de faire un reproche, on devrait se préparer et se demander comment on accepterait de se le faire dire. Et dans ce cas, vaut mieux se fier à sa créativité et faire attention aux formules toutes faites. Mais il faut parler. «La pire des phrases, c'est «Ça ne se dit pas», commente M. Arenstein. Ça devient une justification du silence».

Les techniques de communications, ce n'est pas tout si on ne règle pas le fond, si on continue de nourrir des émotions tordues. «C'est comme plomber une dent sans enlever la carie. Ça s'aggrave jusqu'au moment où il faut extraire la dent». Une image qui équivaut à un congédiement, dans une entreprise.

## Émotions

Il y a quatre étapes progressives, dans la maîtrise des émotions, explique M. Arenstein. Il faut d'abord les admettre. Ce n'est pas toujours évident. Combien de fois entend-on quelqu'un hausser le ton en lançant qu'il n'est pas fâché. Ensuite, il faut accepter de sentir cette émotion. La peur, la honte, la colère, ce n'est pas agréable comme sensation, mais rien ne sert de la nier.

En troisième lieu, il faut s'approprier de son émotion. «Il faut admettre que l'émotion est notre problème. L'élément provocateur peut être extérieur, mais l'émotion, c'est nous qui la vivons et c'est nous seul qui pouvons la régler. La pire erreur est de mettre la faute sur les autres.» Enfin, il faut s'exprimer ses émotions, le dire simplement: je suis en colère, j'ai peur, je suis déçu, j'ai honte. Cependant, l'expression d'une émotion peut se reporter dans le temps. Un adulte devrait avoir la capacité de le faire. Il n'est pas mature, par exemple, de faire une colère à un collègue qui est avec un client.

Tout ça, croit M. Arenstein, ça s'apprend.

## Il faut créer un espace de communication

«**S**elon le psychologue Georges-Henri Arenstein, les entreprises devraient créer un espace de communication pour favoriser un bon climat de travail. Un espace, c'est un lieu et un moment pour se parler. De préférence, il faut que ce soit sur les lieux de travail et sur les heures de travail. Ce cadre maintient le lien avec le travail. Il ne faut pas qu'une telle démarche soit perçue comme un moment de distraction ou une activité sociale. Elle appartient au travail.

Ce genre de réunion ne sert ni à la gestion ni à parler de travail. Elle doit servir à se parler de communication, de relation, de ce qu'on a aimé, de ce qu'on n'a pas aimé. C'est le moment pour dire ce qui nous dérange, mais aussi de faire des compliments. Idéalement, les rencontres doivent réunir une douzaine de personnes et se dérouler dans le respect. On ne doit pas forcer une personne à parler, mais l'entraîner à le faire. Bien sûr, il est préférable d'avoir recours à un animateur professionnel au départ. Avec le temps, des employés peuvent assumer ce rôle. En outre, avec le temps, les écueils de communications vont s'aplanir et se faire plus rares.

Une telle approche n'est pas un peu utopique? M. Arenstein avoue qu'une minorité d'entreprises sont ouvertes à ce genre de démarche. Il a déjà entendu un patron lui dire

que son entreprise n'était pas un hôpital, mais il a aussi mis en place un espace de communication semblable dans une entreprise locale. À son avis, c'est un investissement, dit-il en faisant valoir les retombées d'un personnel qui éprouve du plaisir à être au travail.

Il y a aussi d'autres trucs comme un journal d'entreprise qui permet d'aborder des sujets qui font réfléchir sur les relations et les communications. Un bulletin semblable n'est pas toujours facile à maintenir si on n'a pas quelqu'un pour s'en occuper. Il y a aussi la classique boîte à suggestions pourvu qu'on tienne compte de ce qu'on y trouve. Avec un tel outil, il faut être diligent. Si c'est pour l'image, les employés vont vite le constater.

M. Arenstein soutient qu'il y a une grammaire relationnelle à apprendre, une sorte de code de conduite à maîtriser. Cette grammaire, on devrait l'enseigner dans les écoles, pense le psychologue, puisqu'un individu s'en servira toute sa vie non seulement au travail, mais aussi dans ses relations personnelles. Enfin, il suggère la lecture de deux ouvrages intitulés *Si je m'écouterais, je m'entendrais*, de Jacques Saulomé, et *Authenticity in management*, de Stanley M. Herman et Michael Korenich.

Les personnes intéressées à en savoir plus sur la session de formation que présentera M. Arenstein peuvent contacter le porte-parole du Club d'administration, M. Bertrand Nadeau, au 347-7868.

apprendre à formuler une demande, une critique, un reproche, mais il faut aussi apprendre à en recevoir. M. Arenstein déplore que le tact soit tombé en désuétude. Le «politiquement correct» serait donc correct? «Au départ, c'était une bonne idée, croit M. Arenstein. Mais il y a de l'exagération. C'est le «politiquement», qui est devenu de trop», pense-t-il. Ce courant, ajoute-t-il, est un peu une mode et comme toute mode, il va changer.

Comment apprend-on à avoir du tact? C'est d'abord une question de bon sens. Il y a des formules, des mots à employer et d'autres à éviter. Il n'est pas nécessaire d'être blessant pour émettre une critique. Il faut prendre conscience de soi-même, de ce qu'on dit, faire preuve d'empathie et tenir compte de l'autre.

**ASSURANCE AUTO**  
en direct par téléphone

**Assurer son auto à la Wawanesa c'est faire une bonne affaire...**

**Wawanesa**  
assure vos biens...bien!

... que ce soit par téléphone ou à l'un des 51 bureaux Wawanesa au Québec.

À la Wawanesa, des agents certifiés, motivés et courtois répondent à vos questions et vous proposent l'une des plus économiques et des meilleures combinaisons de protection pour assurer votre auto.

- Service hors pair à la vente comme à la réclamation
- Primes concurrentielles
- Rabais avantageux
- Modalités de paiement pratiques
- Option Sécurichoix
- Règlement rapide et équitable de la réclamation
- Libre choix d'ateliers de réparations

Responsabilité civile jusqu'à 1 000 000 \$, assurance individuelle, protection du véhicule avec choix de franchises.

En assurant votre auto à la Wawanesa, vous bénéficiez de l'expérience, du savoir-faire et de la notoriété d'un assureur établi depuis 100 ans.

**Rouler en toute quiétude avec Wawanesa.**

**ST-JEAN-SUR-RICHELIEU:**  
Plaza du Séminaire  
1005, boul. du Séminaire Nord  
De 9h30 à 17h30 et jeudi jusqu'à 20h  
Tél.: 348-3020

## CARTES PROFESSIONNELLES INDUSTRIELLES ET COMMERCIALES

Construction

Excavation

**Construction et Rénovation Daniel André inc.**

Entreprise générale  
Saint-Blaise  
Travaux de rénovation résidentiel et commercial

Tél.: (514) 291-4315 • Cell.: (514) 944-1023



**LES EXCAVATIONS J.M. PRAIRIE & FILS INC.**  
PÉPINE - PELLE - CAMION - BULLDOZER  
SABLE - TERRE TAMISÉE - GRAVIER  
Champs d'épuration  
Creusage de cave

**GARAGE**  
445, chemin du Clocher  
L'Acadie (Québec) J2Y 1A9  
Tél.: (514) 358-1275



**BUREAU**  
907, chemin du Clocher, L'Acadie (Québec) J2Y1A4  
Tél.: (514) 346-5063 - Fax: (514) 347-2620

Si vous êtes intéressé à insérer votre carte d'affaires, communiquez avec Gabrielle Agarla au 347-0323

# Gala des J. E. le 23 mai

GILLES BÉRUBÉ

**L**es Jeunes entreprises du Haut-Richelieu tiendront leur gala annuel le vendredi 23 mai prochain, à l'hôtel Vallée des Forts. Cet événement est l'occasion d'honorer les étudiants qui se sont démarqués au cours de la dernière saison des Jeunes entreprises (J.E.).

Les J.E., c'est un programme pour sensibiliser les jeunes aux réalités de l'entreprise. Lancé aux États-Unis au début du siècle, il en était à sa troisième saison dans la région du Haut-Richelieu, qui a maintenant sa propre organisation de Jeunes entreprises. Les jeunes de quatre écoles secondaires, soit la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot, la polyvalente Marcel-Landry, l'école Beaulieu et l'école Marcellin-Champagnat ainsi que du cégep Saint-Jean-sur-Richelieu y ont participé.

En début d'année, ils ont fondé de petites entreprises de fabrication. Ils ont élu des dirigeants, choisi un produit, émis des actions. Durant l'année, ils ont fabriqué leur produit et l'ont commercialisé. Ils devaient, bien sûr, assurer la gestion de leur entreprise. Il leur a fallu voir à la comptabilité, aux approvisionnements, à la gestion des stocks. Cette année, cinq entreprises ont été mises sur pied. Elles ont fabriqué des sacs magiques, des coffrets à crayon, des étuis à papiers mouchoirs, des blocs-notes magnétiques, des sacs fourre-tout et des chandelles. À la fin de l'année, elles devaient présenter leur rapport à leurs actionnaires et dissoudre leur compagnie. Une centaine d'étudiants ont complété la saison.

Lors du gala, un prix sera attribué pour chacune des catégories suivantes: président de l'année, vice-président administration, vice-président finance, vice-président marketing, vice-président ressources humaines, vice-président production, entrepreneur de l'année, entrepreneur de l'année, meilleur vendeur de l'année, meilleur rapport aux actionnaires et mini-entreprise de l'année.

Notons que le programme est financé essentiellement grâce à la contribution de l'entreprise privée, tant au niveau national que local. Les personnes intéressées à participer au gala peuvent se procurer des billets au prix de \$25 par personne auprès de M. Martin Boulanger, du Conseil économique du Haut-Richelieu, au 359-9999. ☛

## Vous avez déjà travaillé à l'étranger?

**D**es représentants du ministère des Relations avec les citoyens et de l'Immigration du Québec seront à Saint-Jean, le jeudi 21 mai, pour rencontrer les citoyens qui ont peut-être droit à une pension d'un pays étranger, notamment de la France ou des États-Unis.

Les personnes à la retraite qui ont déjà travaillé en France ou dans un autre pays ont peut-être droit à une pension (rente de retraite, d'invalidité ou de survie) venant de ces pays. Cette pension peut s'ajouter à la Rente du Québec qui n'est diminuée en rien par un tel revenu. Le Québec a conclu des ententes avec différents États pour faciliter la perception de ces pensions. C'est le cas notamment avec la France et les États-Unis.

Les personnes qui croient avoir droit à une pension d'un pays étranger pourront rencontrer les représentants du ministère des Relations avec les citoyens et de l'Immigration, le 21 mai, au bureau de Communications Québec. Elles pourront obtenir les renseignements nécessaires pour déposer une demande. Les intéressées doivent cependant prendre un rendez-vous en appelant au 1-800-565-7878. ☛

# SEMAINE QUÉBÉCOISE DES FAMILLES

## Les familles font tourner l'économie

Les familles font tourner l'économie... une force à soutenir! Tel est le thème de l'édition 1997 de la Semaine québécoise des familles qui se tiendra du 12 au 18 mai prochain afin de sensibiliser la population au fait que les familles sont un pivot important de notre économie et que nous devons soutenir cette force dans notre société. Ce slogan de la Semaine québécoise des familles traduit, dans un langage imagé, un constat. Son évidence nous amène parfois à ne plus réaliser que les familles sont essentielles à nos processus de production, de consommation et de services de divers ordres.

Une force, c'est à la fois l'expression d'une habileté, d'une vigueur, d'une énergie. Il nous appartient de soutenir adéquatement les familles pour bénéficier de leurs effets positifs sur notre environnement. Pour les familles, l'accès à un emploi et à un revenu décent constitue certes l'une des clefs importantes pour assurer le maintien de cette force mais ne représente pas

la seule dimension importante du soutien nécessaire. Le contexte économique actuel, où de multiples changements surviennent, nous force à ajuster nos objectifs et nos priorités. Sans le souffle des familles, l'une des composantes essentielles à notre prospérité, notre économie tournera au ralenti!

Les familles sont productrices au plan économique, elles assurent le renouvellement des générations et la continuité de nos échanges en bien et services. Bref, par leurs activités multiples et leurs responsabilités, les familles font tourner la roue de la consommation et contribuent ainsi à l'existence de plusieurs secteurs commerciaux, industriels et de services. Enfin, les familles participent au marché du travail ou sont en quête de travail. Elles se voient ainsi dans l'obligation de concilier les responsabilités familiales et les responsabilités professionnelles pour maintenir leur force et leur productivité au travail et à la maison.



**McNULTY ET McNULTY**  
NOTAIRES ET CONSEILLERS JURIDIQUES

Greffe  
de  
Ginette  
Cloutier



Depuis 1954,  
une seule adresse, notre  
famille, votre confiance  
et ça continue!

112, rue Saint-Jacques    Tél.: 347-1514  
Saint-Jean-sur-Richelieu    347-6800

**CARREFOUR LAPLANTE** Supermarché IGA Germain Laplante, propr.

420, 2e Avenue Iberville    347-6411

la famille administratrice de grands projets



Librairie Esotérique Source de vie

L'amour vie par le don et le pardon

400, boul. Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu    359-4273



## Transfert entre conjoints de fait et droits de mutation

**M**Bongens est propriétaire d'une maison depuis trois ans. Il décide de transférer la moitié de ses droits de propriété à sa nouvelle flamme Mlle Nova. Est-ce que Mlle Nova devra payer la «taxe de bienvenue» (c'est-à-dire les droits de mutation)?

Pour répondre à cette question, il faut analyser le statut de Mlle Nova dans ses relations avec M. Bongens. Cette dernière vivait-elle avec M. Bongens avant ce transfert? Et si oui, depuis combien de temps?

Si Mlle Nova vit actuellement avec M. Bongens et que cette situation dure depuis douze mois avant la date du transfert, alors en vertu de la Loi concernant les droits sur les mutations immobilières, il y a exemption du paiement des droits.

Si Mlle Nova ne vit avec M. Bongens que depuis six mois, alors s'ils sont tous deux la mère et le père d'un même enfant, il y aura également exemption du paiement des droits de mutation.

Dans tous les autres cas, l'exemption du paiement des droits de mutation pour un transfert de propriété entre conjoints de fait ne sera pas applicable.

Cette reconnaissance d'un statut semblable à celui des conjoints mariés a été sanctionnée le 8 février 1995. Par cette sanction, le législateur a finalement mis fin de façon officielle au refus des municipalités de respecter l'exemption déjà accordée aux conjoints de fait lors du dépôt du budget provincial 1994-95, qui prévoyait alors la mise en application immédiate de cette exemption.

Il est à noter que les conjoints de fait qui se sont vus refuser l'exemption du paiement des droits de mutation pour un transfert de propriété entre eux depuis le 13 mai 1994, devraient en toute logique pouvoir être remboursés. Cependant la loi sanctionnée le 8 février 1995 ne dit rien à ce sujet. Espérons que le législateur provincial et les municipalités y pourvoiront.

L'exemption du paiement des droits de mutation accordée aux conjoints de fait pour un transfert de propriété entre eux, n'est valide que pour «deux personnes de sexe opposé». Une fois de plus le législateur provincial refuse d'accorder aux couples homosexuels le même statut qu'aux couples hétérosexuels. En ce sens il suit la position déjà adoptée par les règles de l'impôt sur le revenu et par le règlement du Régime des rentes du Québec.

### Séparation

L'exonération du paiement des droits de mutation sera perdue si le transfert de propriété entre des conjoints de fait a lieu suite au bris de leur vie commune. Pour conserver l'exonération, le transfert de propriété devra avoir lieu alors que les conjoints font encore vie commune. Le seul problème quand ça va mal dans le couple c'est de savoir à l'avance quand on va se séparer et faire le transfert de propriété d'un conjoint en faveur de l'autre juste avant cette date fatidique!

Me Claudine Monette, notaire

Pour toutes questions, veuillez vous adresser directement au journal à mon attention ou à mes bureaux au 166, rue Jacques-Cartier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu J3B 6S8. Téléphone 347-6507.



Robert PAQUETTE

**R**obert Paquette est directeur des achats du marché Pasquier. Conscientieux et travaillant, il avoue être entêté et orgueilleux. Il aimerait bien être plus clairvoyant. Si Gilles Vigneault est son idole, il préfère toutefois la musique classique et le soft rock.

**Mon lieu de naissance:**  
Saint-Sébastien

**Ma famille:**  
Ma conjointe Francine. Mes enfants: Simon, Karine et Annie.

**Mon état civil:**  
Marié

**Mon commerce:**  
Pasquier (St-Luc), Métro Paquette (Henryville).

**Ses produits:**  
Marché d'alimentation.

**Mon occupation:**  
Directeur des achats au Pasquier.

**Ma voiture:**  
Toyota Avalon.

**Ce que je fais le mieux dans la vie:**  
Mon travail.

**Ce que j'aimerais être:**  
Plus clairvoyant.

**Mes qualités:**  
Conscientieux, travaillant.

**Mon pire défaut:**  
Entêté, orgueilleux.

**Mon meilleur ami:**

Mon frère Mario (j'ai pas le choix de le nommer, il doit me supporter une cinquantaine d'heures par semaine).

**Mon idole:**  
Gilles Vigneault (homme de coeur, de jugement et de poésie).

**Ma musique préférée:**  
Soft rock et classique.

**Mes artistes préférés:**  
Luce Duffault, Tina Turner, Richard Séguin. En humour: mon neveu Benoit Paquette; salut Benoit!

**Mes films préférés:**  
Les uns les autres de Claude Lelouch.

**Mes lectures préférées:**  
Roman québécois, biographie et la revue de l'alimentation.

**La cuisine que je préfère:**  
Les fruits de mer et les desserts de Francine.

**Ma saison préférée:**  
Le printemps (saison du renouveau).

**Ce que j'aime le plus:**  
Bon repas entre amis, les voyages.

**Ce que je n'aime pas:**  
Le travail mal fait, les gens qui sont faux.

## SPÉCIAL DÉBUT DE SAISON!

ACHETEZ  
**2 PANIERS DE BALLEES POUR 5\$**  
ET OBTENEZ  
**UN DROIT DE JEU (PAR 3)**

# GRATUITEMENT

### JOURNÉE "DÉMO"

VENDREDI 16 MAI

VENEZ FAIRE L'ESSAI DE NOUVEAUX BÂTONS

- |          |          |             |
|----------|----------|-------------|
| • Wilson | • Palmer | • Tiltteist |
| • Cobra  | • Ram    | • Top-FLite |
| • Jazz   | • Taylor | • Callaway  |
| • Golf   | • Made   | • Lynx      |

# GRATUITEMENT



**CENTRE DE PRATIQUE**

**LES LÉGENDES**

OUVERT  
jusqu'à 22 h  
tous les soirs

354, Route 133  
Sainte-Anne de Sabrevois  
**347-1283**

## BÉTON

PRÊT À VERSER



Pour vos trottoirs, bordures, patio, dalles de remise, sonotube et plus encore...

346-4407

Experts en location  
**LOU-TEC**

**Chef de file en location**

363, boul. Industriel, Saint-Jean-sur-Richelieu



## On tourne chez Spirotech

Dans le cadre du concours Devenez entrepreneurs, organisé par la Fédération des cégeps du Québec, une équipe de Télé-Québec est allée tourner la semaine dernière chez Reliures Spirotech, chemin Grand-Benier, à Saint-Jean. Spirotech a été l'un des lauréats du premier concours Devenez Entrepreneurs, tenu en 1990-1991. Le reportage vise à illustrer les retombées économiques du concours. Six ans après son lancement, Spirotech est toujours en affaires. Selon les saisons, l'entreprise, qui est spécialisée dans la reliure de documents, emploie entre 5 et 25 personnes. Sur la photo, le propriétaire, M. Guy Rioux, et son associée, Mme Isabelle Lamarche, s'entretiennent avec le réalisateur, M. Pierre-Yvan Dubuc. Cette capsule sera diffusée à l'occasion du Gala de l'entrepreneurship, le vendredi 6 juin, à 18h30. Le nom des lauréats nationaux sera dévoilé lors de ce gala qui se déroulera dans les studios de Télé-Québec.



## Conférence de la Chambre de commerce

Le maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, M. Myroslaw Smereka, sera conférencier devant la Chambre de commerce du Haut-Richelieu, le mercredi 18 juin, à l'hôtel Vallée des Forts. M. Smereka viendra y parler de régionalisation. Entre-temps, mercredi prochain, le 21 mai, le conférencier sera M. Guy-Marie Papillon, président du Groupe Essaim. Dans ce cas, le dîner doit se tenir au Club de golf de Saint-Jean. Les intéressés peuvent se procurer des billets en appelant à la permanence de la Chambre, au 346-2544. Le prix est de \$25 pour les membres et de \$32 pour les non-membres.

# Nous grandissons avec chaque génération de Québécois



C'est en 1924 que la London Life a ouvert son premier bureau au Québec. Pourtant, plusieurs s'étonnent encore d'apprendre que nous sommes la deuxième compagnie d'assurance-vie en importance au Québec. Notre trop grande discrétion au cours de ces 73 dernières années a peut-être fait oublier que la London Life a aidé des milliers de familles québécoises à réaliser leurs rêves. En fait, nos investissements au Québec s'élèvent à plus de 3 milliards de dollars. Nous avons au cours des derniers mois doublé le nombre de nos bureaux et de nos représentants au Québec. Vérifiez... vous avez sûrement un représentant de la London Life dans votre région. De nos 34 bureaux régionaux d'un bout à l'autre de la province, nos représentants aident actuellement près d'un million de familles québécoises à planifier leurs assurances, leurs placements, leurs études, leur retraite, leur succession, et plus encore.

La London Life au Québec... regardez bien, on fait probablement partie de la famille.

**London  
Life**

**Liberté 55**

# J'AIME MON ESCORT

POUR LE MEILLEUR et pour le PRIX

LE PLAISIR  
DE CHANGER  
DE VÉHICULE AUX  
DEUX ANS



Véhicules tels qu'illustrés

**Escort LX 97**  
4 portes ou familiale  
**UN SEUL PRIX**

- Nouveau moteur de 2 litres, 110 ch
- Transmission manuelle 5 vitesses
- Deux sacs gonflables
- Freins assistés
- Radio AM/FM stéréo avec haut-parleurs haut de gamme
- Sécurité enfants aux portes arrière
- Glaces teintées
- Banquette arrière à dossier divisé 60/40 repliable

**GROUPE D'ÉQUIPEMENTS PRÉFÉRÉS 011A :**

- Climatiseur
- Deux rétroviseurs à réglage électrique
- Entrée sans clé du côté conducteur avec 2 télécommandes

**OFFRES D'UNE DURÉE LIMITÉE**

PROGRAMME POUR DIPLÔMÉS : Obtenez un rabais supplémentaire de 750 \$. Voyez votre concessionnaire pour les détails.

**1999\$**

par mois



**TRANSPORT INCLUS  
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ REQUIS**

Première mensualité exigée. Immatriculation, assurances et taxes en sus.  
Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 36 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent.

**CHOISISSEZ LE PAIEMENT QUI VOUS CONVIENT LE MIEUX**

MISE DE FONDS ou échange équivalent	MENSUALITÉ LOCATION 24 MOIS
<b>2 295\$</b>	<b>199\$</b>
<b>1 150\$</b>	<b>249\$</b>

LOCATION SANS COMPTANT DISPONIBLE



Commanditaire  
officiel des Expos  
de Montréal



**Vos concessionnaires Ford et vos  
concessionnaires Lincoln Mercury**



*Gamme  
complète des  
produits*



**CARREFOUR**

L I N C O L N • M E R C U R Y



410, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

**359-0047**

# Le tiers-monde en voie de développement

**L**a chronique L'Économie apprivoisée est rédigée par des étudiants du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu dans le cadre d'un cours d'initiation à l'économie.

Comment se fait-il que le Japon soit devenu une des grandes puissances mondiales? Pourquoi les Nordiques sont-ils partis de Québec, pour devenir la meilleure équipe de la ligue? Comment expliquer que le Grand Antonio ait pu sortir du ventre de sa mère? C'est simple, ils ont tous connu une certaine croissance et un certain développement. C'est la même situation pour les pays du tiers monde: ils commencent en bas de l'échelle, mais connaissent une ascension certaine.

Mais pourquoi regroupe-t-on ces pays sous l'appellation de tiers monde? Cela provient du temps de la guerre froide, où il y avait deux groupes de pays qui dominaient le monde, les pays communistes d'un côté et les pays capitalistes de l'autre. Le groupe de pays restant s'est vu attribué le nom de tiers monde. La planète était donc divisée en trois parties, deux riches et une pauvre.

Ils sont effectivement très pauvres au tiers monde. On a qu'à se référer au Chili où le PIB (produit intérieur brut) par habitant est de \$3,560. C'est très peu quand on pense qu'un étudiant canadien qui

travaille à temps partiel peut gagner environ \$7,000 par année. Et on ne parle même pas de l'Éthiopie avec \$130 par habitant, ce qui est bien pire qu'au Chili, un des pays riches du tiers monde. De plus, ces pays ont une économie qui est basée presque uniquement sur l'exploitation d'une seule matière première. Je pense à un pays comme l'Ouganda qui base son économie sur le café, qui compte pour 96,1% des exportations totales. L'Ouganda dépend donc des fluctuations d'une seule matière première. Ce ne sont que deux exemples qui prouvent effectivement que les pays du tiers monde sont pauvres et dépendants.

D'un autre côté, ces pays ne sont pas si à plaindre que ça. C'est vrai que les habitants de ces pays ne gagnent pas beaucoup par année, mais quand on considère la parité du pouvoir d'achat, ils sont beaucoup plus riches qu'on le pense. Reprenons l'exemple du Chili. Le revenu par habitant au taux de change courant est de \$3,560, mais puisque le coût de la vie y est moins élevé qu'ici, la parité du pouvoir d'achat fait en sorte qu'ils se retrouvent

maintenant avec un revenu par habitant de \$9,060. C'est donc dire qu'ils peuvent acheter beaucoup de choses avec leur monnaie. Il y a également beaucoup de pays du tiers monde qui ont un excellent taux d'investissement, et on sait tous que, généralement, plus on investit, plus on s'enrichit. On a qu'à penser aux Nordiques de Québec qui ont «investi» dans plusieurs premiers choix au repêchage. (Ils ne se sont malheureusement mis à gagner qu'au Colorado, mais c'est une autre histoire!). De plus, les pays du tiers monde ont un taux de croissance annuel de beaucoup supérieur à celui des pays capitalistes développés. Les pays en voie de développement ont en effet un taux de croissance moyen, de 1992 à 1996, de 6,22%; c'est excellent si on le compare avec celui des pays capitalistes développés, où on n'obtenait que 1,88% pour la même période de temps. En plus, il y a surprise du côté des pays à faibles revenus: dans leurs exportations totales, les produits manufacturés passent, de 1960 à 1991, de 9% à 32%, c'est excellent! Les pays du tiers monde sont vraiment en voie de développement, ils peuvent donc rattraper les pays riches.

Certains pays de ce groupe sont maintenant en meilleure

position, mais il y en a qui sont encore en très mauvaise posture. Il faut bien comprendre que leur situation n'est ni noire ni blanche, mais bien grise. Par contre, ils font tous un effort

pour s'en sortir. Il y a malheureusement un groupe de pays, ceux du continent africain, qui en arrachent un peu plus que les autres. J'aimerais conclure en rappelant

qu'il ne faut pas se fier aux apparences. Car la croissance du Grand Antonio, le développement des Nordiques et le miracle japonais étaient tous imprévisibles. Les habitants des

pays du tiers monde peuvent nous surprendre, eux aussi. Plusieurs d'entre eux semblent dans la bonne voie pour y arriver. Qui sait si dans quelques années, les grandes puissances ne

seront pas la Chine, l'Inde ou même la Somalie!

**Dominic Provost**

étudiant en techniques administratives

**10<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE**  
*passionnant*

**ACURA**

**À gagner**



une **NSX** pour l'été<sup>†</sup>

L'ACURA NEUVE DE VOTRE CHOIX, D'ICI AU 20 JUIN 1997 CHEZ UN CONCESSIONNAIRE ACURA PARTICIPANT, ET OBTENEZ UNE CHANCE DE GAGNER L'UTILISATION D'UNE RUTILANTE NSX POUR L'ÉTÉ!

† Pour être déclaré gagnante, la personne choisie au hasard devra répondre correctement à une question d'habileté mathématique. Valeur approximative du prix: 15 000 \$. Ce concours est ouvert aux 18 ans et plus. La version complète des règlements de ce concours peut être obtenue chez les concessionnaires Acura du Québec participants.

**À choisir sans hésiter**

**L'Acura 2,2CL**

Pour *changer*  
**DE RYTHME**



Pour un temps limité

L'Acura 2,2CL 1997

**358\$\***  
PAR MOIS / 48 MOIS

Transport et préparation inclus



**ACURA**

Une vision qui inspire un élan de passion.

\* Tarif de location-bail de 48 mois (total des paiements: 17 184 \$), pour le modèle YA114V. Un acompte de 4 337 \$, un dépôt de sécurité et un premier versement sont requis. Allocation de 24 000 km par année (franc de 0,10 \$ par km supplémentaire). Taxes, frais d'immatriculation et assurances en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour la valeur résiduelle prédéterminée. Offre disponible seulement par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. Sujet à l'approbation du crédit. Les deux premiers services d'entretien (pièces et main) sont compris dans le prix de location-bail de l'Acura 2,2CL.

**ACURA LES CONCESSIONNAIRES FIAIBLES**



**Élégance Acura** 1325, rue Principale  
Granby



Tél.: (514) 378-4969

## Les taux d'intérêt

	12 mai 1997	5 mai 1997	Année dernière	
Taux d'escompte	3,25	3,25	5,00	
Taux préférentiel	4,75	4,75	6,50	
Bons du Trésor				
- Canada 91 jours	3,05	3,08	4,74	
Dépôts garantis fiducies				
30 jours	2,25	2,25	3,625	
90 jours	2,25	2,25	3,625	
Semi-annuel	1 an	3,375	3,375	5,00
Semi-annuel	5 ans	5,625	5,625	6,25
Obligations				
- Canada	3 ans	5,08	5,00	6,35
- Canada	5 ans	5,70	5,64	6,88
- Canada	10 ans	6,35	6,32	7,64
- Québec	5 ans	5,90	5,84	6,93
- Québec	10 ans	6,72	6,70	7,87
Taux hypothécaires				
1 an	5,55	5,55	6,50	
3 ans	6,95	6,95	8,00	
5 ans	7,65	7,65	8,50	
Taux d'inflation	Mars	Fév.	Fév.	
	2,0%	2,2%	1,7%	
Cours change (\$ CAN en \$ US)	71,84	72,42	73,13	
Prix de l'or (\$ US)	348,30	340,30	390,80	
Taux d'escompte U.S.	5,00%	5,00%	5,00%	
Taux préférentiel U.S.	8,50%	8,50%	8,25%	

Taux en vigueur à la fermeture des marchés vendredi dernier. Ces informations sont communiquées par M. Michel Ménard de la succursale de Saint-Jean de la Firme de courtage Tassé et Associés.



# Le Fonds Claude-Raymond verse plus de \$22,000 à la jeunesse sportive

MARIO TREMBLAY

**L**e Fonds Claude-Raymond a remis un total de \$22,950 à des organismes sportifs et à des athlètes pour l'année 1997. Ces montants sont alloués en guise de subvention par le comité des dons du Fonds et sont attribués dans quatre catégories distinctes, soit le baseball et la balle-molle (\$9,900), le parascolaire (\$5,750), les regroupements ou équipes sportives (\$3,900) et activités directes (\$3,400).



La remise de ces bourses a été faite jeudi dernier en conférence de presse à l'hôtel de ville de Saint-Jean.

Dans le secteur baseball et balle-molle, le Fonds Claude-Raymond a attribué des sommes aux ligues de baseball mineur de Saint-Jean et Saint-Luc (\$2,000), à la ligue de balle-molle féminine de Saint-Athanase et à la ligue de baseball mineur d'Iberville (\$750), aux Pirates de Saint-Jean junior AA (\$700), à l'Association de balle-molle féminine de Saint-Jean-sur-Richelieu, à l'Association de baseball élite du Haut-Richelieu, au parrainage civique, au service des Loisirs de l'Acadie (\$500), au club de baseball junior A (\$300) ainsi qu'aux joueurs midget AAA Hugo Deland et Charles Dubuc (\$850 et \$550).

Dans le secteur parascolaire, la Commission scolaire de Saint-Jean-sur-Richelieu (\$1,600), la polyvalente Marcel-Landry (\$1,200), le club de football les Obélix (\$1,000), les écoles Marchand, Marguerite-Bourgeois et Bouthillier (\$650) ont reçu des subventions.

Parmi les autres regroupements ou équipes sportives qui

ont reçu l'aide du Fonds Claude-Raymond, on note l'école de gymnastique du Haut-Richelieu (\$1,000), la ligue de soccer mineur de Saint-Jean et la ligue juvénile de soccer de Saint-Luc (\$700), le club de natation du Haut-Richelieu (\$600), le club d'athlétisme Saint-Jean Olympique (\$500) et le cirque Mini-Maxi (\$400).

Enfin, Marie-Claude Gibeau, gardienne de but de l'équipe nationale féminine de hand-ball, le triathlon des jeunes et les tournois de golf de la fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu et des villes de Saint-Jean-sur-Richelieu et d'Iberville ont reçu des contributions de \$500.

Yannick Boudreau du Saint-Jean Olympique a obtenu une somme de \$300. Les joueurs de badminton François Joubert et Steve Lacroix ont pour leur part reçu une somme de \$250 chacun alors que le tournoi Pierre-Larose obtenait un montant de \$100.

Soulignons que cette année, aucun athlète de la région n'était admissible à une bourse excellence-jeunesse du Fonds Claude-Raymond. ☺



Plusieurs représentants d'organismes sportifs étaient présents jeudi dernier à l'hôtel de ville de Saint-Jean pour recevoir leurs dons du Fonds Claude-Raymond. À l'avant-plan, on reconnaît Jean Patenaude et Pierre Buisson du Fonds, Michel Lord (cirque Mini-Maxi), Richard Tremblay (club de natation), Josée Daigneault (école de gymnastique), Bruno Laliberté (Pirates) et Claude Raymond; à l'arrière, on retrouve Christian Houle (soccer juvénile), Jacques Brisson (Marguerite-Bourgeois), Guy Giroux (Commission scolaire), Hélène Larose (Saint-Jean Olympique), Lizbeth Landry (Loisirs L'Acadie), Dominique Raymond (baseball St-Jean), Georges Hamel (baseball St-Luc), Florent Gilbert (soccer St-Jean), Claude Tougas (Obélix), Jasmine Denicourt (baseball Iberville), Angelo Bilodeau (baseball junior A).

Joueur avec le Collège Français, junior Tier-II

## Carl Desjardins honoré par la Banque Royale

MARIO TREMBLAY

**L**e Luçois Carl Desjardins est la preuve vivante que l'on peut cumuler avec succès sport et études. Le hockeyeur a obtenu une bourse d'études de \$1,000 de la Banque Royale en raison de ses résultats scolaires et de son implication sociale. Desjardins est le seul québécois à recevoir une telle bourse attribuée à travers le Canada à des joueurs Junior A ou Tier-II.

Le porte-couleurs du Collège Français dans la Ligue junior Tier-II n'en est pas à ses premiers honneurs individuels. L'an dernier, alors qu'il jouait dans la Ligue midget AAA avec le Collège Charles-Lemoyne, Desjardins avait aussi reçu une bourse d'études ainsi que la médaille du gouverneur général du Canada.

Il n'est donc pas étonnant qu'il désire poursuivre sa carrière de hockeyeur dans une université américaine. «Mon but, c'est de pouvoir obtenir une bourse afin d'aller étudier aux États-Unis. Je ne vise pas une carrière de hockeyeur mais si je peux combiner hockey et études, je serais bien heureux», mentionne-t-il.

Étudiant en sciences pures et appliquées au Collège Champ-lain, Carl Desjardins a joué tout son hockey mineur à Saint-Jean

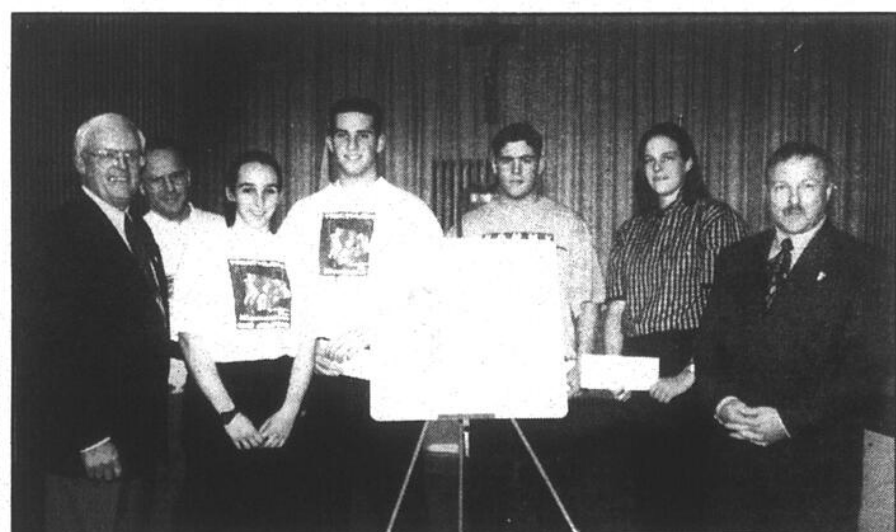


Carl Desjardins aimerait étudier et jouer au hockey aux États-Unis.

avant de se retrouver dans la Ligue midget AAA. Maintenant âgé de 18 ans, Desjardins songe davantage à ses études qu'à une carrière professionnelle, bien que le hockey demeure pour lui une passion.

Sur ce plan, Desjardins a connu une belle saison puisque

son équipe, le Collège Français, a représenté le Québec à la Coupe Fred-Page, l'équivalent du championnat canadien junior Tier-II. Son équipe a cependant perdu en finale. «Ce fut une belle expérience. J'ai joué beaucoup. Mon entraîneur Stéphane Scotto m'a fait confiance. On a vécu de beaux moments», conclut-il. ☺



Sur cette photo, on reconnaît Claude Raymond et Jean Patenaude du Fonds, Isabelle Tremblay et Maxime Bitté-Côté du triathlon des jeunes, Yannick Boudreau membre du Saint-Jean Olympique, Marie-Claude Gibeau de l'équipe nationale féminine de hand-ball et Pierre Buisson du Fonds.

**Avez-vous mangé aujourd'hui?**



**FONDATION DES MALADES DE LA COEUR DU QUÉBEC**  
Au cœur de la solution!

Tel. : (514) 442-6187  
Télex. : (514) 442-3329

Après une belle expérience en France

# Valérie Boulos part confiante pour le championnat canadien de karaté

MARIO TREMBLAY

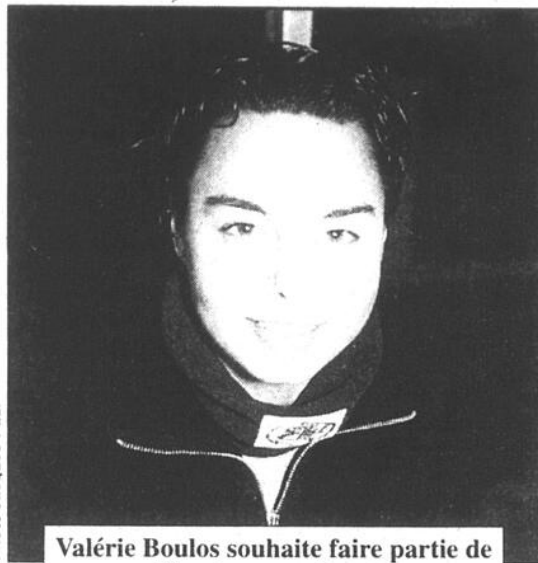
**L**a Johannaïse Valérie Boulos quitte aujourd'hui (mercredi) pour Halifax où elle participera en fin de semaine au championnat canadien de karaté dans la catégorie 53 à 59 kg. Elle est parmi les meilleures de sa catégorie au pays.

Valérie est gonflée à bloc pour cette compétition, d'autant plus qu'il y a quelques semaines, elle a aidé l'équipe canadienne à terminer deuxième lors d'un tournoi invitation en France.

«Ce fut une bonne expérience. Nous avons été très bien accueillie malgré le fait que nous étions une équipe invitée. On nous a très bien traitée».

Lors de leur séjour là-bas, elles ont eu la chance de s'entraîner avec les membres de l'équipe nationale junior et senior de France. «C'était un gros plus pour nous. Ce sont des super bons contacts. Avoir la chance de s'entraîner avec les meilleures athlètes au monde, c'est un privilège», explique-t-elle. Il faut ici ajouter que la France est considérée comme la puissance mondiale actuellement.

Bien qu'elle ait perdu son seul combat en prolongation, Valérie dit avoir été comblée sur le plan sportif. «Cette expérience a répondu beaucoup plus qu'à mes attentes. Je suis revenue comblée de là-bas, malgré mon élimination. Je crois être devenue une meilleure athlète. J'ai atteint, selon moi, deux de mes trois objectifs sur les plans techniques et stratégi-



Valérie Boulos souhaite faire partie de l'équipe canadienne.

ques».

Elle n'a donc pas été totalement insatisfaite de sa performance. «J'ai combattu de façon intelligente, je dirais. J'ai réussi à contrôler mes émotions».

Après ce beau séjour en France, Valérie Boulos s'attaque maintenant au championnat canadien. Elle souhaite obtenir le meilleur résultat possible. «Je vais faire de mon mieux. Mon objectif est toujours de faire partie de l'équipe canadienne pour les jeux Panaméricains ainsi qu'aux Olympiques de Sydney. Ce championnat est bien sûr très important dans l'évolution de ma carrière», souligne-t-elle. Valérie sera en action les 16 et 17 mai.



Christian Francoeur et Sylvie Therrien, à l'avant-plan, en compagnie de quelques élèves qui participeront à ce karaté-théâtre.

## Une première au Québec

# Du karaté à saveur théâtrale!

MARIO TREMBLAY

**L**es sept écoles de karaté Shoto-Yoka de la région ont mis sur pied un spectacle impliquant, pour la première fois au Québec, une pièce de théâtre avec chorégraphies et gestuelles de karaté, sur fond musical.

Sous le thème «La Fabrique de rêves», les 115 élèves de 5 ans et plus présenteront cette pièce à 12 scénarios le 31 mai prochain à 19h30 au Centre des aînés de Mont Saint-Grégoire. Ce spectacle de deux heures pour le moins unique et inusité a été pensé par les deux instructeurs de l'école Christian Francoeur et Sylvie Therrien.

Les participants répètent depuis des mois déjà, mais ça fait plus d'un an que le duo d'instructeurs travaille sur ce concept. Les entraîneurs ont fait tout de l'élaboration des scénarios jusqu'au décor.

«Nous voulons en fait nous distinguer des autres écoles de karaté. Le Shoto-Yoka a été créé par nous. Nous avons en fait choisi le meilleur de tous les styles pour en faire un style qui s'approche plus du spectacle que de la compétition. Nous voulions en fait axer le tout sur le côté esthétique du karaté. On a débuté par des démonstrations pour ensuite se tourner vers le théâtre», explique Christian Francoeur.

C'est le groupe Adena formé de deux musiciens de la région, Daniel Girard, anciennement de Tango Tango et de André Perras, qui a écrit la musique du spectacle.

On retrouvera du nouvel âge, de la musique japonaise et même moyenâgeuse.

Zoda, «la fabrique de rêve» apparaîtra sur terre et réalisera 12 souhaits qui donneront autant de scénarios distincts, remontant, ainsi, dans autant d'époques dans le temps», explique Sylvie Therrien.

«Chaque élève aura un rôle bien défini à jouer, selon ses aptitudes et sa couleur de ceinture. Le but premier est de démontrer que le karaté est un sport non violent et aussi montrer comment le karaté se pratiquait autrefois» ajoute Christian Francoeur, lequel a des écoles à Mont Saint-Grégoire et à Iberville.

C'est d'ailleurs à Mont Saint-Grégoire que M. Francoeur et sa troupe ont décidé de présenter leur premier spectacle. «La salle nous convenait parfaitement. On peut accueillir environ 480 personnes», explique-t-il.

Cette «grande première» suscite déjà de l'intérêt auprès de la population. «Plusieurs personnes ont parlé de notre audace et saluent notre initiative», souligne-t-il. Christian Francoeur et Sylvie Therrien expliquent qu'ils aimeraient bien amener ce spectacle en tournée si tout fonctionne bien.

Les billets, en vente au coût de \$7.50 pour les adultes et de \$3.50 pour les enfants, sont entre autres disponibles à la boutique Clé et Gravure du Carrefour Laplante.

Du 6 au 8 juin

# Badminton-Québec tiendra son congrès annuel à Saint-Jean

MARIO TREMBLAY

**L**e congrès annuel de Badminton-Québec se tiendra à l'Auberge Harris à Saint-Jean-sur-Richelieu du 6 au 8 juin prochain. Les représentants de toutes les associations régionales du Québec seront présents pour faire le bilan de la dernière saison et pour discuter des projets futurs.

Parallèlement à ce congrès, on honorerà les joueurs et bénévoles de l'année lors du gala annuel qui se déroulera le 7 juin au Centre des aînés johannaïses. On dévoilera alors les gagnants dans une vingtaine de catégories. On attend environ 150 personnes.

L'Association de badminton de la Rive-Sud sera l'hôte de l'événement. Son président Stéphane Drolet en est le principal organisateur. Les participants auront l'occasion de se côtoyer durant le congrès puisqu'un tournoi de golf ami-



Stéphane Drolet, président de l'Association de badminton de la Rive-Sud.

cal est prévu au club Les Légendes de Saint-Luc.

Badminton-Québec compte plus de 1,000 membres actifs au Québec. La Rive-Sud représente le troisième plus gros bassin de la province avec tout près de 200 membres.

«En tout, il y a environ 3,000 joueurs de badminton au Québec. Mais, il y en plu-

sieurs qui pratiquent ce sport que pour le plaisir», indique Stéphane Drolet.

## ALBURG COUNTRY CLUB

18 TROUS DANS UN SITE ENCHANTEUR PRÈS DU LAC CHAMPLAIN

Normale 72 6391 verges

à 30 minutes de Saint-Jean U.S.G.A./PGA  
10 minutes des frontières Membre depuis 1989

Route 129, South Alburg, Vermont



### SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON

	Semaine	Fin de semaine
Départs:	15\$ can.	25\$ can.
Voiture:	10\$ can.	20\$ can.

### CARTE DE MEMBRE 1997

Saison 616\$ can.  
Semaine 441\$ can.  
Après-midi (1 h) 350\$ can.

Communiquez avec le "pro shop"  
(802) 796-3586

Offre valable jusqu'au 13 juin 1997

# Un quatrième quille-o-thon pour la Fondation Jean-Guy Martin

DANIEL G. HÉBERT

C'est le 17 mai prochain, à compter de 17h, au centre Multisport, qu'aura lieu pour la quatrième année consécutive ce «24 heures de quilles» au profit de la Fondation Jean-Guy Martin. Au cours d'une conférence de presse, M. Martin invitait officiellement la population à participer à l'événement au coût de \$2 la partie, ou de \$4 l'heure pour le billard, de façon à venir en aide aux enfants malades de notre région.

M. Claude Bachand, président d'honneur pour ce 4<sup>e</sup> quille-o-thon, a rappelé l'importance de pareilles activités de levée de fonds, étant donné l'état actuel des finances publiques. «On a besoin de beaucoup d'organismes comme celui de Jean-Guy Martin!» souligne-t-il. M. Bachand s'est dit très sensible à la cause, ayant travaillé 20 ans au centre le Renfort.

Au chapitre des nouveautés, M. Claude Dumont, propriétaire du centre Multisport, a présenté son nouveau «fun bowling», un concept qui fait fureur aux États-Unis depuis 2 ans. Il s'agit en fait d'un système de son et d'éclairage laser qui permet de transformer la salle de quille en véritable discothèque.



Les membres du comité et commanditaires présents lors de la conférence annonçant le 4<sup>e</sup> quille-o-thon. Au premier rang: M. Jean-Claude Ouellet, M. Jean-Paul Isabelle, Stéphanie Côté-Harnois (porte-parole officiel), et Mme Nicole Harnois. Au second rang: Mme Marielle Martin, M. Vincent Lucas, M. Luigi Petrozza, M. Jacques Lyonnais, Mme Rollande Martin, M. Claude Dumont, M. Jean-Guy Martin, M. François Pelletier (Fraternité des policiers), M. Claude Bachand, M. Myroslaw Smereka et Mme Louise Renaud (club Optimiste de Mont-Saint-Grégoire).

Celui-ci sera mis en fonction à quelques reprises au cours de l'événement.

## Objectifs

Depuis 93, la Fondation Jean-Guy Martin vient en aide aux familles et enfants ayant besoin de matériel coûteux pour maintenir un niveau de vie acceptable, ainsi qu'à divers organismes veillant au mieux-être des enfants. Anneaux de bain, surmatelas et jeux spécialisés ont ainsi été offerts à une vingtaine d'enfants, pendant qu'on faisait notamment don de \$1.200 au Tournoi Pierre-Larose et de \$1.600 à la Dystrophie musculaire.

En tout, près de \$10.200 ont été distribués par la Fondation, qui entend dès maintenant se consacrer aux seuls enfants malades. On espère cette année dépasser le seuil des \$5.000, normalement approchés par les années passées.

«Ça prend beaucoup de \$2 pour en faire quelques milliers!» a souligné M. Martin avant de remercier les entreprises et organismes qui ont déjà fait leur part, notamment la Fraternité des policiers, les députés Le Hir et Paquin, le club Optimiste de Mont-Saint-Grégoire et la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. ☺

# Deux titres provinciaux pour des quilleurs de la région

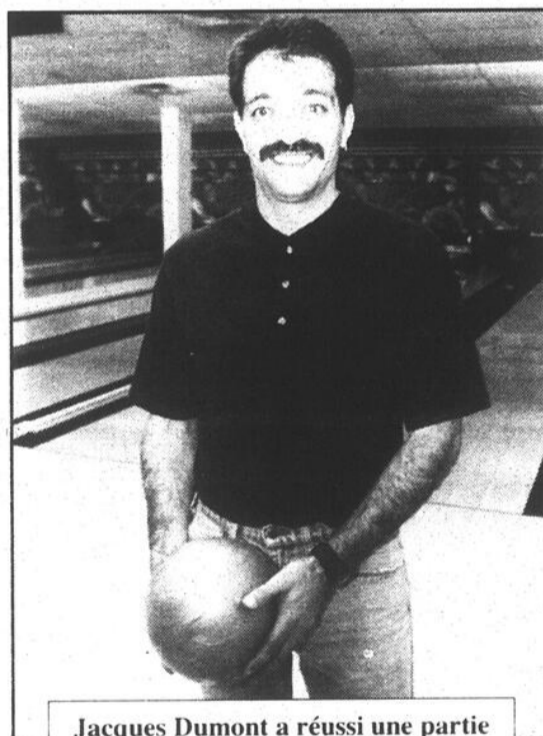
MARIO TREMBLAY

Des quilleurs de la région, plus particulièrement du salon de quilles Boule-Vard des quilles à Iberville, ont signé des performances dignes de mention au cours des derniers jours.

D'abord, le jeune Pascal Dextraze, 15 ans seulement, a remporté il y a quelques jours le tournoi provincial junior Coca-Cola qui se déroulait à la salle de quilles Frontenac à Québec. Ce tournoi regroupait plus de 200 joueurs élités âgés entre 12 et 21 ans.

Pascal représentera le Québec lors du tournoi national qui aura lieu à Memphis au Tennessee en juillet prochain.

Ce tournoi est le plus prestigieux en Amérique du Nord. Des bourses d'études allant jusqu'à \$5.000 américains sont en jeu. Pascal détient une moyenne de 208 à la salle de quilles Boule-Vard des Quilles à



Jacques Dumont a réussi une partie parfaite au Boule-Vard des quilles.

Iberville.

## Champions provinciaux

Par ailleurs, une équipe de ce salon de quilles a remporté la finale provinciale du circuit Pro-Am de la Fédération des salons de quilles associées du Québec.

L'équipe formée de Louise Leblanc, Léo Lord, 82 ans, Gilles Lussier, Jacques Leblanc et Luc René, a battu 13 autres équipes provenant de différentes régions du Québec.

Une première étape avait été franchie le 30 mars dernier, alors que l'équipe s'était classée troisième à Iberville lors du tournoi local.

Puis, en finale régionale, elle a remporté la victoire à l'Île Perrot, se qualifiant ainsi pour le championnat provincial à Québec.

Puis, Jacques Dumont a réalisé une partie parfaite le 20 avril dernier dans la ligue Roule Ma Boule.

L'exploit a été réussi au Boule-Vard des Quilles. ☺



Léo Lord, Gilles Lussier, Louise Leblanc, Luc René et Jacques Leblanc sont champions québécois Pro-Am.



## Des quilles pour financer du soccer!

L'équipe de soccer U-13, L'Attak du CSJR, tenait samedi dernier une importante activité de financement qui lui a permis de réaliser des profits de \$1.000. C'est au centre Multisport, à Saint-Jean-sur-Richelieu, dans le cadre d'une soirée Rock'n Bowl, que s'est tenue cette activité regroupant pas moins de 125 quilleurs.

L'Attak U-13 est une équipe de niveau AA composée de joueurs de 12 et 13 ans de la région du Richelieu et qui dispute ses matchs locaux à Iberville.

À droite sur la photo, on reconnaîtra M. Patrick Phaneuf, représentant de l'équipe de soccer, et M. Claude Dumont, du centre Multisport.

Seulement 30 joueurs à l'entraînement

# Le camp de printemps soulève des interrogations chez les Géants

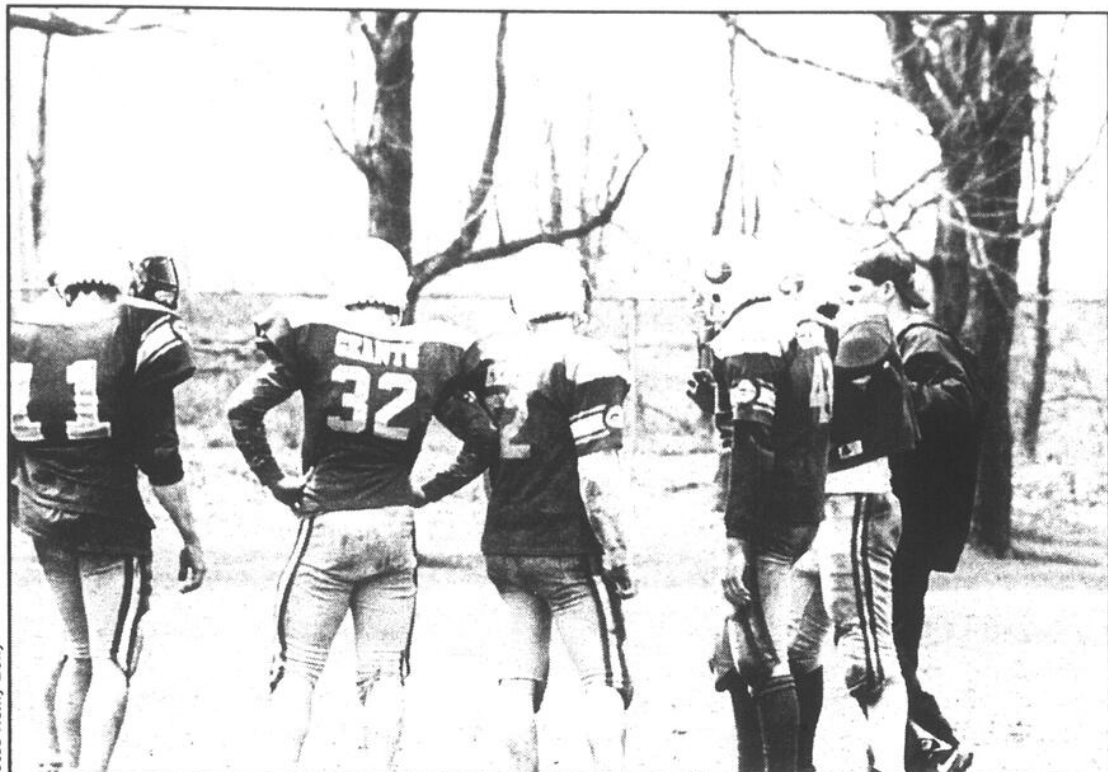
MARIO TREMBLAY

À peine trente joueurs ont pris part au camp de printemps des Géants de Saint-Jean, ce qui se veut une participation décevante compte tenu du fait qu'une cinquantaine de joueurs avaient été invités à ce camp de préparation. La direction de l'équipe a même annulé le match hors-concours qu'elle devait jouer face au Collège Bois-de-Boulogne dimanche dernier.

Le personnel d'entraîneurs des Géants n'a pas caché qu'il était déçu du nombre de joueurs présents à ce camp. Selon Michel Choquette, plusieurs facteurs expliqueraient cette situation.

Il semble d'abord que les équipes juvéniles ne fourniront pas beaucoup de joueurs aux Géants cette saison. Au camp de printemps, M. Choquette nous indiquait qu'il n'y avait aucun joueur d'Iberville et deux seulement en provenance de Saint-Jean et de Farnham.

«Les nouvelles exigences d'admission dans l'ensemble des cégeps du Québec changent les données. On est plus restrictif ce qui empêche plusieurs joueurs d'être admissibles au niveau collégial pour septem-



Photos Rémy Bolly

Les entraîneurs des Géants auront beaucoup de travail à faire en 97.

bre prochain», explique M. Choquette.

De plus, quelques joueurs de Farnham ont été sollicités par le AAA, ce qui expliquerait leur absence. «Notre demande pour le AAA n'était pas farfelue. Plusieurs joueurs hésitent avant de se joindre à nous, préférant jouer dans un calibre supérieur. Ça pourrait être le cas aussi pour quelques vétérans de notre équipe», ajoute M. Choquette.

C'est sans compter le fait que quelques joueurs de l'an dernier pourraient ne pas être de retour en raison de problèmes académiques, d'où la nécessité pour les

Géants d'embaucher une personne qui agira à titre de conseiller pédagogique.

Michel Choquette reconnaît que l'année 97 sera difficile pour la troupe johannaise. «Ce sera, je pense, une année de reconstruction. Nous aurons à combler certaines pertes et à se trouver de la profondeur. On ne s'attend pas à avoir 50 joueurs à l'ouverture du camp en septembre prochain», indique-t-il.

### Alignement

Certaines positions ne constitueront pas un problème chez les Géants en 97. Ainsi, au champ arrière de

même qu'à la ligne secondaire, les Géants devraient être en voiture. Au poste de quart, on devra mieux entourer Vincent Fontaine qui agira comme quart numéro 1 cette année.

Par contre, la ligne offensive devra s'améliorer alors que les receveurs de passes sont très jeunes. Selon Michel Choquette, le demi-défensif tout étoile Philippe Lamarre aura un rôle accru à jouer avec l'équipe cette saison. «Nous avons découvert au camp qu'il avait de bonnes mains et qu'il pouvait se débrouiller à l'attaque. On exploitera peut-être son talent davantage», sou-

ligne-t-il.

Ces problèmes ne sont cependant nouveaux dans le camp des Géants puisque par le passé, on a déjà éprouvé de problèmes de personnel à l'aube d'une nouvelle saison, ce qui n'a pas empêché le personnel d'entraîneurs qui jouit d'une vaste expérience de faire progresser l'équipe parmi les meilleures du circuit année après année.

«On aura beaucoup de travail, c'est un fait. Mais, je pense qu'on aura encore cette année un bon groupe d'athlètes qui sera désireux d'apprendre», conclut M. Choquette.

Trois nouvelles équipes chez les cadets

# Marguerite-Bourgeoys et Marchand à l'entraînement

MARIO TREMBLAY

Valleyfield.

Pendant que les Géants tenaient leur camp de printemps, les équipes cadettes, notamment Marguerite-Bourgeoys et Marchand, en faisaient autant en prévision de la prochaine saison de football.

À l'école Marchand, une trentaine de joueurs se sont rapportés au nouvel entraîneur Éric Gagnon alors que Jacques Brisson des Aztèques de Marguerite-Bourgeoys accueillait, sensiblement le même nombre de joueurs. Ces deux écoles ont terminé leur mini-camp en participant à un «Jamboree» à Farnham auquel participait aussi

### Changement

Par ailleurs, la Ligue scolaire, division cadette, regroupera 14 équipes en 97, puisque trois nouvelles formations se joignent au circuit soit Deux-Montagnes, le collège de Montréal et Saint-Hyacinthe. Il est possible que les formations soient regroupées en deux sections AA et A. Les dirigeants de la Ligue se réuniront bientôt pour déterminer le calendrier et du remaniement des divisions. De son côté, l'équipe de Marchand pourra compter sur l'apport de quelques joueurs du Saint-John High School.



Photo Jacques Paul

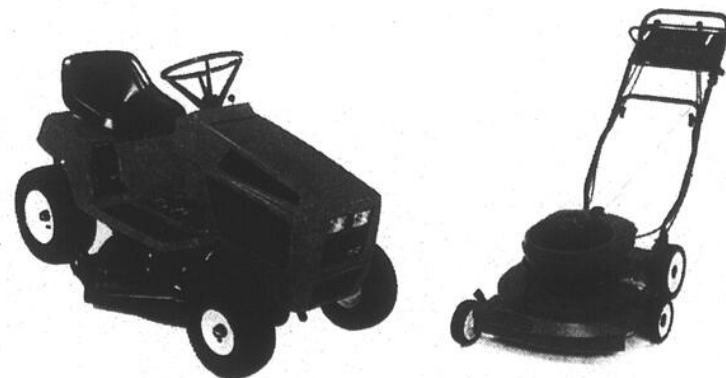
Une trentaine de joueurs ont pris part au mini-camp des Aztèques de Marguerite-Bourgeoys.

## L'ÉTÉ ARRIVE...

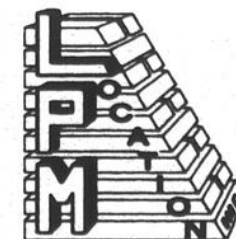
# ÊTES-VOUS PRÊT!

→ Mise au point de

- tondeuse
- tracteur
- taille-haie
- scie à chaîne
- coupe-bordure
- etc.




→ Location d'outils de tous genres



**LOCATION LPM**  
(anciennement Moteurs Michel Laguë)  
2259, Route 133, Iberville  
**347-2424**  
265, boul. Taschereau, La Prairie 659-1231

LE MERCREDI 14 MAI 1997 • LE CANADA FRANÇAIS A-55



**PNEUS "DEAN" PLUS RADIAL**

Selon nous, les Pneus Gaumond rapport qualité / prix un choix judicieux

**DEAN**  
SAFT-BILT TIRES

M & S RATED

**LES PNEUS GAUMOND** LTÉE

445, rue Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-4057 - Mtl.: 983-0382 - Télécopieur: 347-5633

**NOUVEAU**  
Service d'entreposage de vos pneus

Pose et équilibrage sans frais

# Un vent d'optimisme souffle sur le Dynamique

MARIO TREMBLAY

**C'**est avec optimisme que le gérant du Dynamique de Saint-Jean, Christian Turcotte, entrevoit la prochaine saison. Finaliste l'an dernier, le Dynamique aimerait bien cette fois remporter les grands honneurs du circuit de baseball senior provincial.

Pour ce faire, la formation johannaise pourra compter sur le retour d'un grand nombre de joueurs qui ont permis à l'équipe de connaître sa meilleure saison depuis qu'elle s'est jointe à la Ligue il y a quelques années. D'ailleurs, le retour de ces vétérans était essentiel à celui de Christian Turcotte à la barre de l'équipe.

«Je voulais absolument un club compétitif qui représentera de belle façon la région. Il fallait que le noyau principal de l'équipe revienne», indique Christian Turcotte qui a réussi avec une belle saison l'an dernier à sauver la concession qui est encore très fragile, d'autant plus que la Ville n'a pas encore statué sur la gratuité du stade. «Si nous devons payer, il faudra penser à ce qu'il adviendra de l'équipe», prévient-il.

## Alignement

Entre-temps, c'est une équipe compétitive que le Dynamique présentera sur le terrain en 97. Au monticule, Saint-Jean sera solide avec Jean-Robert Côté, Alexandre Messier, Éric Mainville, Jean-Guy Denault et Raymond Piette Jr.

Éric Beaudoin, Stéphane Thibodeau, Ron Bujold, Emilio Salcedo et Alain Hallé constituent de leur côté le cœur de l'attaque du Dynamique. Christian Turcotte est aussi en négociations avec deux joueurs, dont Éric Saint-Pierre qui a maintenu une moyenne de .400 l'an dernier dans la Ligue Montréal junior.

«C'est un premier frappeur remarquable qui comblera un besoin

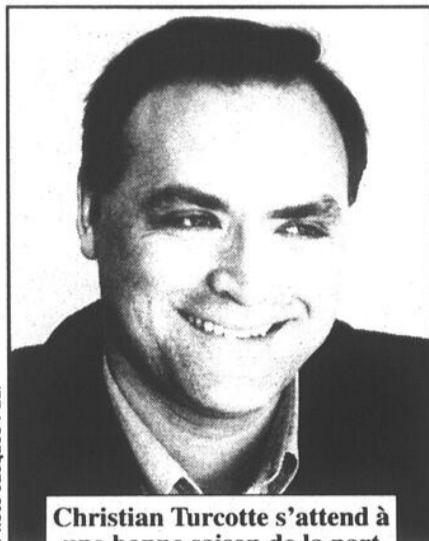


Photo Jacques Paul

**Christian Turcotte s'attend à une bonne saison de la part du Dynamique**

évident chez notre équipe». L'autre joueur qui pourrait se joindre à l'équipe est le lanceur Steven Wolf. Avec cette formation, le gérant du Dynamique croit qu'il présentera une formation supérieure à l'an dernier.

Par ailleurs, Christian Turcotte craint que son équipe prenne un peu de temps avant de prendre son rythme. «Nous n'avons eu qu'un seul entraînement extérieur en raison de la mauvaise température. Nos joueurs manqueront peut-être de synchronisme», commente-t-il.

## Calendrier

Cette saison, le Dynamique jouera un total de 25 matchs. Une nouvelle formation se joint à la Ligue, soit Brossard, qui remplace Le Gardeur. Les autres formations qui complètent le tableau sont Montréal, Laval, Saint-Charles Boromé et Ahuntsic. «La Ligue sera plus forte cette saison. J'entrevois une lutte à quatre entre nous, Laval, Montréal et Ahuntsic», explique M. Turcotte.

Après avoir ouvert sa saison hier soir, mardi, à Saint-Jean, le Dynamique jouera son prochain match le 18 mai à Saint-Charles Boromé. ⚾

Premier match local samedi soir

# Sylvain Roy mène les Pirates à la victoire

MARIO TREMBLAY

**U**ne solide performance de Sylvain Roy au monticule a permis aux Pirates de Saint-Jean d'amorcer leur saison 97 sur une note victorieuse. Roy a lancé un match complet et a aidé sa cause en défensive, les Pirates gagnant 5-2 samedi dernier face à Longueuil.

La troupe johannaise a profité de nombreux buts sur balles pour s'inscrire au tableau, l'attaque ne frappant que cinq coups sûrs dans tout le match. «Ce n'est que le premier match mais mes frappeurs devront se montrer plus agressifs au bâton. Ils devront soutenir mes lanceurs qui auront beaucoup de travail au cours des prochains jours», commente le gérant Éric Yelle.

Il est vrai que les Pirates auront un calendrier fort chargé jouant quatre matchs en six jours cette semaine.

Cependant, M. Yelle souligne que ses joueurs démontrent beaucoup de désir de vaincre et de détermination et que la motivation est bien installée chez son équi-

pe. «Si cet enthousiasme se poursuit comme ça toute la saison, nous aurons une belle année».

## Calendrier

Comme indiqué précédemment, les Pirates auront beaucoup de pain sur la planche au cours des prochains jours. Ils disputeront à nouveau la victoire à Longueuil demain soir, jeudi, au parc Paul-Pratt. Puis, samedi soir, ce sera l'ouverture locale alors que Sainte-Julie sera l'adversaire à 19h30.

Le lendemain après-midi, à 13h30, les caprices du calendrier font que Longueuil affrontera encore les Pirates mais cette fois au stade Richard-Lafontaine. Finalement, mardi soir prochain, les Pirates seront à Boucherville.

«Ce sera notre premier test de la saison et un vrai. Nos partants devront être à la hauteur pour ne pas surcharger nos releveurs de travail et l'attaque devra aussi faire sa part. À l'issue de cette série de matchs, nous en saurons un peu plus sur la qualité de notre équipe», explique Éric Yelle. ⚾

## Soccer senior

# Bonne préparation pour le Celtix de St-Jean

MARIO TREMBLAY

**L**e Celtix a bien amorcé sa préparation en vue de sa nouvelle saison en battant le Zorino de Sainte-Julie 7-3 dans un match hors-concours. Cette formation a été championne à maintes reprises au cours des dernières années de la Ligue ainsi que de la Coupe du Québec.

Un nouveau venu au sein du Celtix, Stéphane Mibemu, a connu une rentrée fort remarquée avec trois buts. Maxim Lumia et Éric Landry-Mavungu avec deux buts chacun ont aussi marqué pour les vainqueurs.

Le Celtix poursuivra sa préparation samedi prochain, à 20h30, au parc-école Saint-Gérard face aux Éperviers de Sainte-Christine.

## Tournoi

Par ailleurs, le Celtix prendra part à la première édition du tournoi printanier de soccer senior de Brossard, les 24 et 25 mai prochains. Saint-Jean sera inscrit dans la

section compétitive. Le Celtix jouera trois matchs le 24 mai. À 12h30, les Johannais seront confrontés à Saint-Bruno. Puis, à 15h30, les White Eagles de Brossard se frotteront au Celtix alors qu'à 17 heures, ce sera au tour de l'Ajx de Brossard. Le lendemain, dimanche, dès 8 heures, le Celtix affrontera Sorel-Tracy.

Concernant maintenant la Coupe du Québec, le Celtix connaît son adversaire de premier tour. Il s'agit du Lakeshore West-Island. Ces deux équipes s'affronteront d'abord à Dollard-des-Ormeaux le 14 juin puis à Saint-Jean le 15 juin, à 18 heures.

Le premier match local du Celtix dans la Ligue de la Montérégie aura lieu le 30 mai, à 20h30 face aux Canoniers de Longueuil. Soulignons que Jocelyn Ravenelle de Mont Saint-Grégoire a été sélectionné au sein du Select Rive-Sud de Longueuil, junior AAA. Ravenelle pourra cependant jouer un maximum de dix matchs avec le Celtix senior sans toutefois pouvoir prendre part aux matchs de la Coupe du Québec. ⚽

UNE OFFRE **CHOC** POUR LES AMORTISSEURS MONROE !

Achetez-en 3,  
le 4<sup>e</sup> est

**GRATUIT\***

À ce prix-là,  
c'est vraiment pas cher !

En plus, vous profitez de la garantie **AutoPLACE** tant et aussi longtemps que vous demeurez propriétaire de votre véhicule.

\* L'amortisseur gratuit correspond au modèle le moins coûteux. Cette offre est valable jusqu'au 15 juin 1997

LA PLACE POUR L'ENTRETIEN DE VOTRE VÉHICULE

M. Normand Clermont  
M. Claude Clermont  
Garage C & N Clermont inc.  
60, rue Renaud  
St-Jacques-le-Mineur  
347-5024

M. Stéphane Belhumeur  
Garage Stéphane Belhumeur inc.  
1479, route 133  
Henryville  
244-5860

M. Claude Dion  
Les Pneus Robert Bernard (St-Jean) Itée  
450, Grand-Bernier Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-4457

M. Pierre Gingras  
Garage Gingras  
1160, rue Chambly  
Marieville  
460-3000

**Auto PLACE**  
MAÎTRE MÉCANICIEN

Freins Silencieux  
Mise au point Suspension

# Les Broncs ont déjà inscrit 110 points en deux rencontres

MARIO TREMBLAY

Après avoir lessivé Alma 62-6 lors de leur match d'ouverture, les Broncs de Saint-Jean ont été sans pitié pour les Cyclones de Québec dimanche dernier au Campus du Fort Saint-Jean. La troupe johannaise l'a emporté 48-0 et lance ainsi un signal clair aux autres formations du circuit. Les Broncs ne veulent rien de moins que remporter le "Senior Bowl" en 97.

Pour un deuxième match de suite, Saint-Jean n'a démontré aucune faiblesse. L'attaque marquant des points à profusion alors que la défensive s'imposait en limitant le nombre de verges accordées. De plus, Martin Caron, responsable des Broncs, ajoute que la ligne offensive s'était distinguée en protégeant de brillante façon le quart Éric Léger.

Ce dernier en a d'ailleurs profité pour marquer trois touchés dans le match. Martin Caron, Éric Barbeau, P.A. Gadoury et Dan-nick L'Étoile ont inscrit les autres majeurs des vainqueurs qui ont marqué exactement 110 points en deux matchs.

Des représentants de Valleyfield et de Granby étaient présents au match et ont sans doute pris bonne note de la force des Broncs en 97. "Comme je l'ai indiqué, nous n'avons pas de faiblesse. Nous avons le même noyau de joueurs depuis maintenant trois ou quatre ans et l'ajout de joueurs d'impact comme Éric Léger vient ajouter de la profondeur. Je suis sûr que nos adversaires n'ont pas hâte de nous rencontrer", souligne Martin Caron.

Les Broncs tenteront d'ajouter une troisième victoire en autant de sorties dimanche prochain alors qu'ils visiteront Valleyfield. Les Broncs ne reviendront à Saint-Jean que le 1<sup>er</sup> juin face à Victoriaville.



Photo Remy Bolly

Pressé ici par un adversaire, le quart Éric Léger a néanmoins connu un bon match, en marquant trois touchés.

## Camp de jour cet été en natation et en athlétisme

MARIO TREMBLAY

Le club de natation du Haut-Richelieu et le club d'athlétisme le Saint-Jean Olympique tiendront un camp de jour du 7 au 11 juillet prochain.

L'objectif de ce camp est d'initier les enfants débutants en natation et en athlétisme aux différentes techniques de nage, de course, de lancers et de sauts et de perfectionner celles des athlètes plus avancés. Le camp, qui est ouvert à tous, sera dirigé par Benoît Grenier, entraîneur-chef du CNHR, et entraîneur de l'équipe canadienne de natation aux Jeux Pan Pacifique à Atlanta en 1995.

### Horaire

En matinée, les participants auront droit à des séances d'exercices d'assouplissement et de flexibilité, suivi d'un entraînement en piscine, de correction des différentes techniques de nage et jeux dans l'eau avec les nageurs du CNHR et visionnement des techniques de nage des campeurs.

En après-midi, il y aura entraînement en athlétisme, ateliers d'athlétisme, jeux et relaxation. Les participants seront occupés de 8h30 à 17 heures.

Le coût d'inscription est de \$95 pour la semaine. Les gens pourront s'inscrire jeudi et vendredi de 19 à 21 heures et samedi de 9

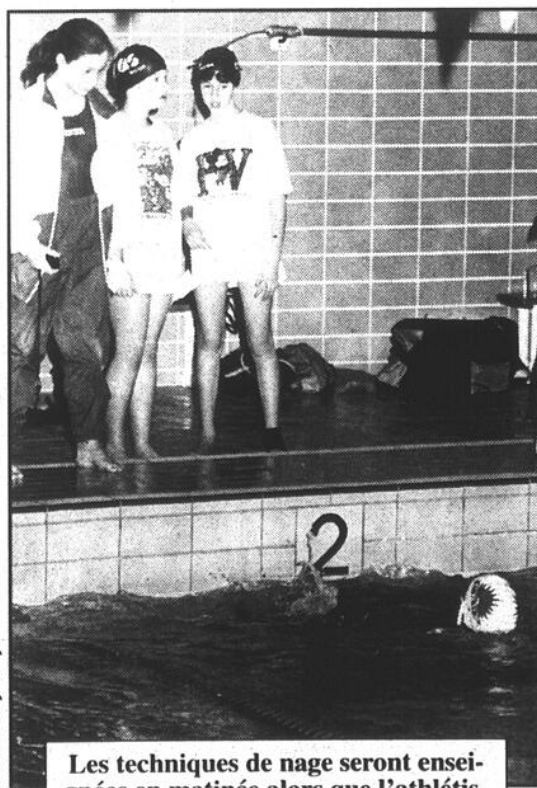


Photo Remy Bolly

Les techniques de nage seront enseignées en matinée alors que l'athlétisme sera pratiqué en après-midi.

à 11 heures au Complexe sportif Claude-Raymond.

Pour information: Benoît Grenier au 359-1872.



### Un tournoi réussi

La polyvalente Armand-Racicot accueillait le 26 avril dernier le troisième championnat régional de mini volley-ball. Une trentaine d'équipes réunissant plus de 240 joueurs ont pris part à la compétition. Dans la classe mixte, les Intrépides de l'école Aux Quatre Vents ont remporté la médaille d'argent en disposant d'Iberville 15-0 et 15-7 en finale consolation. Iberville remporte néanmoins la médaille de bronze. La médaille d'or est allée à l'école Ludger-Duvernay. Chez les garçons, l'école Labarre a remporté l'or devant St-Léon et l'école Gaétan-Boucher. Finalement, chez les filles, l'école Labarre a remporté l'or, l'école Jardin Bienville l'argent et Gaétan Boucher le bronze.

## UNE OFFRE IRRÉSISTIBLE



**Chrysler Intrepid 1997**  
Stock V152, V183, V-6, 3,5 litres, 24 V, automatique, 4 vitesses, ensemble 26 C

<b>LOCATION</b>	<b>0<sup>€</sup></b>	<b>1 500<sup>€</sup></b>	<b>2 500<sup>€</sup> comptant</b>
<b>CLÉ d'or 30 MOIS</b>	<b>399<sup>725</sup></b>	<b>352<sup>948</sup></b>	<b>320<sup>218</sup>/mois</b>



325, rue Principale,  
Sainte-Brigide

293-5347 248-1142

DODGE - CHRYSLER

# L'École de gymnastique en période d'inscriptions

L'école de gymnastique du Haut-Richelieu tiendra sa période d'inscriptions pour sa session d'été le 17 mai prochain, de 10 à 13 heures, et les 20, 22 et 23 mai, de 18h30 à 20 heures, au local d'entraînement situé au Pavillon multifonctionnel du Campus du Fort Saint-Jean.

Les cours s'adressent aux filles et garçons âgés de deux ans et demi et plus. Les cours sont offerts le jour, du lundi au samedi. Les parents peuvent inscrire leurs enfants pour une, deux ou trois fois par semaine et pour le nombre de semaine désiré.

Le programme "Gym-Bibitte" se donne sur une période de 45 minutes. Cette activité nécessite la présence des parents. Le cours est axé sur l'amélioration des actions corporelles à l'aide de parcours gymniques.

Le programme "Bout-Choux" se donne sur une période de 55 minutes pour les enfants de trois et quatre ans. Ce programme peut être jumelé à une période de bricolage et de jeux d'une heure supplémentaire.

Pour le programme "Mini-Gym" et "Cangym", pour les cinq ans et plus, les cours sont d'une durée de deux heures. Un programme de trois heures est offert à partir du niveau Turquoise (cangym). Les cours sont axés sur l'apprentissage des mouvements de base sur les diffé-



La nouvelle session de l'école de gymnastique commence le 2 juillet.

rents appareils.

Il est également possible de s'inscrire pour la saison 1997-98 de la pré-maternelle sportive pour les enfants de trois, quatre et cinq ans. Pour septembre prochain, un nouveau programme spécialement conçu pour la préparation à la maternelle sera offert aux enfants âgés de quatre ans. Un système de transport sera disponible pour l'an prochain. Des informations supplémentaires sont disponibles à l'école de gymnastique.

Lors de l'inscription, les parents sont priés d'apporter le numéro d'assurance-maladie de leur enfant afin de compléter le dossier. La session été 97 débutera

le mardi 2 juillet.

Pour de plus amples informations: on communique avec les responsables au 358-6500, poste 5546 ou 5742.



Une vingtaine de personnes ont assisté à la soirée d'information des Dragons.

## Les Ibervilleois aiment leurs Dragons!

MARIO TREMBLAY

Une vingtaine de personnes ont assisté, mercredi dernier, à la soirée d'information organisée par les Dragons d'Iberville. Le président de l'équipe, Gaétan Létourneau, s'est dit fort heureux de la réponse de la population.

ont dit qu'ils s'impliqueraient à notre cause. Nous sommes très optimistes quant à la réussite de l'équipe", souligne M. Létourneau qui ajoute que plusieurs idées nouvelles ont été émises au cours de cette soirée.

rection des Dragons désire l'implication du milieu afin d'obtenir du succès et s'assurer de garder l'équipe à Iberville pour plusieurs années.

Par ailleurs, la campagne de vente de billets de saison est officiellement lancée. Les gens

pourront se procurer des billets au coût de \$80 pour les 19 matchs locaux de l'équipe. Un prix spécial sera fixé pour les enfants. Ce qui sera intéressant, c'est que les détenteurs de billets de saison auront leur siège réservé toute l'année. Ces sièges seront numérotés.

La nouvelle di-

Ces gens, dit-il, ont tous manifesté de l'intérêt à l'endroit des Dragons. «Il y a d'autres personnes aussi qui n'ont pas assisté à la soirée et qui nous

**PROMOTION**  
PRINTANIÈRE  
**N'OUBLIEZ PAS!**  
Avec tout remplacement de pare-brise (si assuré) obtenez  
**un antirouille GRATUIT\***  
\* Valable jusqu'au 31 mai 1997  
J.P. **KEROACK** ENR.  
1993  
Le Docteur du Pare-Brise Enr.  
**3 4 7 - 4 4 2 2**  
261, rue Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu

**OCTO**  
**À COUP SÛR!**  
GAGNEZ UN GANT DE BASEBALL AUTOGRAPHIÉ PAR FELIPE ALOU!  
Courrez la chance de gagner un gant de baseball autographié par Felipe Alou en remplissant ce bulletin de participation et en le déposant dans la boîte de tirage prévue à cette fin chez votre concessionnaire OCTO.  
NOM: \_\_\_\_\_  
ADRESSE: \_\_\_\_\_  
TEL: \_\_\_\_\_  
**"POUR MON AUTO, C'EST QUI PREND LA RELÈVE"**  
Le tirage aura lieu le 30 juin 1997.  
**OCTO**  
FREINS SILENCIEUX  
TOUT PRÊS, TOUT PRO!  
**GARAGE P.E. RONDEAU** Enr.  
864, boul. d'Iberville  
Iberville  
**347-7287**

**HONDA**  
**SHADOW**  
**SUPER AUBAINE!**  
**\$0 COMPTANT**  
financement à **4,8%** s.a.c.  
ou  
valeur de **\$1000**  
d'accessoires sans frais  
ou  
remboursement de **\$1000**  
\*sujet à l'approbation de crédit  
Appelez maintenant pour tous les détails  
**MOTO CLINIQUE**  
92, rue Jacques-Cartier Sud  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**346-4795**

## Entre deux lignes

### Bryan Dubé

Selon le deuxième et dernier relevé de la centrale de dépistage de la Ligue nationale de hockey publié la semaine dernière, le défenseur Bryan Dubé des Saguenéens de Chicoutimi est classé au 186<sup>e</sup> rang, l'équivalent de la huitième ronde, en vue du prochain repêchage de la LNH. Le Luçois était classé 166<sup>e</sup> au relevé de décembre dernier. Présent sur le premier relevé, le Johannais Alain Charbonneau est cette fois absent.

### Badminton

Lors des championnats provinciaux scolaires de badminton qui se sont déroulés à Baie-Comeau, Claudie Beauséjour et Richard Demers de la polyvalente Marcel-Landry ont perdu en finale consolation en double mixte chez les cadets. Même scénario pour Patricia Marcantonio qui a perdu en demi-finale chez les benjamines. De son côté, Israel Naud de la polyvalente Jean-Jacques Bertrand de Farnham a remporté la médaille d'argent chez les benjamins.

### Club BMX

Le Club BMX du Haut-Richelieu ouvrira sa saison le 21 mai prochain. Il y aura des courses de niveau local et régional tous les mercredis soirs à la piste située près du pavillon Mille-Roches à Iberville. Les jeunes intéressés par l'aventure du vélo-cross pourront s'inscrire lors de la première course de la saison le 21 mai. Le coût est de \$10 pour la saison. Par ailleurs, Iberville sera l'hôte, le 25 mai prochain, de la première épreuve

importante de la saison en vélo-cross. Il s'agira de la première course de la Coupe du Québec.

### Tournoi bantam

L'assemblée générale du Tournoi national bantam de Saint-Jean-sur-Richelieu aura lieu le mardi 20 mai, à 19h30, à la salle numéro 1 du Complexe sportif Claude-Raymond.

### Hockey mineur Iberville

Les joueurs intéressés à se joindre à la Ligue de hockey mineur d'Iberville ont jusqu'au 15 mai pour s'inscrire. Après cette date, des frais supplémentaires de \$25 seront exigés. Pour information: Guy Brassard au 346-6367.

### Athlétisme

La saison extérieure 97 d'athlétisme débute samedi prochain alors que certains membres du club Saint-Jean Olympique prendront part au Challenge Jean-Paul Baert à Montréal. Les meilleurs lanceurs de poids, de disque, de javelot et de marteau seront au rendez-vous.

### Napierville Dragway

Le centre d'accélération de Napierville tiendra son plus important programme de l'année les 24 et 25 mai avec la présentation du défi GM Molson d'accélération. Les détails de l'événement seront connus en conférence de presse en début de semaine. Entre-temps, le promoteur Ronald Brunet présentera un programme régulier dimanche prochain.

Le 7 juin aux Légendes de Saint-Luc

# Quinzième édition du tournoi de golf Maurice Dupuis

MARIO TREMBLAY

La quinzième édition du tournoi de golf Maurice Dupuis se déroulera le 7 juin prochain au Club de golf Les Légendes de Saint-Luc. Ce tournoi en est un de participation qui réunit les gens de la paroisse NDL, quartier où M. Dupuis s'est impli-

qué bénévolement pendant plusieurs années, ainsi que leurs amis.

Le tournoi se jouera dans le style «Las Vegas». 55 quatuors sont attendus pour l'occasion, ce qui en est fait un des tournois régionaux les plus importants. Le tout se jouera aux Légendes de Saint-Luc et le souper qui suivra se tiendra à l'érablière «Au Sous-Bois» à Saint-Grégoire.

Pour souligner le quinzième anniversaire de l'événement, les organisateurs attribueront, en plus des prix habituels, quatre forfaits voyages d'une valeur de \$300 chacun.

Les profits amassés grâce à cet événement iront à l'Association sportive NDL. Le prix pour le tournoi est de \$55 et de \$18 pour le souper seulement. Pour information: 346-1519.



Les membres du comité organisateur du tournoi Maurice Dupuis. Dans l'ordre habituel: Florian Duteau, Rosaire Lachance, Jean-Guy Bessette (président), Alain Bisaillon (trésorier), Éric Bisaillon, Lise Poissant (présidente de l'Association NDL) et Pierre Rochefort (secrétaire). France Benoit et Guy Marion sont absents sur la photo.

## PILE OU FACE

179\$\*

LOCATION Programmation MAZDA

OU

13 685\$\*

ACHAT

LOCATION par mois/24 mois

Incluant entretien sans frais†



Mazda Protegé Edition Spéciale 1997

Pour un temps limité, vos concessionnaires Mazda vous proposent des offres imbattables sur la spacieuse Protegé SE 1997. Location ou achat, à vous de choisir... et de vous éclater!



Les concessionnaires Mazda du Québec

**mazda**  
EMPORTE-MOI

Financiers illustres offerts en option. \*Modèles Protegé SE 1997 modèle D4XJ57AA10 seulement. Pour les deux offres, transport et préparation de 795\$, immatriculation, assurances et taxes en sus. Pour la location, montant initial de 1 000\$, premier mois et dépôt de 250\$ exigés, 20 000 km par an, frais de R.C. 10¢/km additionnel. †Certains restrictions s'appliquent à l'offre location. Pour l'achat, le prix inclut le crédit équivalent de 1 000\$ du climatiseur. Voyez votre concessionnaire participant. Certaines conditions s'appliquent.

L'essence du Service

**QUINTIN**

MAZDA

385, rue Laberge

Saint-Jean-sur-Richelieu 349-6767



Photo Remy Boily

Cette formation pee-wee de Bedford a pris part au 29<sup>e</sup> échange sportif et culturel avec Kensington.

## Échange sportif Bedford-Kensington

# Les organisateurs pleinement satisfaits

MARIO TREMBLAY

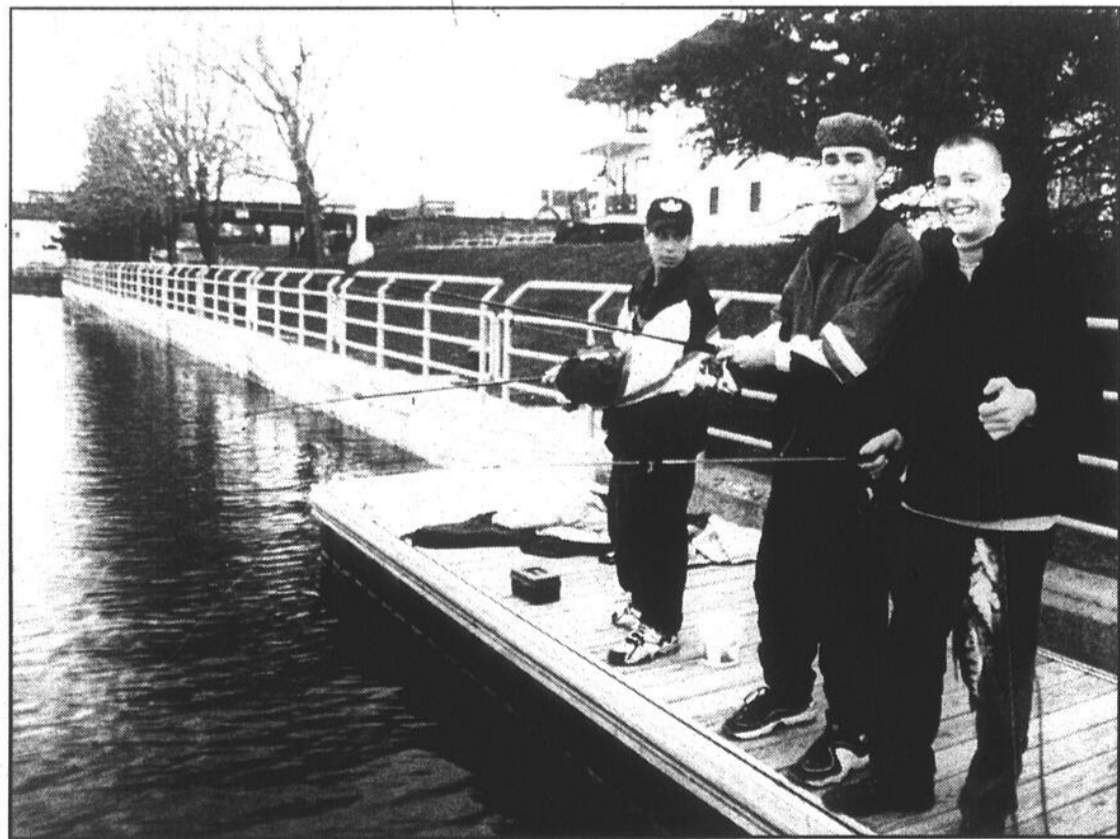
Autre succès pour l'échange sportif et culturel entre les villes de Bedford et de Kensington à l'Île-du-Prince-Édouard. Des formations pee-wee de ces deux municipalités se sont visitées disputant des matchs hors-concours.

"Encore une fois, les jeunes ont bien apprécié l'expérience. En plus de jouer des matchs de hockey, ils peuvent visiter, aller à la pêche et faire plein de choses", de dire le responsable de l'événement à Bedford, Keith Sornberger.

Les jeunes de Bedford sont allés à Kensington en février dernier, perdant leur ren-

contre 3-2. Lors du match retour à Bedford, le 22 mars dernier, l'équipe locale a pris sa revanche l'emportant 5-4 pour ainsi diviser les honneurs de cette série au total des buts 7-7. Soulignons qu'en plus de ces matchs "réguliers", quelques matchs hors-concours sont aussi au programme. L'équipe de Kensington a entre autres eu la chance de jouer contre une formation de Farnham.

Par ailleurs, M. Sornberger a un projet bien spécial pour le 30<sup>e</sup> anniversaire de l'événement en 1998. Il aimerait réunir les joueurs qui ont pris part au premier échange entre ces deux villes il y a 30 ans. "Réunir les deux formations originales serait très bien. J'espère que cela va fonctionner", a-t-il souligné.



A-GO LE MERCREDI 14 MAI 1997 • LE CANADA FRANÇAIS

(Photo Jacques Paul)

## Nouvelle réglementation de pêche

Depuis le 30 avril, une nouvelle réglementation est en vigueur concernant la pêche à la perchaude. Le directeur du bureau local de la Conservation de la faune, M. Marcel Labbé indique que la limite quotidienne de prises et de possession est maintenant à 50 perchaudes par pêcheur. Ce projet de réglementation est dans l'air depuis un moment, mais son entrée en vigueur est passée inaperçue. Bien des pêcheurs l'ignorent encore, indique M. Labbé. Rappelons également qu'il est obligatoire de détenir un permis pour la pêche à la ligne sur le Richelieu.



## Une histoire de chasse!

Six chasseurs de la région sont revenus plutôt chargés de leur dernier voyage à LG 4 dans le Grand-Nord québécois au début de l'année. Comme en fait foi cette photo, Paul-Émile Lacroix, Bruno Grondin, Marc Lareau, Jean-Marie Nadeau, Gilles Rondeau et Alain Giroux ne sont pas prêts d'oublier leur séjour là-bas.

## Rencontre Altius

# On saute de plus en plus haut!

MARIO TREMBLAY

La première soirée à l'extérieur des rencontres Altius de saut en hauteur à la polyvalente Armand-Racicot a été fertile en rebondissement jeudi dernier. Deux marques provinciales ont été égalées, deux records personnels fracassés en plus d'assister à la meilleure performance de l'année chez les juniors filles.

D'abord, soulignons que Kim Barette-Saint-Martin et Marie-Claude Dostie, deux cousines, ont égalé la marque extérieure de

la Fédération québécoise d'athlétisme chez les minimes avec un bond de 1m20. Puis, Guyane Gervais a réalisé la meilleure performance de l'année chez les juniors avec un saut de 1m64.

François Charette et Émilie Lefebvre-Bertrand de la polyvalente Marcel-Landry ont battu leurs meilleures marques personnelles par un centimètre. Émilie Lefebvre-Bertrand a même battu un record de la compétition chez les cadettes avec un bond de 1m39.

**SUBARU LONGUEUIL**

**TRACTION INTÉGRALE EN GRAND SPÉCIAL!**



**LEGACY Outback**

**399\$\* /mois 24 mois**

**CARACTÉRISTIQUES:**

- Moteur 2,5 litres, 165 CV
- Transmission automatique
- Traction intégrale 4x4
- Freins ABS, 74 circuits
- Climatiseur
- Coussins gonflables
- Porte-bagages

**NOUS HONORONS LES GARANTIES SUBARU**

Nous profitons de l'occasion pour inviter la population du Haut-Richelieu à venir nous rencontrer

**SUPER spécial**  
Vidange d'huile **19,95\$**  
filtre inclus



\* Location 24 mois, 2 150\$ comptant ou échange équivalent. Taxes, transport et préparation en sus.

**SUBARU LONGUEUIL**  
465, boul. Curé-Poirier O. Longueuil  
Tél.: (514) 677-6361

Mtl: 990-3512



## Deux médailles pour le CSVM

Le Club de soccer de la Voie Maritime (C.S.V.M.) a vu deux de ses équipes remporter des médailles lors d'un tournoi intérieur disputé à Laval du 11 au 13 avril dernier. Dans un premier temps, la formation féminine bantam AA, U-15, a triomphé en finale de l'équipe de Saint-Hubert pour mériter l'or. Puis, l'équipe féminine midget AA, U-17, a remporté la médaille d'argent en s'inclinant en finale face à une formation ontarienne. L'équipe U-15 est composée de Isabelle Leduc-Vallières, Isabelle Mercier, Josée Ménard, Annie Boisvert (gardienne), Annie Allard, Audrey Morin, Karen Racicot, Sonia Leboeuf, Kristel Pigelet, Julie Primard, Julie Gauthier, Kimberley Bartzack et Mélanie Scott, Marianne Jalbert. Les entraîneurs sont Mario Forand et Jean Morin. La formation U-17 est pour sa part formée de Hélène Sarrazin, Karine Turcot, Véronique Dugas, Marijo Therrien, Vanessa Talbot, Karine Archambeault, Valérie Rougeau (gardienne), Mélanie Primard, Carolyn Jalbert, Chantal Nicol, Nancy Demers, Julie Leboeuf, Geneviève Girard et Caroline Gaudet. Les entraîneurs sont Serge Therrien et Susan Girard.



## Club de natation du Haut-Richelieu

# Candidats recherchés pour le temple de la renommée

MARIO TREMBLAY

Le comité organisateur du 25<sup>e</sup> anniversaire du Club de natation du Haut-Richelieu invite les membres et anciens membres du Club à soumettre des candidatures en vue de l'intro-nisation d'anciens membres au temple de la renommée du CNHR dont les premiers lauréats seront connus lors de la soirée anniversaire le 14 juin, au Centre des aînés johannais.

Les critères d'admissibilité sont les suivants: être inactif au sein du Club depuis au moins cinq ans, avoir accompli des perfor-

mances dignes de mention à titre de nageur, entraîneur ou bénévole et avoir été membre du CNHR pendant au moins deux ans.

Les candidatures doivent être soumises au comité avant le 31 mai prochain. Pour ce faire, il suffit d'appeler au Club de natation du Haut-Richelieu au 359-1872.

Par ailleurs, 75 personnes ont répondu positivement à l'invitation du comité organisateur afin d'assister à la soirée retrouvailles du 14 juin. Plus de 600 lettres ont été envoyées un peu partout. Le responsable de ce dossier, Roger Smith, lance un appel aux membres et anciens membres du Club. On peut le joindre au 347-5002.

# SEARS

Jusqu'à lundi!

# RABAIS 40-45%

Superguard<sup>MD</sup> 60 à partir de 43<sup>99</sup> Ch.

P145/80R12. Rég. Sears 79,99.

Ce pneu à sculpture spéciale a été conçu spécialement pour assurer une usure uniforme et une excellente traction. Série n° 61000



Dimensions	Rég. Sears	Soldé, chacun
P155/80R13	93,99	55,99
P165/80R13	103,99	56,99
P185/80R13	114,99	68,99
P195/75R14	122,99	72,99
P215/75R14	132,99	72,99
P205/75R15	132,99	78,99
P215/75R15	138,99	79,99
P175/70R13	108,99	64,99
P185/70R14	118,99	69,99
P205/70R14	133,99	79,99
P205/70R15	143,99	85,99
P215/65R15	136,99	77,99

Garantie contre avaries routières\* incluse  
Pneus en d'autres dimensions aussi soldés  
\*Détails sur les garanties en magasin

SEARS...UN SERVICE FIABLE!

## Rabais 25% Service pour les vacances

Maintenant 29,99. Rég. Sears 39,99.

- Jusqu'à 5 L d'huile à moteur Valvoline<sup>MD</sup> tout climat, lubrification et filtre
- Inspection en 20 points
- Test de la batterie et du système de chargement
- Inspection visuelle de freins
- Permutation des pneus



Dimensions	Rég. Sears	Soldé, chacun
P155/80R13	64,99	43,99
P185/80R13	86,99	59,99
P185/75R14	89,99	62,99
P195/75R14	93,99	64,99
P205/75R15	102,99	71,99
P175/70R13	81,99	56,99
P185/70R14	89,99	62,99
P205/70R15	104,99	72,99

Garantie contre avaries routières\* incluse  
Pneus en d'autres dimensions aussi soldés

GARANTIE\* CONTRE L'USURE, KILOMÉTRAGE ILLIMITÉ, DE 6 ANS

Dimensions	Rég. Sears	Soldé, chacun
P175/70R13	148,99	88,99
P185/70R14	168,99	99,99
P205/70R14	188,99	112,99
P215/70R14	196,99	117,99
P205/70R15	199,99	119,99
P195/65R14	188,99	112,99
P215/60R16	213,99	127,99
P225/60R16	219,99	129,99

Garantie contre avaries routières\* incluse  
Pneus d'autres dimensions aussi soldés

## RABAIS 30% Pneu Silverguard Esprit<sup>MD</sup>

Pneu toutes saisons, à sculpture conçue par ordinateur. Classé neige et boue pour une bonne traction sur la chaussée sèche, mouillée et enneigée. Série n° 60000.

## RABAIS 40% Pneu RoadHandler<sup>MD</sup> T Plus, fait pour Sears par MICHELIN

Pneu toutes saisons pour une bonne traction sur la chaussée sèche, mouillée et enneigée. Série n° 51339.

Prix de réclamation en vigueur jusqu'au lundi 19 mai 1997, dans la limite des stocks disponibles

05321 Copyright 1997. Sears Canada Inc.

# SEARS

Attendez-vous à plus



## Centre de l'auto SEARS

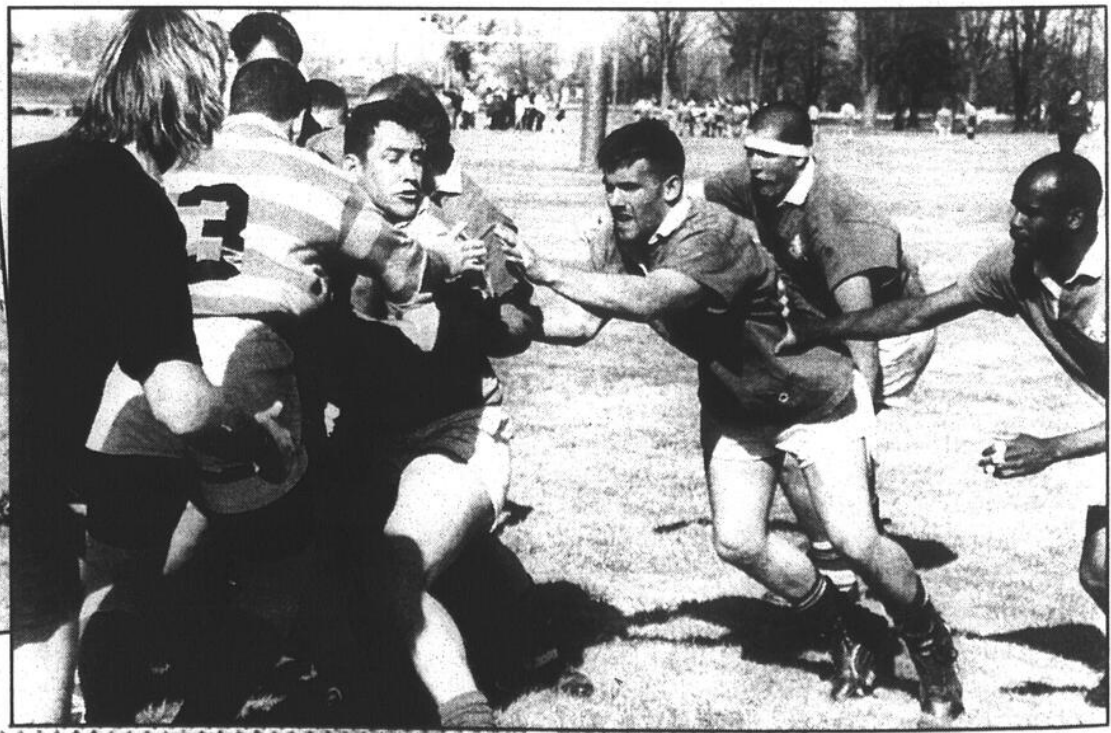


Les mentions 'Dix' ou 'État' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770. Brossard: 465-1000. LaSalle: 364-7310. Laval: 682-1200. St-Bruno: 441-6603. Ville St-Laurent: 335-7770. Région de Québec: Québec: 529-9861. Lévis: 833-4711. Ste-Foy: 658-2121. En province: Alma: 662-2222. Victoriaville-Arthabaska: 357-4000. Chicoutimi: 549-8240. Drummondville: 478-1381. St-Jean: 349-2651. St-Jérôme: 432-2110. Sherbrooke: 563-9440. Sorel: 746-2508. Trois-Rivières: 379-5444. St-Georges-de-Béauce: 228-2222. Copyright Canada: 1997. Sears Canada Inc.

Tous les articles, dimensions ou services annoncés dans cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.

# Spectaculaire, le rugby!

MICHEL LAFLAMME



## Tableaux indicateurs

### ATHLÉTISME

#### Saut en hauteur rencontre Altius

Classement	Pts	Rg
<b>Écoles primaires</b>		
St-Gérard	21,59	1
Sacré-Coeur (St-Luc)	18,78	2
Pierre d'Iberville	3,43	3
De Normandie	2,94	4
Sacré-Coeur (Iberville)	1,10	5
<b>Écoles secondaires, 1<sup>er</sup> cycle</b>		
Marcel-Landry	53,41	1
E.S.M.C.	30,65	2
Marguerite-Bourgeoys	27,22	3
M.E.T.	5,61	4
<b>Écoles secondaires 2<sup>e</sup> cycle</b>		
P.C.A.R.	57,33	1
Marcel-Landry	57,25	2
St-John HS	10,20	3
MacDonald Cartier	6,96	4
Beaulieu	5,03	5
<b>RECORDS ALTIUS</b>		
<b>Gars</b>		
Marc-A. Boucher	Minime 1	Kim B./St-Martin
1m10 (S.-Coeur, Ib.)	Minime 2	1m22 (St-Gérard)
Guillaume Leclerc	Benjamin 1	M.-Claude Dostie
1m01 (S.-Coeur, Ib.)	Benjamin 2	1m21 (St-Gérard)
Pascal Bernier	Cadet 1	Audrey Vanslette
1m40 (M.-Bourgeoys)	Cadet 2	1m25 (M.-Bourgeoys)
Simon Poirier	Juvenile 1	Édith Boudreau
1m35 (M.-Landry)	Juvenile 2	1m25 (M.-Bourgeoys)
Jean-F. Gaudreau	Minime 1	Émilie L./Bertrand
1m57 (M.-Bourgeoys)	Minime 2	1m39 (M.-Landry)
Roger Deneault	Benjamin 1	Véronique Vallée
1m63 (PCAR)	Benjamin 2	1m35 (Beaulieu)
Kevin Guay	Cadet 1	Catherine Michaud
1m65 (M.-Landry)	Cadet 2	1m51 (St-John HS)
<b>MÉDAILLE ALTIUS</b>	Juvenile 1	Catherine Walsh
<b>Gars</b>	Juvenile 2	1m40 (PCAR)
Étienne Villard	Minime 1	Kim B./St-Martin
2,94 (De Normandie)	Minime 2	16,91 (St-Gérard)
Guillaume Leclerc	Benjamin 1	M.-Claude Dostie
18,78 (S.-Coeur, Ib.)	Benjamin 2	4,78 (St-Gérard)
Martin Vachon	Cadet 1	Édith Boudreau
26,29 (E.S.M.C.)	Cadet 2	5,93 (M.-Bourgeoys)
Simon Poirier	Juvenile 1	Émilie L./Bertrand
7,66 (M.-Landry)	Juvenile 2	27,07 (M.-Landry)
Steve Morin	Minime 1	Véronique Vallée
13,19 (M.-Landry)	Minime 2	3,76 (Beaulieu)
Alexandre Daoust	Benjamin 1	Catherine Michaud
16,15 (PCAR)	Benjamin 2	7,42 (St-John HS)
Éric Albert	Cadet 1	Catherine Walsh
15,65 (M.-Landry)	Cadet 2	1m40 (PCAR)

### BASEBALL

#### Baseball Élite

Classement	Midget AA
<b>Haut-Richelieu 5</b>	
VS	
<b>Granby 6</b>	
Haut-Richelieu	AB P CS PP.
Durant, 3b	3 2 2 0
St-Germain, r	4 2 2 0
Raynold, cc	4 0 1 1
Gagnon, cd	4 1 3 3
Graveline, ac	2 0 1 0
Trahan, 2b	2 0 2 0
Breault, 1b	4 0 0 0
Desroches, cg	4 0 0 0
Benjamin, l	2 0 0 0
Guertin, l	2 0 0 0
<b>Lanceur</b>	ML CS P PM BB R
Benjamin	4 2 1 1 1 6
Guertin	2 5 5 3 1 0
<b>Pointage</b>	1 2 3 4 5 6 7 (manche)
Haut-Richelieu	2 0 0 1 0 2 0
Granby	1 0 0 0 2 3 X

### TENNIS

#### Club de tennis Haut-Richelieu

Classement	Ligue A	Ligue B	Ligue C	Ligue D
P. Chaput	PG PJ Moy.	20 30 66,67		
C. Parent	19 31 61,29			
J. Ostiguy	21 37 56,76			
D. Pelchat	8 19 42,11			
M.A. Bruneau	10 29 34,48			
J. S.-Dequoy	2 14 14,29			
<b>Ligue B</b>				
O. Brisson	24 40 60,00			
A. Vanslette	19 34 55,88			
O. Sévigny	19 40 47,50			
L.P. Chabot	22 47 46,81			
J. Lachapelle	18 39 46,15			
A. Beauclair	14 32 43,75			
<b>Ligue C</b>				
M. Paradis	40 46 86,96			
S. Cardinal	32 37 86,49			
E. Brisson	38 50 76,00			
R. Ponton	25 34 73,53			
C. Choquette	23 45 51,11			
F. Salich	17 45 37,78			
J. Dancause	18 52 34,62			
F. Tardif	12 42 28,57			
F. Fink	13 48 27,08			
A. Talbot	13 51 25,49			
<b>Ligue D</b>				
M. G.-Boudreau	29 35 82,86			
P.Y. Deneault	23 40 57,50			
M. Ostiguy	20 42 47,62			
M.E. McLaughlin	17 40 42,50			
M. R.-Gosselin	10 29 34,48			
A. Ponton	6 24 25,00			

**POUR SAUVER DES VIES, DEVENEZ MEMBRE !**



ENCOURAGEONS LE DIALOGUE ENTRE FUMEURS ET NON-FUMEURS



Association pulmonaire du Québec

Montréal: 596-0805  
Exterieur: 1-800-295-8111

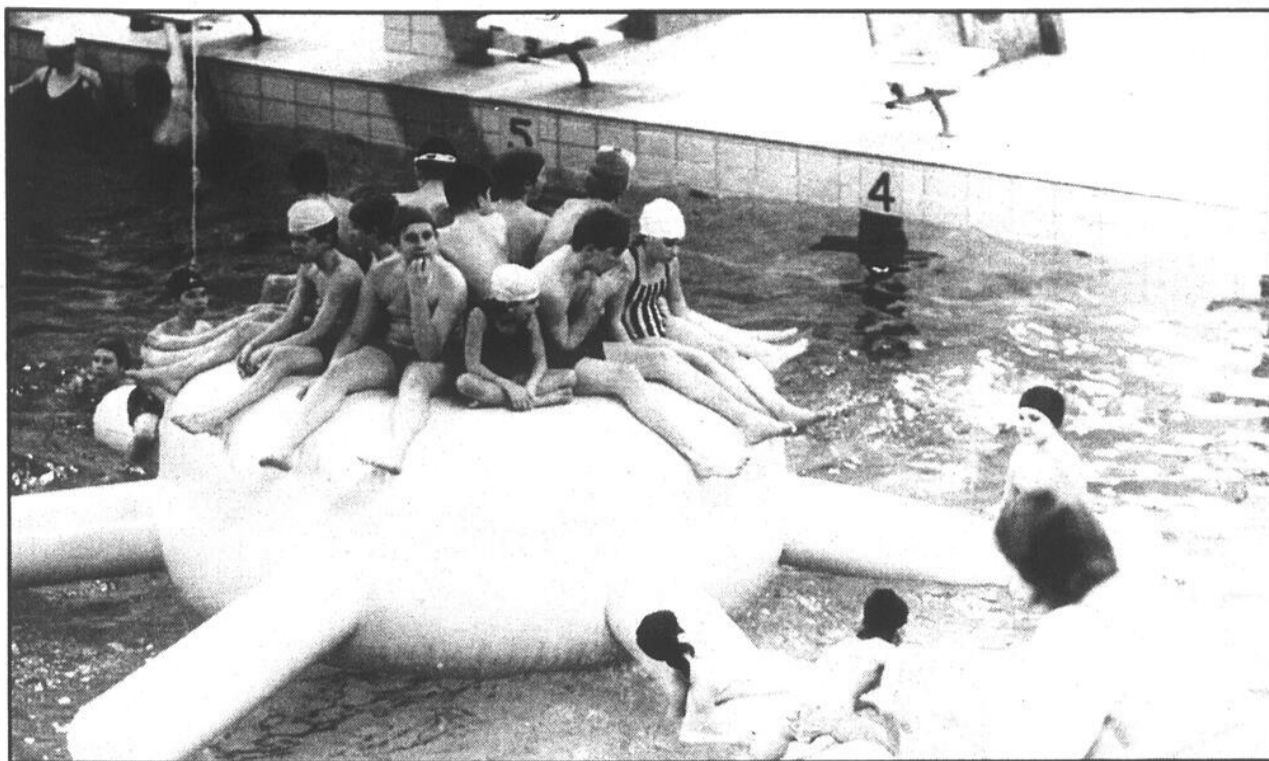


Photo Jacques Paul

## Congé scolaire à l'eau!

Profitant des congés pédagogiques du 16 et du 19 mai prochains, le service des Loisirs de Saint-Jean-sur-Richelieu ajoute deux périodes de baignade libre à la piscine du Complexe sportif Claude-Raymond. La population pourra s'y rendre de 13 à 16 heures. Les coûts sont de \$2 pour les adultes, \$1 pour les enfants et de \$1,50 pour les aînés et les personnes handicapées. C'est gratuit pour les enfants de moins de deux ans. Des frais supplémentaires sont exigés pour les non-résidents. Les enfants de moins de sept ans doivent obligatoirement être accompagnés d'un adulte.

## Le 4x4 de grand luxe

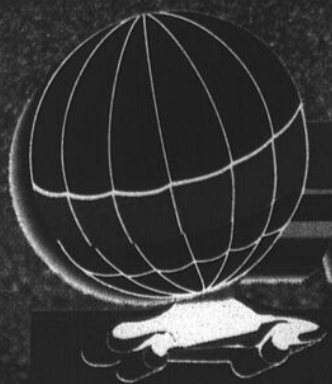
**3,9%\*** **399\$\*\***

Location 24 mois



## LE BLAZER DE CHEVROLET

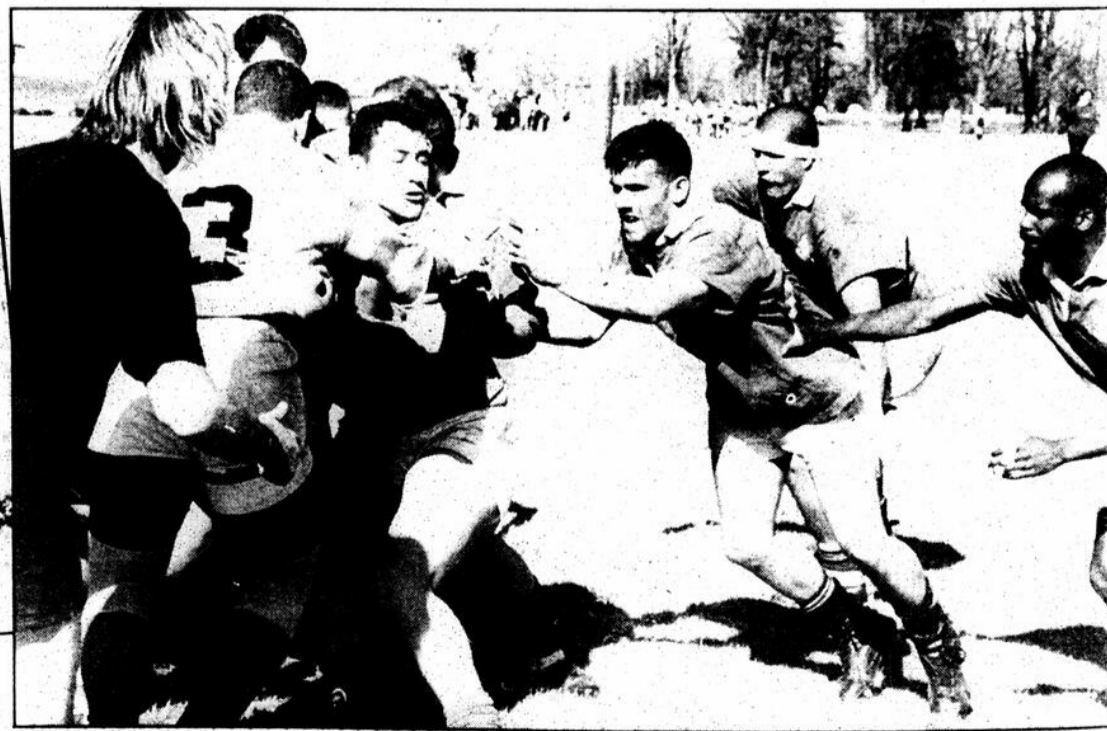
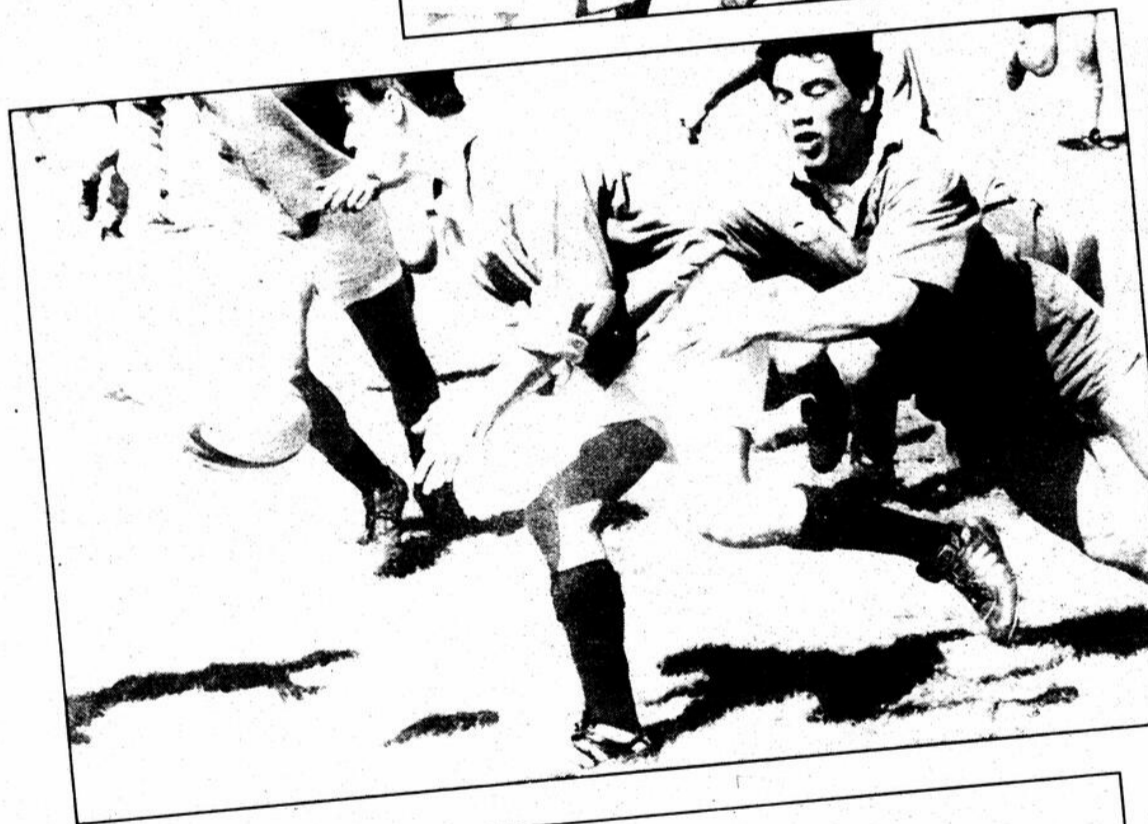
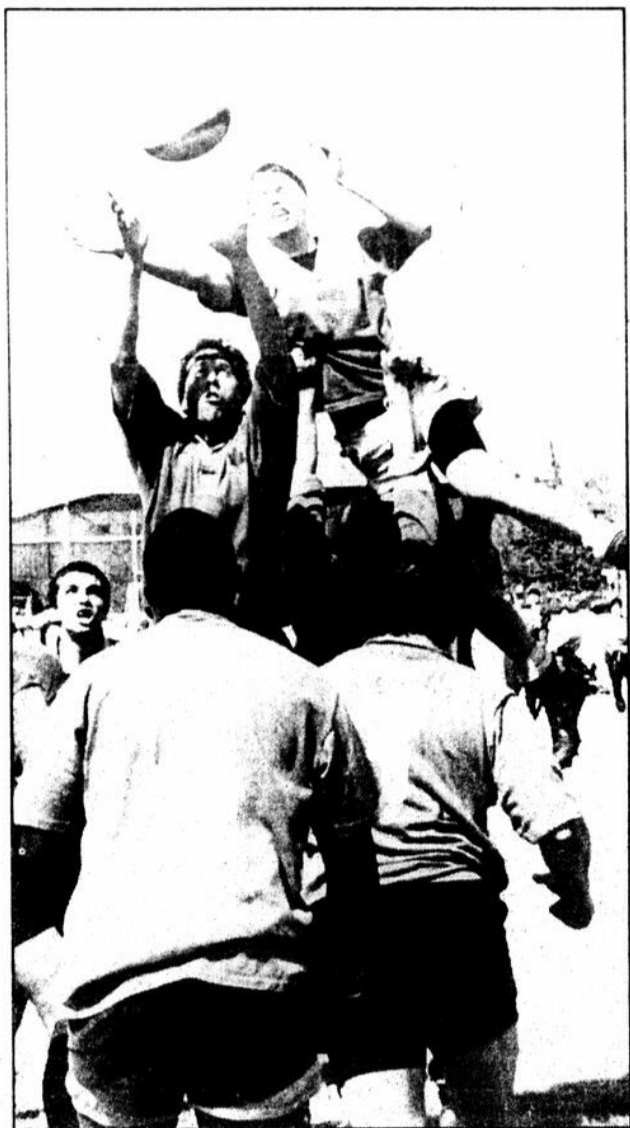
• V-6, 4,3 litres Vortec • 200 CV • 4 portes • Intérieur de cuir  
• Sièges électriques • Tout équipé



Chevrolet GEO Oldsmobile

# Spectaculaire, le rugby!

MICHEL LAFLAMME



## Tableaux indicateurs

### ATHLÉTISME

#### Saut en hauteur rencontre Altius

Classement	Pts.	Rg.
<b>Écoles primaires</b>		
St-Gerard	21,59	1
Sacre-Coeur (St-Luc)	18,78	2
Pierre d'Iberville	3,43	3
De Normandie	2,94	4
Sacre-Coeur (Iberville)	1,10	5
<b>Écoles secondaires, 1<sup>er</sup> cycle</b>		
Marcel Landry	53,41	1
E.S.M.C.	30,65	2
Marguerite Bourgeoys	27,22	3
M.E.T.	5,61	4
<b>École secondaires 2<sup>e</sup> cycle</b>		
P.C.A.R.	57,33	1
Marcel Landry	57,25	2
St John HS	10,20	3
MacDonald Cartier	6,96	4
Beaulieu	5,03	5
<b>RECORDS ALTUIS</b>		
<b>Gars</b>		
Minime 1	Kim B. St-Martin	1m22 (St-Gerard)
Minime 2	M.-Claude Dostie	1m21 (St-Gerard)
Benjamin 1	Audrey Vanslette	1m25 (M.-Bourgeoys)
Benjamin 2	Edith Boudreau	1m25 (M.-Bourgeoys)
Cadet 1	Emilie L. Bertrand	1m39 (M.-Landry)
Cadet 2	Veronique Vallee	1m35 (Beaulieu)
Juvenile 1	Catherine Michaud	1m51 (St-John HS)
Juvenile 2	Catherine Walsh	1m40 (PCAR)
<b>Filles</b>		
Minime 1	Kim B. St-Martin	16 91 (St-Gerard)
Minime 2	M.-Claude Dostie	4 78 (St-Gerard)
Benjamin 1	Edith Boudreau	5 93 (M.-Bourgeoys)
Benjamin 2	Emilie L. Bertrand	27 07 (M.-Landry)
Cadet 1	Veronique Vallee	3 76 (Beaulieu)
Cadet 2	Catherine Michaud	7 42 (St-John HS)
Juvenile 1	Catherine Walsh	1m40 (PCAR)
Juvenile 2	Catherine Walsh	1m40 (PCAR)
<b>MÉDAILLE ALTUIS</b>		
<b>Gars</b>		
Étienne Villard	2 94 (De Normandie)	
Guillaume Leclerc	18 78 (S.-Coeur, Ib.)	
<b>Filles</b>		
Martin Vachon	26 29 (E.S.M.C.)	
Simon Poirier	7 66 (M.-Landry)	
Steve Morin	13 19 (M.-Landry)	
Alexandre Daoust	16 15 (PCAR)	
Eric Albert	15 65 (M.-Landry)	

### BASEBALL

#### Baseball Élite

Classement	Midget AA
<b>Haut-Richelieu 5</b>	
VS	
<b>Granby 6</b>	
<b>Haut-Richelieu</b>	AB P CS PP.
Durant, 3b	7 2 2 0
St-Germain, r	4 2 2 0
Raymond, cc	4 0 1 1
Gagnon, cd	4 1 3 3
Graveline, ac	2 0 1 0
Trahan, 2b	4 0 2 0
Breault, 1b	4 0 0 0
Destroches, cg	4 0 0 0
Benjamin, 1	2 0 0 0
Guertin, 1	2 0 0 0
<b>Lanceur</b>	ML CS P PM BB R
Benjamin	4 2 1 1 1 6
Guertin	2 5 5 3 1 0
<b>Pointage</b>	1 2 3 4 5 6 7(manche)
Haut-Richelieu	2 0 0 1 0 2 0
Granby	1 0 0 0 2 3 X

### TENNIS

#### Club de tennis Haut-Richelieu

Classement	Ligue A	PG	PJ	Moy.
P. Chapat	29	31	96,77	
C. Parent	19	31	61,29	
J. Ostiguy	21	37	56,76	
D. Picard	8	19	42,11	
M.A. Bruneau	10	29	34,48	
J.S. Dequay	2	14	14,29	
<b>Ligue B</b>				
O. Brisson	24	40	60,00	
A. Vanslette	19	34	55,88	
O. Sevigny	19	40	47,50	
E.P. Chabot	22	47	46,81	
J. Lachapelle	18	39	46,15	
A. Beaulieu	14	32	43,75	
<b>Ligue C</b>				
M. Paradis	40	46	86,96	
S. Cardinal	32	37	86,49	
E. Brisson	38	50	76,00	
R. Ponton	25	34	73,53	
C. Choquette	23	45	51,11	
F. Salich	17	45	37,78	
J. Dancause	18	52	34,62	
F. Tardif	12	42	28,57	
F. Fink	13	48	27,08	
A. Talbot	13	51	25,49	
<b>Ligue D</b>				
M.G. Boudreau	29	35	82,86	
P.Y. Deneault	23	40	57,50	
M. Ostiguy	20	42	47,62	
M.E. McLaughlin	17	40	42,50	
M.R. Gosselin	10	29	34,48	
A. Ponton	6	24	25,00	

**POUR SAUVER DES VIES, DEVENEZ MEMBRE !**



ENCOURAGEONS LE DIALOGUE ENTRE FUMEURS ET NON-FUMEURS



Association pulmonaire du Québec

Montréal: 596-0805  
Exterieur: 1-800-295-8111



Photo Jacques Paul

## Congé scolaire à l'eau!

Profitant des congés pédagogiques du 16 et du 19 mai prochains, le service des Loisirs de Saint-Jean-sur-Richelieu ajoute deux périodes de baignade libre à la piscine du Complexe sportif Claude-Raymond. La population pourra s'y rendre de 13 à 16 heures. Les coûts sont de \$2 pour les adultes, \$1 pour les enfants et de \$1,50 pour les aînés et les personnes handicapées. C'est gratuit pour les enfants de moins de deux ans. Des frais supplémentaires sont exigés pour les non-résidents. Les enfants de moins de sept ans doivent obligatoirement être accompagnés d'un adulte.

## Le 4x4 de grand luxe

**3,9%\*** **399\$\*\***

Location 24 mois



## LE BLAZER DE CHEVROLET

• V-6, 4,3 litres Vortec • 200 CV • 4 portes • Intérieur de cuir  
• Sièges électriques • Tout équipé



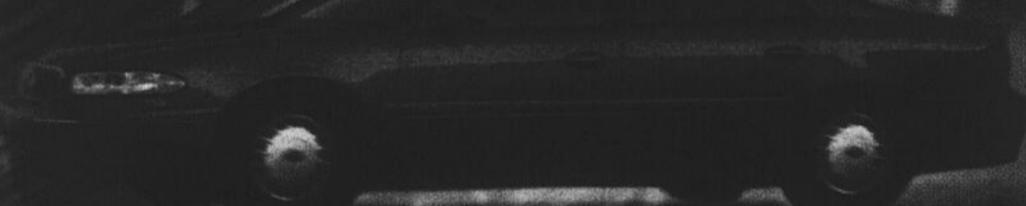
Chevrolet GEO Oldsmobile

EN EXCLUSIVITÉ  
DANS LA RÉGION

# Grandes Nouvelles!



*Regal*



*Century*

LES TOUTES NOUVELLES  
REGAL ET CENTURY 1997  
SONT ARRIVÉES CHEZ RONDEAU

... VENEZ LES VOIR!

# RONDEAU

PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC Ltée

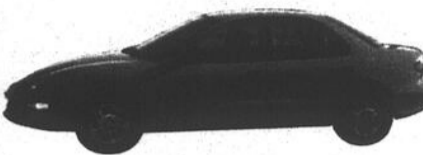
180, RUE MOREAU, SAINT-LUC • TÉL.: 359-9990

## TOUTES LES OCCASIONS SONT BONNES



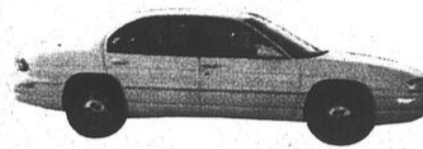
**1996 PLYMOUTH  
GRAND VOYAGER**

4 portes, climatiseurs  
avant et arrière, tout  
équipé, balance de  
garantie Chrysler



**1995 PONTIAC  
SUNFIRE**

4 portes, 5 vitesses,  
AM/FM cassette,  
28 000 km  
seulement, balance  
de garantie GM



**1995  
CHEVROLET  
LUMINA LS**

4 portes, tout équipé,  
V-6, 3,4 litres,  
climatiseur, en  
excellente condition



**1995 SATURN  
SL2**

52 000 km, 5 vitesses,  
climatiseur, vitres  
électriques, roues  
«mags», balance de  
garantie GM



**1994 FORD  
EXPLORER XLT**

4x4, tout équipé,  
4 portes, balance de  
garantie jusqu'au  
12/11/1998 ou  
100 000 km



**1994 PONTIAC  
SUNRUNNER**

4x4, décapotable,  
5 vitesses, 40 000 km  
seulement, balance  
de garantie



**1993 TOYOTA  
COROLLA**

automatique, 4  
portes, toit ouvrant,  
53 000 km,  
seulement, balance  
de garantie



**1993 NISSAN  
SENTRA**

4 portes,  
automatique,  
climatiseur, 53 000  
km, balance de  
garantie



**1990 NISSAN  
PATHFINDER**

4x4, bien équipé,  
en très  
bonne condition

**1996 Pontiac  
Sunfire**

2 portes, 5 vitesses,  
AM/FM cassette, clima-  
tiseur, balance de garantie  
GM

**1994 Pontiac  
Bonneville SE**

tout équipé, en excellente  
condition

**1994 Chevrolet  
Lumina Van**

V-6, automatique, 7 pas-  
sagers, 47 000 km  
seulement, balance de  
garantie

**1993 Hyundai  
Scoupe**

66 000 km, manuelle,  
AM/FM cassette

**1993 Ford  
F-150 XLT**

4x4, cabine allongée, tout  
équipé, en excellente  
condition

**1993 Pontiac  
Transport SE**

moteur 3,8, 7 passagers  
tout équipé, 12 500\$

**1993 Ford F-150**

automatique, 4x4, en  
parfaite condition

**1993 Oldsmobile  
Cutlass Suprême**

V-6, automatique, clima-  
tiseur, tout équipé, en très  
bonne condition

**1992 Ford Crown  
Victoria LX**

tout équipé, en excellente  
condition

**1991 Oldsmobile  
Cutlass Suprême**

4 portes, tout équipé, en  
très bonne condition,  
7 995\$, une aubaine!

**1992 Pontiac  
Grand Prix**

4 portes, automatique, tout  
équipé, en excellente condi-  
tion

**Financement  
sur place**

**Véhicules  
inspectés  
et garantis**